叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 联合与共融；(union And Communion; Or,) 000001

2. 联合与共融；(union And Communion; Or,) 000002

3. 联合与共融；(union And Communion; Or,) 000003

4. 联合与共融；(union And Communion; Or,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

联合与共融；(Union and Communion; or,)
第1/4页

['juːniən][ænd; ənd] [kə'mjuːniən]
Union **and** **Communion**
联盟 和 圣餐

联合与共融

[ɔːr]
OR
或者

或者

[θɔːts] [ɑːn][ðə; ði]
THOUGHTS **ON** **THE**
想法 在 这

关于.....的思考

[sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɑːləmən]
SONG **OF** **SOLOMON**
歌曲 的 所罗门

雅歌

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪ] . ['hʌdsn] ['teilə] , [em] . [ɑːr] . [siː] . [es] .
J **.** **HUDSON** **TAYLOR** **,** **M** **.** **R** **.** **C** **.** **S** **.**
J . 哈德逊 泰勒 , M . 拉 . C . S .

J. HUDSON TAYLOR，英国皇家外科医师学会会员

['fɔːrwɜːrd] [baɪ]
FOREWORD **BY**
前言 经过

序言

[rev] . [dʒeɪ] . ['stjʊt] ['hoʊldən] , [em] . [ə; eɪ] .
Rev **.** **J** **.** **STUART** **HOLDEN** **,** **M** **.** **A** **.**
牧师 . J . 斯图尔特 霍尔登 , M . 一个 .

J·斯图尔特·霍尔顿牧师，文学硕士

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn]
THIRD **EDITION**
第三 版

第三版

['mɔːrgən] & [skɔt] , - ['pætə'nɑːstər] ['bɪldɪŋz] ,
MORGAN **&** **SCOTT** **,** **12** **PATERNOSTER** **BUILDINGS** **,**
摩根 & 斯科特 , - 回旋曲 建筑物 ,

摩根斯科特公司，帕特诺斯特大厦12号

['lʌndən] , [iː] . [siː] .
London **,** **e** **.** **c** **.**
伦敦 , e . c .

伦敦，ec

['tʃaɪnə] ['ɪnlənd] ['mɪʃ(ə)n] , ['nuːˌɪŋtən] [griːn] ,
CHINA **INLAND** **MISSION** **,** **Newington** **Green** **,**
中国 内陆 使命 , 纽因顿 绿色的 ,

中国内地会，纽因顿格林

['lʌndən] , [en] .
London **,** **N** **.**
伦敦 , N .

伦敦，N.

[ˌfɪlə'delfɪr] , [tə'rɑːntoʊ] , ['melbərn] , [ˌʃæŋ'haɪ]
Philadelphia **,** **Toronto** **,** **Melbourne** **,** **Shanghai**
费城 , 多伦多 , 墨尔本 , 上海

费城、多伦多、墨尔本、上海

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
This **little** **book** **,**
这 小的 书 ,

这本小书，

[huːz] [dɪ'zaɪn] [ɪz][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ['baɪb(ə)l] - ['stuːd(ə)nt]['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] ['pɑːstʃəz] [ʌv; əv]
whose **design** **is** **to** **lead** **the** **devout** **Bible** **-** **student** **into** **the** **Green** **Pastures** **of**
谁 设计 是 到 带领 这 虔诚的 圣经 - 学生 进入 这 绿色的 牧场 的
[ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] ,
the **Good** **Shepherd** **,**
这 好的 牧羊人 ,

其目的是引领虔诚的圣经研读者进入好牧人的青草地。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]
thence **to** **the** **Banqueting** **House** **of** **the** **King** **,** **and** **thence** **to** **the** **service**
因此 到 这 宴会 房子 的 这 国王 , 和 因此 到 这 服务
[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnjərd] ,
of **the** **Vineyard** **,**
的 这 葡萄园 ,

然后前往国王的宴会厅，再前往葡萄园服侍。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'baɪdɪŋ] ['legəsiz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hʌdsn] ['teilə] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
is **one** **of** **the** **abiding** **legacies** **of** **Mr** **.** **Hudson** **Taylor** **to** **the** **Church** **.**
是 一 的 这 遵守 遗产 的 先生 . 哈德逊 泰勒 到 这 教会 .

这是戴德生先生留给教会的宝贵遗产之一。

[ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][æn; ən] ['evɪdənt] ['ʌŋkʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli][wʌn] ,
In **the** **power** **of** **an** **evident** **unction** **from** **the** **Holy** **One** **,**
在 这 力量 的 一个 明显 功能 从 这 圣 一 ,

藉着来自圣者的明显膏抹的力量，

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪneɪbld] [ˌhɪr'ɪn] [tuː; tə][ʌn'foʊld][ɪn] ['sɪmplɪst] ['læŋgwɪdʒ][ðə; ði] [diːp] [truːθ] [ʌv; əv]
he **has** **been** **enabled** **herein** **to** **unfold** **in** **simplest** **language** **the** **deep** **truth** **of**
他 有 到过 已启用 在此处 到 展开 在 最简单的 语言 这 深的 真相 的
[ðə; ði] [bɪ'liːvərz] ['pɜːrsən(ə)l]['juːniən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːrd] ,
the **believer's** **personal** **union** **with** **The** **Lord** **,**
这 信徒的 个人的 联盟 和 这 主 ,

他得以在此用最简单的语言阐述信徒与主个人结合的深刻真理。

[wɪtʃ] ['ʌndər]['sɪmb(ə)l][ænd; ənd]['ɪmɪdʒəri][ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['sɔŋz] .

which	under	symbol	and	imagery	is	the	subject	of	The	Song	of	Songs	.
哪个	在下面	象征	和	图像	是	这	主题	的	这	歌曲	的	歌曲	.

《雅歌》的主题就是象征和意象。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ]['du:ɪŋ][hi:; hi][hæz; həz] ['mɪnɪstər] [æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] ['gaɪd(ə)ns][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]

And	in	so	doing	he	has	ministered	an	unfailing	guidance	to	one	of
和	在	所以	正在做	他	有	服事	一个	永不失败	指导	到	一	的

[ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mənli] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['skrɪptʃər] .

the	most	commonly	neglected	and	misunderstood	of	the	Sacred	Scriptures	.
这	最多	通常	被忽视的	和	被误解	的	这	神圣	经文	.

如此一来，他便为圣经中最常被忽视和误解的经文之一提供了始终如一的指导。

[fɔ:r; fər] [haʊ] ['meni] [hæv; həv] [sed] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]

For	how	many	have	said	in	bewilderment	at	the	richness	of	language	and
为了	如何	许多	有	说	在	困惑	在	这	丰富	的	语言	和

[prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [bəuθ] [kən'si:l] [ænd; ənd] [rɪ'vi:l] [ɪts] ['mi:nɪŋ] ,

profusion	of	figure	which	both	conceal	and	reveal	its	meaning	,
丰富	的	数字	哪个	两个都	隐藏	和	揭示	它是	意义	,

有多少人曾困惑于语言的丰富性和比喻的繁复，它们既隐藏又揭示了作品的意义？

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][ˌʌndər'stænd] [ɪk'sept] [sʌm; səm][mæn][ʃʊd; ʃəd] [gaɪd] [ˌem 'i:] ?

"	How	can	I	understand	except	some	man	should	guide	me	?
"	如何	能	我	理解	除了	一些	男人	应该	指导	我	?

“如果没有人指导，我怎么能明白呢？”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ði:z] ['peɪdʒɪz]['kænɑ:t][feɪl][tu:; tə][help][ænd; ənd] [bles] [ɔ:l] [sʌtʃ] .

"	It	is	safe	to	say	that	these	pages	cannot	fail	to	help	and	bless	all	such	.
"	它	是	安全的	到	说	那	这些	页面	不能	失败	到	帮助	和	保佑	全部	这样的	.

可以肯定地说，这些页面一定会对所有这些人有所帮助和祝福。

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] ,

To	those	who	knew	him	,
到	那些	WHO	知道	他	,

对于那些认识他的人来说，

['mɪstər] . ['hʌdsn] ['teɪlɚz] [laɪf][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] ['emfəsɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]

Mr	.	Hudson	Taylor's	life	was	in	the	nature	of	emphasis	upon	the	value	of
先生	.	哈德逊	泰勒的	生活	曾是	在	这	自然	的	强调	之上	这	价值	的

[ðɪs] [smɔ:l] ['vɑ:ljəm] .

this	small	volume	.
这	小的	体积	.

戴德生先生的一生都在强调这本小册子的价值。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [hɪr]

For	what	he	here
为了	什么	他	这里

他在这里做什么

[['vaɪ, 'vi:]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

[ɪk'spaʊndz][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][ɪg'zɛmplə,faɪd] .

expounds	he	also	exemplified	.
阐述	他	还	举例说明	.

他阐述并举例说明了这一点。

[ɪf] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ænd; ənd] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv]['ju:niən][wɪð; wɪθ] [kraɪst] ,

If	his	words	indicate	the	possibility	and	blessedness	of	union	with	Christ	,
如果	他的	字	表明	这	可能性	和	幸福	的	联盟	和	基督	,

如果他的话语表明了与基督联合的可能性和幸福，

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['æktʃuəl] [ɪk'spɪriəns] .

his	whole	life	declared	it	in	actual	experience	.
他的	所有的	生活	声明	它	在	实际的	经验	.

他的一生都在用实际经验印证这一点。

[hiː; hi] [lɪvd] [æz; əz][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] " ['mærid] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

He	lived	as	one	who	was	"	married	to	Another	,
他	居住地	作为	一	WHO	曾是	"	已婚	到	其他	,

他过着"嫁给另一个人"的生活，

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] " ;

even	to	Him	Who	is	raised	from	the	dead	"	;
甚至	到	他	WHO	是	提高	从	这	死的	"	;

甚至连那从死里复活的也归于他。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðæt] ['juːniən][hiː; hi] [brɔːt] [fɔːrθ] " [fruːt] ['ʌntəˌʌntu][gɑːd] .

and	as	the	outcome	of	that	union	he	brought	forth	"	fruit	unto	God	.
和	作为	这	结果	的	那	联盟	他	带来	前进	"	水果	到	上帝	.

作为这段结合的结果，他为上帝带来了"果实"。

" [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi]

"	What	he	was	has	given	a	meaning	and	confirmation	to	what	he
"	什么	他	曾是	有	给定	一个	意义	和	确认	到	什么	他

[hæz; həz] [hɪr] [sed] ,

has	here	said	,
有	这里	说	,

"他的为人赋予了他在这里所说的话以意义和印证。"

[wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi][ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

which	cannot	be	exaggerated	.
哪个	不能	是	夸张的	.

这一点怎么强调都不为过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [riːd] [ænd; ənd][rɪ'dʒekt][æz; əz] ['mɪstɪkl]

It	is	inevitable	that	there	are	those	who	will	read	and	reject	as	mystical
它	是	不可避免的	那	那里	是	那些	WHO	将要	读	和	拒绝	作为	神秘

[ænd; ənd][ʌn'præktɪkəl] ,

and	unpractical	,
和	不切实际	,

不可避免地，会有人读后认为其神秘莫测、不切实际而予以摒弃。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][də'rektli; daɪ'rektli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntəməsiːz] [ʌv; əv] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ]

that	which	is	so	directly	concerned	with	the	intimacies	of	fellowship	with
那	哪个	是	所以	直接地	担心的	和	这	亲密关系	的	奖学金	和

[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [lɔːrd] .

the	unseen	Lord	.
这	看不见	主	.

它与和看不见的主建立亲密关系直接相关。

[aɪ] [wʊd] , [haʊ'evər] ,

I	would	,	however	,
我	会	,	然而	,

不过，我会……

['ventʃər] [tuː; tə][rɪ'maɪnd] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ['faʊndɪd] [ðə; ði]['tʃaɪnə] ['ɪnlənd]

venture	to	remind	such	that	the	writer	of	these	pages	founded	the	China	Inland
风险投资	到	提醒	这样的	那	这	作家	的	这些	页面	创立	这	中国	内陆

['mɪʃ(ə)n] !

Mission	!
使命	!

谨此提醒各位，本文作者正是中国内地会的创始人！

[hiː; hi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['ɪntuː][laɪf] - [lɔːŋ] ['strenjuəs] ['sɜːrvɪs]

He	translated	his	vision	of	the	Beloved	into	life	-	long	strenuous	service
他	翻译	他的	想象	的	这	心爱	进入	生活	-	长的	费力的	服务

,

,

,

他将自己对至爱的愿景转化为毕生不懈的奉献，

[ænd; ənd][soʊ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'dimd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz]

and	so	kept	it	undimmed	through	all	the	years	of	a	life	which	has
和	所以	保留	它	未变暗	通过	全部	这	年	的	一个	生活	哪个	有

[hæd; həd]['hɑːrdli][ə; eɪ]['pærəlel][ɪn] [ðiːz] ['aʊər; ɑːr] [deɪz] .

had	hardly	a	parallel	in	these	our	days	.
有	几乎	一个	平行线	在	这些	我们的	天	.

因此，在漫长的人生中，他始终保持着这份热情，而他的人生在当今时代几乎是独一无二的。

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ʃɔːrt] ['tʃæptərz] .

This	is	really	the	commendation	of	the	following	short	chapters	.
这	是	真的	这	表彰	的	这	下列的	短的	章节	.

这实际上是对以下几个短章节的赞扬。

[ðeɪ] [prə'kleɪm] [æn; ən][ɪ'vændʒəl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'stɪld] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] ,

They	proclaim	an	Evangel	which	has	been	distilled	from	experience	,
他们	宣布	一个	福音	哪个	有	到过	蒸馏	从	经验	,

他们所宣扬的福音是从经验中提炼出来的。

[ænd; ənd][fɔːrm][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [træk] [θruː] [ðɪs] [fenst] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['gɑːdz][wɜːrd] ,

and	form	at	least	a	track	through	this	fenced	portion	of	God's	Word	,
和	形式	在	至少	一个	追踪	通过	这	围栏	部分	的	神的	单词	,

并至少在这片被围栏环绕的上帝圣言区域内形成一条路径，

[wɪtʃ] [wɪl] [liːd] ['meni] [æn; ən][wʌn] [huː] [tredz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ɪ'mænjuːəlz] [lænd] .

which	will	lead	many	an	one	who	treads	it	into	the	joys	of	Emmanuel's	land	.
哪个	将要	带领	许多	一个	一	WHO	踏板	它	进入	这	喜悦	的	伊曼纽尔的	土地	.

这将引领许多踏上这条路的人进入以马内利之地的喜乐之中。

[dʒeɪ] . ['stjʊt] ['hoʊldən] .

J	.	STUART	HOLDEN	.
J	.	斯图尔特	霍尔登	.

J·斯图尔特·霍尔顿。

[ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ,

St	.	Paul's	,
英石	.	保罗的	,

圣保罗教堂

['pɔrtmən] [skwer] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] .

Portman	Square	,	London	,	W	.
波特曼	正方形	,	伦敦	,	W	.

伦敦波特曼广场，W.

[dʒuːn][wʌn] , - .

June	1	,	1914	.
六月	1	,	-	.

1914年6月1日。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌɪntrə'dʌktəri] [wʌn]
Introductory 1
引言 1

引言 1

[ðə; ði]['taɪt(ə)l]['sɛvən]
The Title 7
这 标题 7

第七章

['sekʃ(ə)n] [aɪ]
SECTION I
部分 我

第一部分

[ðə; ði] [ʌn'sætɪsfaɪd] [laɪf] [ænd; ənd][ɪts] ['remədi] [eɪt]
The Unsatisfied Life and its Remedy 8
这 不满意 生活 和 它是 补救 8

不满足的生活及其补救措施 8

['sekʃ(ə)n] [i:]
SECTION II
部分 二

第二部分

[kə'mju:niən] ['broʊkən] — [ˌrestə'reɪʃn] -
Communion Broken — Restoration 27
圣餐 破碎的 — 恢复 -

圣餐破裂——复原 27

['sekʃ(ə)n] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
SECTION III
部分 三、

第三部分

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ʌn'broʊkən] [kə'mju:niən] -
The Joy of Unbroken Communion 37
这 喜悦 的 未破 圣餐 -

永不中断的团契之乐 37

['sekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'vi:]
SECTION IV
部分 第四

第四部分

[[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[viii]
[八]

[viii]

[kə'mju:niən] [ə'gen] ['broʊkən] — [ˌrestə'reɪʃn] -
Communion again Broken — Restoration 47
圣餐 再次 破碎的 — 恢复 -

圣餐再次破裂——复原 47

['sekʃ(ə)n] [viː]
SECTION V
部分 V

第五部分

[fruːts] [ʌv; əv] ['rekəgnaɪzd] ['juːniən] -
Fruits of Recognized Union 58
水果 的 认可 联盟 -

公认联盟的成果 58

['sekʃ(ə)n] ['vaɪ, 'viː]
SECTION VI
部分 六年级

第六节

[ˌʌnrɪ'streɪnd] [kə'mjuːniən] -
Unrestrained Communion 70
不受约束的 圣餐 -

不受约束的圣餐 70

[ə'pendɪks] - [[wʌn]]
APPENDIX 83 [1]
附录 - [1]

附录 83[1]

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɑːləmən]
THE SONG OF SOLOMON
这 歌曲 的 所罗门

雅歌

[ˌɪntrə'dʌktəri]
INTRODUCTORY
引言

引言

[ðə; ði] [greɪt] ['pɜːrpəs] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌdɪspɛn'seɪʃənəl] ['diːlɪŋz] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːr; ər] ['tendɪŋ] ,
The great purpose towards which all the dispensational dealings of God are tending ,
这 伟大的 目的 向 哪个 全部 这 豁免 交易 的 上帝 是 倾向于 ,

神在各个时代所做的一切，都指向一个伟大的目标。

[ɪz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv] [pɔːl] [tuː; tə]
is revealed to us in the fifteenth chapter of the First Epistle of Paul to
是 揭晓 到 我们 在 这 第十五 章 的 这 第一的 书信 的 保罗 到
[ðə; ði] [kə'rinθiənz] :
the Corinthians :
这 哥林多前书 :

这一点在保罗写给哥林多人的第一封书信第十五章中向我们揭示：

" [ðæt] [gɑːd] [meɪ] [biː; bi][ɔːl][ɪn][ɔːl] .
" That God may be all in all .
" 那 上帝 可能 是 全部 在 全部 .

愿上帝成为一切的一切。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'griːz] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ɪn][dʒɑːn][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
" With this agrees the teaching of our Lord in John xvii .
" 和 这 同意 这 教学 的 我们的 主 在 约翰 十七 .

"这与我主在约翰福音17章中的教导相符。"

[θriː] : " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ([ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]) [laɪf][ɪ'tɜːrn(ə)l] ,
3 : " And this is (the object of) life eternal ,
3 : " 和 这 是 (这 目的 的) 生活 永恒 ,

3：这就是永生的目的，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [noʊ] [ðiː] [ðə; ðɪ]['oʊnlɪ] [truː] [gɑːd] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [huːm] [ðaʊ] [hæst]
that they might know Thee the only true God , and Jesus Christ , whom Thou hast
那 他们 可能 知道 汝 这 仅有的 真的 上帝 , 和 耶稣 基督 , 谁 你 哈斯特
[sent] .
sent .
发送 .

使他们认识你——独一的真神，并且认识你所差来的耶稣基督。

" [ðɪs] ['biːɪŋ] [soʊ] ,
" This being so ,
" 这 存在 所以 ,

既然如此，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt][ækt] ['waɪzlɪ] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt]['evər][ɪn] [vjuː] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['deɪlɪ] [laɪf]
shall we not act wisely by keeping this object ever in view in our daily life
将 我们 不是 行为 明智地 经过 保持 这 目的 曾经 在 看法 在 我们的 日常的 生活
[ænd; ənd] ['stʌdɪ] [ʌv; əv]['gɑːdz]['hoʊlɪ][wɜːrd] ?
and study of God's holy Word ?
和 学习 的 神的 圣 单词 ?

我们难道不应该在日常生活中和研读上帝的圣言时，始终牢记这个目标，从而做出明智的选择吗?

[ɔːl] ['skrɪptʃər] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ɪz]['prɑːfɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [hens] [noʊ]
All Scripture is given by inspiration of God and is profitable , and hence no
全部 圣经 是 给定 经过 灵感 的 上帝 和 是 有利可图 , 和 因此 不
[pɑːrt][ɪz] ,
part is ,
部分 是 ,

圣经都是神所默示的，都是有益的，因此，没有哪一部分是可憎的。

[ɔːr][kæn; kən][biː; bi] , [nɪ'glektɪd] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] .
or can be , neglected without loss .
或者 能 是 , 被忽视的 没有 损失 .

或者，忽略它也不会造成损失。

[fjuː] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrd] [wɪl] [help][ðə; ðɪ] [dɪ'vaʊt] ['stuːd(ə)nt] [mɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ][pər'suːt][ʌv; əv]
Few portions of the Word will help the devout student more in the pursuit of
很少 部分 的 这 单词 将要 帮助 这 虔诚的 学生 更多的 在 这 追逐 的
[ðɪs] [ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [[ˌtuː'tuː]]
this all - important [2]
这 全部 - 重要的 [2]

圣经中很少有哪一部分能比这更能帮助虔诚的学生追求这个至关重要的[2]

" ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] " [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [tuː] - [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] " [sɔːŋ] [ʌv; əv]['sɑːləmən] .
" knowledge of God " than the too - much neglected " Song of Solomon .
" 知识 的 上帝 " 比 这 也 - 很多 被忽视的 " 歌曲 的 所罗门 .

比起被严重忽视的《雅歌》，《上帝之书》更值得我们去了解。

" [laɪk] ['ʌðər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] , [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz][ɪts] ['dɪfəkəltɪz] .
" Like other portions of the Word of God , this book has its difficulties .
" 喜欢 其他 部分 的 这 单词 的 上帝 , 这 书 有 它是 困难 .

“如同上帝的圣言的其他部分一样，这本书也有其难点。”

[bʌt; bət][soʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrks][ʌv; əv][gɑːd] .
But so have all the works of God .
但 所以 有 全部 这 作品 的 上帝 .

但上帝的一切作品也都是如此。

[ɪz][nɑːt][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [sər'pæs] ['aʊər; ɑːr] [ʌn'eɪdɪd] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Is	not	the	fact	that	they	surpass	our	unaided	powers	of	comprehension	and
是	不是	这	事实	那	他们	超过	我们的	未受帮助	权力	的	理解	和

['riːsɜːrtʃ] [ə; eɪ] " [saɪn] - ['mænjuəl] " [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] ?

research	a	"	sign	-	manual	"	of	divinity	?
研究	一个	"	符号	-	手动的	"	的	神	?

它们超越了我们自身理解和研究的能力，这难道不是神性的"信号手册"吗?

[kæn; kən]['fiːb(ə)l][mæn][ɪk'spekt][tuː; tə][græsp][dɪ'vaɪn] ['paʊər] ,

Can	feeble	man	expect	to	grasp	divine	power	,
能	微弱	男人	预计	到	抓牢	神圣的	力量	,

弱小之人怎能奢望掌握神力?

[ɔːr][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ænd; ənd][ɪn'tɜːrprət][ðə; ði][wɜːrks][ɔːr][ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [waɪz]

or	to	understand	and	interpret	the	works	or	the	providences	of	the	All	-	wise
或者	到	理解	和	解释	这	作品	或者	这	天意	的	这	全部	-	明智的

?

?
?

还是为了理解和诠释全智者的作品或旨意?

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrd]['ɔːlsoʊ] [niːdz] [ˌsuːpər'hjuːmən] ['wɪzdəm]

And	if	not	,	is	it	surprising	that	His	Word	also	needs	superhuman	wisdom
和	如果	不是	,	是	它	奇怪	那	他的	单词	还	需求	超人类	智慧

[fɔːr; fər][ɪts][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ?

for	its	interpretation	?
为了	它是	解释	?

如果不是这样，那么祂的圣言也需要超人的智慧来解读，这难道令人惊讶吗?

[θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] ,

Thanks	be	to	God	,
谢谢	是	到	上帝	,

感谢上帝!

[ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [ɪz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [siːk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] :

the	illumination	of	the	Holy	Ghost	is	promised	to	all	who	seek	for	it	:
这	照明	的	这	圣	鬼	是	承诺	到	全部	WHO	寻找	为了	它	:

凡寻求圣灵光照的人，都必蒙受圣灵的光照:

[wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][wiː; wi][dɪ'zaɪər] ?

what	more	can	we	desire	?
什么	更多的	能	我们	欲望	?

我们还能奢求什么呢?

[riːd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kiː] , [ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['speʃəli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

Read	without	the	key	,	this	book	is	specially	unintelligible	,
读	没有	这	钥匙	,	这	书	是	特别	无法理解	,

如果没有答案，这本书读起来尤其晦涩难懂。

[bʌt; bət] [ðæt] [kiː] [ɪz] ['iːzəli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spres] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] .

but	that	key	is	easily	found	in	the	express	teachings	of	the	New	Testament	.
但	那	钥匙	是	容易地	成立	在	这	表达	教义	的	这	新的	遗嘱	.

但这个关键很容易在新约圣经的明确教导中找到。

[ðə; ði] [ɪn'kɑːrnət] [wɜːrd][ɪz][ðə; ði] [truː] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːrd] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

The	Incarnate	Word	is	the	true	key	to	the	written	Word	;	but	even	before	the
这	体现	单词	是	这	真的	钥匙	到	这	书面	单词	;	但	甚至	前	这

[ˌɪnkɑːr'neɪʃn] ,

incarnation	,
化身	,

道成肉身是理解圣经的真正钥匙；但即便在道成肉身之前，

[ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ['stu:d(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [wʊd] [faɪnd] [mʌtʃ] [help][tu:; tə][ðə; ði]

the	devout	student	of	the	Old	Testament	would	find	much	help	to	the
这	虔诚的	学生	的	这	老的	遗嘱	会	寻找	很多	帮助	到	这

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [prə'fetɪk] ['raɪtɪŋz] ;

understanding	of	the	sacred	mysteries	of	this	book	in	the	prophetic	writings	;
理解	的	这	神圣	谜团	的	这	书	在	这	预言	著作	;

虔诚的旧约学者会发现，先知书对理解本书的神圣奥秘大有裨益；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz] [tɔ:t] [ðæt] [hɜ:r; hər]['meɪkər][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

for	there	Israel	was	taught	that	her	Maker	was	her	Husband	.
为了	那里	以色列	曾是	教授	那	她	制造商	曾是	她	丈夫	.

因为在那里，以色列人被教导说，她的创造者就是她的丈夫。

[dʒɑ:n][ðə; ði]['bæptɪst] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] , ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] [ɪn][ðə; ði]

John	the	Baptist	,	the	last	of	the	prophets	,	recognized	the	Bridegroom	in	the
约翰	这	浸信会	,	这	最后的	的	这	先知	,	认可	这	新郎	在	这

['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [kraɪst] ,

person	of	Christ	,
人	的	基督	,

施洗约翰，最后一位先知，认出基督就是新郎。

[ænd; ənd] [sed] , " [hi:; hi] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] [braɪd] [ɪz][ðə; ði] ['braɪdgru:m] : [bʌt; bət][ðə; ði] [frend] [[θri:]]

and	said	,	"	He	that	hath	the	bride	is	the	Bridegroom	:	but	the	friend	[	3	]
和	说	,	"	他	那	有	这	新娘	是	这	新郎	:	但	这	朋友	[	3	]

并说："娶了新娘的就是新郎；但娶了新娘的朋友[3]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdgru:m] , [wɪtʃ] ['stændɪθ] [ænd; ənd] ['hɪrɪθ] [hɪm; ɪm] , [rɪ'dʒɔɪsɪθ] ['greɪtli]

of	the	Bridegroom	,	which	standeth	and	heareth	Him	,	rejoiceth	greatly
的	这	新郎	,	哪个	站立	和	听到	他	,	欢欣鼓舞	非常

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdˌgru:mz] [vɔɪs] :

because	of	the	Bridegroom's	voice	:
因为	的	这	新郎的	嗓音	:

新郎的门徒站着听见他，就因新郎的声音而大大欢喜。

[ðɪs] [maɪ][dʒɔɪ] ['ðerfɔ:r] [ɪz] [fʊl'fɪld] .

this	my	joy	therefore	is	fulfilled	.
这	我的	喜悦	所以	是	已完成	.

因此，我的喜乐得以满足。

" [pɔ:l] , [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə][ðə; ði] [i'fi:ʒənz] , [goʊz] [stɪl] ['fɜ:rðər] ,

"	Paul	,	in	the	fifth	chapter	of	the	Epistle	to	the	Ephesians	,	goes	still	further	,
"	保罗	,	在	这	第五	章	的	这	书信	到	这	以弗所书	,	去	仍然	更远	,

保罗在《以弗所书》第五章中更进一步指出：

[ænd; ənd] ['ti:tʃɪz] [ðæt] [ðə; ði]['ju:niən][ʌv; əv] [kraɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

and	teaches	that	the	union	of	Christ	with	His	Church	,	and	her
和	教导	那	这	联盟	的	基督	和	他的	教会	,	和	她

[səb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

subjection	to	Him	,
隶属	到	他	,

并教导说，基督与祂的教会联合，以及教会对祂的顺服，

[ˌʌndə'laiz] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'fɔ:rdz] [ðə; ði] ['pætərn] [fɔ:r; fər] ['evri]

underlies	the	very	relationship	of	marriage	,	and	affords	the	pattern	for	every
底层	这	非常	关系	的	婚姻	,	和	提供	这	图案	为了	每一个

['gɑ:dli]['ju:niən] .

godly	union	.
敬虔的	联盟	.

婚姻关系的基础在于此，并为所有合乎神意的结合提供了范例。

[ɪn]['sɑːləmən] , [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [kɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm] ,

In	Solomon	,	the	bridegroom	king	,	as	well	as	author	of	this	poem	,
在	所罗门	,	这	新郎	国王	,	作为	出色地	作为	作者	的	这	诗	,

在所罗门王身上，新郎君王，同时也是这首诗的作者，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , [ðə; ði] [truː] [prɪns] [ʌv; əv] [piːs] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [reɪn] .

we	have	a	type	of	our	Lord	,	the	true	Prince	of	peace	,	in	His	coming	reign	.
我们	有	一个	类型	的	我们的	主	,	这	真的	王子	的	和平	,	在	他的	未来	在位	.

在我们未来的统治中，我们看到了我们主——真正的和平之君——的预表。

[ðen] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [nɑːt] ['mɪrli] [hɪz; ɪz] [braɪd] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

Then	will	be	found	not	merely	His	bride	,	the	Church	,	but	also	a	willing	people	,
然后	将要	是	成立	不是	仅仅	他的	新娘	,	这	教会	,	但	还	一个	愿意的	人们	,

那时，不仅会找到祂的新娘——教会，还会找到一群甘心顺服的子民。

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] , ['oʊvər] [huːm] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [reɪn] ['glɔːriəsli] .

His	subjects	,	over	whom	He	shall	reign	gloriously	.
他的	主题	,	超过	谁	他	将	在位	辉煌地	.

祂的子民，祂将荣耀地统治他们。

[ðen] ['dɪstənt] ['poʊt(ə)nteɪt] [wɪl] [brɪŋ] [ðer; ðər] [welθ] , [ænd; ənd] [wɪl] [bɪ'hoʊld][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [ðə; ði] [enθ'rəʊnd] [kɪŋ] ,

Then	distant	potentates	will	bring	their	wealth	,	and	will	behold	the	glory	of	the	enthroned	King	,
然后	遥远	统治者	将要	带来	他们的	财富	,	和	将要	看哪	这	荣耀	的	这	登基	国王	,

届时，远方的君王将带来他们的财富，并瞻仰宝座上君王的荣光。

['pruːviŋ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɑːrd] ['kwestʃənz] , [æz; əz][wʌns] [keɪm] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] [tuː; tə] [kɪŋ] ['sɑːləmən] ;

proving	Him	with	hard	questions	,	as	once	came	the	Queen	of	Sheba	to	King	Solomon	;
证明	他	和	难的	问题	,	作为	一次	来了	这	女王	的	示巴	到	国王	所罗门	;

用难题考验他，就像示巴女王曾经来考验所罗门王一样；

[ænd; ənd]['blesɪd; blest] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi][tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪz] [ə'kɔːd] .

and	blessed	will	they	be	to	whom	this	privilege	is	accorded	.
和	蒙福	将要	他们	是	到	谁	这	特权	是	同意	.

那些蒙受此殊荣的人必将蒙福。

[ə; eɪ] [briːf] [glæns] [wɪl] [sə'faɪs] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['laɪftaɪm] ;

A	brief	glance	will	suffice	them	for	a	lifetime	;
一个	简短的	瞥一眼	将要	足够了	他们	为了	一个	寿命	;

只需匆匆一瞥，便足以铭记一生；

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dɪgnəti][ænd; ənd] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪzn] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːltɪd][braɪd] !

but	what	shall	be	the	royal	dignity	and	blessedness	of	the	risen	and	exalted	bride	!
但	什么	将	是	这	皇家	尊严	和	幸福	的	这	升起	和	崇高	新娘	!

但那复活升天的新娘，她的尊贵和福乐将会是何等的！

[fɔːr; fər]['evər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɔːrd] , [fɔːr; fər]['evər][laɪk][hɜːr; hər][lɔːrd] ,

For	ever	with	her	Lord	,	for	ever	like	her	Lord	,
为了	曾经	和	她	主	,	为了	曾经	喜欢	她	主	,

永远与她的主同在，永远像她的主一样，

[fɔːr; fər]['evər] ['kɑːnʃəs] [ðæt][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][ɪz] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

for	ever	conscious	that	His	desire	is	toward	her	,
为了	曾经	有意识的	那	他的	欲望	是	朝向	她	,

因为他始终清楚自己对她的爱慕之情，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʃer] [ə'laɪk][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θroʊn] .

she	will	share	alike	His	heart	and	His	throne	.
她	将要	分享	同样	他的	心	和	他的	王座	.

她将与祂共享祂的心和祂的宝座。

[kæn; kən][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] [wɪtʃ] ['hɛlps][ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðiːz] [[fɔːr]]

Can	a	study	of	the	book	which	helps	us	to	understand	these	[	4	]
能	一个	学习	的	这	书	哪个	帮助	我们	到	理解	这些	[	4	]

对这本书的研究可以帮助我们理解这些[4]

['mistəriz] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [lʌv] [biː; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən][moʊst]['prɑːfɪtəb(ə)l] ?

mysteries	of	grace	and	love	be	other	than	most	profitable	?
谜团	的	优雅	和	爱	是	其他	比	最多	有利可图	?

恩典与爱的奥秘难道不是最有益的吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ðɪ]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd] [ðæt] [prɪ'siːdɪŋ]

It	is	interesting	to	notice	the	contrast	between	this	book	and	that	preceding
它	是	有趣的	到	注意	这	对比	之间	这	书	和	那	前

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

值得注意的是，这本书与前一本书形成了鲜明的对比。

[ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪˌkliːzi'æsˌtiz] ['tiːtʃɪz] [ɪm'fætɪkli] [ðæt] " ['vænəti][ʌv; əv] ['vænitiz] , [ɔːl][ɪz]['vænəti] "

The	Book	of	Ecclesiastes	teaches	emphatically	that	"	Vanity	of	vanities	,	all	is	vanity	"
这	书	的	传道书	教导	强调地	那	"	虚荣	的	虚荣心	,	全部	是	虚荣	"

:
:
:

《传道书》明确教导说："虚空的虚空，凡事都是虚空"：

[ænd; ənd][ɪz] [ðʌs] [ðə; ðɪ] ['nesəseri] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['sɑːləmən] ,

and	is	thus	the	necessary	introduction	to	the	Song	of	Solomon	,
和	是	因此	这	必要的	介绍	到	这	歌曲	的	所罗门	,

因此，它是理解《雅歌》的必要导论。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [haʊ] [truː] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] .

which	shows	how	true	blessing	and	satisfaction	are	to	be	possessed	.
哪个	演出	如何	真的	祝福	和	满意	是	到	是	拥有	.

这说明我们该如何拥有真正的幸福和满足感。

[ɪn][laɪk] ['mænər] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjərz] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒɑːn] [pɔɪnts] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd]

In	like	manner	our	Saviour's	teaching	in	the	fourth	of	John	points	out	in	a	word
在	喜欢	方式	我们的	救世主的	教学	在	这	第四	的	约翰	积分	出去	在	一个	单词

[ðə; ðɪ] ['paʊərləsnəs] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [θɪŋz] [tuː; tə] [gɪv] ['læstɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

the	powerlessness	of	earthly	things	to	give	lasting	satisfaction	,
这	无力感	的	尘世的	事物	到	给	持久	满意	,

同样，救主在约翰福音第四章中的教导也一针见血地指出，世上的事物无力带来持久的满足感。

[ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] [ðæt] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
in striking contrast with the flow of blessing that results from the presence
在 引人注目 对比 和 这 流动 的 祝福 那 结果 从 这 在场
[ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ([hu:z] [wɜ:rk][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,
of the Holy Ghost (whose work it is ,
的 这 圣 鬼 (谁 工作 它 是 ,

与圣灵同在所带来的祝福之流形成鲜明对比的是（这是圣灵的工作），

[nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [hɪm'self] [bʌt; bət] [kraɪst] [æz; əz][ðə; ði] ['braɪdgru:m] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl]) ;
not to reveal Himself but Christ as the Bridegroom of the soul) ;
不是 到 揭示 他本人 但 基督 作为 这 新郎 的 这 灵魂) ;

不是要显明祂自己，而是要显明基督是灵魂的新郎）；

" [ˌhu:soʊ'evər] ['drɪŋkɪθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔ:tər][ʃæl; ʃəl][θɜ:rst] [ə'gen] ;
" Whosoever drinketh of this water shall thirst again ;
" 无论谁 喝 的 这 水 将 口渴 再次 ;

凡喝这水的，还要再渴；

[bʌt; bət] [ˌhu:soʊ'evər] ['drɪŋkɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl]['nevər] [θɜ:rst] :
but whosoever drinketh of the water that I shall give him shall never thirst :
但 无论谁 喝 的 这 水 那 我 将 给 他 将 绝不 口渴 :

凡喝我所赐的水的，就永远不渴。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔ:tər] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv]['wɔ:tər]
but the water that I shall give him shall be in him a well of water
但 这 水 那 我 将 给 他 将 是 在 他 一个 出色地 的 水
['sprɪŋɪŋ] [ʌp] " — [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ,
springing up " — overflowing ,
弹簧 向上 " — 溢出 ,

但我所要赐给他的水，要在他里头成为泉源，从里面涌出，满溢而出。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] — " ['ʌntəˌ'ʌntu] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] .
on and on — " unto everlasting life .
在 和 在 — " 到 永恒 生活 .

一直到永生。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'ti:]['helpf(ə)l][tu:; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][sɪks] ['sekʃnz] : — .
" We shall find it helpful to consider the book in six sections : — .
" 我们 将 寻找 它 有帮助 到 考虑 这 书 在 六 部分 : — .

“我们将本书分为六个部分来阅读：——。

[aɪ] . [ðə; ði] [ʌn'sætɪsfaɪd] [laɪf] [ænd; ənd][ɪts] ['remədi] .
I . The Unsatisfied Life and its Remedy .
我 . 这 不满意 生活 和 它是 补救 .

一、不满足的生活及其补救措施。

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[aɪ] . [ˌtu:'tu:] - [i:] . ['sɛvən] .
i . 2 - ii . 7 .
我 . 2 - 二、 . 7 .

i. 2-ii. 7.

[i:] . [kə'mju:niən] ['broʊkən] .
II . Communion Broken .
二 . 圣餐 破碎的 .

二、圣餐中断。

[ˌrestə'reɪʃn] . [[faɪv]]
Restoration . **[5]**
恢复 . [5]

修复。[5]

[tʃæp] . [iː] .
Chap . **ii** .
查普 . 二、 .

第二章

[eɪt] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [faɪv] .
8 - **iii** . **5** .
8 - 三、 . 5 .

8-iii. 5.

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ʌn'broʊkən] [kə'mjuːniən] .
III . **Unbroken** **Communion** .
三、 . 未破 圣餐 .

三、不间断的交流。

[tʃæp] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [sɪks] - [viː] . [wʌn] .
Chap . **iii** . **6** - **v** . **1** .
查普 . 三、 . 6 - v . 1 .

第三章 6-v. 1.

[ˌaɪ 'viː] . [kə'mjuːniən] [ə'gen] ['broʊkən] .
IV . **Communion** **again** **Broken** .
第四 . 圣餐 再次 破碎的 .

四、圣餐再次中断。

[ˌrestə'reɪʃn] .
Restoration .
恢复 .

恢复。

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[viː] . [ˌtuː'tuː] - ['vaɪ, 'viː] . - .
v . **2** - **vi** . **10** .
v . 2 - 六 . - .

第 2-6 章第 10 节

[viː] . [fruːts] [ʌv; əv] ['rekəgnaɪzd] ['juːniən] .
V . **Fruits** **of** **Recognized** **Union** .
V . 水果 的 认可 联盟 .

五、公认联盟的成果。

[tʃæp] . ['vaɪ, 'viː] .
Chap . **vi** .
查普 . 六 .

第六章

- - [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [fɔːr] .
11 - **viii** . **4** .
- - 八 . 4 .

11-viii.4。

['vaɪ, 'viː] . [ˌʌnrɪ'streɪnd] [kə'mjuːniən] .
VI . **Unrestrained** **Communion** .
六年级 . 不受约束的 圣餐 .

六、不受限制的圣餐。

[tʃæp] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . [faɪv] - - .
Chap . viii . 5 - 14 .
查普 . 八 . 5 - - .

第八章 5-14。

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sekʃnz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] ['spiːkɚz] [tuː; tə][biː; bi] — [ðə; ði][braɪd] ,
In each of these sections we shall find the speakers to be — the bride ,
在 每个 的 这些 部分 我们 将 寻找 这 演讲者 到 是 — 这 新娘 ,

在这些章节中，我们会发现发言者分别是——新娘，

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][dʒəˈruːsələm] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
the Bridegroom , and the daughters of Jerusalem ; it is not usually
这 新郎 , 和 这 女儿们 的 耶路撒冷 ; 它 是 不是 通常
['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði] ['spiːkər] ,
difficult to ascertain the speaker ,
难的 到 探明 这 扬声器 ,

新郎和耶路撒冷的众女子；通常不难确定说话者是谁。

[ðoʊ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [vəːsiz] ['dɪfrənt] [kənˈklʊʒənz] [hæv; həv] [bɪn] [əˈraɪvd] [æt; ət] .
though in some of the verses different conclusions have been arrived at .
尽管 在 一些 的 这 诗句 不同的 结论 有 到过 到达的 在 .

虽然在某些诗句中得出了不同的结论。

[ðə; ði][braɪd] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [æz; əz] " [hɜːr; hər] [bɪˈlʌvɪd] " ; [ðə; ði] ['braɪdgruːm]
The bride speaks of the Bridegroom as " her Beloved " ; the Bridegroom
这 新娘 说话 的 这 新郎 作为 " 她 心爱 " ; 这 新郎
[spiːks] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] " [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
speaks of her as " His love ,
说话 的 她 作为 " 他的 爱 ,

新娘称新郎为“她的爱人”；新郎称她为“他的爱人”。

" [waɪl] [ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][dʒəˈruːsələm][ɪz] [mɔːr] ['verid] .
" while the address of the daughters of Jerusalem is more varied .
" 尽管 这 地址 的 这 女儿们 的 耶路撒冷 是 更多的 多种多样 .

而耶路撒冷女儿们的称呼则更加多样化。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] ['sekʃnz] [ðeɪ] [staɪl] [hɜːr; hər] " [ðə; ði] ['fɛrɪst] [əˈmʌŋ] ['wɪmɪn] ,
In the first four sections they style her " the fairest among women ,
在 这 第一的 四 部分 他们 风格 她 " 这 最公平 之中 女性 ,

在前四节中，他们称她为“女人中最美丽的人”，

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] " [ðə; ði] ['ʃuː ləmait] , " [ɔːr][ðə; ði] ['kɪŋz] [braɪd] ,
" but in the fifth she is spoken of as " the Shulamite , " or the King's bride ,
" 但 在 这 第五 她 是 说 的 作为 " 这 书拉密 , " 或者 这 国王学院 新娘 ,

但在第五章中，她被称为“书拉密女”，或称王的妻子。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æz; əz][ðə; ði] " ['prɪnsɪz] ['dɔːtər] .
and also as the " Prince's daughter .
和 还 作为 这 " 王子的 女儿 .

以及作为“王子的女儿”。

" [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [faɪnd] [greɪt] [help][ɪn]['suːtəb(ə)l]['baɪb(ə)l] - ['mɑːrkɪŋ] .
" The student of this book will find great help in suitable Bible - marking .
" 这 学生 的 这 书 将要 寻找 伟大的 帮助 在 合适的 圣经 - 标记 .

“本书的学生将会在合适的圣经标记方面获得极大的帮助。”

[ə; eɪ][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l][laɪn] ['mɑːrkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['spiːkər] ,
A horizontal line marking off the address of each speaker ,
一个 水平的 线 标记 离开 这 地址 的 每个 扬声器 ,

一条水平线标示出每位发言者的地址，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [laɪn][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['sekʃnz] , [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l] ,

with	a	double	line	to	divide	the	sections	,	would	be	useful	,
和	一个	双倍的	线	到	划分	这	部分	,	会	是	有用	,

如果用双线分隔各个部分，那就很有用了。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ˌpɜːrpən'dɪkjələr][laɪnz][ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['spiːkər] .

as	also	perpendicular	lines	in	the	margin	to	indicate	the	speaker	.
作为	还	垂直	线条	在	这	利润	到	表明	这	扬声器	.

还有在页边空白处画出的垂直线，用来指示说话者。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɑːr'selvz] [ruːld] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn][tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [vəːsiz] [wɪtʃ] [kən'teɪn][ðə; ði]

We	have	ourselves	ruled	a	single	line	to	connect	the	verses	which	contain	the
我们	有	我们自己	裁决	一个	单身的	线	到	连接	这	诗句	哪个	包含	这

['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv] [[sɪks]]

utterances	of	[	6	]
话语	的	[	6	]

我们自己规定了一条直线来连接包含[6]的言论的诗句。

[ðə; ði][braɪd] ; [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [laɪn][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdgruːm] ,

the	bride	;	a	double	line	to	indicate	those	of	the	Bridegroom	,
这	新娘	;	一个	双倍的	线	到	表明	那些	的	这	新郎	,

新娘；双线表示新郎的双线。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪvd] [laɪn][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ə'dresiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv]

and	a	waved	line	to	indicate	the	addresses	of	the	daughters	of
和	一个	挥手	线	到	表明	这	地址	的	这	女儿们	的

[dʒə'ruːsələm] .

Jerusalem	.
耶路撒冷	.

并用波浪线标示耶路撒冷女儿们的地址。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði][braɪd][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['spiːkər] [ɪn] ['sekʃnz] [aɪ] . ,

It	will	be	observed	that	the	bride	is	the	chief	speaker	in	Sections	I	.	,
它	将要	是	观察到	那	这	新娘	是	这	首席	扬声器	在	部分	我	.	,

可以看出，新娘是第一部分的主要发言人。

[iː] . , [ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] ; [bʌt; bət][ɪn]['sekʃ(ə)n][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [wer] [ðə; ði]

II	.	,	and	is	much	occupied	with	herself	;	but	in	Section	III	.	,	where	the
二	.	,	和	是	很多	占领	和	她自己	;	但	在	部分	三、	.	,	在哪里	这

[kə'mjuːniən] [ɪz][ʌn'broʊkən] ,

communion	is	unbroken	,
圣餐	是	未破	,

第二部分，她非常关注自己；但在第三部分，交流没有中断，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ə'pɪrz] [æz; əz][ðə; ði] ['hɪrər] ;

she	has	little	to	say	,	and	appears	as	the	hearer	;
她	有	小的	到	说	,	和	出现	作为	这	听者	;

她很少说话，总是扮演倾听者的角色；

[ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] [gɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'dres] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [hɪz; ɪz]

the	daughters	of	Jerusalem	give	a	long	address	,	and	the	Bridegroom	His
这	女儿们	的	耶路撒冷	给	一个	长的	地址	,	和	这	新郎	他的

['lɔːŋgɪst] .

longest	.
最长	.

耶路撒冷的众女子发表了冗长的讲话，新郎的讲话也最长。

[ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][kɔːlz][hɜːr; hər][hɪz; ɪz][braɪd] ,

In	that	section	for	the	first	time	He	calls	her	His	bride	,
在	那	部分	为了	这	第一的	时间	他	呼叫	她	他的	新娘	,

在那段经文中，他第一次称她为他的新娘。

[ænd; ənd] [ə'ljuəz] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['feloʊʃɪp] [ɪn] ['sɜːrvɪs] .

and	allures	her	to	fellowship	in	service	.
和	诱惑	她	到	奖学金	在	服务	.

并引诱她加入服侍的团契。

[ɪn]['sekʃ(ə)n][ˌaɪ 'viː] .

In	Section	IV	.
在	部分	第四	.

第四部分。

[ðə; ði][braɪd] [ə'gen] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['spiːkər] , [bʌt; bət]['æftər][hɜːr; hər] [ˌrestə'reɪʃn] [ðə; ði] ['braɪdgruːm]

the	bride	again	is	the	chief	speaker	,	but	after	her	restoration	the	Bridegroom
这	新娘	再次	是	这	首席	扬声器	,	但	后	她	恢复	这	新郎

[spiːks] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

speaks	at	length	,
说话	在	长度	,

新娘再次成为主要发言人，但在她恢复原状后，新郎发表了较长的讲话。

[ænd; ənd] " [ʌpbreɪdɪθ] [nɑːt] .

and	"	upbraideth	not	.
和	"	责备	不是	.

并且"不责备。

" [ɪn]['sekʃ(ə)n][viː] . , [æz; əz][wiː; wi] ['noʊtɪst] , [ðə; ði][braɪd][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [kɔːld] " [ðə; ði] ['fɛrɪst]

"	In	Section	V	.	,	as	we	noticed	,	the	bride	is	no	longer	called	"	the	fairest
"	在	部分	V	.	,	作为	我们	注意到	,	这	新娘	是	不	更长	称为	"	这	最公平

[ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] ,

among	women	,
之中	女性	,

"在第五部分中，正如我们所注意到的，新娘不再被称为'女人中最美丽的'，

" [bʌt; bət][kleɪmz][hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][ɪz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [braɪd] .

"	but	claims	herself	to	be	,	and	is	recognized	as	,	the	royal	bride	.
"	但	索赔	她自己	到	是	,	和	是	认可	作为	,	这	皇家	新娘	.

但她自称是，并且也被认为是皇室新娘。

[ɪn]['sekʃ(ə)n]['vaɪ, 'viː] .

In	Section	VI	.
在	部分	六年级	.

第六部分。

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] [kleɪmz] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['veri] [bɜːrθ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [frʌm; frəm]

the	Bridegroom	claims	her	from	her	very	birth	,	and	not	merely	from
这	新郎	索赔	她	从	她	非常	出生	,	和	不是	仅仅	从

[hɜːr; hər] [ɪ'spaʊz(ə)l] ,

her	espousals	,
她	订婚	,

新郎从她出生起就认领她，而不仅仅是从她出嫁开始。

[æz; əz][gɑːd][ɪn] [ɪ'ziːkɪəl] [ˌɛks'viː'aɪ] . [kleɪmd] ['ɪzrɪəl] .

as	God	in	Ezekiel	xvi	.	claimed	Israel	.
作为	上帝	在	以西结	十六	.	声称	以色列	.

正如上帝在以西结书十六章中宣称以色列的那样。

[ɪn][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]

In	the	secret	of	His	presence
在	这	秘密	的	他的	在场

在祂临在的隐秘中

[haʊ] [maɪ][soʊl] [di'laits] [tuː; tə][haɪd] !

How	my	soul	delights	to	hide	!
如何	我的	灵魂	美味	到	隐藏	!

我的灵魂多么乐意藏匿！

[oʊ] , [haʊ] ['preʃəs] [ɑːr; ər][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz]

Oh	,	how	precious	are	the	lessons
哦	,	如何	宝贵的	是	这	课程

这些教训多么宝贵啊!

[wɪtʃ] [aɪ] [lɜːrn] [æt; ət]['dʒiːzəs] - [saɪd] :

Which	I	learn	at	Jesus	'	side	:
哪个	我	学习	在	耶稣	-	边	:

这是我在耶稣身边学到的:

['ɜːrθli] ['kɛrz] [kæn; kən]['nevər][veks][ˌem 'iː] ,

Earthly	cares	can	never	vex	me	,
尘世的	关心	能	绝不	烦恼	我	,

尘世的烦恼永远无法困扰我。

['niːðər] ['traɪəlz] [leɪ] [ˌem 'iː] [loʊ] ;

Neither	trials	lay	me	low	;
两者都不	试验	躺	我	低的	;

两次考验都没能击垮我;

[fɔːr; fər] [wen] ['seɪtn] [kʌmz] [tuː; tə][veks][ˌem 'iː] ,

For	when	Satan	comes	to	vex	me	,
为了	什么时候	撒但	来	到	烦恼	我	,

当撒旦来扰乱我的时候,

[tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət] [pleɪs] [aɪ][goʊ] ! [['sɛvən]]

To	the	secret	place	I	go	!	[	7	]
到	这	秘密	地方	我	去	!	[	7	]

我去往秘密之地![7]

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɑːləmən]

THE	SONG	OF	SOLOMON
这	歌曲	的	所罗门

雅歌

[ðə; ði]['taɪt(ə)l]

THE	TITLE
这	标题

标题

" [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɔŋz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sɑːləmənz] .

"	The	Song	of	Songs	,	which	is	Solomon's	.
"	这	歌曲	的	歌曲	,	哪个	是	所罗门的	.

《雅歌》是所罗门的诗。

" [wel] [meɪ] [ðɪs] [bʊk] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɔŋz] !

"	Well	may	this	book	be	called	the	Song	of	Songs	!
"	出色地	可能	这	书	是	称为	这	歌曲	的	歌曲	!

"那么,这本书或许可以被称为《雅歌》!"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sɔːŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

There	is	no	song	like	it	.
那里	是	不	歌曲	喜欢	它	.

没有哪首歌能与之媲美。

[riːd] [ə'raɪt] ,

Read	aright	,
读	好的	,

读对了,

[ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [ə; eɪ] [ˈglædnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]

it	brings	a	gladness	to	the	heart	which	is	as	far	beyond	the	joy	of
它	带来	一个	欢乐	到	这	心	哪个	是	作为	远的	超过	这	喜悦	的

['ɜːrθli] [θɪŋz] [æz; əz] ['hev(ə)n] [ɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜːrθ] .

earthly	things	as	heaven	is	higher	than	the	earth	.
尘世的	事物	作为	天堂	是	更高	比	这	地球	.

它给心灵带来一种喜悦，这种喜悦远远超越了尘世的快乐，正如天堂远高于大地一样。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [wel] [sed] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [greɪs] [əˈloʊn][kæn; kən] [tiːtʃ] ,

It	has	been	well	said	that	this	is	a	song	which	grace	alone	can	teach	,
它	有	到过	出色地	说	那	这	是	一个	歌曲	哪个	优雅	独自的	能	教	,

有人说得好，这首歌唯有恩典才能教导我们。

[ænd; ənd] [ɪkˈspɪriəns] [əˈloʊn][kæn; kən] [lɜːrn] .

and	experience	alone	can	learn	.
和	经验	独自的	能	学习	.

只有经验才能教会我们。

['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [bræntʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][vaɪn] , [ædz] ,

Our	Saviour	,	speaking	of	the	union	of	the	branch	with	the	vine	,	adds	,
我们的	救主	,	请讲	的	这	联盟	的	这	分支	和	这	藤	,	添加	,

我们的救主在谈到枝子与葡萄树的结合时补充道：

" [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv][aɪ]['spoʊkən]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [ðæt] [maɪ][dʒɔɪ] [maɪt] [rɪˈmeɪn] [ɪn][juː; jʊ] ,

"	These	things	have	I	spoken	unto	you	,	that	My	joy	might	remain	in	you	,
"	这些	事物	有	我	说	到	你	,	那	我的	喜悦	可能	保持	在	你	,

我将这些事告诉你们，是要叫我的喜乐存在你们心里。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər][dʒɔɪ] [maɪt] [biː; bi] [fʊl] " ([dʒɑːn]['ɛksˈviː] . -) .

and	that	your	joy	might	be	full	"	(	John	xv	.	11	)	.
和	那	你的	喜悦	可能	是	满的	"	(	约翰	十五	.	-	)	.

使你们的喜乐可以满足。"（约翰福音 15:11）

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [dɪˈsaɪp(ə)l] , ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] " [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði]

And	the	beloved	disciple	,	writing	of	Him	who	"	was	from	the
和	这	心爱	弟子	,	写作	的	他	WHO	"	曾是	从	这

[bɪˈgɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

那位蒙爱的门徒写道，祂"从起初就存在"，

" [huː] " [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] ['ʌntəˌʌntu][ˌjuː 'es] ,

"	who	"	was	with	the	Father	,	and	was	manifested	unto	us	,
"	WHO	"	曾是	和	这	父亲	,	和	曾是	表现出来	到	我们	,

"祂曾与父同在，并向我们显现，

" [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ʃer] [ðə; ði] ['feloʊʃɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] , ['ɔːlsoʊ] [sez] , " [ðiːz]

"	in	order	that	we	might	share	the	fellowship	which	He	enjoyed	,	also	says	,	"	These
"	在	命令	那	我们	可能	分享	这	奖学金	哪个	他	享受	,	还	说道	,	"	这些

[θɪŋz] [[eɪt]]

things	[	8	]
事物	[	8	]

"为了使我们也能分享祂所享受的团契，"又说，"这些事[8]

[raɪt] [wiː; wi]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [ðæt] [jʊr; jər][dʒɔɪ] [meɪ] [biː; bi] [fʊl] .

write	we	unto	you	,	that	your	joy	may	be	full	.
写	我们	到	你	,	那	你的	喜悦	可能	是	满的	.

我们写信给你们，是要叫你们的喜乐得以满足。

" ['juːniən][wɪð; wɪθ] [kraɪst] , [ænd; ənd][əˈbaɪdɪŋ][ɪn] [kraɪst] , [wʌt] [duː] [ðeɪ] [nɑːt] [sɪˈkjʊr] ?

"	Union	with	Christ	,	and	abiding	in	Christ	,	what	do	they	not	secure	?
"	联盟	和	基督	,	和	遵守	在	基督	,	什么	做	他们	不是	安全的	?

"与基督联合，住在基督里，他们有什么得不到的呢？"

[piːs] , ['pɜːrfɪkt] [piːs] ; [rest] , ['kɑːnstənt][rest] ; ['ænsər] [tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [prerz] ; ['vɪktəri]

Peace	,	perfect	peace	;	rest	,	constant	rest	;	answers	to	all	our	prayers	;	victory
和平	,	完美的	和平	;	休息	,	持续的	休息	;	答案	到	全部	我们的	祈祷	;	胜利

['oʊvər][ɔːl]['aʊər; ɑːr][foʊz] ;

over	all	our	foes	;
超过	全部	我们的	敌人	;

和平，完全的和平；安息，持续的安息；我们所有祈祷的回应；战胜我们所有敌人；

[pjʊr] , ['hoʊli] ['lɪvɪŋ] ; ['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['fruːtflnəs] .

pure	,	holy	living	;	ever	-	increasing	fruitfulness	.
纯的	,	圣	活的	;	曾经	-	增加	丰硕	.

纯洁圣洁的生活；不断增长的丰硕成果。

[ɔːl] , [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][glæd] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ə'baɪdɪŋ][ɪn] [kraɪst] .

All	,	all	of	these	are	the	glad	outcome	of	abiding	in	Christ	.
全部	,	全部	的	这些	是	这	高兴的	结果	的	遵守	在	基督	.

这一切都是住在基督里所带来的美好结果。

[tuː; tə] ['diːpən] [ðɪs] ['juːniən] , [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] ['kɑːnstənt] [ðɪs] [ə'baɪdɪŋ] ,

To	deepen	this	union	,	to	make	more	constant	this	abiding	,
到	深化	这	联盟	,	到	制作	更多的	持续的	这	遵守	,

为了加深这种结合，为了使这种持久关系更加稳固，

[ɪz][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['preʃəs] [bʊk] .

is	the	practical	use	of	this	precious	Book	.
是	这	实际的	使用	的	这	宝贵的	书	.

关键在于如何实际运用这本珍贵的书。

['sekʃ(ə)n] [aɪ]

SECTION	I
部分	我

第一部分

[ðə; ði] [ʌn'sætɪsfaɪd] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪts] ['remədi]

THE	UNSATISFIED	LIFE	AND	ITS	REMEDY
这	不满意	生活	和	它是	补救

不满足的生活及其补救措施

[kænt] .

Cant	.
不能	.

不能。

[aɪ] . [ˌtuː'tuː] - [iː] . ['sɛvən]

i	.	2	-	ii	.	7
我	.	2	-	二、	.	7

i. 2-ii. 7

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['rekəgnaiziŋ][ðə; ði][braɪd][æz; əz][ðə; ði] ['spiːkər] [ɪn] [vəːsiz] [ˌtuː'tuː] - ['sɛvən]

There	is	no	difficulty	in	recognizing	the	bride	as	the	speaker	in	verses	2	-	7
那里	是	不	困难	在	识别	这	新娘	作为	这	扬声器	在	诗句	2	-	7

.

:

.

很容易就能看出第 2-7 节的说话者是新娘。

[ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər][nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv][wʌn] [ded] [ɪn] ['trespəsiz] [ænd; ənd][sɪnz] ,

The	words	are	not	those	of	one	dead	in	trespasses	and	sins	,
这	字	是	不是	那些	的	一	死的	在	擅闯私人领地	和	罪孽	,

这些话并非出自一个死于过犯和罪恶之中的人之口。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ruːt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][draɪ] [graʊnd] — [wɪ'ðaʊt] [fɔːrm][ænd; ənd]

to	whom	the	Lord	is	as	a	root	out	of	a	dry	ground	—	without	form	and
到	谁	这	主	是	作为	一个	根	出去	的	一个	干燥	地面	—	没有	形式	和

['kʌmlɪnɪs] .

comeliness	.
美丽	.

在他看来，耶和华就像干地里的根一样——没有形状，没有容貌。

[ðə; ðɪ] ['spiːkər] [hæz; həz][hæd; həd][hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpənd][tuː; tə][bɪ'hoʊld][hɪz; ɪz] ['bjuːti] ,

The	speaker	has	had	her	eyes	opened	to	behold	His	beauty	,
这	扬声器	有	有	她	眼睛	打开	到	看哪	他的	美丽	,

说话者的双眼已被开启，得以领略祂的美丽。

[ænd; ənd] [lɔːŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊlər] [ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

and	longs	for	a	fuller	enjoyment	of	His	love	.
和	长	为了	一个	更丰满	享受	的	他的	爱	.

并渴望更充分地享受祂的爱。

[let] [hɪm; ɪm] [kɪs] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] :

Let	Him	kiss	me	with	the	kisses	of	His	mouth	:
让	他	吻	我	和	这	吻	的	他的	嘴	:

愿祂用祂的口亲吻我：

[fɔːr; fər] [ðaɪ] [lʌv] [[wʌn]] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][waɪn] . [[naɪn]]

For	Thy	love	[	1	]	is	better	than	wine	.	[	9	]
为了	你的	爱	[	1	]	是	更好的	比	葡萄酒	.	[	9	]

因为你的爱[1]比酒更美。[9]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ;

It	is	well	that	it	should	be	so	;
它	是	出色地	那	它	应该	是	所以	;

这样很好；

[ˌaɪ 'tiː][maːrks][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][steɪdʒ][ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv] [greɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][soʊl]

it	marks	a	distinct	stage	in	the	development	of	the	life	of	grace	in	the	soul
它	标记	一个	清楚的	阶段	在	这	发展	的	这	生活	的	优雅	在	这	灵魂

.

:

.

它标志着灵魂恩典生命发展的一个独特阶段。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪk'spɪriəns] ['gɪvz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

And	this	recorded	experience	gives	,	as	it	were	,
和	这	记录	经验	给予	,	作为	它	是	,

而这段记录下来的经历，可以说，

[ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]['sensəb(ə)l][ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]

a	Divine	warrant	for	the	desire	for	sensible	manifestations	of	His	presence
一个	神圣的	保证	为了	这	欲望	为了	明智的	表现	的	他的	在场

— ['sensəb(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

—	sensible	communications	of	His	love	.
—	明智的	通讯	的	他的	爱	.

神赋予我们渴望以感官方式感受到祂的存在——以感官方式感受到祂的爱——的愿望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz][soʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

It	was	not	always	so	with	her	.
它	曾是	不是	总是	所以	和	她	.

她并非一直如此。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] — ['ʌðər] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz]

Once	she	was	contented	in	His	absence	—	other	society	and	other	occupations
一次	她	曾是	满足	在	他的	缺席	—	其他	社会	和	其他	职业

[sə'faist] [hɜ:r; hər] ;

sufficed	her	;
足够了	她	;

她曾经在他不在的时候感到满足——其他社交活动和其他工作就足以让她感到满足;

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [soʊ] [ə'gen] .

but	now	it	can	never	be	so	again	.
但	现在	它	能	绝不	是	所以	再次	.

但现在一切都无法重现了。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌns] [wʌz; wəz] ;

The	world	can	never	be	to	her	what	it	once	was	;
这	世界	能	绝不	是	到	她	什么	它	一次	曾是	;

世界对她而言再也回不到从前了;

[ðə; ði] [bɪ'troʊðd] [braɪd] [hæz; həz] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hər] [lɔ:rd] ,

the	betrothed	bride	has	learnt	to	love	her	Lord	,
这	未婚妻	新娘	有	学会了	到	爱	她	主	,

未婚新娘已经学会了爱她的主。

[ænd; ənd] [noʊ] ['ʌðər] [sə'saɪəti] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [kæn; kən] ['sætɪsfaɪ] [hɜ:r; hər] .

and	no	other	society	than	His	can	satisfy	her	.
和	不	其他	社会	比	他的	能	满足	她	.

除了祂的社群之外，没有任何其他社群能够满足她。

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [meɪ] [bi:; bi] [ə'keɪʒən(ə)l] [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [bri:f] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['preʃəs] [taɪmz]

His	visits	may	be	occasional	and	may	be	brief	;	but	they	are	precious	times
他的	访问	可能	是	偶然	和	可能	是	简短的	;	但	他们	是	宝贵的	时代

[ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

of	enjoyment	.
的	享受	.

他的来访或许不多，时间也可能很短暂；但这些都是珍贵的享受时光。

[ðer; ðər] ['meməri] [ɪz] ['tʃerɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] .

Their	memory	is	cherished	in	the	intervals	,	and	their	repetition	longed	for	.
他们的	记忆	是	珍爱	在	这	间隔	,	和	他们的	重复	渴望	为了	.

人们珍藏着这些记忆，并渴望它们的重现。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ri:əl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ænd; ənd] [jet] , [ə'læs] !

There	is	no	real	satisfaction	in	His	absence	,	and	yet	,	alas	!
那里	是	不	真实的	满意	在	他的	缺席	,	和	然而	,	唉	!

祂的缺席并不能带来真正的满足感，然而，唉!

[hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] : [hi:; hi] [kʌmz] [ænd; ənd] [goʊz] .

He	is	not	always	with	her	:	He	comes	and	goes	.
他	是	不是	总是	和	她	:	他	来	和	去	.

他并不总是和她在一起：他时而出现，时而消失。

[naʊ] [hɜ:r; hər] [dʒɔɪ] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ɪz] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [bɪ'loʊ] ; [bʌt; bət] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['lɔ:ŋɪŋ] ,

Now	her	joy	in	Him	is	a	heaven	below	;	but	again	she	is	longing	,
现在	她	喜悦	在	他	是	一个	天堂	以下	;	但	再次	她	是	渴望	,

如今她在祂里面的喜乐如同人间天堂；但她又开始渴望，

[ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ] [ɪn] [veɪn] , [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

and	longing	in	vain	,	for	His	presence	.
和	渴望	在	徒劳	,	为了	他的	在场	.

徒劳地渴望祂的同在。

[laɪk] [ðə; ði]['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [taɪd] , [hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [ɪz][æn; ən] [ebɪŋ] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [wʌn] ;

Like	the	ever	-	changing	tide	,	her	experience	is	an	ebbing	and	flowing	one	;
喜欢	这	曾经	-	变化	潮	,	她	经验	是	一个	退潮	和	流动	一	;

就像不断变化的潮汐一样，她的经历也是起起伏伏的;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] [ðæt] [ʌn'rest] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] , [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] .

it	may	even	be	that	unrest	is	the	rule	,	satisfaction	the	exception	.
它	可能	甚至	是	那	动荡	是	这	规则	,	满意	这	例外	.

甚至有可能动荡不安才是常态，满意才是例外。

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][help][fɔːr; fər] [ðɪs] ?

Is	there	no	help	for	this	?
是	那里	不	帮助	为了	这	?

难道没有办法解决这个问题吗?

[mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuː] [soʊ] ?

must	it	always	continue	so	?
必须	它	总是	继续	所以	?

这种情况必须一直持续下去吗?

[hæz; həz][hiː; hi] , [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ðiːz] [ʌn'kwentʃəbl] ['lɔːŋɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə]

Has	He	,	can	He	have	created	these	unquenchable	longings	only	to
有	他	,	能	他	有	创建	这些	无法熄灭的	渴望	仅有的	到

['tæntəlaɪz][ðem; ðəm] ?

tantalize	them	?
吊胃口	他们	?

祂是否、祂是否创造了这些无法抑制的渴望，仅仅是为了戏弄他们?

[streɪndʒ] [-]

Strange	[	10	]
奇怪的	[	-	]

奇怪的[10]

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] .

indeed	it	would	be	if	this	were	the	case	.
的确	它	会	是	如果	这	是	这	案件	.

如果情况真是如此，那确实如此。

[jet] [ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz]['piːp(ə)l] [huːz] [hə'bɪtʃuəl] [ɪk'spɪriəns] [ˌkɔris'pɔndz]

Yet	are	there	not	many	of	the	Lord's	people	whose	habitual	experience	corresponds
然而	是	那里	不是	许多	的	这	主场	人们	谁	习惯性的	经验	对应

[wɪð; wɪθ][hɜːrz] ?

with	hers	?
和	她的	?

然而，主的子民中，难道没有许多人的日常经历与她相似吗?

[ðeɪ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði][rest] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə'baɪdɪŋ][ɪn] [kraɪst] ;

They	know	not	the	rest	,	the	joy	of	abiding	in	Christ	;
他们	知道	不是	这	休息	,	这	喜悦	的	遵守	在	基督	;

他们不了解其余的喜乐，即住在基督里的喜乐;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðerz] .

and	they	know	not	how	to	attain	to	it	,	nor	why	it	is	not	theirs	.
和	他们	知道	不是	如何	到	达到	到	它	,	也不	为什么	它	是	不是	他们的	.

他们既不知道如何得到它，也不知道为什么它不属于他们。

[ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt] ['meni] [huː] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] [ɪ'spaʊz(ə)l] ,

Are	there	not	many	who	look	back	to	the	delightful	times	of	their	first	espousals	,
是	那里	不是	许多	WHO	看	后退	到	这	愉快	时代	的	他们的	第一的	订婚	,

难道没有很多人会怀念他们初婚时的美好时光吗?

[huː] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm]['faɪndɪŋ] ['rɪtʃər] [ɪn'herɪtəns] [ɪn] [kraɪst] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ðen] [hæd; həd] ,
who , so far from finding richer inheritance in Christ than they then had ,
WHO , 所以 远的 从 寻找 更富有 遗产 在 基督 比 他们 然后 有 ,

他们非但没有在基督里找到比以前更丰盛的产业，反而更加兴旺发达。

[ɑːr; ər]['iːv(ə)n] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər][fɜːrst] [lʌv] ,
are even conscious that they have lost their first love ,
是 甚至 有意识的 那 他们 有 丢失的 他们的 第一的 爱 ,

他们甚至意识到自己失去了初恋。

[ænd; ənd] [maɪt] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði][sæd][lə'ment] : —
and might express their experience in the sad lament : —
和 可能 表达 他们的 经验 在 这 伤心 哀叹 : —

他们或许会用悲伤的哀歌来表达他们的经历：——

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['blesɪdnəs] [aɪ] [nuː]
Where is the blessedness I knew
在哪里 是 这 幸福 我 知道

我曾经拥有的幸福在哪里?

[wen] [fɜːrst][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][lɔːrd] ?
When first I saw the Lord ?
什么时候 第一的 我 锯 这 主 ?

我第一次见到主是什么时候?

['ʌðər] , [ə'gen] , [huː] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər][fɜːrst] [lʌv] ,
Others , again , who may not have lost their first love ,
其他的 , 再次 , WHO 可能 不是 有 丢失的 他们的 第一的 爱 ,

还有一些人，他们可能并没有失去初恋，

[meɪ] [jet] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [tuː; tə] [kə'mjuːniən] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ]
may yet be feeling that the occasional interruptions to communion are becoming
可能 然而 是 感觉 那 这 偶然 中断 到 圣餐 是 成为
[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'berəb(ə)l] ,
more and more unbearable ,
更多的 和 更多的 难以忍受 ,

或许仍然觉得偶尔中断的交流变得越来越难以忍受。

[æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'kʌmz] [les] [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] .
as the world becomes less and He becomes more .
作为 这 世界 变成 较少的 和 他 变成 更多的 .

世界日渐渺小，而祂却愈发伟大。

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ɪz][æn; ən]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'stres] .
His absence is an ever - increasing distress .
他的 缺席 是 一个 曾经 - 增加 痛苦 .

他的缺席令人越来越难过。

" - [oʊ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [wer] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][hɪm; ɪm] ! -
" ' Oh that I knew where I might find Him ! '
" - 哦 那 我 知道 在哪里 我 可能 寻找 他 ! -

“但愿我知道在哪里能找到他！”

- [let] [hɪm; ɪm] [kɪs] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] : [fɔːr; fər] [ðaɪ] [lʌv] [ɪz] ['betər]
' Let Him kiss me with the kisses of His mouth : for Thy love is better
- 让 他 吻 我 和 这 吻 的 他的 嘴 : 为了 你的 爱 是 更好的
[ðæn; ðən][waɪn] . -
than wine . '
比 葡萄酒 . -

愿祂用口与我亲嘴，因你的爱情比酒更美。

[wʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['kɑ:nstənt] [laɪk] [maɪn] ,

Would	**that**	**His**	**love**	**were**	**strong**	**and**	**constant**	**like**	**mine**	**,**
会	那	他的	爱	是	强的	和	持续的	喜欢	矿	,

但愿祂的爱像我的爱一样强烈而永恒。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [wɪð'dru:] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] !

and	**that**	**He**	**never**	**withdrew**	**the**	**light**	**of**	**His**	**countenance**	**!**
和	那	他	绝不	退出	这	光	的	他的	面容	!

祂从未收回祂面容的光辉!

" [pʊr] [mɪ'steɪkən] [wʌn] !

" **Poor**	**mistaken**	**one**	**!**
" 贫穷的	错误	一	!

可怜的误会者!

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lʌv] [fɑ:r] [-]

There	**is**	**a**	**love**	**far**	**[**	**11**	**]**
那里	是	一个	爱	远的	[	-	]

遥远的爱[11]

[strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ðaɪn] ['weɪtɪŋ] , ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

stronger	**than**	**thine**	**waiting**	**,**	**longing**	**for**	**satisfaction**	**.**
更强	比	你的	等待	,	渴望	为了	满意	.

比你等待的渴望更强烈，比你对满足的渴望更强烈。

[ðə; ði] ['braɪdgru:m] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ði:] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ;

The	**Bridegroom**	**is**	**waiting**	**for**	**thee**	**all**	**the**	**time**	**;**
这	新郎	是	等待	为了	你	全部	这	时间	;

新郎一直在等你;

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [dɪ'bɑ:r] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] ['meɪkɪŋ] .

the	**conditions**	**that**	**debar**	**His**	**approach**	**are**	**all**	**of**	**thine**	**own**	**making**	**.**
这	状况	那	禁止	他的	方法	是	全部	的	你的	自己的	制作	.

阻碍祂靠近的种种条件，都是你们自己造成的。

[teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [moʊst] ['redi] , [moʊst] [glæd] ,

Take	**the**	**right**	**place**	**before**	**Him**	**,**	**and**	**He**	**will**	**be**	**most**	**ready**	**,**	**most**	**glad**	**,**
拿	这	正确的	地方	前	他	,	和	他	将要	是	最多	准备好	,	最多	高兴的	,

在祂面前摆正位置，祂必最乐意，最喜悦。

[tu:; tə] " ['sætɪsfaɪ] [ðaɪ] ['di:pəst] ['lɔ:ŋɪŋ] , [tu:; tə] [mi:t] , [sə'plaɪ] [ðaɪn] ['evri] [ni:d] .

to	**"**	**Satisfy**	**thy**	**deepest**	**longings**	**,**	**to**	**meet**	**,**	**supply**	**thine**	**every**	**need**	**.**
到	"	满足	你的	最深处	渴望	,	到	见面	,	供应	你的	每一个	需要	.

满足你内心深处的渴望，满足你的一切需求。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪ'troʊðd] [wʌn] [hu:z] [kən'si:t] [ænd; ənd] [self] - [wɪl]

"	**What**	**should**	**we**	**think**	**of**	**a**	**betrothed**	**one**	**whose**	**conceit**	**and**	**self**	**-**	**will**
"	什么	应该	我们	思考	的	一个	未婚妻	一	谁	自负	和	自己	-	将要

[pri'ventid] [nɑ:t] ['oʊnli] [ðə; ði] [ˌkɑ:nsə'meɪʃn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [dʒɔɪ] ,

prevented	**not**	**only**	**the**	**consummation**	**of**	**her**	**own**	**joy**	**,**
阻止	不是	仅有的	这	圆房	的	她	自己的	喜悦	,

"我们应该如何看待一个因自负和任性而不仅未能实现自己幸福的未婚妻呢?"

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hu:] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜ:r; hər] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ?

but	**of**	**his**	**who**	**had**	**given**	**her**	**his**	**heart**	**?**
但	的	他的	WHO	有	给定	她	他的	心	?

但他的那个人，曾将他的心交给她?

[ðoʊ] ['nevər] [æt; ət] [rest] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] [trʌst] [hɪm; ɪm] ['fʊli] ;

Though	**never**	**at**	**rest**	**in**	**his**	**absence**	**,**	**she**	**cannot**	**trust**	**him**	**fully**	**;**
尽管	绝不	在	休息	在	他的	缺席	,	她	不能	相信	他	完全	;

虽然他不在身边时她总是寝食难安，但她无法完全信任他;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɜ:r; hər][oʊn] [neɪm] , [hɜ:r; hər][oʊn] [raɪts] [ænd; ənd]

and	she	does	not	care	to	give	up	her	own	name	,	her	own	rights	and
和	她	做	不是	关心	到	给	向上	她	自己的	姓名	,	她	自己的	权利	和

[pə'zeʃnz] ,

possessions	,
财产	,

她并不愿意放弃自己的姓名、权利和财产。

[hɜ:r; hər] [oʊn] [wɪl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hæpinəs] .

her	own	will	to	him	who	has	become	necessary	for	her	happiness	.
她	自己的	将要	到	他	WHO	有	变得	必要的	为了	她	幸福	.

她将自己的意愿托付给了他，因为他已成为她幸福不可或缺的人。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [feɪn] [kleɪm][hɪm; ɪm] ['fʊli] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɜ:r'self] ['fʊli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

She	would	fain	claim	him	fully	,	without	giving	up	herself	fully	to	him	;
她	会	欣然	宣称	他	完全	,	没有	给予	向上	她自己	完全	到	他	;

她渴望完全占有他，却不愿将自己完全交付给他；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['nevər][bi:; bi] : [waɪl] [ʃi:; ʃi] [ri'teinz] [hɜ:r; hər] [oʊn] [neɪm] , [ʃi:; ʃi][kæn; kən]['nevər]

but	it	can	never	be	:	while	she	retains	her	own	name	,	she	can	never
但	它	能	绝不	是	:	尽管	她	保留	她	自己的	姓名	,	她	能	绝不

[kleɪm][hɪz; ɪz] .

claim	his	.
宣称	他的	.

但这永远不可能：只要她保留了自己的姓氏，就永远无法拥有他的姓氏。

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [nɑ:t] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t]['ɔ:lsoʊ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [ə'beɪ] :

She	may	not	promise	to	love	and	honour	if	she	will	not	also	promise	to	obey	:
她	可能	不是	承诺	到	爱	和	荣誉	如果	她	将要	不是	还	承诺	到	服从	:

如果她不承诺服从，她可能不会承诺爱和尊重：

[ænd; ənd] [tɪl] [hɜ:r; hər] [lʌv] ['ri:tʃɪz] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [sə'rendər] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [æn; ən]

and	till	her	love	reaches	that	point	of	surrender	she	must	remain	an
和	直到	她	爱	到达	那	观点	的	投降	她	必须	保持	一个

[ʌn'sætɪsfaɪd] ['lʌvər] — [ʃi:; ʃi]['kænɑ:t] ,

unsatisfied	lover	—	she	cannot	,
不满意	情人	—	她	不能	,

在她的爱达到完全臣服的地步之前，她注定是一个无法满足的爱人——她不能，

[æz; əz][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][braɪd] , [faɪnd][rest][ɪn][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['hʌzbənd] .

as	a	satisfied	bride	,	find	rest	in	the	home	of	her	husband	.
作为	一个	使满意	新娘	,	寻找	休息	在	这	家	的	她	丈夫	.

作为一名心满意足的新娘，她在丈夫家中安享晚年。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [ri'teinz] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [pə'zeʃnz] ,

While	she	retains	her	own	will	,	and	the	control	of	her	own	possessions	,
尽管	她	保留	她	自己的	将要	,	和	这	控制	的	她	自己的	财产	,

只要她保留自己的意志和对自身财产的控制权，

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi]['kɑ:ntent][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][hɜ:r; hər][oʊn] ['ri:sɔ:rsɪz] ; [ʃi:; ʃi]['kænɑ:t][kleɪm][hɪz; ɪz]

she	must	be	content	to	live	on	her	own	resources	;	she	cannot	claim	his
她	必须	是	内容	到	居住	在	她	自己的	资源	;	她	不能	宣称	他的

. [-]

.	[	12	]

. [-]

她必须满足于靠自己的资源生活；她不能索取他的资源。[12]

[kʊd; kəd][ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] ['sædɚ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd][ri'æləti][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:l]

Could	there	be	a	sadder	proof	of	the	extent	and	reality	of	the	Fall
可以	那里	是	一个	更悲伤	证明	的	这	程度	和	现实	的	这	落下

[ðæn; ðən][ðə; ði] [di:p] - ['si:tɪd] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['lʌvɪŋ] [lɔ:rd] [ænd; ənd]['mæstər] [wɪtʃ] [meɪks]

than	the	deep	-	seated	distrust	of	our	loving	Lord	and	Master	which	makes
比	这	深的	-	坐着	怀疑	的	我们的	爱	主	和	掌握	哪个	制作

[ˌju: 'es] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [gɪv] [ɑ:r'selvz] [ɪn'taɪərli] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

us	hesitate	to	give	ourselves	entirely	up	to	Him	,
我们	犹豫	到	给	我们自己	完全	向上	到	他	,

还有什么比我们对慈爱的主和导师根深蒂固的不信任更能证明堕落的程度和真实性呢？这种不信任使我们犹豫不决，不敢将自己完全交付给他。

[wɪtʃ] [fɪrz] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [rɪ'kwaɪər] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] ['aʊər; ɑ:r] ['paʊɚz] ,

which	fears	that	He	might	require	something	beyond	our	powers	,
哪个	恐惧	那	他	可能	要求	某物	超过	我们的	权力	,

我们担心祂可能会要求我们做我们力所不能及的事情。

[ɔ:r][kɔ:l][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [gɪv] [ɔ:r][tu:; tə][du:] ?

or	call	for	something	that	we	should	find	it	hard	to	give	or	to	do	?
或者	称呼	为了	某物	那	我们	应该	寻找	它	难的	到	给	或者	到	做	?

或者要求我们去做或给予一些我们难以做到或给予的事情?

[ðə; ði]['ri:əl]['si:krət][ʌv; əv][æn; ən][ʌn'sætɪsfaɪd][laɪf][laɪz] [tu:] ['ɔ:f(ə)n][ɪn][æn; ən] [ˌʌnsə'rɛndərd] [wɪl] .

The	real	secret	of	an	unsatisfied	life	lies	too	often	in	an	unsurrendered	will	.
这	真实的	秘密	的	一个	不满意	生活	谎言	也	经常	在	一个	未投降	将要	.

不满足的生活的真正秘密往往在于不愿屈服的意志。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['fu:lɪʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [haʊ] [rɔ:ŋ] , [ðɪs] [ɪz] !

And	yet	how	foolish	,	as	well	as	how	wrong	,	this	is	!
和	然而	如何	愚蠢	,	作为	出色地	作为	如何	错误的	,	这	是	!

然而，这是多么愚蠢，多么错误啊!

[du:][wi:; wi]['fænsi] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['waɪzər][ðæn; ðən][hi:; hi] ?

Do	we	fancy	that	we	are	wiser	than	He	?
做	我们	想要	那	我们	是	更明智	比	他	?

我们难道自以为比祂更有智慧吗?

[ɔ:r] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] [ɪz] [mɔ:r] ['tendər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ?

or	that	our	love	for	ourselves	is	more	tender	and	strong	than	His	?
或者	那	我们的	爱	为了	我们自己	是	更多的	投标	和	强的	比	他的	?

还是说我们对自己爱的爱比祂的爱更温柔、更强烈?

[ɔ:r] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [ɑ:r'selvz] ['betər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [dʌz] ?

or	that	we	know	ourselves	better	than	He	does	?
或者	那	我们	知道	我们自己	更好的	比	他	做	?

或者说，我们比祂更了解我们自己?

[haʊ] ['aʊər; ɑ:r] [dɪs'trʌst] [mʌst; məst] [gri:v] [ænd; ənd] [wu:nd] [ə'freʃ] [ðə; ði]['tendər] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

How	our	distrust	must	grieve	and	wound	afresh	the	tender	heart	of	Him
如何	我们的	怀疑	必须	悲伤	和	伤口	重新	这	投标	心	的	他

[hu:] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ju: 'es][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['sɔrəuz] !

who	was	for	us	the	Man	of	Sorrows	!
WHO	曾是	为了	我们	这	男人	的	悲伤	!

我们的不信任，该如何再次伤害那位为我们承受忧患的慈悲之人的柔情之心呢!

[wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rθli] ['braɪdgru:m] [ɪf] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt]

What	would	be	the	feelings	of	an	earthly	bridegroom	if	he	discovered	that
什么	会	是	这	情怀	的	一个	尘世的	新郎	如果	他	发现	那

[hɪz; ɪz][braɪd] - [ɪ'lekt][wʌz; wəz] ['dredɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,

his	bride	-	elect	was	dreading	to	marry	him	,
他的	新娘	-	选	曾是	恐惧	到	结婚	他	,

如果一位尘世的新郎发现他心仪的新娘其实很害怕嫁给他，他会作何感想?

[lest] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['pʌʊər] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['rendər][hɜ:r; hər][laɪf] [ˌɪnsə'pɔ:rtəbl] ?

lest	,	when	he	had	the	power	,	he	should	render	her	life	insupportable	?
免得	,	什么时候	他	有	这	力量	,	他	应该	使成为	她	生活	站不住脚的	?

免得他掌握权力后，让她生不如死?

[jet] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:(r)dz] [ri'di:md] [wʌnz] [tri:t] [hɪm; ɪm][dʒʌst][soʊ] !

Yet	how	many	of	the	Lord's	redeemed	ones	treat	Him	just	so	!
然而	如何	许多	的	这	主场	已赎回	一个	对待	他	只是	所以	!

然而，有多少蒙主救赎的人却如此对待祂!

[noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ni:ðər] ['hæpi] [nɔ:r]['sætɪsfaɪd] !

No	wonder	they	are	neither	happy	nor	satisfied	!
不	想知道	他们	是	两者都不	快乐的	也不	使满意	!

难怪他们既不快乐也不满意!

[bʌt; bət] [tru:] [lʌv] ['kænɑ:t][bi:; bi] ['steɪʃəneri] ; [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] ['i:ðər] [dɪ'klaɪn] [ɔ:r] [groʊ] .

But	true	love	cannot	be	stationary	;	it	must	either	decline	or	grow	.
但	真的	爱	不能	是	静止的	;	它	必须	任何一个	衰退	或者	生长	.

但真爱不可能停滞不前；它要么会衰落，要么会成长。

[dɪ'spaɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [ʌn'wɜ:rði] [fɪrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [pʊr] ['hɑ:rts] , [dɪ'vaɪn] [-]

Despite	all	the	unworthy	fears	of	our	poor	hearts	,	Divine	[	13	]
尽管	全部	这	不配	恐惧	的	我们的	贫穷的	心	,	神圣的	[	-	]

尽管我们贫乏的心灵充满了各种不值得的恐惧，神圣[13]

[lʌv] [ɪz] ['destɪnd] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] .

love	is	destined	to	conquer	.
爱	是	注定	到	征服	.

爱注定会战胜一切。

[ðə; ði] [braɪd] [iks'kleimz] : —

The	bride	exclaims	:	—
这	新娘	惊呼	:	—

新娘惊呼：——

[ðaɪn] ['ɔɪntmənts] [hæv; həv][ə; eɪ] ['gʊdli] ['freɪgrəns] ;

Thine	ointments	have	a	goodly	fragrance	;
瘦	药膏	有	一个	很好	香味	;

你的药膏有很好的香味;

[ðaɪ] [neɪm] [ɪz][æz; əz] ['ɔɪntmənt] [pɔ:d] [fɔ:rθ] ;

Thy	name	is	as	ointment	poured	forth	;
你的	姓名	是	作为	软膏	倾倒	前进	;

你的名如同倾倒的膏油;

['ðerfɔ:r] [du:][ðə; ði]['və:dʒinz] [lʌv] [ði:] .

Therefore	do	the	virgins	love	Thee	.
所以	做	这	处女	爱	汝	.

所以童女们爱你。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] ['ɔɪntmənt] [æz; əz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haɪ] [pri:st] [wʌz; wəz]

There	was	no	such	ointment	as	that	with	which	the	High	Priest	was
那里	曾是	不	这样的	软膏	作为	那	和	哪个	这	高的	牧师	曾是

[ə'nɔɪntɪd] :

anointed	:
受膏者	:

世上没有像大祭司所用的那种膏油:

['aʊər; ɑ:r] ['braɪdgru:m] [ɪz][ə; eɪ] [pri:st] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] .

our	Bridegroom	is	a	Priest	as	well	as	a	King	.
我们的	新郎	是	一个	牧师	作为	出色地	作为	一个	国王	.

我们的新郎既是祭司又是君王。

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] [braɪd] ['kænɑ:t] ['hoʊlli] [dɪs'mɪs] [hɜ:r; hər] [fɪrz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'rest] [ænd; ənd][ðə; ði]
The trembling bride cannot wholly dismiss her fears ; but the unrest and the
这 发抖 新娘 不能 完全 解雇 她 恐惧 ; 但 这 动荡 和 这
['lɔ:ŋɪŋ] [bɪ'kʌm] [ʌn'berəb(ə)l] ,
longing become unbearable ,
渴望 变得 难以忍受 ,

颤抖的新娘无法完全消除她的恐惧；但不安和渴望变得难以忍受。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [di'tə:minz] [tu:; tə] [sə'rendər] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [kʌm] [wʌt] [meɪ] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ['fʊli] .
and she determines to surrender all , and come what may to follow fully .
和 她 决定 到 投降 全部 , 和 来 什么 可能 到 跟随 完全 .

她决心放弃一切，无论发生什么都将全力以赴。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [ji:ld] [hɜ:r; hər] ['veri] [self][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hɑ:rt] [ænd; ənd][hænd] , ['ɪnfluəns] [ænd; ənd]
She will yield her very self to Him , heart and hand , influence and
她 将要 屈服 她 非常 自己 到 他 , 心 和 手 , 影响 和
[pə'zeʃnz] .
possessions .
财产 .

她将把自己完全献给他，包括她的心、她的手、她的影响力和她的财产。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi][soʊ] [ˌɪnsə'pɔ:rtəbl] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['æbsəns] !
Nothing can be so insupportable as His absence !
没有什么 能 是 所以 站不住脚的 作为 他的 缺席 !

没有什么比祂的缺席更令人难以忍受！

[ɪf] [hi:; hi] [li:d] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [mə'raɪə] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['kælvəri] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] .
If He lead to another Moriah , or even to a Calvary , she will follow Him .
如果 他 带领 到 其他 摩利亚 , 或者 甚至 到 一个 加略山 , 她 将要 跟随 他 .

即使祂带领她走向另一个摩利亚山，甚至是髑髏地，她也会跟随祂。

[drɔ:] [ˌem 'i:] : [wi:; wi] [wɪl] [rʌn] ['æftər] [ði:] !
Draw me : we will run after Thee !
画 我 : 我们 将要 跑步 后 汝 !

画我吧：我们将追随你！

[bʌt; bət] [ɑ:] ! [wʌt] ['fɑ:loʊz] ?
But ah ! what follows ?
但 啊 ! 什么 跟随 ?

但是，啊！接下来会发生什么呢?

[ə; eɪ] ['wʌndrəsli] [glæd] [sər'praɪz] .
A wondrously glad surprise .
一个 奇妙地 高兴的 惊喜 .

一个令人惊喜的意外。

[noʊ] [mə'raɪə] , [noʊ] ['kælvəri] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ə; eɪ] [kɪŋ] !
No Moriah , no Calvary ; on the contrary , a King !
不 摩利亚 , 不 加略山 ; 在 这 相反 , 一个 国王 !

没有摩利亚山，没有髑髏地；相反，有一位君王！

[wen] [ðə; ði] [hɑ:rt] [səb'mits] , [ðen] ['dʒi:zəs] [reɪn] .
When the heart submits , then Jesus reigns .
什么时候 这 心 提交 , 然后 耶稣 统治 .

当人心顺服时，耶稣就掌权。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒi:zəs] [reɪn] , [ðer; ðər][ɪz][rest] .
And when Jesus reigns , there is rest .
和 什么时候 耶稣 统治 , 那里 是 休息 .

当耶稣掌权时，就有了安息。

[ænd; ənd] [wer] [dʌz] [hiː; hi] [liːd] [hɪz; ɪz] [braɪd] ?

And	where	does	He	lead	His	bride	?
和	在哪里	做	他	带领	他的	新娘	?

祂将带领祂的新娘去往何方?

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʃembər] .

The	King	hath	brought	me	into	His	chambers	.
这	国王	有	带来	我	进入	他的	房间	.

国王带我进入了他的寝宫。

[nɑːt][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] [haʊs] — [ðæt] [wɪl] [-]

Not	first	to	the	banqueting	house	—	that	will	[	14	]
不是	第一的	到	这	宴会	房子	—	那	将要	[	-	]

不是第一个到宴会厅——那将[14]

[kʌm] [ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] ; [bʌt; bət][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

come	in	due	season	;	but	first	to	be	alone	with	Himself	.
来	在	到期的	季节	;	但	第一的	到	是	独自的	和	他本人	.

时机成熟时，他要来；但首先要与他单独相处。

[haʊ] ['pɜːrfɪkt] !

How	perfect	!
如何	完美的	!

太完美了!

[kʊd; kəd][wiː; wi][biː; bi]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn]['oʊnli][ɪn]['pʌblɪk] ?

Could	we	be	satisfied	to	meet	a	beloved	one	only	in	public	?
可以	我们	是	使满意	到	见面	一个	心爱	一	仅有的	在	民众	?

我们是否可以满足于只在公共场合与心爱的人见面?

[noʊ] ; [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][ə'saɪd] — [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɔːl][tuː; tə]

No	;	we	want	to	take	such	an	one	aside	—	to	have	him	all	to
不	;	我们	想	到	拿	这样的	一个	一	旁边	—	到	有	他	全部	到

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

不，我们想把这样的人单独带走——独占他。

[soʊ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['mæstər] : [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [naʊ] ['fʊli] ['kənsəˌkreitid][braɪd][ə'saɪd] ,

So	with	our	Master	:	He	takes	His	now	fully	consecrated	bride	aside	,
所以	和	我们的	掌握	:	他	需要	他的	现在	完全	已祝圣的	新娘	旁边	,

我们的主也是如此：他将他那完全分别为圣的新娘带到一边，

[tuː; tə] [teɪst] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɪntəməsiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] [lʌv] .

to	taste	and	enjoy	the	sacred	intimacies	of	His	wondrous	love	.
到	品尝	和	享受	这	神圣	亲密关系	的	他的	奇妙的	爱	.

去品尝和享受祂奇妙之爱的神圣亲密。

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [lɔːŋz] [fɔːr; fər] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [mɔːr]

The	Bridegroom	of	His	Church	longs	for	communion	with	His	people	more
这	新郎	的	他的	教会	长	为了	圣餐	和	他的	人们	更多的

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

than	they	long	for	fellowship	with	Him	,
比	他们	长的	为了	奖学金	和	他	,

祂教会的新郎渴望与祂的子民相交，胜过他们的渴望与祂相交。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hæz; həz][tuː; tə][kraɪ] : —

and	often	has	to	cry	:	—
和	经常	有	到	哭	:	—

而且常常忍不住哭泣：——

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ðaɪ] ['kaʊntənəns] , [let][ˌem 'iː] [hɪr] [ðaɪ] [vɔɪs] ;

Let	**Me**	**see**	**thy**	**countenance**	**,**	**let**	**Me**	**hear**	**thy**	**voice**	**;**
让	我	看	你的	面容	,	让	我	听到	你的	嗓音	;

让我看看你的容貌，让我听听你的声音；

[fɔːr; fər] [swiːt] [ɪz] [ðaɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['kaʊntənəns] [ɪz] ['kʌmli] .

For	**sweet**	**is**	**thy**	**voice**	**,**	**and**	**thy**	**countenance**	**is**	**comely**	**.**
为了	甜的	是	你的	嗓音	,	和	你的	面容	是	漂亮	.

你的声音甜美，你的容貌秀丽。

[ɑːr; ər] [wiː; wi] [nɑːt] [ɔːl] [tuː] [ept] [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [niːd]

Are	**we**	**not**	**all**	**too**	**apt**	**to**	**seek**	**Him**	**rather**	**because**	**of**	**our**	**need**
是	我们	不是	全部	也	易于	到	寻找	他	相当	因为	的	我们的	需要

[ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['pleʒər] ?

than	**for**	**His**	**joy**	**and**	**pleasure**	**?**
比	为了	他的	喜悦	和	乐趣	?

我们是不是太容易因为自己的需要而寻求祂，而不是为了祂的喜乐和喜悦而寻求祂呢?

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] .

This	**should**	**not**	**be**	**.**
这	应该	不是	是	.

这不应该发生。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [əd'maɪər] ['selfɪʃ] ['tʃɪldrən] [huː] ['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [frʌm; frəm]

We	**do**	**not**	**admire**	**selfish**	**children**	**who**	**only**	**think**	**of**	**what**	**they**	**can**	**get**	**from**
我们	做	不是	钦佩	自私	孩子们	WHO	仅有的	思考	的	什么	他们	能	得到	从

[ðer; ðər] ['perənts] ,

their	**parents**	**,**
他们的	父母	,

我们不欣赏那些只想着从父母那里得到什么的自私孩子。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [gɪv] [ɔːr] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [ðeɪ]

and	**are**	**unmindful**	**of**	**the**	**pleasure**	**that**	**they**	**may**	**give**	**or**	**the**	**service**	**that**	**they**
和	是	漫不经心	的	这	乐趣	那	他们	可能	给	或者	这	服务	那	他们

[meɪ] ['rendər] .

may	**render**	**.**
可能	使成为	.

他们丝毫不在意自己可能带来的快乐或可能提供的服务。

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] [nɑːt] [wiː; wi] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [fə'getiŋ] [ðæt] ['pliːzɪŋ] [gɑːd] [miːnz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]

But	**are**	**not**	**we**	**in**	**danger**	**of**	**forgetting**	**that**	**pleasing**	**God**	**means**	**giving**	**Him**
但	是	不是	我们	在	危险	的	遗忘	那	令人愉悦	上帝	方法	给予	他

['pleʒər] ?

pleasure	**?**
乐趣	?

但我们难道没有忘记取悦上帝意味着让他感到快乐吗?

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [wɜːrdz] " [tuː; tə] [pliːz] [gɑːd] "

Some	**of**	**us**	**look**	**back**	**to**	**the**	**time**	**when**	**the**	**words**	**"**	**To**	**please**	**God**	**"**
一些	的	我们	看	后退	到	这	时间	什么时候	这	字	"	到	请	上帝	"

[ment] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [nɑːt] [tuː; tə] [sɪn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

meant	**no**	**more**	**than**	**not**	**to**	**sin**	**against**	**Him**	**,**
意思是	不	更多的	比	不是	到	罪	反对	他	,

我们当中有些人回想起过去，"取悦上帝"仅仅意味着不犯罪得罪祂。

[nɑːt] [tuː; tə] [griːv] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['perənts] [-]

not	**to**	**grieve**	**Him**	**;**	**but**	**would**	**the**	**love**	**of**	**earthly**	**parents**	**[**	**15**	**]**
不是	到	悲伤	他	;	但	会	这	爱	的	尘世的	父母	[	-	]

不让他伤心；但愿尘世父母的爱[15]

[biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪr] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] ?

be	satisfied	with	the	mere	absence	of	disobedience	?
是	使满意	和	这	仅仅	缺席	的	不服从	?

仅仅满足于没有违抗命令的行为吗?

[ɔːr][ə; eɪ] ['braɪdgruːm] , [ɪf] [hɪz; ɪz][braɪd]['oʊnli] [sɔːt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Or	a	bridegroom	,	if	his	bride	only	sought	him	for	the	supply	of	her
或者	一个	新郎	,	如果	他的	新娘	仅有的	寻求	他	为了	这	供应	的	她

[oʊn] [niːd] ?

own	need	?
自己的	需要	?

或者说，如果新娘只是为了满足自己的需求而迎娶新郎，那他又算什么呢?

[ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɑːtʃ] [meɪ][nɑːt][biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [hɪr] .

A	word	about	the	morning	watch	may	not	be	out	of	place	here	.
一个	单词	关于	这	早晨	手表	可能	不是	是	出去	的	地方	这里	.

这里或许有必要提一下早间值班的情况。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][soʊ]['prɑːfɪtəbli] [spent][æz; əz][ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊər]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['dʒiːzəs]['oʊnli] .

There	is	no	time	so	profitably	spent	as	the	early	hour	given	to	Jesus	only	.
那里	是	不	时间	所以	盈利	花费	作为	这	早期的	小时	给定	到	耶稣	仅有的	.

没有什么时间比清晨只献给耶稣的时间更有价值了。

[duː][wiː; wi] [gɪv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər] ?

Do	we	give	sufficient	attention	to	this	hour	?
做	我们	给	充足的	注意力	到	这	小时	?

我们是否对这一刻给予了足够的重视?

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ri'diːmd] ; ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

If	possible	,	it	should	be	redeemed	;	nothing	can	make	up	for	it	.
如果	可能的	,	它	应该	是	已赎回	;	没有什么	能	制作	向上	为了	它	.

如果可能，应该尽力弥补；没有什么能弥补这种损失。

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [taɪm][tuː; tə][biː; bi]['hoʊli] !

We	must	take	time	to	be	holy	!
我们	必须	拿	时间	到	是	圣	!

我们必须抽出时间来追求圣洁!

[wʌn] ['ʌðər] [θɔːt] .

One	other	thought	.
一	其他	想法	.

还有一点想法。

[wen] [wiː; wi] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kwestʃənz] [tuː; tə][gɑːd] ,

When	we	bring	our	questions	to	GOD	,
什么时候	我们	带来	我们的	问题	到	上帝	,

当我们向神提出问题时，

[duː][wiː; wi][nɑːt] ['sʌmtaɪmz] ['iːðər] [goʊ][ɑːn][tuː; tə]['ɔːfər][sʌm; səm] ['ʌðər] [pə'tɪʃ(ə)n] ,

do	we	not	sometimes	either	go	on	to	offer	some	other	petition	,
做	我们	不是	有时	任何一个	去	在	到	提供	一些	其他	请愿	,

我们有时难道不会继续提出其他请愿吗?

[ɔːr] [liːv] [ðə; ði]['klɑːzɪt] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ?

or	leave	the	closet	without	waiting	for	replies	?
或者	离开	这	壁橱	没有	等待	为了	回复	?

或者不等回复就离开衣橱?

[dʌz] [nɑːt] [ðɪs] [siːm] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['lɪt(ə)l] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dɪ'zaɪər]
Does not this seem to show little expectation of an answer , and little desire
做 不是 这 似乎 到 展示 小的 期待 的 一个 回答 , 和 小的 欲望
[fɔːr; fər][wʌn] ?
for one ?
为了 一 ?

这难道不是表明他们对答案既不抱期望，也不渴望得到答案吗?

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [soʊ] ?
Should we like to be treated so ?
应该 我们 喜欢 到 是 治疗 所以 ?

我们乐意被这样对待吗?

['kwaɪət] ['weɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] [wʊd] [seɪv] [frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['meni]
Quiet waiting before God would save from many a mistake and from many
安静的 等待 前 上帝 会 节省 从 许多 一个 错误 和 从 许多
[ə; eɪ] ['sɑːroʊ] .
a sorrow .
一个 悲哀 .

静静地等候上帝，可以避免许多错误和悲伤。

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [braɪd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][glæd] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] — [hɜːr; hər] [kɪŋ]
We have found the bride making a glad discovery of a King — her King
我们 有 成立 这 新娘 制作 一个 高兴的 发现 的 一个 国王 — 她 国王
— [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [krɔːs] ,
— and not a cross ,
— 和 不是 一个 叉 ,

我们发现新娘欣喜地发现了一位君王——她的君王——而不是十字架。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] - [fruːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] .
as she expected ; this is the first - fruit of her consecration .
作为 她 预期的 ; 这 是 这 第一的 - 水果 的 她 祝圣 .

正如她所料，这是她奉献的第一个果实。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][glæd][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðiː] ,
We will be glad and rejoice in Thee ,
我们 将要 是 高兴的 和 麾 在 汝 ,

我们将因你而欢欣鼓舞，

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðaɪ] [lʌv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [waɪn] :
We will make mention of Thy love more than of wine :
我们 将要 制作 提到 的 你的 爱 更多的 比 的 葡萄酒 :

我们将更多地提及你的爱，而不是酒:

['raɪtli] [duː] [ðeɪ] [lʌv] [ðiː] .
Rightly do they love Thee .
没错 做 他们 爱 汝 .

他们爱你，这是理所当然的。

[ə'nʌðər] [dɪ'skʌvəri] [nɑːt] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [-]
Another discovery not less important [16]
其他 发现 不是 较少的 重要的 [-]

另一项同样重要的发现[16]

[ə'weits] [hɜːr; hər] .
awaits her .
等待 她 .

等待着她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
She has seen the face of the King ,
她 有 已见 这 脸 的 这 国王 ,

她见过国王的真容。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['raɪzɪŋ][sʌn] [rɪ'viːlz] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]['dɑːrknəs] ,

and	as	the	rising	sun	reveals	that	which	was	hidden	in	the	darkness	,
和	作为	这	上升	太阳	揭示	那	哪个	曾是	隐	在	这	黑暗	,

就像冉冉升起的太阳揭示了隐藏在黑暗中的事物一样，

[soʊ][hɪz; ɪz] [laɪt] [hæz; həz] [rɪ'viːld] [hɜːr; hər] ['blæknəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

so	His	light	has	revealed	her	blackness	to	her	.
所以	他的	光	有	揭晓	她	黑	到	她	.

所以，祂的光芒照亮了她内心的黑暗。

" [ɑː] , " [ʃiː; ʃi][kraɪz] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [blæk] " ; — " [bʌt; bət] ['kʌmli] , " [ˌɪntə'dʒekts][ðə; ði] ['braɪdgruːm] ,

"	Ah	,	"	she	cries	,	"	I	am	black	"	;	—	"	But	comely	,	"	interjects	the	Bridegroom	,
"	啊	,	"	她	哭泣	,	"	我	是	黑色的	"	;	—	"	但	漂亮	,	"	插话	这	新郎	,

“啊，”她喊道，“我是黑人”；——“但很漂亮，”新郎插话道。

[wɪð; wɪθ][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [greɪs] [ænd; ənd] ['tendərnəs] .

with	inimitable	grace	and	tenderness	.
和	无比	优雅	和	压痛	.

以无与伦比的优雅和温柔。

" [neɪ] , - [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv] ['kiːdɝ] , - " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz] .

"	Nay	,	'	black	as	the	tents	of	Kedar	,	'	"	she	continues	.
"	不	,	-	黑色的	作为	这	帐篷	的	凯达尔	,	-	"	她	继续	.

“不，应该说‘像基达的帐篷一样黑’，”她继续说道。

" [jet] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ri'spɔndz] , " [ðaʊ] [ɑːrt] - ['kʌmli] [æz; əz][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv]['sɑːləmən]

"	Yet	to	Me	,	"	He	responds	,	"	thou	art	'	comely	as	the	curtains	of	Solomon
"	然而	到	我	,	"	他	回应	,	"	你	艺术	-	漂亮	作为	这	窗帘	的	所罗门

! -

!	'
!	-

“然而在我看来，”他回答说，“你就像所罗门的幔子一样美丽！”

" ['nʌθɪŋ] ['hʌmblz] [ðə; ði][soʊl] [laɪk]['seɪkrɪd][ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːrd] ;

"	Nothing	humbles	the	soul	like	sacred	and	intimate	communion	with	the	Lord	;
"	没有什么	谦卑	这	灵魂	喜欢	神圣	和	亲密的	圣餐	和	这	主	;

“没有什么比与主进行神圣而亲密的交流更能使灵魂谦卑；

[jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [dʒɔɪ][ɪn] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] , [ænd; ənd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,

yet	there	is	a	sweet	joy	in	feeling	that	He	knows	all	,	and	,	notwithstanding	,
然而	那里	是	一个	甜的	喜悦	在	感觉	那	他	知道	全部	,	和	,	虽然	,

[lʌvz] [ˌjuː 'es] [stɪl] .

loves	us	still	.
爱	我们	仍然	.

然而，感受到祂无所不知，却依然爱着我们，这其中蕴含着甜蜜的喜悦。

[θɪŋz] [wʌns] [kɔːld] " ['lɪt(ə)l] ['neglɪdʒəns] " [ɑːr; ər] [siːn] [wɪð; wɪθ] [nuː] [aɪz] [ɪn] " [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]

Things	once	called	"	little	negligences	"	are	seen	with	new	eyes	in	"	the	secret	of
事物	一次	称为	"	小的	疏忽	"	是	已见	和	新的	眼睛	在	"	这	秘密	的

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

His	presence	.
他的	在场	.

曾经被称为“小疏忽”的事情，在“祂存在的秘密”中，有了新的眼光。

" [ðer; ðər][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] , [ðə; ði][sɪn] , [ʌv; əv][nɑːt] ['kiːpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['vɪnjərd] .

"	There	we	see	the	mistake	,	the	sin	,	of	not	keeping	our	own	vineyard	.
"	那里	我们	看	这	错误	,	这	罪	,	的	不是	保持	我们的	自己的	葡萄园	.

“由此可见，我们犯的错误和罪过就是没有保管好自己的葡萄园。”

[ðɪs] [ðə; ði][braɪd] [kən'fesiz] : —

This	the	bride	confesses	:	—
这	这	新娘	坦白	:	—

新娘坦白道：——

[lʊk] [nɑːt][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['swɔːrðɪ] ,

Look	**not**	**upon**	**me**	**,**	**because**	**I**	**am**	**swarthy**	**,**
看	不是	之上	我	,	因为	我	是	黝黑的	,

不要因为我肤色黝黑而轻视我，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ][sʌn] [hæθ] [skɔːrtʃt] [ˌem 'iː] .

Because	**the**	**sun**	**hath**	**scorched**	**me**	**.**
因为	这	太阳	有	烧焦的	我	.

因为太阳灼伤了我。

[maɪ] ['mʌðɚz] [sʌnz] [wɜːr; wər] [ɪn'senst] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

My	**mother's**	**sons**	**were**	**incensed**	**against**	**me**	**,**
我的	母亲的	儿子们	是	愤怒	反对	我	,

我母亲的儿子们对我充满怨恨，

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪnjədz] ;

They	**made**	**me**	**keeper**	**of**	**the**	**vineyards**	**;**
他们	制成	我	守门员	的	这	葡萄园	;

他们让我管理葡萄园；

[bʌt; bət][maɪn] [oʊn] ['vɪnjərd] [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [kept] .

But	**mine**	**own**	**vineyard**	**have**	**I**	**not**	**kept**	**.**
但	矿	自己的	葡萄园	有	我	不是	保留	.

但我自己的葡萄园却没有保留下来。

['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [hɪr] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [ɪz][prɪ] - ['emɪnəntli] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪs]

Our	**attention**	**is**	**here**	**drawn**	**to**	**a**	**danger**	**which**	**is**	**pre**	**-**	**eminently**	**one**	**of**	**this**
我们的	注意力	是	这里	绘制	到	一个	危险	哪个	是	预	-	非常	一	的	这

[deɪ] :

day	**:**
天	:

这里我们要关注的危险，尤其在当今社会尤为突出：

[ðə; ðɪ] [ɪn'tens] [æk'tɪvəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪmz] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] [ziːl] [ɪn] ['sɜːrvɪs] ,

the	**intense**	**activity**	**of**	**our**	**times**	**may**	**lead**	**to**	**zeal**	**in**	**service**	**,**
这	激烈的	活动	的	我们的	时代	可能	带领	到	热情	在	服务	,

我们这个时代紧张的节奏可能会激发人们的服务热情，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [kə'mjuːniən] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [nɪ'glekt] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli] [-]

to	**the**	**neglect**	**of**	**personal**	**communion**	**;**	**but**	**such**	**neglect**	**will**	**not**	**only**	**[**	**17**	**]**
到	这	忽视	的	个人的	圣餐	;	但	这样的	忽视	将要	不是	仅有的	[	-	]

忽视个人交流；但这种忽视不仅会[17]

['les(ə)n][ðə; ðɪ]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] , [bʌt; bət][tend][tuː; tə] [ˌɪnkə'pæsɪteɪt] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

lessen	**the**	**value**	**of**	**the**	**service**	**,**	**but**	**tend**	**to**	**incapacitate**	**us**	**for**	**the**
减少	这	价值	的	这	服务	,	但	趋向	到	使丧失能力	我们	为了	这

[haɪɪst; 'haɪəst] ['sɜːrvɪs] .

highest	**service**	**.**
最高	服务	.

降低服务的价值，但往往会使我们无法提供最高水平的服务。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɑːtʃfl] ['oʊvər][ðə; ðɪ][soʊlz][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

If	**we**	**are**	**watchful**	**over**	**the**	**souls**	**of**	**others**	**,**
如果	我们	是	警惕	超过	这	灵魂	的	其他的	,

如果我们守护他人的灵魂，

[ænd; ənd] [nɪ'glekt] ['aʊər; ɑːr][oʊn] — [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [moʊts][frʌm; frəm]

and	**neglect**	**our**	**own**	**—**	**if**	**we**	**are**	**seeking**	**to**	**remove**	**motes**	**from**
和	忽视	我们的	自己的	—	如果	我们	是	寻求	到	消除	微粒	从

['aʊər; ɑːr] ['brʌðɚz] [aɪ] ,

our	**brother's**	**eye**	**,**
我们的	兄弟	眼睛	,

如果我们一心只想去除弟兄眼中的刺，却忽略了自己的刺，

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,
unmindful **of** **the** **beam** **in** **our** **own** **,**
漫不经心 的 这 光束 在 我们的 自己的 ,

毫不在意我们自身所处的困境，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːf(ə)n][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['paʊərləsnəs] [tuː; tə][help]['aʊər; ɑːr]
we **shall** **often** **be** **disappointed** **with** **our** **powerlessness** **to** **help** **our**
我们 将 经常 是 失望的 和 我们的 无力感 到 帮助 我们的
['breðrən] ,
brethren **,**
弟兄们 ,

我们常常会因为无力帮助我们的兄弟姐妹而感到失望。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr]['mæstər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [les] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ˌjuː 'es] .
while **our** **Master** **will** **not** **be** **less** **disappointed** **in** **us** **.**
尽管 我们的 掌握 将要 不是 是 较少的 失望的 在 我们 .

然而，我们的主对我们同样会感到失望。

[let] [ˌjuː 'es]['nevər] [fər'get] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [wʌt] [wiː; wi][duː] ;
Let **us** **never** **forget** **that** **what** **we** **are** **is** **more** **important** **than** **what** **we** **do** **;**
让 我们 绝不 忘记 那 什么 我们 是 是 更多的 重要的 比 什么 我们 做 ;

我们永远不要忘记，我们是什么样的人比我们做了什么更重要；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [fruːt] [bɔːrn] [wen] [nɑːt][ə'baɪdɪŋ][ɪn] [kraɪst] [mʌst; məst][biː; bi][fruːt][ʌv; əv][ðə; ði]
and **that** **all** **fruit** **borne** **when** **not** **abiding** **in** **Christ** **must** **be** **fruit** **of** **the**
和 那 全部 水果 出生 什么时候 不是 遵守 在 基督 必须 是 水果 的 这
[fleʃ] ,
flesh **,**
肉 ,

凡不住在基督里所结的果子，都是属肉体的果子。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .
and **not** **of** **the** **Spirit** **.**
和 不是 的 这 精神 .

并非出于圣灵。

[ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [nɪ'glektɪd] [kə'mjuːniən] [meɪ][biː; bi] [fə'givn] , [ænd; ənd][jet][ðə; ði] [ɪ'fekt] [rɪ'meɪn]
The **sin** **of** **neglected** **communion** **may** **be** **forgiven** **,** **and** **yet** **the** **effect** **remain**
这 罪 的 被忽视的 圣餐 可能 是 已原谅 , 和 然而 这 影响 保持
['pɜːrmənəntli] ;
permanently **;**
永久的 ;

疏于领圣餐的罪过或许可以被赦免，但其影响却会永久存在；

[æz; əz] ['wuːndz] [wen] [hiːld] ['ɔːf(ə)n] [liːv] [ə; eɪ][skɑːr][bɪ'haɪnd] .
as **wounds** **when** **healed** **often** **leave** **a** **scar** **behind** **.**
作为 伤口 什么时候 已治愈 经常 离开 一个 瘢痕 在后面 .

伤口愈合后往往会留下疤痕。

[wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ri'æləti][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] - ['juːniən]
We **now** **come** **to** **a** **very** **sweet** **evidence** **of** **the** **reality** **of** **the** **heart** **-** **union**
我们 现在 来 到 一个 非常 甜的 证据 的 这 现实 的 这 心 - 联盟
[ʌv; əv][ðə; ði][braɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɔːrd] .
of **the** **bride** **with** **her** **Lord** **.**
的 这 新娘 和 她 主 .

现在，我们看到了一个非常甜蜜的证据，证明了新娘与她的主之间心灵的结合是真实的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] :
She **is** **one** **with** **the** **Good** **Shepherd** **:**
她 是 一 和 这 好的 牧羊人 :

她与好牧人合而为一：

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [æt; ət][wʌns][goʊz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] ;

her	heart	at	once	goes	instinctively	forth	to	the	feeding	of	the	flock	;
她	心	在	一次	去	本能地	前进	到	这	喂养	的	这	群	;

她的心立刻本能地驱使她去喂养羊群;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tred] [ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːm] [hɜːr; hər][soʊl] ['lʌvθ] ,

but	she	would	tread	in	the	footsteps	of	Him	whom	her	soul	loveth	,
但	她	会	踏	在	这	脚步声	的	他	谁	她	灵魂	爱	,

但她会追随她灵魂所爱之人的脚步，

[ænd; ənd] [wʊd] ['niːðər] ['leɪbər] [ə'loʊn] , [nɔːr][ɪn] ['ʌðər] [kəm'pænjənʃɪp] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] : —

and	would	neither	labour	alone	,	nor	in	other	companionship	than	His	own	:	—
和	会	两者都不	劳动	独自的	,	也不	在	其他	友谊	比	他的	自己的	:	—

祂既不愿独自劳作，也不愿与除祂自己以外的任何人为伴：——

[tel] [ˌem 'iː] ,

Tell	me	,
告诉	我	,

告诉我，

[oʊ] [ðaʊ] [huːm] [maɪ][soʊl] ['lʌvθ] , [-]

O	Thou	whom	my	soul	loveth	,	[	18	]
哦	你	谁	我的	灵魂	爱	,	[	-	]

我心所爱的你，[18]

[wer] [ðaʊ] [fiːd] [ðaɪ] [flɑːk] , [wer] [ðaʊ] ['meɪkɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rest] [æt; ət] [nuːn] :

Where	Thou	feedest	Thy	flock	,	where	Thou	makest	it	to	rest	at	noon	:
在哪里	你	饲料	你的	群	,	在哪里	你	制造	它	到	休息	在	中午	:

你牧养你的羊群的地方，你使它们在正午安歇的地方:

[fɔːr; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi][æz; əz][wʌn] [ðæt] [ɪz] [veɪld]

For	why	should	I	be	as	one	that	is	veiled
为了	为什么	应该	我	是	作为	一	那	是	含蓄

我为何要成为一个蒙着面纱的人呢?

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['flɑːks] [ʌv; əv] [ðaɪ] [kəm'pænjənz] ?

Beside	the	flocks	of	Thy	companions	?
旁	这	羊群	的	你的	同伴	?

在祢同伴的羊群旁边?

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [mis'teik] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər] .

She	will	not	mistake	the	society	of	His	servants	for	that	of	their	Master	.
她	将要	不是	错误	这	社会	的	他的	仆人	为了	那	的	他们的	掌握	.

她不会将祂仆人的交往误认为是主人的交往。

[ɪf] [ðaʊ] [noʊ] [nɑːt] , [oʊ] [ðaʊ] ['fɛrɪst] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] ,

If	thou	know	not	,	O	thou	fairest	among	women	,
如果	你	知道	不是	,	哦	你	最公平	之中	女性	,

如果你不知道，哦，你这世上最美丽的女人啊，

[goʊ][ðaɪ] [weɪ] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] ,

Go	thy	way	forth	by	the	footsteps	of	the	flock	,
去	你的	方式	前进	经过	这	脚步声	的	这	群	,

跟随羊群的脚步前行吧。

[ænd; ənd] [fiːd] [ðaɪ] [kɪdz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʃepərdz] - [tents] .

And	feed	thy	kids	beside	the	shepherds	'	tents	.
和	喂养	你的	孩子们	旁	这	牧羊人	-	帐篷	.

把你的孩子喂在牧羊人的帐篷旁。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [kə'rekt]
These are the words of the daughters of Jerusalem , and give a correct
这些 是 这 字 的 这 女儿们 的 耶路撒冷 , 和 给 一个 正确的
[rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwɛstʃənɪŋz] .
reply to her questionings .
回复 到 她 质询 .

这是耶路撒冷女子的话语，她们正确地回答了她的提问。

[let] [hɜːr; hər] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɔːrd][baɪ] ['fiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] ,
Let her show her love to her Lord by feeding His sheep ,
让 她 展示 她 爱 到 她 主 经过 喂养 他的 羊 ,

让她通过喂养主的羊群来表达对主的爱。

[baɪ] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [læmz] ([siː] [dʒɑːn][ˌɛks'ɛks'aɪ] .
by caring for His lambs (see John xxi .
经过 关怀 为了 他的 羔羊 (看 约翰 二十一 .

通过照顾他的羔羊（参见约翰福音 21）。

- - -) , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
15 - 17) , and she need not fear to miss His presence .
- - -) , 和 她 需要 不是 害怕 到 错过 他的 在场 .

15-17），她不必担心错过祂的同在。

[waɪl] ['ʃerɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ʌndər] - ['ʃepərdz] [ɪn] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [flɑːk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd]
While sharing with other under - shepherds in caring for His flock she will find
尽管 分享 和 其他 在下面 - 牧羊人 在 关怀 为了 他的 群 她 将要 寻找
[ðə; ði] [tʃiːf] ['ʃepərd] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,
the Chief Shepherd at her side ,
这 首席 牧羊人 在 她 边 ,

当她与其他牧羊人一起照料祂的羊群时，她会发现大牧羊人就在她身边。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['təukənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] .
and enjoy the tokens of His approval .
和 享受 这 代币 的 他的 赞同 .

并享受祂的认可。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər]['dʒiːzəs] .
It will be service with Jesus as well as for Jesus .
它 将要 是 服务 和 耶稣 作为 出色地 作为 为了 耶稣 .

这将是与耶稣一同服侍，也是为耶稣而服侍。

[bʌt; bət][fɑːr] [swiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs]
But far sweeter than the reply of the daughters of Jerusalem is the voice
但 远的 更甜 比 这 回复 的 这 女儿们 的 耶路撒冷 是 这 嗓音
[ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdgruːm] ,
of the Bridegroom ,
的 这 新郎 ,

但比耶路撒冷众女子的回答更甜美的，是新郎的声音。

[huː] [naʊ] [spiːks] [hɪm'self] .
who now speaks Himself .
WHO 现在 说话 他本人 .

祂现在亲自说话了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fruːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] - ['wʌnnəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪks] [hɪz; ɪz] [lʌv]
It is the living fruit of her heart - oneness with Him that makes His love
它 是 这 活的 水果 的 她 心 - 合一 和 他 那 制作 他的 爱
[breɪk] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði]['dʒɔɪfl] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv] [vəːsiz] [naɪn] - - .
break forth in the joyful utterances of verses 9 - 11 .
休息 前进 在 这 快乐 话语 的 诗句 9 - - .

正是她与祂心意相通的活生生的果实，使祂的爱在第 9-11 节的喜乐话语中迸发出来。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [truː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [wɪl] [ʃoʊ] [ɪt'self][ɪn]

For	it	is	not	only	true	that	our	love	for	our	Lord	will	show	itself	in
为了	它	是	不是	仅有的	真的	那	我们的	爱	为了	我们的	主	将要	展示	本身	在

['fiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] ,

feeding	His	sheep	,
喂养	他的	羊	,

因为我们对主的爱不仅会体现在喂养祂的羊群上，

[bʌt; bət] [ðæt]

but	that
但	那

但是.....

[hiː; hi] [huː] [wen] [ɑːn] [ɜːrθ] [sed] , " [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [-]

He	who	when	on	earth	said	,	"	Inasmuch	as	[	19	]
他	WHO	什么时候	在	地球	说	,	"	因此	作为	[	-	]

他在世时曾说过："因为[19]

[jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz] [maɪ] ['breðrən] ,

ye	have	done	it	unto	one	of	the	least	of	these	My	brethren	,
是的	有	完毕	它	到	一	的	这	至少	的	这些	我的	弟兄们	,

你们竟把这事做在我这些弟兄中一个最小的身上，

[jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] , " [hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] - [lʌv] [stɜːrd] ,

ye	have	done	it	unto	Me	,	"	has	His	own	heart	-	love	stirred	,
是的	有	完毕	它	到	我	,	"	有	他的	自己的	心	-	爱	搅拌	,

你们这样对我做了，"祂自己的爱心被触动了。

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] ['speʃəli] [rɪ'viːlz] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['mɪnɪstərɪŋ] [fɔːr; fər]

and	not	infrequently	specially	reveals	Himself	to	those	who	are	ministering	for
和	不是	不常	特别	揭示	他本人	到	那些	WHO	是	服侍	为了

[hɪm; ɪm] .

Him	.
他	.

而且祂常常特别向那些服侍祂的人显现自己。

[ðə; ði] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][braɪd][ɪn] [vɜːrs] [naɪn][ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ə'proʊpriətnəs]

The	commendation	of	the	bride	in	verse	9	is	one	of	striking	appropriateness
这	表彰	的	这	新娘	在	诗	9	是	一	的	引人注目	恰当性

[ænd; ənd] ['bjuːti] : —

and	beauty	:	—
和	美丽	:	—

第9节对新娘的赞美之词，既恰当又优美：

[aɪ][hæv; həv] [kəm'perd] [ðiː] , [oʊ][maɪ] [lʌv] ,

I	have	compared	thee	,	O	My	love	,
我	有	比较的	你	,	哦	我的	爱	,

我已将你比作，我的爱人，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz][ɪn] ['fɛəˌroʊz] ['tʃæriːəts] .

To	a	company	of	horses	in	Pharaoh's	chariots	.
到	一个	公司	的	马匹	在	法老的	战车	.

致法老战车上的一队马匹。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ['hɔːrsɪz] [ə'rɪdʒənəli] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

It	will	be	remembered	that	horses	originally	came	out	of	Egypt	,
它	将要	是	记得	那	马匹	起初	来了	出去	的	埃及	,

人们会记得，马最初起源于埃及。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pjʊr] [briːd] [stɪl] [faʊnd] [ɪn][ə'reɪbiə][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] ['sɑːləmənz] [reɪn] [brɔːt]

and	that	the	pure	breed	still	found	in	Arabia	was	during	Solomon's	reign	brought
和	那	这	纯的	品种	仍然	成立	在	阿拉伯	曾是	期间	所罗门的	在位	带来

[baɪ][hɪz; ɪz] ['mɜːtʃənts] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .

by	his	merchants	for	all	the	kings	of	the	East	.
经过	他的	商人	为了	全部	这	国王	的	这	东方	.

而如今在阿拉伯半岛发现的纯种马，是在所罗门王统治时期，由他的商人带给东方诸王的。

[ðoʊz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] ['fɛəˌroʊz] [oʊn] ['tʃæriət] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪst]

Those	selected	for	Pharaoh's	own	chariot	would	not	only	be	of	the	purest
那些	已选	为了	法老的	自己的	战车	会	不是	仅有的	是	的	这	最纯净的

[blʌd] [ænd; ənd]['pɜːrfɪkt][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɪmətri] ,

blood	and	perfect	in	proportion	and	symmetry	,
血	和	完美的	在	部分	和	对称	,

被选中为法老驾驶战车的人，不仅血统纯正，而且身材比例完美、对称匀称。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]['pɜːrfɪkt][ɪn] ['treɪnɪŋ] , ['dɑːs(ə)l][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ;

but	also	perfect	in	training	,	docile	and	obedient	;
但	还	完美的	在	训练	,	温顺	和	听话	;

而且训练有素，温顺听话；

[ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [noʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪr] ,

they	would	know	no	will	but	that	of	the	charioteer	,
他们	会	知道	不	将要	但	那	的	这	车夫	,

他们只会听命于车夫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [kɪŋ]

and	the	only	object	of	their	existence	would	be	to	carry	the	king
和	这	仅有的	目的	的	他们的	存在	会	是	到	携带	这	国王

[ˌwɪðərsoʊ'evər] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] .

whithersoever	he	would	go	.
无论去往何处	他	会	去	.

他们存在的唯一目的就是护送国王前往他想去的任何地方。

[soʊ][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] ; [wʌn]['bɑːdi][wɪð; wɪθ] ['meni] ['membər] ,

So	should	it	be	with	the	Church	of	Christ	;	one	body	with	many	members	,
所以	应该	它	是	和	这	教会	的	基督	;	一	身体	和	许多	成员	,

基督教会也应如此；一个身体，却有许多肢体。

[ˌin'dwelt][ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ][wʌn]['spɪrɪt] ; ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [noʊ] [wɪl]

indwelt	and	guided	by	one	Spirit	;	holding	the	Head	,	and	knowing	no	will
居住	和	引导	经过	一	精神	;	保持	这	头	,	和	会心	不	将要

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ;

but	His	;
但	他的	;

受一位圣灵内住和引导；持守元首，除了祂的意志之外，别无所不知；

[hɜːr; hər]['ræpɪd][ænd; ənd][hɑːr'moʊniəs] ['muːvmənt] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] ['prɑːgres]

her	rapid	and	harmonious	movement	should	cause	His	kingdom	to	progress
她	迅速的	和	和谐	移动	应该	原因	他的	王国	到	进步

[θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] . [-]

throughout	the	world	.	[	20	]
自始至终	这	世界	.	[	-	]

她迅速而和谐的行动应该使祂的国度在全世界扩展。[20]

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [frend] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [baɪ][ðə; ði]['oʊvərlænd]

Many	years	ago	a	beloved	friend	,	returning	from	the	East	by	the	overland
许多	年	前	一个	心爱	朋友	,	返回	从	这	东方	经过	这	陆路

[ruːt] ,

route	,
路线	,

多年前，一位挚友从东方经陆路返回，

[meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm] [sʊ'ez] [tu:; tə]['kaɪəroʊ][ɪn][ðə; ði] ['kʌmbrəs] ['dɪlɪdʒəns] [ðen] [ɪn][ju:z] .

made	the	journey	from	Suez	to	Cairo	in	the	cumbrous	diligence	then	in	use	.
制成	这	旅行	从	苏伊士运河	到	开罗	在	这	笨重的	勤勉	然后	在	使用	.

乘坐当时使用的笨重的勤勉号从苏伊士前往开罗。

[ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ɑ:n] ['lændɪŋ] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

The	passengers	on	landing	took	their	places	,
这	乘客	在	降落	采取	他们的	地方	,

飞机降落后，乘客们纷纷就座。

[ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][waɪld] [jʌŋ] ['hɔ:rsɪz][wɜ:r; wər] ['hɑ:nist] [wɪð; wɪθ][roʊps][tu:; tə][ðə; ði]

about	a	dozen	wild	young	horses	were	harnessed	with	ropes	to	the
关于	一个	打	荒野	年轻的	马匹	是	已掌握	和	绳索	到	这

['vi:əkl; 'vi:hɪkl] ,

vehicle	,
车辆	,

大约有十几匹野性十足的小马被绳子拴在车上。

[ðə; ði]['draɪvər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] [dæʃt] [ɔ:f] ,

the	driver	took	his	seat	and	cracked	his	whip	,	and	the	horses	dashed	off	,
这	司机	采取	他的	座位	和	裂纹	他的	鞭	,	和	这	马匹	虚线	离开	,

车夫坐上车座，挥动马鞭，马儿飞奔而去。

[sʌm; səm][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [sʌm; səm][tu:; tə][ðə; ði][left] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɔ:rwərd] ,

some	to	the	right	,	some	to	the	left	,	and	others	forward	,
一些	到	这	正确的	,	一些	到	这	左边	,	和	其他的	向前	,

有的向右，有的向左，还有的向前。

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [koʊtʃ] [tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] , [ænd; ənd][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][stɑ:p] ,

causing	the	coach	to	start	with	a	bound	,	and	as	suddenly	to	stop	,
导致	这	教练	到	开始	和	一个	边界	,	和	作为	突然	到	停止	,

导致教练车猛地一跃而起，又突然停了下来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][fɜ:rst] ['θroʊɪŋ] [ðoʊz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] ['ɪntu:][ðə; ði][læps]

with	the	effect	of	first	throwing	those	sitting	in	the	front	seat	into	the	laps
和	这	影响	的	第一的	投掷	那些	坐着	在	这	正面	座位	进入	这	圈数

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,

of	those	sitting	behind	,
的	那些	坐着	在后面	,

结果就是，坐在前排的人会被甩到后排乘客的腿上。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [ri'və:siŋ] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

and	then	of	reversing	the	operation	.
和	然后	的	逆转	这	手术	.

然后进行逆操作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ærəbz] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][tu:; tə] [ki:p] [ði:z] [waɪld] ['ænɪmlz]

With	the	aid	of	sufficient	Arabs	running	on	each	side	to	keep	these	wild	animals
和	这	援助	的	充足的	阿拉伯人	跑步	在	每个	边	到	保持	这些	荒野	动物

[prəg'resɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [wɜ:r; wər] [dʒɜ:rk] [ænd; ənd][dʒəultid] ,

progressing	in	the	right	direction	the	passengers	were	jerked	and	jolted	,
进展	在	这	正确的	方向	这	乘客	是	猛地一抖	和	猛然一震	,

在足够多的阿拉伯人在两侧奔跑，引导这些野兽朝正确的方向前进时，乘客们被颠簸摇晃得厉害。

[bru:zd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] , [ʌn'tɪl] , [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

bruised	and	shaken	,	until	,	on	reaching	their	destination	,
瘀伤	和	摇晃	,	直到	,	在	到达	他们的	目的地	,

他们遍体鳞伤，惊魂未定，直到抵达目的地时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['wɪrid] [ænd; ənd] [sɔ:r] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rest] [ðeɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ['ni:dɪd] .

they	were	too	wearied	and	sore	to	take	the	rest	they	so	much	needed	.
他们	是	也	疲惫	和	疮	到	拿	这	休息	他们	所以	很多	需要	.

他们太过疲惫和疼痛，无法好好休息。

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] - [deɪ] [mɔːr] [laɪk] [ðiːz] [ˌʌn'treɪnd] [stiːdz] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

Is	not	the	Church	of	God	to	-	day	more	like	these	untrained	steeds	than	a
是	不是	这	教会	的	上帝	到	-	天	更多的	喜欢	这些	未经训练的	马匹	比	一个

['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ɪn] ['fɛəˌroʊz] ['tʃæriət] ?

company	of	horses	in	Pharaoh's	chariot	?
公司	的	马匹	在	法老的	战车	?

今天的上帝教会岂不更像这些未经训练的马匹，而不是法老战车上的骏马吗?

[ænd; ənd] [waɪl] [self] - [wɪl] [ænd; ənd][dɪs'juːnjən][ɑːr; ər] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

And	while	self	-	will	and	disunion	are	apparent	in	the	Church	,
和	尽管	自己	-	将要	和	分裂	是	明显	在	这	教会	,

虽然教会内部也存在着任性和分裂现象，

[kæn; kən][wiː; wi] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [stɪl] [liːθ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌn] ,

can	we	wonder	that	the	world	still	lieth	in	the	wicked	one	,
能	我们	想知道	那	这	世界	仍然	谎言	在	这	邪恶	一	,

我们难道不该感到惊讶，世界仍然受制于邪恶之人吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['hiːðn] [neiʃəns][ɑːr; ər] ['berli] [tʌtʃt] ? [-]

and	that	the	great	heathen	nations	are	barely	touched	?	[	21	]
和	那	这	伟大的	异教徒	国家	是	仅仅	感动	?	[	-	]

而强大的异教国家几乎没有受到影响? [21]

['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪməli] , [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [kən'tɪnjuːz] : —

Changing	His	simile	,	the	Bridegroom	continues	:	—
变化	他的	明喻	,	这	新郎	继续	:	—

新郎换了个比喻，继续说道：——

[ðaɪ] [tʃiːks] [ɑːr; ər] ['kʌmli] [wɪð; wɪθ] [plæts] [ʌv; əv] [her] ,

Thy	cheeks	are	comely	with	plaits	of	hair	,
你的	脸颊	是	漂亮	和	辫子	的	头发	,

你的脸颊因编起的头发而显得格外美丽，

[ðaɪ] [nek] [wɪð; wɪθ] [strɪŋz] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

Thy	neck	with	strings	of	jewels	.
你的	脖子	和	字符串	的	珠宝	.

你的脖子上挂满了珠宝。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [plæts] [ʌv; əv][goʊld]

We	will	make	thee	plaits	of	gold
我们	将要	制作	你	辫子	的	金子

我们将为你编织金辫。

[wɪð; wɪθ] [stʌdz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

With	studs	of	silver	.
和	螺柱	的	银	.

饰有银钉。

[ðə; ði] [braɪd] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [lɔːrd] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ə'dɔrnd] ,

The	bride	is	not	only	beautiful	and	useful	to	her	Lord	,	she	is	also	adorned	,
这	新娘	是	不是	仅有的	美丽的	和	有用	到	她	主	,	她	是	还	装饰	,

新娘不仅美丽，对她的丈夫有用，而且她还被精心打扮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'dɔːnmənts] .

and	it	is	His	delight	to	add	to	her	adornments	.
和	它	是	他的	喜	到	添加	到	她	装饰品	.

祂乐意为她增添装饰。

[nɔːr][ɑːr; ər][hɪz; ɪz][gɪfts] ['perɪʃəb(ə)l] ['flaʊərz] , [ɔːr] ['trɪŋkɪts] ['destɪtuːt] [ʌv; əv][ɪn'trɪnzɪk]['vælјuː] : [ðə; ðі]

Nor	**are**	**His**	**gifts**	**perishable**	**flowers**	**,**	**or**	**trinkets**	**destitute**	**of**	**intrinsic**	**value**	**:**	**the**
也不	是	他的	礼物	易腐烂的	花朵	,	或者	小饰品	贫困	的	固有的	价值	:	这

['faɪnɪst][ʌv; əv][ðə; ðі][goʊld] ,

finest	**of**	**the**	**gold**	**,**
最好的	的	这	金子	,

祂的恩赐并非易腐烂的花朵，也不是毫无内在价值的小饰品：最上等的黄金，

[ðə; ðі]['pjʊrɪst][ʌv; əv][ðə; ðі]['sɪlvər] ,

the	**purest**	**of**	**the**	**silver**	**,**
这	最纯净的	的	这	银	,

最纯净的银，

[ænd; ənd][ðə; ðі][moʊst] ['preʃəs] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðі]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːr; ər][ðə; ðі][gɪfts][ʌv; əv]

and	**the**	**most**	**precious**	**and**	**lasting**	**of**	**the**	**jewels**	**are**	**the**	**gifts**	**of**
和	这	最多	宝贵的	和	持久	的	这	珠宝	是	这	礼物	的

[ðə; ðі] ['rɔɪəl] ['braɪdgruːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [spaʊs] ;

the	**Royal**	**Bridegroom**	**to**	**His**	**spouse**	**;**
这	皇家	新郎	到	他的	配偶	;

其中最珍贵、最持久的珠宝是新郎送给新娘的礼物；

[ænd; ənd] [ðiːz] , ['pleɪtɪd; 'plætɪd] [ə'mʌŋst] [hɜːr; hər][oʊn] [her] , [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [huː]

and	**these**	**,**	**plaited**	**amongst**	**her**	**own**	**hair**	**,**	**increase**	**His**	**pleasure**	**who**
和	这些	,	编织	在	她	自己的	头发	,	增加	他的	乐趣	WHO

[hæz; həz] [bi'stəu] [ðem; ðəm] .

has	**bestowed**	**them**	**.**
有	授予	他们	.

而这些，编织在她自己的头发中，更增添了赐予它们的那位的喜悦。

[ɪn] [vəːsiz] - - - [ðə; ðі][braɪd] [ri'spɔndz] : —

In	**verses**	**12**	**-**	**14**	**the**	**bride**	**responds**	**:**	**—**
在	诗句	-	-	-	这	新娘	回应	:	—

在第12-14节中，新娘回应道：——

[waɪl] [ðə; ðі] [kɪŋ] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl]

While	**the**	**King**	**sat**	**at**	**His**	**table**
尽管	这	国王	卫星	在	他的	桌子

国王坐在桌旁时

[maɪ]['spaiknəd, -nɑːd][sent] [fɔːrθ] [ɪts] ['freɪgrəns] .

My	**spikenard**	**sent**	**forth**	**its**	**fragrance**	**.**
我的	穗甘松	发送	前进	它是	香味	.

我的穗甘松散发出香气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðæt] [wət'evər] [ʌv; əv] ['freɪgrəns] [ɔːr]

It	**is**	**in**	**His**	**presence**	**and**	**through**	**His**	**grace**	**that**	**whatever**	**of**	**fragrance**	**or**
它	是	在	他的	在场	和	通过	他的	优雅	那	任何	的	香味	或者

['bjuːti] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˌjuː 'es] [kʌmz] [fɔːrθ] .

beauty	**may**	**be**	**found**	**in**	**us**	**comes**	**forth**	**.**
美丽	可能	是	成立	在	我们	来	前进	.

正是在他的同在和恩典中，我们身上一切芬芳和美丽才能展现出来。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ɪts] [sɔːrs] , [θruː] [hɪm; ɪm][æz; əz][ɪts] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm]

Of	**Him**	**as**	**its**	**source**	**,**	**through**	**Him**	**as**	**its**	**instrument**	**,**	**and**	**to**	**Him**
的	他	作为	它是	来源	,	通过	他	作为	它是	乐器	,	和	到	他

[æz; əz][ɪts][end] ,

as	**its**	**end**	**,**
作为	它是	结尾	,

以祂为源头，以祂为工具，以祂为终点，

[ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['greɪʃəs] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn] .
is all that is gracious and divine .
是 全部 那 是 亲切 和 神圣的 .

一切美好和神圣的事物。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz] ['betər] [fɑːr][ðæn; ðən][ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪs] [wɜːrks][ɪn][juː 'es] . [-]
But HE HIMSELF is better far than all that His grace works in us . [22]
但 他 他自己 是 更好的 远的 比 全部 那 他的 优雅 作品 在 我们 . [-]

但祂自己比祂在我们身上所施行的恩典还要好得多。[22]

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz]['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [mɜːr] ,
My Beloved is unto me as a bundle of myrrh ,
我的 心爱 是 到 我 作为 一个 捆 的 没药 ,

我的良人对我来说就像一束没药，

[ðæt] [liːθ] [bɪ'twɪkst][maɪ] [brests] .
That lieth betwixt my breasts .
那 谎言 中间 我的 乳房 .

它位于我的双乳之间。

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz]['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['henə] - ['flaʊərz]
My Beloved is unto me as a cluster of henna - flowers
我的 心爱 是 到 我 作为 一个 簇 的 指甲花 - 花朵

我的爱人对我来说就像一簇簇的指甲花。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪnjədz] [ʌv; əv] [ɪn] - ['geɪdi] .
In the vineyards of En - gedi .
在 这 葡萄园 的 恩 - 盖迪 .

在恩格迪的葡萄园里。

[wel] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bjuːti] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts]
Well is it when our eyes are filled with His beauty and our hearts
出色地 是 它 什么时候 我们的 眼睛 是 已填 和 他的 美丽 和 我们的 心
[ɑːr; ər]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
are occupied with Him .
是 占领 和 他 .

当我们的双眼充满祂的美丽，我们的心充满祂的时候，那就是美好的时候。

[ɪn][ðə; ði] ['meʒər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [kə'relətɪv]
In the measure in which this is true of us we shall recognize the correlative
在 这 措施 在 哪个 这 是 真的 的 我们 我们 将 认出 这 相关性
[truːθ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑːrt] [ɪz]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
truth that His great heart is occupied with us .
真相 那 他的 伟大的 心 是 占领 和 我们 .

我们越能体会到这一点，就越能认识到与之相关的真理：祂伟大的心时刻牵挂着我们。

[noʊt] [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdgruːm] : —
Note the response of the Bridegroom : —
笔记 这 回复 的 这 新郎 : —

注意新郎的回应：——

[bɪ'hoʊld] , [ðaʊ] [ɑːrt] [fer] , [maɪ] [lʌv] ; [bɪ'hoʊld] , [ðaʊ] [ɑːrt] [fer] ;
Behold , thou art fair , My love ; behold , thou art fair ;
看哪 , 你 艺术 公平的 , 我的 爱 ; 看哪 , 你 艺术 公平的 ;

看哪，我的爱人，你真美丽；看哪，你真美丽；

[ðaɪn] [aɪz] [ɑːr; ər][æz; əz] [dʌvz] .
Thine eyes are as dove's .
瘦 眼睛 是 作为 鸽子的 .

你的眼睛像鸽子的眼睛一样。

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] ['braɪdgruːm] ['truːθfəli] [juːz] [sʌtʃ] [wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn] [huː] ['rekəgnaɪzɪz][hɜːr'self] [æz; əz]

How	can	the	Bridegroom	truthfully	use	such	words	of	one	who	recognizes	herself	as
如何	能	这	新郎	说实话	使用	这样的	字	的	一	WHO	认可	她自己	作为

新郎怎能真诚地使用一个自认为如此的人的话语呢?

[blæk] [æz; əz][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv] ['kiːdɝ] ?

Black	as	the	tents	of	Kedar	?
黑色的	作为	这	帐篷	的	凯达尔	?

黑得像基达的帐篷一样?

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [strɔːŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['braɪd,gruːmz] [wɜːrdz][ɪn] [tʃæp] .

And	still	more	strong	are	the	Bridegroom's	words	in	chap	.
和	仍然	更多的	强的	是	这	新郎的	字	在	小伙子	.

而新郎在第几章中的话语则更加有力。

[ˌaɪ 'viː] . ['sɛvən] : —

iv	.	7	:	—
四	.	7	:	—

iv.7: —

[ðaʊ] [ɑːrt][ɔːl] [fer] , [maɪ] [lʌv] ;

Thou	art	all	fair	,	My	love	;
你	艺术	全部	公平的	,	我的	爱	;

我的爱人，你真是美极了;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][spɑːt][ɪn] [ðiː] .

And	there	is	no	spot	in	thee	.
和	那里	是	不	点	在	你	.

你身上没有任何瑕疵。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ˌtuːˈtuː][kɔːr] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . ['moʊzəs][ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['glɔːri] [bɪ'keɪm] [soʊ] [træns'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['izriəlaits] [wɜːr; wər] [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

We	shall	find	the	solution	of	this	difficulty	in	2	Cor	.	iii	.	Moses	in
我们	将	寻找	这	解决方案	的	这	困难	在	2	科尔	.	三、	.	摩西	在

contemplation	of	the	Divine	glory	became	so	transformed	that	the	Israelites	were	not	able	to	look	on	the	glory	of	his	countenance	.
沉思	的	这	神圣的	荣耀	成为	所以	转变	那	这	以色列人	是	不是	有能力的	到	看	在	这	荣耀	的	他的	面容	.

我们将在哥林多后书 3 章中找到解决这个难题的方法。摩西在默想神圣荣耀时变得如此不同，以至于以色列人无法直视他荣耀的面容。

" [wiː; wi][ɔːl] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'veɪld] [feɪs] [[bɪ'hoʊldɪŋ] [ænd; ənd]] [rɪ'flektɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪrər] [ðə; ði] ['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,

"	We	all	,	with	unveiled	face	[	beholding	and	]	reflecting	as	a	mirror	the	glory	of	the	Lord	,
"	我们	全部	,	和	揭幕	脸	[	凝视	和	]	反思	作为	一个	镜子	这	荣耀	的	这	主	,

我们众人既然敞着脸，得以看见主的荣光，就像照镜子一样，

[ɑːr; ər] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['ɪmɪdʒ] [frʌm; frəm]['glɔːri][tuː; tə]['glɔːri] [[aɪ] . [iː] . [ðə; ði] [-]

are	transformed	into	the	same	image	from	glory	to	glory	[	i	.	e	.	the	[	23	]
是	转变	进入	这	相同的	图像	从	荣耀	到	荣耀	[	我	.	e	.	这	[	-	]

从荣耀到荣耀，都变成了同一个形象[即[23]

['braɪtnəs] [kɔ:t] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['glɔ:ri] [træns'fɔ:mz] [ˌju: 'es][tu:; tə]['glɔ:ri]] , ['i:v(ə)n][æz; əz]

brightness	caught	from	His	glory	transforms	us	to	glory	]	,	even	as
亮度	捕捉	从	他的	荣耀	变换	我们	到	荣耀	]	,	甚至	作为

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɔ:rd][ðə; ði]['spɪrɪt] .

from	the	Lord	the	Spirit	.
从	这	主	这	精神	.

从祂的荣耀中汲取的光辉，使我们也成为祂的荣耀，正如从主的灵中汲取的光辉一样。

" ['evri] ['mɪrər] [hæz; həz] [tu:] ['sɝ:fəsəz, 'sɝ:fəsɪz] ; [ðə; ði][wʌn][ɪz] [dʌl] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'flektɪŋ] , [ænd; ənd]

"	Every	mirror	has	two	surfaces	;	the	one	is	dull	and	unreflecting	,	and
"	每一个	镜子	有	二	表面	;	这	一	是	乏味的	和	不加反思	,	和

[ɪz][ɔ:l][spɑ:ts] ;

is	all	spots	;
是	全部	地点	;

“每一面镜子都有两个面；一面暗淡无光，没有反射，上面全是斑点；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [rɪ'flektɪŋ] ['sɜ:rfɪs] [ɪz] [tɜ:rnd] ['fʊli] [tɔ:rdz] [ˌju: 'es][wi:; wi] [si:] [noʊ][spɑ:t] ,

but	when	the	reflecting	surface	is	turned	fully	towards	us	we	see	no	spot	,
但	什么时候	这	反思	表面	是	转向	完全	向	我们	我们	看	不	点	,

但是当反射面完全朝向我们时，我们却看不到任何光点。

[wi:; wi] [si:] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] .

we	see	our	own	image	.
我们	看	我们的	自己的	图像	.

我们看到了自己的影像。

[soʊ] [waɪl] [ðə; ði][braɪd][ɪz] [di'laitɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdgru:m] [hi:; hi][bɪ'həʊldz][hɪz; ɪz]

So	while	the	bride	is	delighting	in	the	beauty	of	the	Bridegroom	He	beholds	His
所以	尽管	这	新娘	是	令人愉悦	在	这	美丽	的	这	新郎	他	凝视	他的

[oʊn] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] ;

own	image	in	her	;
自己的	图像	在	她	;

所以，当新娘沉醉于新郎的俊美时，新郎却在她身上看到了自己的形象；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][spɑ:t][ɪn][ðæt] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [fer] .

there	is	no	spot	in	that	:	it	is	all	fair	.
那里	是	不	点	在	那	:	它	是	全部	公平的	.

这其中没有任何不妥之处：一切都很公平。

[meɪ] [wi:; wi]['evər]['prez(ə)nt] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [geɪz] ,

May	we	ever	present	this	reflection	to	His	gaze	,
可能	我们	曾经	展示	这	反射	到	他的	目光	,

愿我们永远将这景象呈现在祂的眼前。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [rɪ'flektɪŋ]

and	to	the	world	in	which	we	live	for	the	very	purpose	of	reflecting
和	到	这	世界	在	哪个	我们	居住	为了	这	非常	目的	的	反思

[hɪm; ɪm] .

Him	.
他	.

而我们所生活的世界，正是为了反映祂的形象。

[noʊt] [ə'gen] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] : —

Note	again	His	words	:	—
笔记	再次	他的	字	:	—

请再次注意他的话：——

[ðaɪn] [aɪz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [dʌvz] ,

Thine	eyes	are	as	dove's	,
瘦	眼睛	是	作为	鸽子的	,

你的眼睛像鸽子的眼睛一样明亮，

[ɔːr]
or
或者

或者

[ðaʊ] [hæst] [dʌvz] [aɪz] .
Thou hast dove's eyes .
你 哈斯特 鸽子的 眼睛 .

你拥有鸽子般的眼睛。

[ðə; ði] [hɔːk] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] , [kwɪk] [ænd; ənd]
The hawk is a beautiful bird , and has beautiful eyes , quick and
这 鹰 是 一个 美丽的 鸟 , 和 有 美丽的 眼睛 , 快的 和
['penətreɪtɪŋ] ;
penetrating ;
渗透 ;

鹰是一种美丽的鸟，它有一双美丽的眼睛，目光敏锐而锐利；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [dɪ'zaɪɜ-z][nɑːt] [hɔːks] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][braɪd] .
but the Bridegroom desires not hawk's eyes in His bride .
但 这 新郎 欲望 不是 鹰的 眼睛 在 他的 新娘 .

但新郎不希望新娘拥有鹰一般的锐利目光。

[ðə; ði]['tendər] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnəs(ə)nt] [dʌv] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][əd'maiəz] .
The tender eyes of the innocent dove are those which He admires .
这 投标 眼睛 的 这 清白的 鸽子 是 那些 哪个 他 钦佩 .

祂欣赏纯洁无辜的鸽子那双温柔的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [dʌv] [ðæt] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]['bæptɪzəm]
It was as a dove that the Holy Spirit came upon Him at His baptism
它 曾是 作为 一个 鸽子 那 这 圣 精神 来了 之上 他 在 他的 洗礼
,
,
,

在祂受洗时，圣灵以鸽子的形象降临在祂身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌv] - [laɪk] ['kærəktər] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːks] [fɔːr; fər][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and the dove - like character is that which He seeks for in each of His
和 这 鸽子 - 喜欢 特点 是 那 哪个 他 寻找 为了 在 每个 的 他的
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

而鸽子般的品格，正是祂在每个子民身上所寻求的。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ['deɪvɪd][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]
The reason why David was not permitted to build the Temple was a very
这 原因 为什么 大卫 曾是 不是 允许 到 建造 这 寺庙 曾是 一个 非常
[sɪg'nɪfɪkənt] [-]
significant [24]
重要的 [-]

大卫不被允许建造圣殿的原因非常重要[24]

[wʌn] .
one .
一 .

一。

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm]['pɜːrfɪkt] ;
His life was far from perfect ;
他的 生活 曾是 远的 从 完美的 ;

他的一生远非完美；

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[mɪ'steɪks]	[ænd; ənd]	[sɪnz]	[hæv; həv]	[bɪn]	['feɪθfəli]	[rɪ'kɔːrdɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['hoʊli]	['spɪrɪt]	.
and	**his**	**mistakes**	**and**	**sins**	**have**	**been**	**faithfully**	**recorded**	**by**	**the**	**Holy**	**Spirit**	**.**
和	他的	错误	和	罪孽	有	到过	忠实	记录	经过	这	圣	精神	.

他的过错和罪过都被圣灵忠实地记录了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

联合与共融；(Union and Communion; or,)

[ðeɪ] [brɔːt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm]['gɑːdz] ,
They brought upon him God's chastenings ,
他们 带来 之上 他 神的 惩罚 ,

他们使他遭受了上帝的惩罚。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðæt] [dɪs'kwɑːlɪfaɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]
yet it was not any of these that disqualified him from building the
然而 它 曾是 不是 任何 的 这些 那 取消资格 他 从 建筑 这
['temp(ə)l] ,
Temple ,
寺庙 ,

然而，正是这些原因使他失去了建造圣殿的资格。

[bʌt; bət]['ræðər] [hɪz; ɪz]['wɔːrlaɪk]['spɪrɪt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bætlz] , [ɪf] [nɑːt][ɔːl]
but rather his warlike spirit ; and this though many of his battles , if not all
但 相当 他的 好战 精神 ; 和 这 尽管 许多 的 他的 战斗 , 如果 不是 全部
,
,
,

但更确切地说，是他好战的精神；尽管他参加的许多战役，即使不是全部，也都是如此。

[wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
were for the establishment of God's Kingdom and the fulfilment of His
是 为了 这 建立 的 神的 王国 和 这 履行 的 他的
['prɔmisiz][tuː; tə]['eɪbrəhæm] ,
promises to Abraham ,
承诺 到 亚伯拉罕 ,

是为了建立神的国度，并实现神对亚伯拉罕的应许。

['aɪzək] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] .
Isaac , and Jacob .
艾萨克 , 和 雅各布 .

以撒和雅各。

['sɑːləmən] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [piːs] , [əˈloʊn][kʊd; kəd] [bɪld] [ðə; ði]['temp(ə)l] .
Solomon , the Prince of Peace , alone could build the Temple .
所罗门 , 这 王子 的 和平 , 独自的 可以 建造 这 寺庙 .

只有和平之君所罗门才能建造圣殿。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][soʊl] - ['wɪnərz] [ænd; ənd] [bɪld] [ʌp][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] ,
If we would be soul - winners and build up the Church , which is His Temple ,
如果 我们 会 是 灵魂 - 获奖者 和 建造 向上 这 教会 , 哪个 是 他的 寺庙 ,

如果我们愿意成为灵魂的拯救者，并建立教会——祂的圣殿，

[let][juː 'es][noʊt] [ðɪs] : [nɑːt][baɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [nɔːr][baɪ]['ɑːrgjumənt] ,
let us note this : not by discussion nor by argument ,
让 我们 笔记 这 : 不是 经过 讨论 也不 经过 争论 ,

请注意：既非通过讨论，也非通过争论，

[bʌt; bət][baɪ] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [drɔː] [men]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] .
but by lifting up Christ shall we draw men unto Him .
但 经过 举重 向上 基督 将 我们 画 男人 到 他 .

但只要高举基督，我们就能吸引人归向他。

[wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][rɪˈplaɪ][ʌv; əv][ðə; ði][braɪd] .

We	now	come	to	the	reply	of	the	bride	.
我们	现在	来	到	这	回复	的	这	新娘	.

现在我们来看新娘的回答。

[hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] [hɜːr; hər] [fer] ; ['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] [dʌz] [ʃiː; ʃi][rɪˈplaɪ] : —

He	has	called	her	fair	;	wisely	and	well	does	she	reply	:	—
他	有	称为	她	公平的	;	明智地	和	出色地	做	她	回复	:	—

他称赞她美丽；她明智而得体地回答道：——

[bɪˈhoʊld] [ðaʊ] [ɑːrt] [fer] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] , [jeɪ] , ['plez(ə)nt] :

Behold	Thou	art	fair	,	my	Beloved	,	yea	,	pleasant	:
看哪	你	艺术	公平的	,	我的	心爱	,	是的	,	令人愉快的	:

看哪，我的爱人，你是美丽的，是的，令人愉悦的：

['ɔːlsoʊ]['aʊər; ɑːr] [kaʊtʃ] [ɪz] [griːn] .

Also	our	couch	is	green	.
还	我们的	长椅	是	绿色的	.

还有，我们的沙发是绿色的。

[ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɑːr; ər] ['siːdəz] ,

The	beams	of	our	house	are	cedars	,
这	光束	的	我们的	房子	是	雪松	,

我们房子的横梁是雪松木的，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['ræftəz][ɑːr; ər]['fɝːz] .

And	our	rafters	are	firs	.
和	我们的	椽子	是	杉树	.

我们的屋顶椽子是杉木。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ([bʌt; bət]) [ə; eɪ][roʊz][ʌv; əv] ['ʃærən] ,

I	am	(	but	)	a	rose	of	Sharon	,
我	是	(	但	)	一个	玫瑰	的	莎伦	,

我只是一朵木槿花，

[ə; eɪ] ['lɪli][ʌv; əv][ðə; ði] ['væliz] .

A	lily	of	the	valleys	.
一个	百合	的	这	山谷	.

铃兰。

[ðə; ði][læst][wɜːrdz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]['kwoʊtɪd][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	last	words	are	often	quoted	as	though	they	were	the	utterance	of	the
这	最后的	字	是	经常	引	作为	尽管	他们	是	这	发声	的	这

['braɪdgruːm] ,

Bridegroom	,
新郎	,

最后几句话常常被引用，就好像是新郎说的一样。

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɪˈliːv] [ɪˈroʊniəsli] .

but	we	believe	erroneously	.
但	我们	相信	错误地	.

但我们的想法是错误的。

[ðə; ði][braɪd] [sez] [-]

The	bride	says	[	25	]
这	新娘	说道	[	-	]

新娘说[25]

[ɪn] [ɪ'fekt] , [ðaʊ] [kɔlɪst] [ˌem 'iː] [fer] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ðə; ðɪ] ['fernəs] [ænd; ənd] ['plezntnəs]

in	effect	,	Thou	callest	me	fair	and	pleasant	,	the	fairness	and	pleasantness
在	影响	,	你	卡莱斯特	我	公平的	和	令人愉快的	,	这	公平	和	愉悦

[ɑːr; ər] [ðaɪn] ;

are	Thine	;
是	瘦	;

实际上，你称我美丽动人，而美丽动人正是你的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ][waɪld] ['flaʊər] , [ə; eɪ] ['loʊli] , ['sentləs] [roʊz][ʌv; əv] ['ʃærən] ([aɪ] . [iː] . [ðə; ðɪ]

I	am	but	a	wild	flower	,	a	lowly	,	scentless	rose	of	Sharon	(	i	.	e	.	the
我	是	但	一个	荒野	花	,	一个	卑微的	,	无味	玫瑰	的	莎伦	(	我	.	e	.	这

['ɔːtəm] ['kroʊkəs]) ,

autumn	crocus	)	,
秋天	番红花	)	,

我只是一朵野花，一朵卑微、无香的木槿花（即秋水仙花）。

[ɔːr][ə; eɪ]['lɪli][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['væli] .

or	a	lily	of	the	valley	.
或者	一个	百合	的	这	谷	.

或者铃兰。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ðɪ] ['braɪdgruːm] [rɪ'spɔndz] : " [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][waɪld] ['flaʊər] , [jet]

To	this	the	Bridegroom	responds	:	"	Be	it	so	;	but	if	a	wild	flower	,	yet
到	这	这	新郎	回应	:	"	是	它	所以	;	但	如果	一个	荒野	花	,	然而

新郎回答说："就这么办吧；但如果是一朵野花，然而

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪli] [ə'mʌŋ] [θɔːrnz] ,

As	a	lily	among	thorns	,
作为	一个	百合	之中	荆棘	,

如同荆棘丛中的百合花，

[soʊ][ɪz][maɪ] [lʌv] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['dɔtɜ˞z] .

So	is	My	love	among	the	daughters	.
所以	是	我的	爱	之中	这	女儿们	.

我对女儿们的爱也是如此。

[ə'gen] [ðə; ðɪ][braɪd][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : —

Again	the	bride	replies	:	—
再次	这	新娘	回复	:	—

新娘再次回答：——

[æz; əz][ðə; ðɪ]['æp(ə)l] - [triː] ([ðə; ðɪ]['sɪtrən]) [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] ,

As	the	apple	-	tree	(	the	citron	)	among	the	trees	of	the	wood	,
作为	这	苹果	-	树	(	这	香橼	)	之中	这	树木	的	这	木头	,

如同树林中的苹果树（香橼树），

[soʊ][ɪz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][sʌnz] .

So	is	my	Beloved	among	the	sons	.
所以	是	我的	心爱	之中	这	儿子们	.

所以，我的爱人也在众子之中。

[aɪ][sæt] [daʊn] ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,

I	sat	down	under	His	shadow	with	great	delight	,
我	卫星	向下	在下面	他的	阴影	和	伟大的	喜	,

我欣喜地坐在他的荫下，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fruːt][wʌz; wəz] [swiːt] [tuː; tə][maɪ] [teɪst] .

And	His	fruit	was	sweet	to	my	taste	.
和	他的	水果	曾是	甜的	到	我的	品尝	.

祂的果实，我尝起来是甘甜的。

[ðə; ðiˈ][ˈsɪtrən][ɪz][ə; eɪ][ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈevərgriːn] , [əˈfɔːd] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ʃeɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

The	citron	is	a	beautiful	evergreen	,	affording	delightful	shade	as	well	as
这	香橼	是	一个	美丽的	常绿	,	负担得起	愉快	阴影	作为	出色地	作为

[rɪˈfreʃɪŋ] [fruːt] .

refreshing	fruit	.
令人耳目一新	水果	.

香橼是一种美丽的常绿植物，既能提供宜人的树荫，又能结出清爽的果实。

[ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l][waɪld] [ˈflaʊər] [hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃi][ˈrekəgnaɪzɪz][hɜːr; hər] [ˈbraɪdgruːm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [triː]

A	humble	wild	flower	herself	,	she	recognizes	her	Bridegroom	as	a	noble	tree
一个	谦逊的	荒野	花	她自己	,	她	认可	她	新郎	作为	一个	高贵	树

, [əˈlaɪk][ˌɔːrnəˈment(ə)l][ænd; ənd][ˈfruːtf(ə)l] .

,	alike	ornamental	and	fruitful	.
,	同样	装饰	和	卓有成效	.

她本身是一朵不起眼的野花，却认出她的新郎是一棵高贵的树，既美观又硕果累累。

[ʃeɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðiˈ] [ˈbɜːrnɪŋ] [sʌn] , [rɪˈfreʃmənt] [ænd; ənd][rest][ʃiː; ʃi][faɪndz][ɪn][hɪm; ɪm] .

Shade	from	the	burning	sun	,	refreshment	and	rest	she	finds	in	Him	.
阴影	从	这	燃烧	太阳	,	清爽	和	休息	她	发现	在	他	.

在祂那里，她可以躲避烈日，获得清凉和安宁。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈkɑːntræst][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt][pəˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs]

What	a	contrast	her	present	position	and	feelings	to	those	with	which	this
什么	一个	对比	她	展示	位置	和	情怀	到	那些	和	哪个	这

[ˈsekʃ(ə)n] [kəˈmenst] !

section	commenced	!
部分	开始	!

她现在的处境和感受与本节开头所描述的形成了多么鲜明的对比啊！

[hiː; hi] [nuː] [fʊl] [wel] [ðə; ðiˈ] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [fɪrz] ;

He	knew	full	well	the	cause	of	all	her	fears	;
他	知道	满的	出色地	这	原因	的	全部	她	恐惧	;

他非常清楚她所有恐惧的根源；

[hɜːr; hər] [dɪsˈtrʌst] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər]

her	distrust	sprang	from	her	ignorance	of	Himself	,	so	He	took	her
她	怀疑	弹簧	从	她	无知	的	他本人	,	所以	他	采取	她

[əˈsaɪd] ,

aside	,
旁边	,

她的不信任源于她对祂的无知，所以祂把她叫到一边。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiˈ] [swiːt] [ˈɪntəməsiːz] [ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [lʌv] [hɜːr; hər] [fɪrz] [ænd; ənd] [dɪsˈtrʌst] [hæv; həv]

and	in	the	sweet	intimacies	of	mutual	love	her	fears	and	distrust	have
和	在	这	甜的	亲密关系	的	相互的	爱	她	恐惧	和	怀疑	有

[-]

[	26	]
[	-	]

在甜蜜的相互爱恋中，她的恐惧和不信任[26]

[ˈvænɪʃt] , [laɪk][ðə; ðiˈ] [mɪsts] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [ˈmɔːrnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðiˈ][ˈraɪzɪŋ] [sʌn] .

vanished	,	like	the	mists	of	the	morning	before	the	rising	sun	.
消失了	,	喜欢	这	薄雾	的	这	早晨	前	这	上升	太阳	.

如同晨曦初露前的薄雾般消散了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər]

But	now	that	she	has	learned	to	know	Him	,	she	has	a	further
但	现在	那	她	有	学习	到	知道	他	,	她	有	一个	更远

[ɪkˈspɪrɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

experience	of	His	love	.
经验	的	他的	爱	.

但现在她认识了他，也更深切地体验到了他的爱。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [hɜːr; hər] [ˈpʌblɪkli] .

He	is	not	ashamed	to	acknowledge	her	publicly	.
他	是	不是	羞愧	到	承认	她	公开	.

他并不羞于公开承认她的存在。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] [haʊs] ,

He	brought	me	to	the	banqueting	house	,
他	带来	我	到	这	宴会	房子	,

他带我去了宴会厅，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbænər] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː][wʌz; wəz] [lʌv] .

And	His	banner	over	me	was	love	.
和	他的	横幅	超过	我	曾是	爱	.

祂在我头上高举的旗帜是爱。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][waɪn][ɪz][naʊ] [æz; əz] [əˈproʊpriət] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈtʃembər] [wɜːr; wər] .

The	house	of	wine	is	now	as	appropriate	as	the	King's	chambers	were	.
这	房子	的	葡萄酒	是	现在	作为	合适的	作为	这	国王学院	房间	是	.

如今，酒馆的地位就如同国王的寝宫一样恰当了。

[ˈfɪrləsli] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ʃeɪm] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][sɪt][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [hɪz; ɪz] [əkˈnɑːlɪdʒd]

Fearlessly	and	without	shame	she	can	sit	at	His	side	,	His	acknowledged
无畏地	和	没有	耻辱	她	能	坐	在	他的	边	,	他的	已确认

[spaʊs] ,

spouse	,
配偶	,

她可以无所畏惧、毫无羞耻地坐在祂身边，成为祂公认的妻子。

[ðə; ði][braɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

the	bride	of	His	choice	.
这	新娘	的	他的	选择	.

祂所拣选的新娘。

[ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʃiː; ʃi][iksˈkleimz] : —

Overwhelmed	with	His	love	she	exclaims	:	—
不堪重负	和	他的	爱	她	惊呼	:	—

她被祂的爱深深感动，惊呼道：——

[steɪ] [jiː; ji][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ˈreɪzɪnz] , [ˈkʌmfərt][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈæplz] :

Stay	ye	me	with	raisins	,	comfort	me	with	apples	:
停留	是的	我	和	葡萄干	,	舒适	我	和	苹果	:

请用葡萄干安慰我，用苹果慰藉我：

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [sɪk] [ʌv; əv] [lʌv] .

For	I	am	sick	of	love	.
为了	我	是	生病的	的	爱	.

因为我厌倦了爱情。

[hɪz; ɪz][left][hænd][ɪz][ˈʌndər][maɪ] [hed] ,

His	left	hand	is	under	my	head	,
他的	左边	手	是	在下面	我的	头	,

他的左手放在我的头下，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][dʌθ; dəθ] [ɪmˈbreɪs] [ˌem ˈiː] .

And	His	right	hand	doth	embrace	me	.
和	他的	正确的	手	确实	拥抱	我	.

祂的右手拥抱着我。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][faindz][ðə; ði] [ˈblesɪdnəs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [pəˈzest] .

Now	she	finds	the	blessedness	of	being	possessed	.
现在	她	发现	这	幸福	的	存在	拥有	.

现在她体会到了被附身的幸福。

[noʊ][lɔːŋgər][hɜːr; hər][oʊn] , [hɑːrt] - [rest][ɪz][əˈlaɪk][hɜːr; hər] [raɪt]

No	longer	her	own	,	heart	-	rest	is	alike	her	right
不	更长	她	自己的	,	心	-	休息	是	同样	她	正确的

不再属于她自己，心灵的安宁如同她的权利。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪnˈdʒɔɪmənt] ; [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	her	enjoyment	;	and	so	the	Bridegroom	would	have	it	.
和	她	享受	;	和	所以	这	新郎	会	有	它	.

以及她的喜悦；新郎也希望如此。

[aɪ] [əˈdʒʊr] [juː; jʊ] , [oʊ] ['dɔtɘz] [ʌv; əv][dʒəˈruːsələm] ,

I	adjure	you	,	O	daughters	of	Jerusalem	,
我	恳求	你	,	哦	女儿们	的	耶路撒冷	,

耶路撒冷的女子们啊，我恳求你们：

[baɪ][ðə; ði][roʊz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][haɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

By	the	roes	,	and	by	the	hinds	of	the	field	,
经过	这	鱼子	,	和	经过	这	雌鹿	的	这	场地	,

以野鹿和母鹿的名义，

[ðæt] [jiː; ji][stɜːr][nɑːt][ʌp][nɔːr] [əˈweɪk] [maɪ] [lʌv] ,

That	ye	stir	not	up	nor	awake	My	love	,
那	是的	搅拌	不是	向上	也不	醒	我的	爱	,

愿你们不要惊扰或唤醒我的爱人，

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [[ˌtuːˈtuː]] [pliːz] . [-]

Until	she	[	2	]	please	.	[	27	]
直到	她	[	2	]	请	.	[	-	]

直到她[2] 满意为止。[27]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['nevər][baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt]['aʊər; ɑːr][rest][ɪn][hɪm; ɪm][ɪz] [dɪˈstɜːrbd] .

It	is	never	by	His	will	that	our	rest	in	Him	is	disturbed	.
它	是	绝不	经过	他的	将要	那	我们的	休息	在	他	是	不安	.

祂绝不会以祂的旨意来扰乱我们在祂里面的安息。

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlweɪz][biː; bi][əˈbaɪdɪŋ] ,

You	may	always	be	abiding	,
你	可能	总是	是	遵守	,

你或许会一直遵守，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [æt; ət]['dʒiːzəs] - [saɪd] ;

If	you	will	,	at	Jesus	'	side	;
如果	你	将要	,	在	耶稣	-	边	;

如果你愿意，就在耶稣身边；

[ɪn][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns]

In	the	secret	of	His	presence
在	这	秘密	的	他的	在场

在祂临在的隐秘中

[juː; jʊ] [meɪ] ['evri] ['moʊmənt][haɪd] .

You	may	every	moment	hide	.
你	可能	每一个	片刻	隐藏	.

你可以时刻躲藏。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['jestərdeɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd]

There	is	no	change	in	His	love	;	He	is	the	same	yesterday	,	to	-	day	,	and
那里	是	不	改变	在	他的	爱	;	他	是	这	相同的	昨天	,	到	-	天	,	和

[fɔːr; fər]['evər] .

for	ever	.
为了	曾经	.

祂的爱永不改变；祂昨日、今日、直到永远都是一样的。

[tuː; tə][juː 'es][hiː; hi]['prɔmisiz] , " [aɪ] [wɪl] ['nevər] [liːv] [ðiː] , ['nevər][feɪl] [ðiː] , [nɔːr] [fər'seɪk] [ðiː] " ;

To	us	He	promises	,	"	I	will	never	leave	thee	,	never	fail	thee	,	nor	forsake	thee	"	;
到	我们	他	承诺	,	"	我	将要	绝不	离开	你	,	绝不	失败	你	,	也不	背叛	你	"	;

他向我们承诺："我永不撇下你，永不失败，永不丢弃你。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [ænd; ənd] [kə'mænd] [ɪz] , " [ə'baɪd][ɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn] [juː; jʊ] .

and	His	earnest	exhortation	and	command	is	,	"	Abide	in	Me	,	and	I	in	you	.
和	他的	认真	讲道	和	命令	是	,	"	遵守	在	我	,	和	我	在	你	.

祂恳切的劝勉和命令是："你们要常在我里面，我也常在你们里面。"

" ['sekʃ(ə)n] [iː]

"	SECTION	II
"	部分	二

第二部分

[kə'mjuːniən] ['broʊkən] — [ˌrestə'reɪʃn]

COMMUNION	BROKEN	—	RESTORATION
圣餐	破碎的	—	恢复

圣餐破裂——重建

[kænt] .

Cant	.
不能	.

不能。

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

[eɪt] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [faɪv]

8	-	iii	.	5
8	-	三、	.	5

8-iii. 5

" ['ðerfɔːr] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɜːrnɪst] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ,

"	Therefore	we	ought	to	give	the	more	earnest	heed	to	the	things	that	were	heard	,
"	所以	我们	应该	到	给	这	更多的	认真	注意	到	这	事物	那	是	听到	,

因此，我们更应该认真听从所听到的事情，

[lest] ['hæpli] [wiː; wi] [drɪft] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

lest	haply	we	drift	away	from	them	.
免得	或许	我们	漂移	离开	从	他们	.

以免我们与他们渐行渐远。

" — [hɛb] .

"	—	Heb	.
"	—	希伯来书	.

"—希伯来语。

[iː] . [wʌn] ([ɑːr] . [viː] .) .

ii	.	1	(	R	.	V	.	)	.
二、	.	1	(	拉	.	V	.	)	.

ii. 1 (RV)。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['sekʃ(ə)n][wiː; wi][left][ðə; ði][braɪd]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd][æt; ət][rest]

At	the	close	of	the	first	section	we	left	the	bride	satisfied	and	at	rest
在	这	关闭	的	这	第一的	部分	我们	左边	这	新娘	使满意	和	在	休息

[ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ,

in	the	arms	of	her	Beloved	,
在	这	武器	的	她	心爱	,

第一部分结束时，我们看到新娘心满意足地依偎在爱人的怀抱中，安然入睡。

[huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm][nɑːt][tuː; tə][stɜːr][ʌp][nɔːr][ə'weɪkən][hɪz; ɪz]

who	had	charged	the	daughters	of	Jerusalem	not	to	stir	up	nor	awaken	His
WHO	有	带电	这	女儿们	的	耶路撒冷	不是	到	搅拌	向上	也不	觉醒	他的

[lʌv] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [pliːz] .

love	until	she	please	.
爱	直到	她	请	.

他曾嘱咐耶路撒冷的女子们，在她愿意之前，不要惊动或唤醒祂的爱。

[wiː; wi] [maɪt] [wel] [sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ]['juːniən][soʊ] [kəm'pliːt] , [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][soʊ] [-]

We	might	well	suppose	that	a	union	so	complete	,	a	satisfaction	so	[	28	]
我们	可能	出色地	认为	那	一个	联盟	所以	完全的	,	一个	满意	所以	[	-	]

我们完全可以认为，如此完整的结合，如此令人满意[28]

[fʊl] , [wʊd] ['nevər][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['feɪljər] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [braɪd] .

full	,	would	never	be	interrupted	by	failure	on	the	part	of	the	happy	bride	.
满的	,	会	绝不	是	中断	经过	失败	在	这	部分	的	这	快乐的	新娘	.

圆满，绝不会因为幸福的新娘的失误而中断。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ʃoʊz] [haʊ] ['iːzəli] [kə'mjuːniən]

But	,	alas	,	the	experience	of	most	of	us	shows	how	easily	communion
但	,	唉	,	这	经验	的	最多	的	我们	演出	如何	容易地	圣餐

[wɪð; wɪθ] [kraɪst] [meɪ] [biː; bi]['broʊkən] ,

with	Christ	may	be	broken	,
和	基督	可能	是	破碎的	,

但是，唉，我们大多数人的经历表明，与基督的交通是多么容易中断。

[ænd; ənd] [haʊ] ['niːdfl] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]

and	how	needful	are	the	exhortations	of	our	Lord	to	those	who	are
和	如何	需要	是	这	劝勉	的	我们的	主	到	那些	WHO	是

[ɪn'diːd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [vaɪn] ,

indeed	branches	of	the	true	Vine	,
的确	分支	的	这	真的	藤	,

对于那些真正属于真葡萄树的人来说，我们主的劝勉是多么必要啊！

[ænd; ənd] [klenzd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['spoʊkən] , [tuː; tə][ə'baɪd][ɪn][hɪm; ɪm] .

and	cleansed	by	the	Word	which	He	has	spoken	,	to	abide	in	Him	.
和	已清洗	经过	这	单词	哪个	他	有	说	,	到	遵守	在	他	.

并藉着祂所传讲的道洁净了自己，得以住在祂里面。

[ðə; ði] ['feɪljər] [ɪz]['nevər][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

The	failure	is	never	on	His	side	.
这	失败	是	绝不	在	他的	边	.

失败永远不在祂这边。

" [loʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['ɔːlweɪ] .

"	Lo	,	I	am	with	you	alway	.
"	洛	,	我	是	和	你	总是	.

“看哪，我必与你们同在，直到永远。”

" [bʌt; bət] , [ə'læs] , [ðə; ði][braɪd]['ɔ:f(ə)n] [fə'gets] [ðə; ði] [ˌegzɔ:r'teɪʃn] [ə'drest] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ˌpi: 'es]
" **But** , **alas** , **the** **bride** **often** **forgets** **the** **exhortation** **addressed** **to** **her** **in** **Ps**
" 但 , 唉 , 这 新娘 经常 忘记了 这 讲道 已解决 到 她 在 附言
. [ˌɛksˌɛl'vi:] . : —
. **xlv** . : —
. xlv . : —

"但是，唉，新娘常常忘记诗篇45篇中对她的劝勉：——

['hɑ:rkən] , [oʊ] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd][kən'sɪdər] , [ænd; ənd][ɪn'klaɪn] [ðaɪn] [ɪr] ;
Hearken , **O** **daughter** , **and** **consider** , **and** **incline** **thine** **ear** ;
倾听 , 哦 女儿 , 和 考虑 , 和 倾斜 你的 耳朵 ;

女儿啊，请听，请思考，请侧耳倾听；

[fər'get] ['ɔ:lsoʊ] [ðaɪn] [oʊn] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ðaɪ] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] ;
Forget **also** **thine** **own** **people** , **and** **thy** **father's** **house** ;
忘记 还 你的 自己的 人们 , 和 你的 父亲的 房子 ;

忘记你的同胞和你父家；

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [kɪŋ] ['greɪtli] [dɪ'zaɪər][ðaɪ] ['bju:ti] :
So **shall** **the** **King** **greatly** **desire** **thy** **beauty** :
所以 将 这 国王 非常 欲望 你的 美丽 :

所以，国王将无比渴望你的美貌：

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ðaɪ] [lɔ:rd] ; [ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪp] [ðaʊ] [hɪm; ɪm] .
For **He** **is** **thy** **Lord** ; **and** **worship** **thou** **Him** .
为了 他 是 你的 主 ; 和 崇拜 你 他 .

因为他是你的主；你当崇拜他。

[ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ðə; ði][braɪd][hæz; həz] ['drɪftɪd] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['blesɪŋ] ['ɪntu:]
In **this** **section** **the** **bride** **has** **drifted** **back** **from** **her** **position** **of** **blessing** **into**
在 这 部分 这 新娘 有 漂移 后退 从 她 位置 的 祝福 进入
[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['wɜ:rldlinəs] .
a **state** **of** **worldliness** .
一个 状态 的 世俗 .

在这一部分中，新娘已经从受祝福的地位退回到世俗的状态。

[pər'hæps][ðə; ði] ['veri] ['restfulnis] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nu:] - [faʊnd] [dʒɔɪ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fi:l] [tu:] [sɪ'kjʊr] :
Perhaps **the** **very** **restfulness** **of** **her** **new** - **found** **joy** **made** **her** **feel** **too** **secure** :
也许 这 非常 安宁 的 她 新的 - 成立 喜悦 制成 她 感觉 也 安全的 :

或许正是这份新生的喜悦带来的平静，让她过于安逸：

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d]
perhaps **she** **thought** **that** , **so** **far** **as** **she** **was** **concerned** , **there** **was** **no** **need**
也许 她 想法 那 , 所以 远的 作为 她 曾是 担心的 , 那里 曾是 不 需要
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌegzɔ:r'teɪʃn] ,
for **the** **exhortation** ,
为了 这 讲道 ,

或许她认为，就她而言，没有必要进行劝诫。

" ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ki:p] [jɔ:r'selvz] [frʌm; frəm]['aɪdəlz] .
" **Little** **children** , **keep** **yourselves** **from** **idols** .
" 小的 孩子们 , 保持 你们自己 从 偶像 .

"小孩子们，你们要远离偶像。"

" [ɔ:r][ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz][soʊ] ['θɜ:rəli]
" **Or** **she** **may** **have** **thought** **that** **the** **love** **of** **the** **world** **was** **so** **thoroughly**
" 或者 她 可能 有 想法 那 这 爱 的 这 世界 曾是 所以 彻底
['teɪkən] [ə'weɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['seɪfli] [goʊ] [bæk] ,
taken **away** **that** **she** **might** **safely** **go** **back** ,
已采取 离开 那 她 可能 安全 去 后退 ,

"或者她可能认为，世间的爱已经彻底离她而去，所以她可以安心地回去了。"

[ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑ:mprəmaɪz][ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] , [ʃi:; ʃi] [-]

and	,	by	a	little	compromise	on	her	part	,	she	[	29	]
和	,	经过	一个	小的	妥协	在	她	部分	,	她	[	-	]

经过她一点妥协，她[29]

[maɪt] [wɪn][hɜ:r; hər] [frendz] [tu:; tə]['fɑ:loʊ][hɜ:r; hər][lɔ:rd] [tu:] .

might	win	her	friends	to	follow	her	Lord	too	.
可能	赢	她	朋友们	到	跟随	她	主	也	.

或许还能让她的朋友们也跟随她的主。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] ['skersli] [θɔ:t] [æt; ət][ɔ:l] : [glæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [seɪvd] [ænd; ənd] [fri:] ,

Perhaps	she	scarcely	thought	at	all	:	glad	that	she	was	saved	and	free	,
也许	她	几乎	想法	在	全部	:	高兴的	那	她	曾是	已保存	和	自由的	,

或许她当时根本没想那么多：只庆幸自己得救了，重获自由。

[ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] — [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] — [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ;

she	forgot	that	the	current	—	the	course	of	this	world	—	was	against	her	;
她	忘了	那	这	当前的	—	这	课程	的	这	世界	—	曾是	反对	她	;

[ænd; ənd] [ɪn'sensəbli] [glaidid] ,

and	insensibly	glided	,
和	无意识地	滑翔	,

她忘记了潮流——这个世界的运行规律——与她作对；于是她浑然不觉地滑行着，

['drɪftɪd] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [ˌʌnə'wer] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm]

drifted	back	to	that	position	out	of	which	she	was	called	,	unaware	all	the	time
漂移	后退	到	那	位置	出去	的	哪个	她	曾是	称为	,	不知情	全部	这	时间

[ʌv; əv] ['bækslaɪdɪŋ] .

of	backsliding	.
的	倒退	.

她不知不觉地又回到了当初被召唤出来的那个位置，却始终没有意识到自己正在退步。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] , [wen] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ɪz] [ə'genst] [ˌju: 'es] ,

It	is	not	necessary	,	when	the	current	is	against	us	,
它	是	不是	必要的	,	什么时候	这	当前的	是	反对	我们	,

当逆水行势时，没有必要这样做。

[tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði]['boʊts] [hed] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][drɪft] :

to	turn	the	boat's	head	down	the	stream	in	order	to	drift	:
到	转动	这	船的	头	向下	这	溪流	在	命令	到	漂移	:

将船头转向下游，使其顺流漂流：

[ɔ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['rʌnər] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [mɪs] [ðə; ði][praɪz] .

or	for	a	runner	in	a	race	to	turn	back	in	order	to	miss	the	prize	.
或者	为了	一个	跑步者	在	一个	种族	到	转动	后退	在	命令	到	错过	这	奖	.

或者像赛跑运动员为了赢得奖项而折返一样。

[ɑ:] , [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] ['enəmi] [sək'si:dz] , [baɪ][wʌn] [dɪ'vaɪs] [ɔ:r] [ə'nʌðər] ,

Ah	,	how	often	the	enemy	succeeds	,	by	one	device	or	another	,
啊	,	如何	经常	这	敌人	成功	,	经过	一	设备	或者	其他	,

唉，敌人总是能得逞，无论使用什么手段。

[ɪn] ['temptɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'li:vər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪn'taɪər] [ˌkɑ:nsɪ'kreɪʃn] [tu:; tə] [kraɪst]

in	tempting	the	believer	away	from	that	position	of	entire	consecration	to	Christ
在	诱人的	这	信徒	离开	从	那	位置	的	全部的	祝圣	到	基督

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'loʊn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [kæn; kən][bi:; bi]

in	which	alone	the	fulness	of	His	power	and	of	His	love	can	be
在	哪个	独自的	这	充满	的	他的	力量	和	的	他的	爱	能	是

[ɪk'spɪriənst] .

experienced	.
经验丰富的	.

诱惑信徒远离完全献身于基督的立场，唯有在这种立场上才能体验到祂丰盛的能力和祂的爱。

[wiː; wi] [seɪ] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ;

We	say	the	fulness	of	His	power	and	of	His	love	;
我们	说	这	充满	的	他的	力量	和	的	他的	爱	;

我们宣告祂能力和慈爱的完全彰显;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] [lɔːrd] .

for	he	may	not	have	ceased	to	love	his	Lord	.
为了	他	可能	不是	有	停止	到	爱	他的	主	.

因为他可能还没有停止爱他的主。

[ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ðə; ði][braɪd] [stɪl] [lʌvz] [hɪm; ɪm]['truːli] , [ðoʊ] [nɑːt] ['hoʊlli] ;

In	the	passage	before	us	the	bride	still	loves	Him	truly	,	though	not	wholly	;
在	这	通道	前	我们	这	新娘	仍然	爱	他	真的	,	尽管	不是	完全	;

在我们所看到的这段经文中，新娘仍然真心爱着他，尽管不是完全地爱着他;

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrd] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ʌn'felt] ,

there	is	still	a	power	in	His	Word	which	is	not	unfelt	,
那里	是	仍然	一个	力量	在	他的	单词	哪个	是	不是	无感觉的	,

祂的话语中仍然蕴含着一种不可忽视的力量。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] ['rendərz] ['ɪnstənt] [ə'biːdiəns] .

though	she	no	longer	renders	instant	obedience	.
尽管	她	不	更长	渲染	立即的	服从	.

虽然她不再立即服从。

[ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] ['riəlaiziz] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɔŋɪŋ] [hɜːr; hər][lɔːrd] ,

She	little	realizes	how	she	is	wronging	her	Lord	,
她	小的	意识到	如何	她	是	错误	她	主	,

她丝毫没有意识到自己是如何得罪了她的主。

[ænd; ənd] [haʊ] ['riːəl][ɪz][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	how	real	is	the	wall	of	separation	between	them	.
和	如何	真实的	是	这	墙	的	分离	之间	他们	.

他们之间的隔阂究竟有多真实?

[tuː; tə][hɜːr; hər] , ['wɜːrldlinəs] [siːmz] [æz; əz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] :

To	her	,	worldliness	seems	as	but	a	little	thing	:
到	她	,	世俗	似乎	作为	但	一个	小的	事物	:

在她看来，世俗不过是件小事:

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt]['riːəlaɪzd][ðə; ði] ['sɑːləm] [truːθ] [ʌv; əv] ['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrd]

she	has	not	realized	the	solemn	truth	of	many	passages	in	the	Word
她	有	不是	已实现	这	庄严	真相	的	许多	段落	在	这	单词

[ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [-]

of	God	that	[	30	]
的	上帝	那	[	-	]

她没有意识到上帝圣言中许多经文所蕴含的庄严真理[30]

[spiːk] [ɪn][noʊ] ['meʒərd] [tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːli] , [ðə; ði]['deɪndʒər] , [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] ['frendʃɪp]

speak	in	no	measured	terms	of	the	folly	,	the	danger	,	the	sin	of	friendship
说话	在	不	测量	条款	的	这	蠢事	,	这	危险	,	这	罪	的	友谊

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] .

with	the	world	.
和	这	世界	.

毫不掩饰地谈论与世俗为友的愚蠢、危险和罪恶。

" [lʌv] [nɑːt][ðə; ði][wɜːrld] , ['niːðər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

"	Love	not	the	world	,	neither	the	things	that	are	in	the	world	.
"	爱	不是	这	世界	,	两者都不	这	事物	那	是	在	这	世界	.

不要爱世界和世界上的事。

[ɪf] ['eni] [mæn] [lʌv] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn] [hɪm; ɪm] . "

If	any	man	love	the	world	,	the	love	of	the	Father	is	not	in	him	.	"
如果	任何	男人	爱	这	世界	,	这	爱	的	这	父亲	是	不是	在	他	.	"

人若爱世界，爱父的心就不在他里面了。

" [ji:; ji] [ə'dʌltərəs] , [noʊ] [ji:; ji] [nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] ['enməti] [wɪð; wɪθ]

"	Ye	adulteresses	,	know	ye	not	that	the	friendship	of	the	world	is	enmity	with
"	叶	通奸者	,	知道	是的	不是	那	这	友谊	的	这	世界	是	敌意	和

[gɑ:d] ?

God	?
上帝	?

“你们这些淫妇啊，难道你们不知道与世俗为友就是与神为敌吗？”

[ˌhu:soʊ'evər] ['ðerfɔ:r] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ['meɪkɪθ] [hɪm'self] [æn; ən] ['enəmi]

Whosoever	therefore	would	be	a	friend	of	the	world	maketh	himself	an	enemy
无论谁	所以	会	是	一个	朋友	的	这	世界	制造	他自己	一个	敌人

[ʌv; əv] [gɑ:d] . "

of	God	.	"
的	上帝	.	"

所以，凡想要与世俗为友的，就是与神为敌了。

" [bi:; bi] [nɑ:t] [ʌn'i:kwəli] [joʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnbi'li:vəz] : [fɔ:r; fər] [wʌt] ['feloʊʃɪp] [hæv; həv]

"	Be	not	unequally	yoked	with	unbelievers	:	for	what	fellowship	have
"	是	不是	不平等	轭	和	不信者	:	为了	什么	奖学金	有

['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [ɪ'nɪkwəti] ?

righteousness	and	iniquity	?
义	和	罪恶	?

“你们和不信的人不可同负一轭。义和不义有什么相交呢？”

[ɔ:r] [wʌt] [kə'mju:niən] [hæθ] [laɪt] [wɪð; wɪθ] ['dɑ:rknəs] ?

or	what	communion	hath	light	with	darkness	?
或者	什么	圣餐	有	光	和	黑暗	?

光明与黑暗有什么相通之处呢?

[ænd; ənd] [wʌt] ['kɑ:nkɔ:rd] [hæθ] [kraɪst] [wɪð; wɪθ] ['bi:ljəl] ?

And	what	concord	hath	Christ	with	Belial	?
和	什么	和睦	有	基督	和	恶魔	?

基督与彼列有什么相合之处呢?

[ɔ:r] [wʌt] ['pɔ:rʃ(ə)n] [hæθ] [ə; eɪ] [bɪ'li:vər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'li:vər] ? . . .

or	what	portion	hath	a	believer	with	an	unbeliever	?	.	.	.
或者	什么	部分	有	一个	信徒	和	一个	不信者	?	.	.	.

信的人与不信的人有什么相干呢?

['werfɔ:r] : —

Wherefore	:	—
因此	:	—

因此：—

[kʌm] [ji:; ji] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [ji:; ji] ['seprət] , [seθ] [ðə; ði] [lɔ:rd] ,

Come	ye	out	from	among	them	,	and	be	ye	separate	,	saith	the	Lord	,
来	是的	出去	从	之中	他们	,	和	是	是的	分离	,	赛斯说	这	主	,

你们要从他们中间出来，与他们分别，这是耶和华说的。

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [noʊ] [ˌʌn'kli:n] [θɪŋ] ;

And	touch	no	unclean	thing	;
和	触碰	不	不洁	事物	;

不要接触不洁之物;

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ] ,

And	I	will	receive	you	,
和	我	将要	收到	你	,

我会接待你，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['fɑːðər] ,

And	will	be	to	you	a	Father	,
和	将要	是	到	你	一个	父亲	,

他将成为你的父亲，

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː][sʌnz][ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] , [seθ] [ðə; ði][lɔːrd] [ɔːl'maɪti] .

And	ye	shall	be	to	Me	sons	and	daughters	,	saith	the	Lord	Almighty	.
和	是的	将	是	到	我	儿子们	和	女儿们	,	赛斯说	这	主	全能者	.

万军之耶和华说：“你们要作我的儿女。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [tʃɔɪs] : [wiː; wi]['kænɑːt][ɪn'dʒɔɪ][bəuθ][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd]

We	have	to	take	our	choice	:	we	cannot	enjoy	both	the	world	and
我们	有	到	拿	我们的	选择	:	我们	不能	享受	两个都	这	世界	和

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

我们必须做出选择：我们不能既享受世俗的快乐，又享受基督的恩典。

[ðə; ði][braɪd][hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] : [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn][ɪn'dʒɔɪ][bəuθ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt]

The	bride	had	not	learned	this	:	she	would	fain	enjoy	both	,	with	no	thought
这	新娘	有	不是	学习	这	:	她	会	欣然	享受	两个都	,	和	不	想法

[ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɪnkəmˌpætə'bɪlətɪ] .

of	their	incompatibility	.
的	他们的	不兼容性	.

新娘并不知道这一点：她会贪恋两者，丝毫不会考虑它们之间的不相容性。

[ʃiː; ʃi] [əb'zəːvz] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdgruːm] . [-]

She	observes	with	joy	the	approach	of	the	Bridegroom	.	[	31	]
她	观察	和	喜悦	这	方法	的	这	新郎	.	[	-	]

她欣喜地看着新郎走来。[31]

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] : [bɪ'hoʊld][hiː; hi] ['kʌmɪθ]

The	voice	of	my	Beloved	:	Behold	He	cometh
这	嗓音	的	我的	心爱	:	看哪	他	到来

我爱人的声音：看哪，他来了！

['liːpɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] , ['baʊndɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] .

Leaping	upon	the	mountains	,	bounding	over	the	hills	.
跳跃	之上	这	山脉	,	边界	超过	这	丘陵	.

跃过群山，翻越丘陵。

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [gə'zel] [ɔːr][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑːrt] ;

My	Beloved	is	like	a	gazelle	or	a	young	hart	;
我的	心爱	是	喜欢	一个	羚羊	或者	一个	年轻的	哈特	;

我的爱人就像羚羊或小鹿；

[bɪ'hoʊld][hiː; hi] ['stændɪθ] [bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr][wɔːl] ,

Behold	He	standeth	behind	our	wall	,
看哪	他	站立	在后面	我们的	墙	,

看哪，祂就站在我们的墙后，

[hiː; hi] ['lʊkəθ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

He	looketh	in	at	the	windows	,
他	看看	在	在	这	视窗	,

他向窗外望去，

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['lætɪs] .

He	glanceth	through	the	lattice	.
他	瞥了一眼	通过	这	格子	.

他透过格子窗望了一眼。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][braɪd] [liːps] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ,

The	heart	of	the	bride	leaps	on	hearing	the	voice	of	her	Beloved	,
这	心	的	这	新娘	跳跃	在	听力	这	嗓音	的	她	心爱	,

听到心上人的声音，新娘的心怦怦直跳。

[æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

as	He	comes	in	search	of	her	.
作为	他	来	在	搜索	的	她	.

祂来寻找她。

[hiː; hi][hæz; həz] [krɔːst] [ðə; ði] [hɪlz] ; [hiː; hi] [drɔːz] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [hiː; hi][stændz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːl] ;

He	has	crossed	the	hills	;	He	draws	near	to	her	;	He	stands	behind	the	wall	;
他	有	交叉	这	丘陵	;	他	平局	靠近	到	她	;	他	站立	在后面	这	墙	;

他翻过山岭；他靠近她；他站在墙后；

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [lʊks] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ;

He	even	looks	in	at	the	windows	;
他	甚至	看起来	在	在	这	视窗	;

他甚至还往窗户里看了看；

[wɪð; wɪθ]['tendər][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [wɜːrdz][hiː; hi] [wuː] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

with	tender	and	touching	words	He	woos	her	to	come	forth	to	Him	.
和	投标	和	接触	字	他	呜呜	她	到	来	前进	到	他	.

他用温柔动人的话语恳求她来到他身边。

[hiː; hi] ['ʌtəz] [noʊ] [rɪ'proʊtʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [en'triːtiːz] [sɪŋk] [diːp] [ɪn][hɜːr; hər] ['meməri] .

He	utters	no	reproach	,	and	His	loving	entreaties	sink	deep	in	her	memory	.
他	说话	不	责备	,	和	他的	爱	恳求	下沉	深的	在	她	记忆	.

他没有责备她，他充满爱意的恳求深深地印在了她的记忆中。

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [speɪk] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] ,

My	Beloved	spake	,	and	said	unto	me	,
我的	心爱	说	,	和	说	到	我	,

我的良人开口对我说：

[raɪz] [ʌp] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [fer] [wʌn] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] .

Rise	up	,	My	love	,	My	fair	one	,	and	come	away	.
上升	向上	,	我的	爱	,	我的	公平的	一	,	和	来	离开	.

起来吧，我的爱人，我的佳人，跟我走吧。

[fɔːr; fər] , [loʊ] , [ðə; ði]['wɪntər][ɪz][pæst] ,

For	,	lo	,	the	winter	is	past	,
为了	,	洛	,	这	冬天	是	过去的	,

看哪，冬天已经过去了。

[ðə; ði][reɪn][ɪz]['oʊvər][ænd; ənd] [gɔːn] ;

The	rain	is	over	and	gone	;
这	雨	是	超过	和	已消失	;

雨停了；

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

The	flowers	appear	on	the	earth	;
这	花朵	出现	在	这	地球	;

花朵绽放于大地；

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz][ɪz] [kʌm] ,

The	time	of	the	singing	of	birds	is	come	,
这	时间	的	这	歌唱	的	鸟类	是	来	,

鸟儿歌唱的季节到了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][ɪz] [hɜːrd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][lænd] ;
And **the** **voice** **of** **the** **turtle** **is** **heard** **in** **our** **land** **;**
和 这 嗓音 的 这 龟 是 听到 在 我们的 土地 ;

在我们的土地上，可以听到乌龟的叫声；

[ðə; ði][fɪg] - [triː] [hɜːr; hər] [griːn] [fɪgz] ,
The **fig** **-** **tree** **ripeneth** **her** **green** **figs** **,**
这 如图 - 树 成熟 她 绿色的 无花果 ,

无花果树结出了青绿的无花果，

[ænd; ənd][ðə; ði][vaɪnz][ɑːr; ər][ɪn]['blɑːsəm] ,
And **the** **vines** **are** **in** **blossom** **,**
和 这 藤蔓 是 在 开花 ,

葡萄藤开花了，

[ðeɪ] [gɪv] [fɔːrθ] [ðer; ðər] ['freɪgrəns] .
They **give** **forth** **their** **fragrance** **.**
他们 给 前进 他们的 香味 .

它们散发出芬芳。

[ə'raɪz] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [fer] [wʌn] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] .
Arise **,** **My** **love** **,** **My** **fair** **one** **,** **and** **come** **away** **.**
出现 , 我的 爱 , 我的 公平的 一 , 和 来 离开 .

起来吧，我的爱人，我的佳人，跟我走吧。

[ɔːl] ['neɪtʃər][ɪz] [rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] , [wɪlt] [ðaʊ] , [maɪ][braɪd] ,
All **nature** **is** **responsive** **to** **the** **return** **of** **the** **summer** **,** **wilt** **thou** **,** **My** **bride** **,**
全部 自然 是 响应式设计 到 这 返回 的 这 夏天 , 枯萎 你 , 我的 新娘 ,

万物都对夏日的回归有所回应，我的新娘，你呢?

[biː; bi] [ˌɪrɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə][maɪ] [lʌv] ? [-]
be **irresponsive** **to** **My** **love** **?** **[** **32** **]**
是 无反应 到 我的 爱 ? [-]

对我的爱无动于衷? [32]

[ə'raɪz] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [fer] [wʌn] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] .
Arise **,** **My** **love** **,** **My** **fair** **one** **,** **and** **come** **away** **.**
出现 , 我的 爱 , 我的 公平的 一 , 和 来 离开 .

起来吧，我的爱人，我的佳人，跟我走吧。

[kæn; kən] [sʌtʃ] ['pliːdɪŋ] [biː; bi][ɪn][veɪn] ?
Can **such** **pleading** **be** **in** **vain** **?**
能 这样的 恳求 是 在 徒劳 ?

这样的恳求难道会徒劳无功吗?

[ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
Alas **,** **it** **can** **,** **it** **was** **!**
唉 , 它 能 , 它 曾是 !

唉，确实可以，而且曾经可以!

[ɪn] [jet] [mɔːr] ['tʌtʃɪŋ] [wɜːrdz][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [kən'tɪnjuːz] : —
In **yet** **more** **touching** **words** **the** **Bridegroom** **continues** **:** **—**
在 然而 更多的 接触 字 这 新郎 继续 : —

新郎继续用更加感人的话语说道：——

[oʊ][maɪ] [dʌv] , [ðæt] [ɑːrt][ɪn][ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,
O **My** **dove** **,** **that** **art** **in** **the** **clefts** **of** **the** **rock** **,**
哦 我的 鸽子 , 那 艺术 在 这 裂隙 的 这 岩石 ,

我的鸽子啊，那栖息在岩石缝隙中的艺术，

[ɪn][ðə; ði]['kʌvərt][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [pleɪs] ,
in **the** **covert** **of** **the** **steep** **place** **,**
在 这 隐蔽 的 这 陡 地方 ,

在陡峭地方的隐蔽处，

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [ðaɪ] [ˈkaʊntənəns] , [let][ˌem ˈiː] [hɪr] [ðaɪ] [vɔɪs] :

Let	Me	see	thy	countenance	,	let	Me	hear	thy	voice	:
让	我	看	你的	面容	，	让	我	听到	你的	嗓音	：

让我看看你的容颜，让我听听你的声音：

[fɔːr; fər] [swiːt] [ɪz] [ðaɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [ˈkaʊntənəns] [ɪz] [ˈkʌmli] .

For	sweet	is	thy	voice	,	and	thy	countenance	is	comely	.
为了	甜的	是	你的	嗓音	，	和	你的	面容	是	漂亮	.

你的声音甜美，你的容貌秀丽。

[ˈwʌndərf(ə)l] [θɔːt] !

Wonderful	thought	!
精彩的	想法	！

好主意！

[ðæt] [gɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈzaɪər] [ˈfeloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] ;

that	God	should	desire	fellowship	with	us	;
那	上帝	应该	欲望	奖学金	和	我们	；

愿神渴望与我们相交；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [huːz] [lʌv] [wʌns] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ˈsɔrəuz] [meɪ] [naʊ] [biː; bi]

and	that	He	whose	love	once	made	Him	the	Man	of	Sorrows	may	now	be
和	那	他	谁	爱	一次	制成	他	这	男人	的	悲伤	可能	现在	是

[meɪd] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [dʒɔɪz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈhɑːrts] .

made	the	Man	of	Joys	by	the	loving	devotion	of	human	hearts	.
制成	这	男人	的	喜悦	经过	这	爱	虔诚	的	人类	心	.

愿那位因爱而成为忧患之子的神，如今因人类心灵的爱慕和奉献，成为喜乐之子。

[bʌt; bət] [strɔːŋ] [æz; əz] [ɪz] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [braɪd] , [hiː; hi] [kæn; kən]

But	strong	as	is	His	love	,	and	His	desire	for	His	bride	,	He	can
但	强的	作为	是	他的	爱	，	和	他的	欲望	为了	他的	新娘	，	他	能

[kʌm] [noʊ] [ˈfɜːrðər] .

come	no	further	.
来	不	更远	.

但是，尽管祂的爱如此强烈，对新娘的渴望如此强烈，祂也无法再进一步了。

[wer] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɪz] [hiː; hi] [kæn; kən] [ˈnevər] [kʌm] .

Where	she	now	is	He	can	never	come	.
在哪里	她	现在	是	他	能	绝不	来	.

她现在所在的地方，他永远也到不了。

[bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

But	surely	she	will	go	forth	to	Him	.
但	一定	她	将要	去	前进	到	他	.

但她一定会去见他。

[hæz; həz] [hiː; hi] [nɑːt] [ə; eɪ] [kleɪm] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] ?

Has	He	not	a	claim	upon	her	?
有	他	不是	一个	宣称	之上	她	？

祂难道没有对她拥有所有权吗?

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ænd; ənd] [inˈdʒɔiz] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [wɪl] [ʃiː; ʃi] [let] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪər] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ?

She	feels	and	enjoys	His	love	,	will	she	let	His	desire	count	for	nothing	?
她	感觉	和	享受	他的	爱	，	将要	她	让	他的	欲望	数数	为了	没有什么	？

她感受到了他的爱，并享受着这份爱，她会让他的心意变得毫无意义吗?

[fɔːr; fər] , [let] [ˌjuː ˈes] [ˈnoʊtɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [braɪd] [ˈlɔːŋɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [lɔːrd] ,

For	,	let	us	notice	,	it	is	not	here	the	bride	longing	in	vain	for	her	Lord	,
为了	，	让	我们	注意	，	它	是	不是	这里	这	新娘	渴望	在	徒劳	为了	她	主	，

因为，我们要注意，这里并非新娘徒劳地思念她的主，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['braɪdgru:m] [hu:] [ɪz] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

but	the	Bridegroom	who	is	seeking	for	her	.
但	这	新郎	WHO	是	寻求	为了	她	.

但新郎正在寻找她。

[ə'læs] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [si:k] [ɪn][veɪn] !

Alas	that	He	should	seek	in	vain	!
唉	那	他	应该	寻找	在	徒劳	!

唉，祂的寻找终将徒劳!

[teɪk] [ˌju: 'es][ðə; ði][fɔksiz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɔksiz] , [ðæt] [spɔɪl][ðə; ði] ['vɪnjədz] ;

Take	us	the	foxes	,	the	little	foxes	,	that	spoil	the	vineyards	;
拿	我们	这	狐狸	,	这	小的	狐狸	,	那	剧透	这	葡萄园	;

把那些破坏葡萄园的小狐狸带走吧;

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['vɪnjədz] [ɑ:r; ər][ɪn] ['blɑ:səm] , [-]

For	our	vineyards	are	in	blossom	,	[	33	]
为了	我们的	葡萄园	是	在	开花	,	[	-	]

我们的葡萄园正在盛开[33]

[hi:; hi] [kən'tɪnju:z] .

He	continues	.
他	继续	.

他继续说道。

[ðə; ði] ['enəmi] [meɪ] [bi:; bi] [smɔ:l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [dʌn] [greɪt] .

The	enemies	may	be	small	,	but	the	mischief	done	great	.
这	敌人	可能	是	小的	,	但	这	恶作剧	完毕	伟大的	.

敌人虽小，但造成的危害却很大。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spreɪ] [ʌv; əv] ['blɑ:səm] , [soʊ]['taɪni][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['skersli] [pər'si:vd] , [ɪz] ['i:zəli] [spɔɪld] ,

A	little	spray	of	blossom	,	so	tiny	as	to	be	scarcely	perceived	,	is	easily	spoiled	,
一个	小的	喷	的	开花	,	所以	微小的	作为	到	是	几乎	感知	,	是	容易地	被宠坏了	,

一小簇几乎难以察觉的花朵很容易凋谢。

[bʌt; bət] [ˌðer'baɪ] [ðə; ði] ['fru:tflnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [brænʧ] [meɪ] [bi:; bi][fɔ:r; fər]['evər] [dɪ'strɔɪd] .

but	thereby	the	fruitfulness	of	a	whole	branch	may	be	for	ever	destroyed	.
但	从而	这	丰硕	的	一个	所有的	分支	可能	是	为了	曾经	损毁	.

但这样一来，整个枝条的繁衍能力就可能永远丧失殆尽。

[ænd; ənd] [haʊ] ['nu:mərəs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɔksiz][ɑ:r; ər] !

And	how	numerous	the	little	foxes	are	!
和	如何	很多的	这	小的	狐狸	是	!

小狐狸的数量真多啊!

['lɪt(ə)l] ['kɔmprəmaiziz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld] ; [ˌdɪsə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [stɪl] [smɔ:l] [vɔɪs] [ɪn]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ;

Little	compromises	with	the	world	;	disobedience	to	the	still	small	voice	in	little	things	;
小的	妥协	和	这	世界	;	不服从	到	这	仍然	小的	嗓音	在	小的	事物	;

与世俗做出些许妥协；在小事上违背内心的平静与敬畏;

['lɪt(ə)l] [ɪn'dʌldʒənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]['du:ti] ; ['lɪt(ə)l] [stroʊks] [ʌv; əv]['pɑ:ləsi] ;

little	indulgences	of	the	flesh	to	the	neglect	of	duty	;	little	strokes	of	policy	;
小的	放纵	的	这	肉	到	这	忽视	的	责任	;	小的	笔画	的	政策	;

沉溺于肉欲而疏忽职守；小打小闹;

['duːɪŋ] ['iːv(ə)l][ɪn]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [gʊd] [meɪ] [kʌm] ;
doing **evil** **in** **little** **things** **that** **good** **may** **come** **;**
正在做 邪恶的 在 小的 事物 那 好的 可能 来 ;

在小事上作恶，是为了带来好处；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fruːtflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn][ɑːr; ər]['sækrifaɪst] !
and **the** **beauty** **and** **the** **fruitfulness** **of** **the** **vine** **are** **sacrificed** **!**
和 这 美丽 和 这 丰硕 的 这 藤 是 牺牲 !

葡萄树的美丽和丰硕的果实就这样被牺牲了！

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][sæd][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːtflnəs] [ʌv; əv][sɪn][ɪn][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [ʌv; əv]
We **have** **a** **sad** **illustration** **of** **the** **deceitfulness** **of** **sin** **in** **the** **response** **of**
我们 有 一个 伤心 插图 的 这 欺骗 的 罪 在 这 回复 的
[ðə; ði][braɪd] .
the **bride** **.**
这 新娘 .

新娘的回应，正是罪恶欺骗性的一个悲哀例证。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['baʊndɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
Instead **of** **bounding** **forth** **to** **meet** **Him** **,**
反而 的 边界 前进 到 见面 他 ,

没有奔上前去迎接他，

[ʃiː; ʃi][fɜːrst] ['kʌmfəts] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθflnəs] ,
she **first** **comforts** **her** **own** **heart** **by** **the** **remembrance** **of** **His** **faithfulness** **,**
她 第一的 舒适 她 自己的 心 经过 这 纪念 的 他的 忠诚 ,

她首先通过记念祂的信实来安慰自己的心。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['juːniən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] : —
and **of** **her** **union** **with** **Him** **:** **—**
和 的 她 联盟 和 他 : —

以及她与祂的结合：——

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz][maɪn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] :
My **Beloved** **is** **mine** **,** **and** **I** **am** **His** **:**
我的 心爱 是 矿 , 和 我 是 他的 :

我的良人属于我，我也属于他：

[hiː; hi] ['fiːdɪθ] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liliz] .
He **feedeth** **His** **flock** **among** **the** **lilies** **.**
他 喂养 他的 群 之中 这 百合花 .

祂在百合花丛中牧养祂的羊群。

[maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn][ʌv; əv][sɪ'kjʊrəti] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
My **position** **is** **one** **of** **security** **,** **I** **have** **no** **need** **to** **be** **concerned** **about** **it** **.**
我的 位置 是 一 的 安全 , 我 有 不 需要 到 是 担心的 关于 它 .

我的职位是保安，我不需要为此担心。

[hiː; hi][ɪz][maɪn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd] [nɔːt] [kæn; kən]['ɔːltər][ðæt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
He **is** **mine** **,** **and** **I** **am** **His** **;** **and** **nought** **can** **alter** **that** **relationship** **.**
他 是 矿 , 和 我 是 他的 ; 和 零 能 改变 那 关系 .

他是我的，我是他的；没有什么能改变这种关系。

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] [naʊ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [hiː; hi] ['fiːdɪθ] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liliz] .
I **can** **find** **Him** **now** **at** **any** **time** **,** **He** **feedeth** **His** **flock** **among** **the** **lilies** **.**
我 能 寻找 他 现在 在 任何 时间 , 他 喂养 他的 群 之中 这 百合花 .

我随时都能找到他，他在百合花丛中牧养他的羊群。

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [prɑːˈsperəti] [ʃaɪnz] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] [aɪ] [meɪ] [ˈseɪfli] [ɪnˈdʒɔɪ] [maɪˈself] [hɪr] [wɪˈðaʊt]

While	the	sun	of	prosperity	shines	upon	me	I	may	safely	enjoy	myself	here	without
尽管	这	太阳	的	繁荣	闪耀	之上	我	我	可能	安全	享受	我	这里	没有

[hɪm; ɪm] . [-]

Him	.	[	34	]
他	.	[	-	]

当繁荣的阳光照耀着我时，我可以安心地在这里享受生活，而不用他。[34]

[ʃʊd; ʃəd] [ˈtraɪəl] [ænd; ənd] [ˈdɑːrknəs] [kʌm] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt] [tuː; tə] [feɪl] [ˌem ˈiː] .

Should	trial	and	darkness	come	He	will	be	sure	not	to	fail	me	.
应该	审判	和	黑暗	来	他	将要	是	当然	不是	到	失败	我	.

即使遭遇考验和黑暗，祂也绝不会让我失望。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [biː; bi] [kuːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [fliː] [əˈweɪ] ,

Until	the	day	be	cool	,	and	the	shadows	flee	away	,
直到	这	天	是	凉爽的	,	和	这	阴影	逃跑	离开	,

直到天色凉爽，阴影消散，

[tɜːrn] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ðaʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [gəˈzel] [ɔːr] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑːrt]

Turn	,	my	Beloved	,	and	be	Thou	like	a	gazelle	or	a	young	hart
转动	,	我的	心爱	,	和	是	你	喜欢	一个	羚羊	或者	一个	年轻的	哈特

我的爱人，请回转，像羚羊或小鹿一样。

[əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv] [beθ] .

Upon	the	mountains	of	Bether	.
之上	这	山脉	的	贝瑟	.

在贝特山上。

[ˈkerləs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪər] , [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [ˈlaɪtli] [dɪsˈmɪs] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːt] :

Careless	of	His	desire	,	she	thus	lightly	dismisses	Him	,	with	the	thought	:
粗心	的	他的	欲望	,	她	因此	轻轻	解雇	他	,	和	这	想法	:

她全然不顾他的意愿，轻率地打发了他，心中想着：

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪtər] [aɪ] [meɪ] [ɪnˈdʒɔɪ] [hɪz; ɪz] [lʌv] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːvd] [ˈbraɪdgruːm] [diˈpɑːts] !

A	little	later	I	may	enjoy	His	love	;	and	the	grieved	Bridegroom	departs	!
一个	小的	之后	我	可能	享受	他的	爱	;	和	这	伤心	新郎	离开	!

稍后我便可享受祂的爱；悲伤的新郎离去！

[pʊr] [ˈfuːlɪʃ] [braɪd] !

Poor	foolish	bride	!
贫穷的	愚蠢	新娘	!

可怜的傻新娘！

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wʌns] [ˈsætɪsfaɪd] [hɜːr; hər] [kæn; kən] [ˈsætɪsfaɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] ;

she	will	soon	find	that	the	things	that	once	satisfied	her	can	satisfy	no	longer	;
她	将要	很快	寻找	那	这	事物	那	一次	使满意	她	能	满足	不	更长	;

她很快就会发现，曾经让她感到满足的事物现在已经无法再让她感到满足了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈiziə] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈtendər] [kɔːl] [ðæn; ðən] [tuː; tə]

and	that	it	is	easier	to	turn	a	deaf	ear	to	His	tender	call	than	to
和	那	它	是	更轻松	到	转动	一个	聋	耳朵	到	他的	投标	称呼	比	到

[rɪˈkɔːl] [ɔːr] [faɪnd] [hɜːr; hər] [ˈæbsənt] [lɔːrd] .

recall	or	find	her	absent	Lord	.
记起	或者	寻找	她	缺席的	主	.

而且，对祂温柔的呼唤充耳不闻，比想起或找到她（主啊）要容易得多。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈkeɪm] [kuːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [dɪd] [fliː] [əˈweɪ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [nɑːt] .

The	day	became	cool	,	and	the	shadows	did	flee	away	;	but	He	returned	not	.
这	天	成为	凉爽的	,	和	这	阴影	做过	逃跑	离开	;	但	他	返回	不是	.

天色转凉，影子也消散了；但他却没有回来。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['sɑ:ləm] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [hɜ:r; hər] [mis'teik] : [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] , [ænd; ənd]

Then	in	the	solemn	night	she	discovered	her	mistake	:	It	was	dark	,	and
然后	在	这	庄严	夜晚	她	发现	她	错误	:	它	曾是	黑暗的	,	和

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

she	was	alone	.
她	曾是	独自的	.

然后在寂静的夜晚，她发现了自己的错误：天色已黑，她孤身一人。

[rɪ'taɪərɪŋ][tu:; tə][rest][ʃi:; ʃi] [stɪl] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn] — [ðə; ði]['les(ə)n] [ðæt] ['wɜ:rldlinəs] [ɪz]

Retiring	to	rest	she	still	hoped	for	His	return	—	the	lesson	that	worldliness	is
退休	到	休息	她	仍然	希望	为了	他的	返回	—	这	课	那	世俗	是

[æn; ən] ['æbsəlu:t] [bɑ:r][tu:; tə] [fʊl] [kə'mju:niən] [stɪl] [ʌn'lɜ:rnd] .

an	absolute	bar	to	full	communion	still	unlearned	.
一个	绝对	酒吧	到	满的	圣餐	仍然	未受过教育的	.

她安顿下来休息，仍然盼望着祂的归来——但她仍然没有领悟到，世俗是与神完全沟通的绝对障碍。

[baɪ] [naɪt] [ɑ:n][maɪ][bed][aɪ] [sɔ:t] [hɪm; ɪm] [hu:m] [maɪ][soʊl] ['lʌvθ] :

By	night	on	my	bed	I	sought	Him	whom	my	soul	loveth	:
经过	夜晚	在	我的	床	我	寻求	他	谁	我的	灵魂	爱	:

夜里，我在床上寻求我灵魂所爱的那一位：

[aɪ] [sɔ:t] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][faʊnd][hɪm; ɪm][nɑ:t] !

I	sought	Him	,	but	I	found	Him	not	!
我	寻求	他	,	但	我	成立	他	不是	!

我寻找他，却找不到他！

[ʃi:; ʃi] [weɪts] [ænd; ənd] ['wiəriz] : [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [bɪ'kʌmz] [ˌɪnsə'pɔ:rtəbl] : — [-]

She	waits	and	wearies	:	His	absence	becomes	insupportable	:	—	[	35	]
她	等待	和	疲惫	:	他的	缺席	变成	站不住脚的	:	—	[	-	]

她等待着，感到疲惫：他的缺席变得难以忍受：—[35]

[aɪ] [sed] , [aɪ] [wɪl] [raɪz] [naʊ] , [ænd; ənd][goʊ][ə'baʊt][ðə; ði]['sɪti] ,

I	said	,	I	will	rise	now	,	and	go	about	the	city	,
我	说	,	我	将要	上升	现在	,	和	去	关于	这	城市	,

我说，我现在要起身，去城里走走。

[ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [weɪz] ,

In	the	streets	and	in	the	broad	ways	,
在	这	街道	和	在	这	广阔	方式	,

在街道上和宽阔的道路上，

[aɪ] [wɪl] [si:k] [hɪm; ɪm] [hu:m] [maɪ][soʊl] ['lʌvθ] :

I	will	seek	Him	whom	my	soul	loveth	:
我	将要	寻找	他	谁	我的	灵魂	爱	:

我要寻求我心所爱的那位：

[aɪ] [sɔ:t] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][faʊnd][hɪm; ɪm][nɑ:t] !

I	sought	Him	,	but	I	found	Him	not	!
我	寻求	他	,	但	我	成立	他	不是	!

我寻找他，却找不到他！

[haʊ] ['dɪfrənt] [hɜ:r; hər][pə'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] !

How	different	her	position	from	what	it	might	have	been	!
如何	不同的	她	位置	从	什么	它	可能	有	到过	!

她的处境与原本可能的情况截然不同！

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['si:kɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] , ['desələt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,

Instead	of	seeking	Him	alone	,	desolate	and	in	the	dark	,
反而	的	寻求	他	独自的	,	荒凉	和	在	这	黑暗的	,

与其独自一人在荒凉黑暗中寻找祂，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

she	**might**	**have**	**gone**	**forth**	**with**	**Him**	**in**	**the**	**sunshine**	**,**	**leaning**	**upon**	**His**	**arm**	**.**
她	可能	有	已消失	前进	和	他	在	这	阳光	,	倾斜	之上	他的	手臂	.

她本可以依偎着他的手臂，在阳光下与他同行。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [θruː] [ðə; ði] ['lætɪs] ,

She	**might**	**have**	**exchanged**	**the**	**partial**	**view**	**of**	**her**	**Beloved**	**through**	**the**	**lattice**	**,**
她	可能	有	交换	这	部分的	看法	的	她	心爱	通过	这	格子	,

她或许透过窗棂瞥见了她心爱的人的局部。

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [seɪ] " ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] , " [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

when	**she**	**could**	**no**	**longer**	**say**	**"**	**Nothing**	**between**	**,**	**"**	**for**	**the**	**joy**	**of**	**His**
什么时候	她	可以	不	更长	说	"	没有什么	之间	,	"	为了	这	喜悦	的	他的

[ɪm'breɪs] ,

embrace	**,**
拥抱	,

当她再也无法说出"我们之间没有别的"这句话时，因为祂拥抱她的喜悦，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pʌblɪk] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [braɪd] !

and	**His**	**public**	**confession**	**of**	**her**	**as**	**His**	**chosen**	**bride**	**!**
和	他的	民众	忏悔	的	她	作为	他的	选定	新娘	!

祂公开承认她是祂拣选的新娘！

[ðə; ði] ['wɔtʃmən] [ðæt] [goʊ][ə'baʊt][ðə; ði]['sɪti] [faʊnd] [ˌem 'iː] :

The	**watchmen**	**that**	**go**	**about**	**the**	**city**	**found**	**me**	**:**
这	守望者	那	去	关于	这	城市	成立	我	:

城里的守夜人发现了我：

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [sed] , [sɔː] [jiː; ji][hɪm; ɪm] [huːm] [maɪ][soʊl] ['lʌvθ] ?

To	**whom**	**I**	**said**	**,**	**Saw**	**ye**	**Him**	**whom**	**my**	**soul**	**loveth**	**?**
到	谁	我	说	,	锯	是的	他	谁	我的	灵魂	爱	?

我曾问过谁："你们见过我心所爱的那一位吗？"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ] [pæst] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

It	**was**	**but**	**a**	**little**	**that**	**I**	**passed**	**from**	**them**	**,**
它	曾是	但	一个	小的	那	我	通过了	从	他们	,

我只是短暂地离开了他们。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [huːm] [maɪ] [soʊl] ['lʌvθ] .

When	**I**	**found**	**Him**	**whom**	**my**	**soul**	**loveth**	**.**
什么时候	我	成立	他	谁	我的	灵魂	爱	.

当我找到我心所爱的那一位。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [əu'beid] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] , " [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] .

She	**had**	**already**	**obeyed**	**His**	**command**	**,**	**"**	**Arise**	**,**	**and**	**come**	**away**	**.**
她	有	已经	服从	他的	命令	,	"	出现	,	和	来	离开	.

她已经遵从了他的命令："起来，走吧。"

" ['fɪrləs] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ;

"	**Fearless**	**of**	**reproach**	**,**	**she**	**was**	**seeking**	**Him**	**in**	**the**	**dark**	**;**
"	无畏	的	责备	,	她	曾是	寻求	他	在	这	黑暗的	;

她无惧责备，在黑暗中寻找他；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'fes] [hɜːr; hər][lɔːrd] ,

and	**when**	**she**	**began**	**to**	**confess**	**her**	**Lord**	**,**
和	什么时候	她	开始	到	承认	她	主	,

当她开始承认她的主时，

[ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvər] : —

she	**soon**	**found**	**Him**	**and**	**was**	**restored**	**to**	**His**	**favour**	**:**	**—**
她	很快	成立	他	和	曾是	恢复	到	他的	偏爱	:	—

她很快找到了他，并重新获得了他的恩宠。

[aɪ][held][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][goʊ] ,
I held Him , and would not let Him go ,
我 握住 他 , 和 会 不是 让 他 去 ,

我紧紧抱着他，不肯放开他。

[ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][maɪ] ['mʌðɚz] [haʊs] ,
Until I had brought Him into my mother's house ,
直到 我 有 带来 他 进入 我的 母亲的 房子 ,

直到我把他带到我母亲家，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [kən'siːvd] [ˌem 'iː] .
And into the chamber of her that conceived me .
和 进入 这 房间 的 她 那 构思 我 .

进入了生我之母的房房。

[dʒə'ruːsələm] [ə'bʌv] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] .
Jerusalem above is the mother of us all .
耶路撒冷 多于 是 这 母亲 的 我们 全部 .

天上的耶路撒冷是我们众人的母亲。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [kə'mjuːniən] [ɪz] [ɪn'dʒɔɪd] , [nɑːt][ɪn] ['wɜːrldli] [weɪz] [ɔːr][self] - [wɪld] [ɪn'dʌldʒəns] .
There it is that communion is enjoyed , not in worldly ways or self - willed indulgence .
那里 它 是 那 圣餐 是 享受 , 不是 在 世俗 方式 或者 自己 - 意志 放纵 .
[-]
[36]
[-]

在那里，人们享受的是交流，而不是世俗的方式或任性的放纵。[36]

[kə'mjuːniən] ['fʊli] [rɪ'stɔːrd] , [ðə; ði]['sekʃ(ə)n][kləuziz] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði][fɜːrst] ,
Communion fully restored , the section closes , as did the first ,
圣餐 完全 恢复 , 这 部分 关闭 , 作为 做过 这 第一的 ,

圣餐仪式完全恢复，这一部分结束，就像第一部分一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'stɜːrb][hɪz; ɪz][braɪd] : —
with the loving charge of the Bridegroom that none should disturb His bride : —
和 这 爱 收费 的 这 新郎 那 没有任何 应该 打扰 他的 新娘 : —

新郎慈爱地嘱咐，任何人不得打扰他的新娘：

[aɪ] [ə'dʒʊr] [juː; jʊ] , [oʊ] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] ,
I adjure you , O daughters of Jerusalem ,
我 恳求 你 , 哦 女儿们 的 耶路撒冷 ,

耶路撒冷的女子们啊，我恳求你们：

[baɪ][ðə; ði][roʊz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][haɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
By the roes , and by the hinds of the field ,
经过 这 鱼子 , 和 经过 这 雌鹿 的 这 场地 ,

以野鹿和母鹿的名义，

([baɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['kɑːnstənt]) ,
(By all that is loving and beautiful and constant) ,
(经过 全部 那 是 爱 和 美丽的 和 持续的) ,

（以所有充满爱、美好和永恒的事物起誓），

[ðæt] [jiː; ji][stɜːr][nɑːt][ʌp] , [nɔːr] [ə'weɪk] [maɪ] [lʌv] ,
That ye stir not up , nor awake My love ,
那 是的 搅拌 不是 向上 , 也不 醒 我的 爱 ,

愿你们不要惊扰，也不要唤醒我的爱人，

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [[θriː]] [pliːz] .
Until she [3] please .
直到 她 [3] 请 .

直到她[3] 同意为止。

[meɪ] [wiː; wi] [ɔːl] , [waɪl] ['lɪvɪŋ] [daʊn] [hɪr] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

May	**we**	**all**	**,**	**while**	**living**	**down**	**here**	**,**	**in**	**the**	**world**	**,**	**but**	**not**	**of**	**it**	**,**
可能	我们	全部	,	尽管	活的	向下	这里	,	在	这	世界	,	但	不是	的	它	,

愿我们所有人，虽然生活在这尘世之中，却不属于这尘世，

[faɪnd] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] ,

find	**our**	**home**	**in**	**the**	**heavenly**	**places**	**to**	**which**	**we**	**have**	**been**	**raised**	**,**
寻找	我们的	家	在	这	天上	地方	到	哪个	我们	有	到过	提高	,

在天上找到我们的家，就是我们被提升到那里去的地方。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['siːtɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] .

and	**in**	**which**	**we**	**are**	**seated**	**together**	**with**	**Christ**	**.**
和	在	哪个	我们	是	坐着	一起	和	基督	.

我们与基督一同坐在这里。

[sent] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['mæstər] , [meɪ] [wiː; wi] ['evər] [biː; bi] [st'reɪndʒəz] [ðer; ðər] ,

Sent	**into**	**the**	**world**	**to**	**witness**	**for**	**our**	**Master**	**,**	**may**	**we**	**ever**	**be**	**strangers**	**there**	**,**
发送	进入	这	世界	到	证人	为了	我们的	掌握	,	可能	我们	曾经	是	陌生人	那里	,

被差遣到世上为我们的主作见证，愿我们永远是那里的陌生人。

['redi] [tuː; tə] [kən'fes] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [truː] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

ready	**to**	**confess**	**Him**	**the**	**true**	**object**	**of**	**our**	**soul's**	**devotion**	**.**
准备好	到	承认	他	这	真的	目的	的	我们的	灵魂的	虔诚	.

准备好承认祂是我们灵魂真正敬拜的对象。

[haʊ] ['eɪmiəb(ə)l] [ɑːr; ər] [ðaɪ] ['tæbərnækl] ,

How	**amiable**	**are**	**Thy**	**tabernacles**	**,**
如何	可亲	是	你的	圣幕	,

你的帐幕何等可爱！

[oʊ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [həusts] !

O	**Lord**	**of**	**hosts**	**!**
哦	主	的	主持人	!

万军之耶和华啊！

[maɪ] [soʊl] [lɑːŋgɪθ] , [jeɪ] ['iːv(ə)n] [feɪntɪθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] ;

My	**soul**	**longeth**	**,**	**yea**	**even**	**fainteth**	**for**	**the**	**courts**	**of**	**the**	**Lord**	**;**
我的	灵魂	长	,	是的	甚至	昏厥	为了	这	法院	的	这	主	;

我的心切慕耶和华的殿宇，甚至渴慕到发昏；

[maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [maɪ] [fleʃ] [kraɪ] [aʊt] ['ʌntə,'ʌntu] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] .

My	**heart**	**and**	**my**	**flesh**	**cry**	**out**	**unto**	**the**	**living**	**God**	**.**
我的	心	和	我的	肉	哭	出去	到	这	活的	上帝	.

我的心和我的肉体向永生的上帝呼求。

['blesɪd; blest] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [dwel] [ɪn] [ðaɪ] [haʊs] :

Blessed	**are**	**they**	**that**	**dwell**	**in**	**Thy**	**house**	**:**
蒙福	是	他们	那	住	在	你的	房子	:

住在你殿中的人有福了！

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] ['preɪzɪŋ] [ðiː] . . . .

They	**will**	**be**	**still**	**praising**	**Thee**	**.**	**.**	**.**	**.**
他们	将要	是	仍然	赞扬	汝	.	.	.	.

他们仍会赞美你.....

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðaɪ] [kɔːrts] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

A	**day**	**in**	**Thy**	**courts**	**is**	**better**	**than**	**a**	**thousand**	**.**
一个	天	在	你的	法院	是	更好的	比	一个	千	.

在祢的殿宇中一日，胜过在祢的殿宇中千日。

[aɪ][hæd; həd]['ræðər][biː; bi][ə; eɪ] ['dɔːrkiːpər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ][gɑːd]

I	had	rather	be	a	doorkeeper	in	the	house	of	my	God
我	有	相当	是	一个	门卫	在	这	房子	的	我的	上帝

我宁愿做我上帝殿堂的守门人。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] .

Than	to	dwell	in	the	tents	of	wickedness	.
比	到	住	在	这	帐篷	的	邪恶	.

宁愿住在邪恶的帐篷里。

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd][gɑːd][ɪz][ə; eɪ][sʌn][ænd; ənd] [ʃiːld] : [-]

For	the	Lord	God	is	a	Sun	and	Shield	:	[	37	]
为了	这	主	上帝	是	一个	太阳	和	盾	:	[	-	]

因为耶和华神是太阳和盾牌：[37]

[ðə; ði][lɔːrd] [wɪl] [gɪv] [greɪs] [ænd; ənd]['glɔːri] :

The	Lord	will	give	grace	and	glory	:
这	主	将要	给	优雅	和	荣耀	:

主必赐予恩典和荣耀：

[noʊ] [gʊd] [θɪŋ] [wɪl] [hiː; hi][wɪð'hoʊld][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [wɔːk] ['ʌp,raitli] .

No	good	thing	will	He	withhold	from	them	that	walk	uprightly	.
不	好的	事物	将要	他	扣压	从	他们	那	走	直立地	.

凡行事正直的人，祂必不留下任何好处不给他们。

[oʊ] [lɔːrd] [ʌv; əv][həusts] ,

O	Lord	of	hosts	,
哦	主	的	主持人	,

万军之主啊，

['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['trʌstɛθ] [ɪn] [ðiː] !

Blessed	is	the	man	that	trusteth	in	Thee	!
蒙福	是	这	男人	那	信任	在	汝	!

信靠你的人有福了！

['sekʃ(ə)n] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

SECTION	III
部分	三、

第三部分

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ʌn'broʊkən] [kə'mjuːniən]

THE	JOY	OF	UNBROKEN	COMMUNION
这	喜悦	的	未破	圣餐

不间断相交的喜乐

[kænt] .

Cant	.
不能	.

不能。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [sɪks] - [viː] . [wʌn]

iii	.	6	-	v	.	1
三、	.	6	-	v	.	1

iii. 6-v. 1

[oʊ]['dʒiːzjuː] , [kɪŋ] [moʊst]['wʌndərf(ə)l] ,

O	Jesu	,	King	most	wonderful	,
哦	耶稣	,	国王	最多	精彩的	,

哦，耶稣，至圣至尊的君王，

[ðaʊ] ['kɑːŋkərər] - ,

Thou	Conqueror	renown'd	,
你	征服者	-	,

征服者啊，你名扬四海！

[ðaʊ] ['swiːtnəs] [moʊst][ɪn'efəb(ə)l] ,
Thou sweetness most ineffable ,
你 甜味 最多 难以言喻的 ,

你这难以言喻的甜蜜，

[ɪn] [huːm] [ɔːl][dʒɔɪz][ɑːr; ər] [faʊnd] !
In whom all joys are found !
在 谁 全部 喜悦 是 成立 !

一切快乐都蕴藏在他里面!

[ðiː] , ['dʒiːzjuː] , [meɪ] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [bles] ;
Thee , Jesu , may our voices bless ;
汝 , 耶稣 , 可能 我们的 声音 保佑 ;

耶稣，愿我们的声音祝福你;

[ðiː] [meɪ] [wiː; wi] [lʌv] [ə'loʊn] ;
Thee may we love alone ;
汝 可能 我们 爱 独自的 ;

愿我们只爱你;

[ænd; ənd]['evər][ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [ɪk'spres]
And ever in our lives express
和 曾经 在 我们的 生活 表达

并且永远在我们的生活中表达

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] .
The image of Thine own .
这 图像 的 瘦 自己的 .

祢自己的形象。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['meɪnli] ['ɑːkjupaɪd][ɪn] ['sekʃnz] [aɪ] . [ænd; ənd][iː] .
We have been mainly occupied in Sections I . and II .
我们 有 到过 主要 占领 在 部分 我 . 和 二 .

我们主要从事第一部分和第二部分的工作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][braɪd] ; [ɪn] [mɑːrkt] ['kɑːntræst][tuː; tə]
with the words and the experiences of the bride ; in marked contrast to
和 这 字 和 这 经历 的 这 新娘 ; 在 标记 对比 到
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

与此形成鲜明对比的是，新娘的言语和经历;

[ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][fɜːrst] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['braɪdgruːm] ,
in this section our attention is first called to the Bridegroom ,
在 这 部分 我们的 注意力 是 第一的 称为 到 这 新郎 ,

本节首先要介绍的是新郎，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [hɪm'self] [ðæt] [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][braɪd] ,
and then it is from Himself that we hear of the bride ,
和 然后 它 是 从 他本人 那 我们 听到 的 这 新娘 ,

然后，我们正是从祂那里听到了关于新娘的消息。

[æz; əz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
as the object of His love , and the delight of His heart .
作为 这 目的 的 他的 爱 , 和 这 喜 的 他的 心 .

作为祂所爱之人，祂心中的喜悦。

[ðə; ði] ['dɔtɜ˞z] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkɜ˞z] .
The daughters of Jerusalem are the first speakers .
这 女儿们 的 耶路撒冷 是 这 第一的 演讲者 .

耶路撒冷的女儿们是第一批发言者。

[huː] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] ['kʌmɪθ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [laɪk] [piləs] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

Who	**is**	**this**	**that**	**cometh**	**up**	**out**	**of**	**the**	**wilderness**	**like**	**pillars**	**of**	**smoke**	**,**
WHO	是	这	那	到来	向上	出去	的	这	荒野	喜欢	柱子	的	抽烟	,

那从旷野中像烟柱一样上来的是谁?

['pɜːrfjuːmd] [wɪð; wɪθ] [mɜːr] [ænd; ənd] ['frænkɪnsens] ,

Perfumed	**with**	**myrrh**	**and**	**frankincense**	**,**
香	和	没药	和	乳香	,

以没药和乳香调味,

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['paudəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ? [-]

With	**all**	**powders**	**of**	**the**	**merchant**	**?**	**[**	**38**	**]**
和	全部	粉末	的	这	商人	?	[	-	]

商人的所有粉末? [38]

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [gɪv] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] : —

They	**themselves**	**give**	**the**	**reply**	**:**	**—**
他们	他们自己	给	这	回复	:	—

他们自己给出了答复: ——

[kɪŋ] ['sɑːləmən] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kɑːr] [ʌv; əv] [steɪt]

King	**Solomon**	**made**	**himself**	**a**	**car**	**of**	**state**
国王	所罗门	制成	他自己	一个	车	的	状态

所罗门王把自己塑造成一个国家机器。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] ['lebənɑːn] .

Of	**the**	**wood**	**of**	**Lebanon**	**.**
的	这	木头	的	黎巴嫩	.

黎巴嫩的木材。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [piləs] [ˌðer'ʌv] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,

He	**made**	**the**	**pillars**	**thereof**	**of**	**silver**	**,**
他	制成	这	柱子	其中	的	银	,

他用银子造了柱子,

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ˌðer'ʌv] [ʌv; əv] [goʊld] , [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] ['pɜːrp(ə)l] ,

The	**bottom**	**thereof**	**of**	**gold**	**,**	**the**	**seat**	**of**	**it**	**of**	**purple**	**,**
这	底部	其中	的	金子	,	这	座位	的	它	的	紫色的	,

它的底部是金色的,座椅是紫色的,

[ðə; ði] [mɪdst] [ˌðer'ʌv] ['biːɪŋ] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ([lʌv] - [gɪfts]) ,

The	**midst**	**thereof**	**being**	**paved**	**with**	**love**	**(**	**love**	**-**	**gifts**	**)**	**,**
这	中间	其中	存在	铺砌路面	和	爱	(	爱	-	礼物	)	,

其中最主要的是爱(爱的礼物),

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [dʒə'ruːsələm] .

From	**the**	**daughters**	**of**	**Jerusalem**	**.**
从	这	女儿们	的	耶路撒冷	.

来自耶路撒冷的女子们。

[bɪ'hoʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] ;

Behold	**,**	**it**	**is**	**the**	**litter**	**of**	**Solomon**	**;**
看哪	,	它	是	这	垃圾	的	所罗门	;

看哪,这是所罗门的轿子;

['θriːskɔːr] ['maɪti] [men] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Threescore	**mighty**	**men**	**are**	**about**	**it**	**,**
六点	强大的	男人	是	关于	它	,

六十位壮汉正在为此努力,

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] [men] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

Of	**the**	**mighty**	**men**	**of**	**Israel**	**,**
的	这	强大的	男人	的	以色列	,

以色列的勇士们,

[ðeɪ] [ɔːl]['hænd(ə)l][ðə; ði] [sɔːrd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['ekspɜːrt][ɪn][wɔːr] :

They	all	handle	the	sword	,	and	are	expert	in	war	:
他们	全部	处理	这	剑	,	和	是	专家	在	战争	:

他们都精通剑术，而且都是战争专家:

['evri] [mæn] [hæθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θaɪ] ,

Every	man	hath	his	sword	upon	his	thigh	,
每一个	男人	有	他的	剑	之上	他的	大腿	,

每个人都把剑别在大腿上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [fɪr] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

Because	of	fear	in	the	night	.
因为	的	害怕	在	这	夜晚	.

因为夜里感到恐惧。

[ɪn] [ðiːz] [vəːsiz] [ðə; ði][braɪd][ɪz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] ;

In	these	verses	the	bride	is	not	mentioned	;
在	这些	诗句	这	新娘	是	不是	提及	;

这些诗句中没有提到新娘;

[ʃiː; ʃi][ɪz] [i'klipst] [ɪn][ðə; ði]['grændʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['braɪdgruːm] ;

she	is	eclipsed	in	the	grandeur	and	the	state	of	her	royal	Bridegroom	;
她	是	日食	在	这	宏伟	和	这	状态	的	她	皇家	新郎	;

在她尊贵的新郎的威严和地位面前，她显得黯然失色。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi][ɪz][bəuθ][end'ʒɔɪɪŋ][ænd; ənd] ['ʃerɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

nevertheless	,	she	is	both	enjoying	and	sharing	it	.
尽管如此	,	她	是	两个都	享受	和	分享	它	.

然而，她既享受其中，也乐于与人分享。

[ðə; ði] ['veri] [er] [ɪz]['pɜːrfjuːmd][baɪ][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsens] [ðæt] [ə'sendz] ['pɪlər] - [laɪk][tuː; tə]

The	very	air	is	perfumed	by	the	smoke	of	the	incense	that	ascends	pillar	-	like	to
这	非常	空气	是	香	经过	这	抽烟	的	这	香	那	上升	支柱	-	喜欢	到

[ðə; ði] [klaʊdz] ;

the	clouds	;
这	云	;

空气中弥漫着香烟的芬芳，香烟像柱子一样直冲云霄;

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['seɪfˌgɑːrdz] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ʃoʊz]

and	all	that	safeguards	the	position	of	the	Bridegroom	Himself	,	and	shows
和	全部	那	保障措施	这	位置	的	这	新郎	他本人	,	和	演出

[fɔːrθ] [hɪz; ɪz]['dɪgnəti] ,

forth	His	dignity	,
前进	他的	尊严	,

以及所有维护新郎自身地位、彰显其尊严的事物。

['seɪfˌgɑːrdz] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [braɪd] , [ðə; ði] ['ʃerər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] .

safeguards	also	the	accompanying	bride	,	the	sharer	of	His	glory	.
保障措施	还	这	随同	新娘	,	这	分享者	的	他的	荣耀	.

也保护了伴随祂的新娘，祂荣耀的分享者。

[ðə; ði][kɑːr][ʌv; əv] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɪt][ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv]['freɪgrənt]['siːdər][frʌm; frəm]['lebənɑːn] ,

The	car	of	state	in	which	they	sit	is	built	of	fragrant	cedar	from	Lebanon	,
这	车	的	状态	在	哪个	他们	坐	是	建造	的	香	雪松	从	黎巴嫩	,

他们乘坐的国车是用黎巴嫩产的香柏木制成的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][hæv; həv] [bɪn] ['læviʃt] [ɪn][ɪts]

and	the	finest	of	the	gold	and	silver	have	been	lavished	in	its
和	这	最好的	的	这	金子	和	银	有	到过	慷慨的	在	它是

[kən'strʌkʃ(ə)n] .

construction	.
建造	.

建造这座建筑时，使用了最上等的金银。

[ðə; ði]['freɪgrənt] [wʊd] ['tɪpəˌfaɪz][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][hjuː'mænəti] ,

The	fragrant	wood	typifies	the	beauty	of	sanctified	humanity	,
这	香	木头	典型	这	美丽	的	圣化	人类	,

芬芳的木材象征着神圣人性的美。

[waɪl] [ðə; ði][goʊld][ri'maindz][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['glɔːri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] , [ænd; ənd]

while	the	gold	reminds	us	of	the	divine	glory	of	our	Lord	,	and
尽管	这	金子	提醒	我们	的	这	神圣的	荣耀	的	我们的	主	,	和

黄金让我们想起我们主的荣耀神迹，

[ðə; ði] [-]

the	[	39	]
这	[	-	]

[39]

['sɪlvər][ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrəti][ænd; ənd] ['preʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri'diːmd] [ænd; ənd] ['pɪrləs] [tʃɜːrtʃ]

silver	of	the	purity	and	preciousness	of	His	redeemed	and	peerless	Church
银	的	这	纯度	和	珍贵	的	他的	已赎回	和	无与伦比	教会

.

:

·

祂所救赎的、无与伦比的教会的纯洁和珍贵的银子。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪnd] [telz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] — [ðə; ði]

The	imperial	purple	with	which	it	is	lined	tells	us	of	the	Gentiles	—	the
这	帝国	紫色的	和	哪个	它	是	衬里	讲述	我们	的	这	外邦人	—	这

['dɔːtər] [ʌv; əv]['taɪər][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][gɪft] ;

daughter	of	Tyre	has	been	there	with	her	gift	;
女儿	的	胎	有	到过	那里	和	她	礼物	;

它内衬的帝王紫告诉我们，外邦人曾来过这里——推罗的女儿带着她的礼物来到这里；

[waɪl] [ðə; ði] [lʌv] - [gɪfts][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɜ·z] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] [ə'kɔːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːfəsi] ,

while	the	love	-	gifts	of	the	daughters	of	Jerusalem	accord	with	the	prophecy	,
尽管	这	爱	-	礼物	的	这	女儿们	的	耶路撒冷	符合	和	这	预言	,

耶路撒冷女儿们的爱情礼物与预言相符，

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl] [in'triːt] [ðaɪ] ['feɪvər] .

"	Even	the	rich	among	the	people	shall	intreat	thy	favour	.
"	甚至	这	富有的	之中	这	人们	将	治疗	你的	偏爱	.

“就连富人也会恳求你的恩惠。”

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ə'trækt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɜ·z] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm]

"	These	are	the	things	that	attract	the	attention	of	the	daughters	of	Jerusalem
"	这些	是	这	事物	那	吸引	这	注意力	的	这	女儿们	的	耶路撒冷

,

,

,

“这些事吸引了耶路撒冷女子的目光，

[bʌt; bət][ðə; ði][braɪd][ɪz]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][iks'kleimz] : —

but	the	bride	is	occupied	with	the	King	Himself	,	and	she	exclaims	:	—
但	这	新娘	是	占领	和	这	国王	他本人	,	和	她	惊呼	:	—

但新娘满脑子都是国王，她惊呼道：

[goʊ] [fɔːrθ] , [oʊ][jiː; ji] ['dɔtɜ·z] [ʌv; əv]['zaɪən] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] [kɪŋ] ['sɑːləmən] ,

Go	forth	,	O	ye	daughters	of	Zion	,	and	behold	King	Solomon	,
去	前进	,	哦	是的	女儿们	的	锡安	,	和	看哪	国王	所罗门	,

锡安的女子们啊，出来吧，去观看所罗门王！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊn] [hweə'wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæθ] [kraʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

With	the	crown	wherewith	His	mother	hath	crowned	Him	in	the	day	of	His
和	这	王冠	以及	他的	母亲	有	加冕	他	在	这	天	的	他的

[ɪ'spaʊz(ə)l] ,

espousals	,
订婚	,

祂的母亲在祂订婚之日为祂戴上的王冠，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

And	in	the	day	of	the	gladness	of	His	heart	.
和	在	这	天	的	这	欢乐	的	他的	心	.

在祂心中欢喜的日子里。

[ðə; ði] [kraʊnd] [kɪŋ] [ɪz] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

The	crowned	King	is	everything	to	her	,
这	加冕	国王	是	一切	到	她	,

对她而言，加冕的国王就是一切。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][soʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv]['zaɪən] ['laɪkwaɪz]

and	she	would	have	Him	to	be	so	to	the	daughters	of	Zion	likewise
和	她	会	有	他	到	是	所以	到	这	女儿们	的	锡安	同样地

.

:

.

她也希望祂这样对待锡安的女子。

[ʃi:; ʃi] [dwelz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

She	dwells	with	delight	on	the	gladness	of	His	heart	in	the	day	of	His
她	居住地	和	喜	在	这	欢乐	的	他的	心	在	这	天	的	他的

[ɪ'spaʊz(ə)l] ,

espousals	,
订婚	,

她满心欢喜地回味着祂在订婚之日心中的喜悦。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t]['ɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [seɪk] ,

for	now	she	is	not	occupied	with	Him	for	her	own	sake	,
为了	现在	她	是	不是	占领	和	他	为了	她	自己的	清酒	,

因为她现在并非为了自己而与他在一起。

[bʌt; bət] [ri'dʒɔisiz] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪn]['faɪndɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

but	rejoices	in	His	joy	in	finding	in	her	His	satisfaction	.
但	欢欣鼓舞	在	他的	喜悦	在	寻找	在	她	他的	满意	.

但他因在她身上找到自己的满足而感到喜悦。

[du:][wi:; wi] [sə'fɪʃntli] ['kʌltɪveɪt] [ðɪs] [ʌn'selfɪʃ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l][fɔ:r; fər]['dʒi:zəs] ,

Do	we	sufficiently	cultivate	this	unselfish	desire	to	be	all	for	Jesus	,
做	我们	足够	培育	这	无私	欲望	到	是	全部	为了	耶稣	,

我们是否充分培养了这种无私奉献、一心为耶稣的愿望?

[ænd; ənd][tu:; tə][du:][ɔ:l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pleʒər] ?

and	to	do	all	for	His	pleasure	?
和	到	做	全部	为了	他的	乐趣	?

做任何事都是为了取悦他?

[ɔ:r][ɑ:r; ər][wi:; wi] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [wi:; wi] ['prɪnsəpli] [goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [seiks] ,

Or	are	we	conscious	that	we	principally	go	to	Him	for	our	own	sakes	,
或者	是	我们	有意识的	那	我们	主要	去	到	他	为了	我们的	自己的	清酒	,

或者我们是否意识到，我们主要是为了我们自己的利益而向他祈祷?

[ɔ:r][æt; ət][best][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['feloʊ] - ['kri:tʃərz] ? [-]

or	at	best	for	the	sake	of	our	fellow	-	creatures	?	[	40	]
或者	在	最好的	为了	这	清酒	的	我们的	同伴	-	生物	?	[	-	]

或者说，至多是为了我们的同伴? [40]

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [prer] [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [ænd; ənd]['ɛndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kriːtʃər] ,

How	much	of	prayer	there	is	that	begins	and	ends	with	the	creature	,
如何	很多	的	祷告	那里	是	那	开始	和	结束	和	这	生物	,

有多少祷告是以受造物为开始，又以受造物为结束的?

[fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪtər] !

forgetful	of	the	privilege	of	giving	joy	to	the	Creator	!
健忘	的	这	特权	的	给予	喜悦	到	这	创作者	!

忘记了给造物主带来快乐的特权!

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ʌn'selfɪʃ] [lʌv] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm]

Yet	it	is	only	when	He	sees	in	our	unselfish	love	and	devotion	to	Him
然而	它	是	仅有的	什么时候	他	看到	在	我们的	无私	爱	和	虔诚	到	他

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kæn; kən] [fiːl] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

the	reflection	of	His	own	that	His	heart	can	feel	full	satisfaction	,
这	反射	的	他的	自己的	那	他的	心	能	感觉	满的	满意	,

然而，只有当祂在我们无私的爱和奉献中看到祂自己的影子时，祂的心才能感到完全的满足。

[ænd; ənd] [pɔːr] [ɪt'self] [fɔːrθ] [ɪn] ['preʃəs] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi]

and	pour	itself	forth	in	precious	utterances	of	love	such	as	those	which	we
和	倒	本身	前进	在	宝贵的	话语	的	爱	这样的	作为	那些	哪个	我们

[faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] : —

find	in	the	following	words	:	—
寻找	在	这	下列的	字	:	—

并倾注于珍贵的爱的言语中，例如我们在以下文字中看到的：——

[bɪ'hoʊld] , [ðaʊ] [ɑːrt] [fer] , [maɪ] [lʌv] ; [bɪ'hoʊld] , [ðaʊ] [ɑːrt] [fer] ;

Behold	,	thou	art	fair	,	My	love	;	behold	,	thou	art	fair	;
看哪	,	你	艺术	公平的	,	我的	爱	;	看哪	,	你	艺术	公平的	;

看哪，我的爱人，你真美丽；看哪，你真美丽；

[ðaɪn] [aɪz] [ɑːr; ər][æz; əz] [dʌvz] [bɪ'haɪnd][ðaɪ][veɪl] ;

Thine	eyes	are	as	dove's	behind	thy	veil	;
瘦	眼睛	是	作为	鸽子的	在后面	你的	面纱	;

你的双眼如同鸽子般，透过面纱清晰可见；

[ðaɪ] [her] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [goʊts] ,

Thy	hair	is	as	a	flock	of	goats	,
你的	头发	是	作为	一个	群	的	山羊	,

你的头发像一群山羊一样蓬松。

[ðæt] [laɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [maʊnt] [gɪ'liːd] ;

That	lie	along	the	side	of	Mount	Gilead	;
那	说谎	沿着	这	边	的	山	吉利德	;

位于基列山山坡上；

[ðaɪ] [tiːθ] [ɑːr; ər][laɪk][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [juːz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['nuːli] [ʃɔːrn] ,

Thy	teeth	are	like	a	flock	of	ewes	that	are	newly	shorn	,
你的	牙齿	是	喜欢	一个	群	的	母羊	那	是	新	剪	,

你的牙齿就像一群刚剪过毛的母羊，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] .

Which	are	come	up	from	the	washing	.
哪个	是	来	向上	从	这	洗涤	.

这些都是从洗衣机里洗出来的。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [perz] ,

Which	are	all	of	them	in	pairs	,
哪个	是	全部	的	他们	在	对	,

它们都是成对出现的吗?

[ænd; ənd] [nʌn] [ɪz] [bɪ'ri:vd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

And	none	is	bereaved	among	them	.
和	没有任何	是	丧亲者	之中	他们	.

他们当中没有一个人是丧亲者。

[ðaɪ] [lɪps] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] ['skɑ:rlət] ,

Thy	lips	are	like	a	thread	of	scarlet	,
你的	嘴唇	是	喜欢	一个	线	的	猩红	,

你的嘴唇像一根朱红色的线，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [spi:tʃ] [ɪz] ['kʌmli] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

And	thy	speech	is	comely	,	etc	.
和	你的	演讲	是	漂亮	,	ETC	.

你的言谈举止优美动听，等等。

([si:] [və:siz] [θri:] - [faɪv] .)

(	See	verses	3	-	5	.	)
(	看	诗句	3	-	5	.	)

（参见第3-5节。）

[wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fernəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪd] [ɪn]

We	have	already	found	the	explanation	of	the	fairness	of	the	bride	in
我们	有	已经	成立	这	解释	的	这	公平	的	这	新娘	在

[hɜ:r; hər] [rɪ'flektɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrər] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] .

her	reflecting	like	a	mirror	the	beauty	of	the	Bridegroom	.
她	反思	喜欢	一个	镜子	这	美丽	的	这	新郎	.

我们已经找到了新娘容貌美丽的解释，那就是她像镜子一样映照出新郎的俊美。

[wel] [meɪ] [hi:; hi] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [dɪ'skraɪb] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ðʌs] ['ɑ:kjupaɪd]

Well	may	He	with	satisfaction	describe	her	beauty	while	she	is	thus	occupied
出色地	可能	他	和	满意	描述	她	美丽	尽管	她	是	因此	占领

[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] !

with	Himself	!
和	他本人	!

当她全神贯注于他时，他定会满意地描述她的美貌！

[ðə; ði] [lɪps] [ðæt] [spi:k] ['oʊnli] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] ['skɑ:rlət] ;

The	lips	that	speak	only	of	Him	are	like	a	thread	of	scarlet	;
这	嘴唇	那	说话	仅有的	的	他	是	喜欢	一个	线	的	猩红	;

只谈论祂的嘴唇，就像一根朱红色的线；

[ðə; ði] [maʊθ] [ɔ:r] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [noʊ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [self] , [ɔ:r] [fɔ:r; fər] [self] ,

the	mouth	or	speech	which	has	no	word	of	self	,	or	for	self	,
这	嘴	或者	演讲	哪个	有	不	单词	的	自己	,	或者	为了	自己	,

没有关于自身或自身的言语的口或言语

[ɪz] ['kʌmli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] . [-]

is	comely	in	His	sight	.	[	41	]
是	漂亮	在	他的	视线	.	[	-	]

在祂眼中是俊美的。[41]

[haʊ] [swi:t] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɑ:men'deɪʃn] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [ðə; ði] [braɪd]

How	sweet	His	words	of	appreciation	and	commendation	were	to	the	bride
如何	甜的	他的	字	的	欣赏	和	表彰	是	到	这	新娘

[wi:; wi] [kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn] ;

we	can	well	imagine	;
我们	能	出色地	想象	;

我们可以想象，他对新娘的赞赏和称赞之词是多么甜蜜；

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [dʒɔɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [di:p] [fɔ:r; fər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [lʌv] .

but	her	joy	was	too	deep	for	expression	;	she	was	silent	in	her	love	.
但	她	喜悦	曾是	也	深的	为了	表达	;	她	曾是	沉默的	在	她	爱	.

但她的喜悦太过深沉，无法言表；她默默地沉浸在爱中。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [biː; bi] [kuːl] [ænd; ənd] [ðə; ði]

She	would	not	now	think	of	sending	Him	away	until	the	day	be	cool	and	the
她	会	不是	现在	思考	的	发送	他	离开	直到	这	天	是	凉爽的	和	这

['ʃæˌdoʊz] [fliː] [ə'weɪ] .

shadows	flee	away	.
阴影	逃跑	离开	.

她现在不会考虑把他送走，直到天气转凉，阴影消散。

[stɪl] [les] [dʌz] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [braɪd] .

Still	less	does	the	Bridegroom	think	of	finding	His	joy	apart	from	His	bride	.
仍然	较少的	做	这	新郎	思考	的	寻找	他的	喜悦	除	从	他的	新娘	.

新郎更不会想到要离开新娘去寻找快乐。

[hiː; hi] [sez] : —

He	says	:	—
他	说道	:	—

他说：——

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [biː; bi] [kuːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [fliː] [ə'weɪ] ,

Until	the	day	be	cool	,	and	the	shadows	flee	away	,
直到	这	天	是	凉爽的	,	和	这	阴影	逃跑	离开	,

直到天色凉爽，阴影消散，

[aɪ] [wɪl] [get] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [mɜːr] ,

I	will	get	Me	to	the	mountain	of	myrrh	,
我	将要	得到	我	到	这	山	的	没药	,

我要带我到没药山上，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] ['frænˌkɪnsens] .

And	to	the	hill	of	frankincense	.
和	到	这	爬坡道	的	乳香	.

前往乳香山。

[ˌsepə'reɪʃn] ['nevər] [kʌmz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

Separation	never	comes	from	His	side	.
分离	绝不	来	从	他的	边	.

祂从不让分离发生。

[hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prɪ'perd] [hɑːrt] ,

He	is	always	ready	for	communion	with	a	prepared	heart	,
他	是	总是	准备好	为了	圣餐	和	一个	准备	心	,

他总是乐于与预备好的心交流。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['hæpi] [kə'mjuːniən] [ðə; ði] [braɪd] [bɪ'kʌmz] ['evər] ['fɛrɚ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] [tuː; tə]

and	in	this	happy	communion	the	bride	becomes	ever	fairer	,	and	more	like	to
和	在	这	快乐的	圣餐	这	新娘	变成	曾经	更公平	,	和	更多的	喜欢	到

[hɜːr; hər] [lɔːrd] .

her	Lord	.
她	主	.

在这种幸福的结合中，新娘变得越来越美丽，越来越像她的丈夫。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['biːɪŋ] [prə'gresɪvli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] , [frʌm; frəm] [wʌn] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['glɔːri]

She	is	being	progressively	changed	into	His	image	,	from	one	degree	of	glory
她	是	存在	逐步	已更改	进入	他的	图像	,	从	一	程度	的	荣耀

[tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

to	another	,
到	其他	,

她正逐渐被改变成祂的形象，从一个荣耀的阶段走向另一个荣耀的阶段。

[θruː] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [kæn; kən]

through	the	wondrous	working	of	the	Holy	Spirit	,	until	the	Bridegroom	can
通过	这	奇妙的	在职的	的	这	圣	精神	,	直到	这	新郎	能

[dɪ'kler] : —

declare	:	—
宣布	:	—

藉着圣灵奇妙的运行，直到新郎能够宣告：——

[ðaʊ] [ɑːrt][ɔːl] [fer] , [maɪ] [lʌv] ;

Thou	art	all	fair	,	My	love	;
你	艺术	全部公平的		,	我的	爱	;

我的爱人，你真是美极了；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][spɑːt][ɑːn] [ðiː] .

And	there	is	no	spot	on	thee	.
和	那里	是	不	点	在	你	.

你身上没有一丝瑕疵。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][fɪt][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [wuː] [hɜːr; hər] ;

And	now	she	is	fit	for	service	,	and	to	it	the	Bridegroom	woos	her	;
和	现在	她	是	合身	为了	服务	,	和	到	它	这	新郎	呜呜	她	;

现在她已适于服侍，新郎向她求婚；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [naʊ] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] [hɪm; ɪm] : [-]

she	will	not	now	misrepresent	Him	:	[	42	]
她	将要	不是	现在	歪曲	他	:	[	-	]

她现在不会歪曲他的名声了：[42]

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][frʌm; frəm]['lebənɑːn] , [maɪ][braɪd] ,

Come	with	Me	from	Lebanon	,	My	bride	,
来	和	我	从	黎巴嫩	,	我的	新娘	,

我的新娘，跟我一起离开黎巴嫩吧。

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][frʌm; frəm]['lebənɑːn] ;

With	Me	from	Lebanon	;
和	我	从	黎巴嫩	;

来自黎巴嫩的我；

[lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə'mænə] ,

Look	from	the	top	of	Amana	,
看	从	这	顶部	的	阿玛纳	,

从阿玛纳山顶俯瞰，

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][siːnɪɜ˞][ænd; ənd]['hɜ˞ːmən] ,

From	the	top	of	Senir	and	Hermon	,
从	这	顶部	的	高级	和	赫尔蒙	,

从塞尼尔山和赫尔蒙山的山顶，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪənz] - [denz] ,

From	the	lions	'	dens	,
从	这	狮子	-	巢穴	,

从狮子的巢穴中，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lepədz] .

From	the	mountains	of	the	leopards	.
从	这	山脉	的	这	豹子	.

来自豹子的山脉。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	Come	with	Me	.
"	来	和	我	.

“跟我来。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][soʊ] .

"	It	is	always	so	.
"	它	是	总是	所以	.

一直都是这样。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [sez] , " [goʊ][jiː; ji] ['ðerfɔːr] [ænd; ənd][dɪ'saɪp(ə)l][ɔːl][neiʃəns] , " [hiː; hi] [ˌpri'siːdz]

If	our	Saviour	says	,	"	Go	ye	therefore	and	disciple	all	nations	,	"	He	precedes
如果	我们的	救主	说道	,	"	去	是的	所以	和	弟子	全部	国家	,	"	他	之前

[ˌaɪ 'tiː][baɪ] ,

it	by	,
它	经过	,

如果我们的救主说：“所以，你们要去，使万民作我的门徒”，祂在这句话前面会加上一句：

" [ɔːl] ['paʊər] [ɪz]['gɪv(ə)n]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] , " [ænd; ənd] ['fɑːloʊz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] , " [loʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ]

"	All	power	is	given	unto	Me	,	"	and	follows	it	by	,	"	Lo	,	I	am	with
"	全部	力量	是	给定	到	我	,	"	和	跟随	它	经过	,	"	洛	,	我	是	和

[juː; jʊ]['ɔːlweɪz] .

you	always	.
你	总是	.

“一切权力都赐给我了，”接着说，“看哪，我必与你们同在，直到永远。”

" [ɔːr] [ɪf] , [æz; əz] [hɪr] , [hiː; hi][kɔːlz][hɪz; ɪz][braɪd][tuː; tə] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] " [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	Or	if	,	as	here	,	He	calls	His	bride	to	come	,	it	is	still	"	with	Me	,
"	或者	如果	,	作为	这里	,	他	呼叫	他的	新娘	到	来	,	它	是	仍然	"	和	我	,

“或者，如果像这里一样，祂呼唤祂的新娘来，那仍然是‘与我同在’，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lʌvɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][fɜːrst][taɪm]

"	and	it	is	in	connection	with	this	loving	invitation	that	for	the	first	time
"	和	它	是	在	联系	和	这	爱	邀请	那	为了	这	第一的	时间

[hiː; hi]['tʃeɪndʒɪz][ðə; ðiː][wɜːrd] " [maɪ] [lʌv] ,

He	changes	the	word	"	My	love	,
他	变化	这	单词	"	我的	爱	,

正是与这份充满爱意的邀请联系在一起，祂第一次改变了“我的爱”这个词。

" [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [stɪl] [mɔːr] [ɪn'dɪrɪŋ] [wʌn] , " [maɪ][braɪd] .

"	for	the	still	more	endearing	one	,	"	My	bride	.
"	为了	这	仍然	更多的	可爱的	一	,	"	我的	新娘	.

“对于更令人喜爱的那一个来说，‘我的新娘。

" [wʌt] [ɑːr; ər]['laɪənz] - [denz] [wen] [ðə; ðiː]['laɪən][ʌv; əv][ðə; ðiː][traɪb][ʌv; əv]['dʒuːdə][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ;

"	What	are	lions	'	dens	when	the	Lion	of	the	tribe	of	Judah	is	with	us	;
"	什么	是	狮子	-	巢穴	什么时候	这	狮子	的	这	部落	的	犹大	是	和	我们	;

“犹大支派的狮子与我们同在，狮子洞又算得了什么呢？”

[ɔːr] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['lepədz] , [wen] [hiː; hi][ɪz][æt; ət]['aʊər; ɑːr][saɪd] !

or	mountains	of	leopards	,	when	He	is	at	our	side	!
或者	山脉	的	豹子	,	什么时候	他	是	在	我们的	边	!

或者说，当祂与我们同在时，我们会拥有成群的豹子！

" [aɪ] [wɪl] [fɪr] [noʊ]['iːv(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	I	will	fear	no	evil	,	for	Thou	art	with	me	.
"	我	将要	害怕	不	邪恶的	,	为了	你	艺术	和	我	.

“我必不怕遭害，因为你与我同在。”

" [ɑːn][ðə; ðiː] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪl] [ðʌs] ['feɪsɪŋ] ['deindʒəz] , [ænd; ənd] ['tɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

"	On	the	other	hand	,	it	is	while	thus	facing	dangers	,	and	toiling	with	Him
"	在	这	其他	手	,	它	是	尽管	因此	面向	危险	,	和	辛勤劳作	和	他

[ɪn] ['sɜːrvɪs] ,

in	service	,
在	服务	,

另一方面，正是在这样面对危险，与他一起辛勤服侍他的时候，

[ðæt] [hiː; hi] [sez] ： —
that He says : —
那 他 说道 ： —

祂说：——

[ðaʊ] [hæst] ['rævɪʃ] [maɪ] [hɑːrt] , [maɪ]['sɪstər] , [maɪ][braɪd] ;
Thou hast ravished My heart , My sister , My bride ;
你 哈斯特 被蹂躏 我的 心 , 我的 姐姐 , 我的 新娘 ;

你夺走了我的心，我的妹妹，我的新娘；

[ðaʊ] [hæst] ['rævɪʃ] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [lʊk] [frʌm; frəm] [ðaɪn] [aɪz] ,
Thou hast ravished My heart with one look from thine eyes ,
你 哈斯特 被蹂躏 我的 心 和 一 看 从 你的 眼睛 ,

你只消一眼，便俘获了我的心。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðaɪ] [nek] .
With one chain of thy neck .
和 一 链 的 你的 脖子 .

用你脖子上的一条链子。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] [kæn; kən][biː; bi] [ðʌs] ['rævɪʃ]
Is it not wonderful how the heart of our Beloved can be thus ravished
是 它 不是 精彩的 如何 这 心 的 我们的 心爱 能 是 因此 被蹂躏
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [-]
with the love [43]
和 这 爱 [-]

难道不奇妙吗？我们挚爱的心灵竟能如此被爱所倾倒[43]

[ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə][ək'sept][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
of one who is prepared to accept His invitation ,
的 一 WHO 是 准备 到 接受 他的 邀请 ,

愿意接受祂邀请的人

[ænd; ənd][goʊ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['siːkɪŋ] [tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] !
and go forth with Him seeking to rescue the perishing !
和 去 前进 和 他 寻求 到 救援 这 消亡 !

与祂一同前行，拯救那些濒临灭亡的人！

[ðə; ði]['mɑːrdʒɪn(ə)l] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['vɜːrʒ(ə)n][ɪz]['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] : " [ðaʊ] [hæst]
The marginal reading of the Revised Version is very significant : " Thou hast
这 边缘 阅读 的 这 修改 版本 是 非常 重要的 : " 你 哈斯特
['rævɪʃ] [maɪ] [hɑːrt] ,
ravished My heart ,
被蹂躏 我的 心 ,

修订版的旁注意义重大："你夺走了我的心，

" [ɔːr] " [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['kɜːrɪdʒ] .
" or " Thou hast given me courage .
" 或者 " 你 哈斯特 给定 我 勇气 .

或"你给了我勇气。"

" [ɪf] [ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] [hɑːrt] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][fɪ'deləti][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]
" If the Bridegroom's heart may be encouraged by the fidelity and loving
" 如果 这 新郎的 心 可能 是 鼓励 经过 这 忠诚 和 爱
[kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][braɪd] ,
companionship of his bride ,
友谊 的 他的 新娘 ,

"如果新郎的心能因新娘的忠贞和深情陪伴而得到鼓励，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [tʃɪr] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

it	is	not	surprising	that	we	may	cheer	and	encourage	one	another	in	our
它	是	不是	奇怪	那	我们	可能	欢呼	和	鼓励	一	其他	在	我们的

['mjuːtʃuəl] ['sɜːrvɪs] .

mutual	service	.
相互的	服务	.

我们互相鼓励、互相支持，这并不奇怪。

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [hæd; həd][ə; eɪ] [stiːp] ['maʊnt(ə)n][ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][klaɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

St	.	Paul	had	a	steep	mountain	of	difficulty	to	climb	when	he	was
英石	.	保罗	有	一个	陡	山	的	困难	到	爬	什么时候	他	曾是

['biːɪŋ] [led][æz; əz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [tuː; tə] [roʊm] ,

being	led	as	a	captive	to	Rome	,
存在	引领	作为	一个	俘虏	到	罗马	,

圣保罗被掳到罗马时，面临着重重困难。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ;

not	knowing	the	things	that	awaited	him	there	;
不是	会心	这	事物	那	等待中	他	那里	;

他并不知道那里等待着他的是什么；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] ['breðrən] [met][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] - ['fɔːrəm][hiː; hi] [θæŋkt] [gɑːd][ænd; ənd]

but	when	the	brethren	met	him	at	the	Appii	Forum	he	thanked	God	and
但	什么时候	这	弟兄们	遇见	他	在	这	-	论坛	他	谢谢	上帝	和

[tʊk] ['kɜːrɪdʒ] .

took	courage	.
采取	勇气	.

但当弟兄们在阿庇亚论坛上见到他时，他感谢上帝，并鼓起了勇气。

[meɪ] [wiː; wi]['evər] [ðʌs] ['streŋ(k)θ(ə)n][wʌn] [ə'nʌðɚz] [hændz][ɪn][gɑːd] !

May	we	ever	thus	strengthen	one	another's	hands	in	God	!
可能	我们	曾经	因此	加强	一	另一个的	双手	在	上帝	!

愿我们永远在上帝的指引下彼此扶持！

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'zuːm] .

But	to	resume	.
但	到	恢复	.

但要继续。

[ðə; ðɪ] ['braɪdgruːm] [tʃɪrz] [ðə; ðɪ] ['tɔɪlsəm] [ə'sents] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stiːp] ['pɑːθweiz] [ʌv; əv]['deɪndʒər]

The	Bridegroom	cheers	the	toilsome	ascents	,	and	the	steep	pathways	of	danger
这	新郎	干杯	这	辛苦	上升	,	和	这	陡	路径	的	危险

，

，

，

新郎为艰辛的攀登和危险的陡峭道路欢呼。

[wɪð; wɪθ] [swiːt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] : —

with	sweet	communications	of	His	love	:	—
和	甜的	通讯	的	他的	爱	:	—

带着祂甜蜜的爱的讯息：——

[haʊ] [fer] [ɪz][ðaɪ] [lʌv] , [maɪ]['sɪstər] , [maɪ][braɪd] !

How	fair	is	thy	love	,	My	sister	,	My	bride	!
如何	公平的	是	你的	爱	,	我的	姐姐	,	我的	新娘	!

我的妹妹，我的新娘，你的爱多么美好！

[haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɪz][ðaɪ] [lʌv] [ðæn; ðən][waɪn] !

How	much	better	is	thy	love	than	wine	!
如何	很多	更好的	是	你的	爱	比	葡萄酒	!

你的爱情比美酒更美！

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðaɪn] ['ɔɪntmənts] [ðæn; ðən][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv]['spaɪsɪz] !

And	the	smell	of	thine	ointments	than	all	manner	of	spices	!
和	这	闻	的	你的	药膏	比	全部	方式	的	香料	！

你的药膏的香味胜过一切香料！

[ðaɪ] [lɪps] , [oʊ][maɪ][braɪd] , [drɑ:p][æz; əz][ðə; ði] ['hʌnikoʊm] :

Thy	lips	,	O	My	bride	,	drop	as	the	honeycomb	:
你的	嘴唇	,	哦	我的	新娘	,	降低	作为	这	蜂窝	:

我的新娘啊，你的嘴唇像蜂巢一样滴落：

['hʌni] [ænd; ənd][mɪlk][ɑ:r; ər]['ʌndər][ðaɪ] [tʌŋ] ; [-]

Honey	and	milk	are	under	thy	tongue	;	[	44	]
蜂蜜	和	牛奶	是	在下面	你的	舌头	;	[	-	]

你的舌头下有蜂蜜和牛奶；[44]

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðaɪ]['gɑ:rmənts][ɪz][laɪk][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]['lebənɑ:n] .

And	the	smell	of	thy	garments	is	like	the	smell	of	Lebanon	.
和	这	闻	的	你的	服装	是	喜欢	这	闻	的	黎巴嫩	.

你衣服的气味像黎巴嫩的气味。

[ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ʃʌt] [ʌp][ɪz][maɪ]['sɪstər] , [maɪ][braɪd] ;

A	garden	shut	up	is	My	sister	,	My	bride	;
一个	花园	关闭	向上	是	我的	姐姐	,	我的	新娘	;

封闭的花园是我的妹妹，我的新娘；

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] , [ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] [si:ld] .

A	spring	shut	up	,	a	fountain	sealed	.
一个	春天	关闭	向上	,	一个	喷泉	密封	.

泉眼闭塞，喷泉封堵。

[ðaɪ] [ʃu:ts] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['pærədaɪs][ʌv; əv] ['pɔmˌgrænɪts] , [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [fru:ts] ;

Thy	shoots	are	a	paradise	of	pomegranates	,	with	precious	fruits	;
你的	芽	是	一个	天堂	的	石榴	,	和	宝贵的	水果	;

你的枝条是石榴的天堂，结满了珍贵的果实；

['henə] [wɪð; wɪθ]['spaiknəd, -nɑ:d][plænts] ,

Henna	with	spikenard	plants	,
指甲花	和	穗甘松	植物	,

指甲花与穗甘松植物，

['spaiknəd, -nɑ:d][ænd; ənd] ['sæfrən] ,

Spikenard	and	saffron	,
穗甘松	和	藏红花	,

穗甘松和藏红花，

['kæləməs][ænd; ənd] ['sɪnəmən] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [tri:z] [ʌv; əv] ['frænˌkɪnsens] ;

Calamus	and	cinnamon	,	with	all	trees	of	frankincense	;
菖蒲	和	肉桂	,	和	全部	树木	的	乳香	;

菖蒲、肉桂，以及所有乳香树；

[mɜ:r] [ænd; ənd]['æləuz] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [tʃi:f] ['spaɪsɪz] .

Myrrh	and	aloes	,	with	all	the	chief	spices	.
没药	和	芦荟	,	和	全部	这	首席	香料	.

没药和沉香，以及所有主要香料。

[ðaʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] ['ga:dnz] ,

Thou	art	a	fountain	of	gardens	,
你	艺术	一个	喷泉	的	花园	,

你是花园的喷泉，

[ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔ:tərz] ,

A	well	of	living	waters	,
一个	出色地	的	活的	水	,

活水之井，

[ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [striːmz] [frʌm; frəm] ['lebənɑːn] .

And	flowing	streams	from	Lebanon	.
和	流动	溪流	从	黎巴嫩	.

还有来自黎巴嫩的潺潺溪流。

[ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ɪn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] ,

Engaged	with	the	Bridegroom	in	seeking	to	rescue	the	perishing	,
已订婚的	和	这	新郎	在	寻求	到	救援	这	消亡	,

与新郎一同努力拯救垂死之人，

[ðə; ði] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɪps] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['hʌni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌnikoʊm]

the	utterances	of	her	lips	are	to	Him	as	honey	and	the	honeycomb
这	话语	的	她	嘴唇	是	到	他	作为	蜂蜜	和	这	蜂窝

;

;

;

她口中的话语，对他来说如同蜂蜜和蜂巢一般珍贵；

[ænd; ənd] ['fɪgjər] [ɪz] [paɪld] [ə'pɑːn] ['fɪgjər] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .

and	figure	is	piled	upon	figure	to	express	His	satisfaction	and	joy	.
和	数字	是	堆积	之上	数字	到	表达	他的	满意	和	喜悦	.

人像层层叠叠，表达着他的满意和喜悦。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [fʊl] [ʌv; əv] ['preʃəs] [fruːts] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pəːfjuːmz] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['gɑːrdn]

She	is	a	garden	full	of	precious	fruits	and	delightful	perfumes	,	but	a	garden
她	是	一个	花园	满的	的	宝贵的	水果	和	愉快	香水	,	但	一个	花园

[ɪn'kloʊzd] ;

enclosed	;
内	;

她是一个充满珍贵果实和芬芳香气的花园，但却是一个封闭的花园；

[ðə; ði] [fruːt] [ʃiː; ʃi] [berz] [meɪ] [brɪŋ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] ['meni] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪz] [fɔːr; fər] [hɪm'self]

the	fruit	she	bears	may	bring	blessing	to	many	,	but	the	garden	is	for	Himself
这	水果	她	熊	可能	带来	祝福	到	许多	,	但	这	花园	是	为了	他本人

[ə'loʊn] ;

alone	;
独自的	;

她所结的果实可能会给许多人带来祝福，但这座花园却只属于他自己；

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] , [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [siːld] .

she	is	a	fountain	,	but	a	spring	shut	up	,	a	fountain	sealed	.
她	是	一个	喷泉	,	但	一个	春天	关闭	向上	,	一个	喷泉	密封	.

她是一座喷泉，但却是一座闭塞的泉眼，一座被封住的喷泉。

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['gɑːdnz] ,

And	yet	again	she	is	a	fountain	of	gardens	,
和	然而	再次	她	是	一个	喷泉	的	花园	,

然而，她又一次成为了一座花园的喷泉。

[ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtərz] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [striːmz] [frʌm; frəm] ['lebənɑːn] :

a	well	of	living	waters	and	flowing	streams	from	Lebanon	:
一个	出色地	的	活的	水	和	流动	溪流	从	黎巴嫩	:

来自黎巴嫩的活水井和潺潺溪流：

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [fər'tɪləti] [ænd; ənd] [im'pɑːts] [rɪ'freʃmənt] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [goʊz] ;

she	carries	fertility	and	imparts	refreshment	wherever	she	goes	;
她	携带	生育力	和	赋予	清爽	无论	她	去	;

她所到之处，都带来丰饶和清新；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

and	yet	it	is	all	of	Him	and	for	Him	.
和	然而	它	是	全部	的	他	和	为了	他	.

然而，这一切都属于他，也都是为了他。

[ðə; ði] [braɪd] [naʊ] [spiːks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] .

The	bride	now	speaks	for	the	second	time	in	this	section	.
这	新娘	现在	说话	为了	这	第二	时间	在	这	部分	.

新娘在本节中第二次发言。

[æz; əz] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['ʌtərəns] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [naʊ] [hɜːr; hər] ['sekənd] [ɪz] [fɔːr; fər]

As	her	first	utterance	was	of	Him	,	so	now	her	second	is	for
作为	她	第一的	发声	曾是	的	他	,	所以	现在	她	第二	是	为了

[hɪm; ɪm] ;

Him	;
他	;

她第一次所说的话是关于他的，现在她第二次所说的话也是为了他。

[self] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['niːðər] . [-]

self	is	found	in	neither	.	[	45	]
自己	是	成立	在	两者都不	.	[	-	]

自我既不属于自我，也不属于自我。[45]

[ə'weɪk] , [oʊ] [nɔːrθ] [wɪnd] ; [ænd; ənd] [kʌm] , [ðaʊ] [saʊθ] ;

Awake	,	O	north	wind	;	and	come	,	thou	south	;
醒	,	哦	北	风	;	和	来	,	你	南	;

北风啊，醒来吧；南方啊，来临吧！

[bloʊ] [ə'pɑːn] [maɪ] ['gɑːrdn] , [ðæt] [ðə; ði] ['spaɪsɪz] [ˌðer'ʌv] [meɪ] [floʊ] [aʊt] .

Blow	upon	my	garden	,	that	the	spices	thereof	may	flow	out	.
吹	之上	我的	花园	,	那	这	香料	其中	可能	流动	出去	.

对着我的花园吹气，让其中的香料流淌出来。

[let] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [kʌm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,

Let	my	Beloved	come	into	His	garden	,
让	我的	心爱	来	进入	他的	花园	,

让我的爱人进入祂的花园，

[ænd; ənd] [iːt] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [fruːts] .

And	eat	His	precious	fruits	.
和	吃	他的	宝贵的	水果	.

并享用祂宝贵的果实。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪk'spɪriəns] : [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊθ] [meɪ] [bloʊ] [ə'pɑːn]

She	is	ready	for	any	experience	:	the	north	wind	and	the	south	may	blow	upon
她	是	准备好	为了	任何	经验	:	这	北	风	和	这	南	可能	吹	之上

[hɜːr; hər] ['gɑːrdn] ,

her	garden	,
她	花园	,

她已做好迎接任何挑战的准备：北风和南风都可能吹拂她的花园。

[ɪf] ['oʊnli] [ðə; ði] ['spaɪsɪz] [ˌðer'ʌv] [meɪ] [floʊ] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'geɪl] [hɜːr; hər] [lɔːrd] [baɪ] [ðer; ðər] ['freɪgrəns] .

if	only	the	spices	thereof	may	flow	out	to	regale	her	Lord	by	their	fragrance	.
如果	仅有的	这	香料	其中	可能	流动	出去	到	款待	她	主	经过	他们的	香味	.

只愿其中的香料能够流淌出来，以其芬芳款待她的主人。

[hiː; hi] [hæz; həz] [kɔːld] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] , [ə; eɪ] ['pærədaɪs] [ʌv; əv] ['pɔmˌgrænɪts] [ænd; ənd]

He	has	called	her	His	garden	,	a	paradise	of	pomegranates	and
他	有	称为	她	他的	花园	,	一个	天堂	的	石榴	和

['preʃəs] [fruːts] ;

precious	fruits	;
宝贵的	水果	;

他称她为他的花园，一个石榴和珍贵水果的天堂；

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [iːt] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [fruːts] .

let	Him	come	into	it	and	eat	His	precious	fruits	.
让	他	来	进入	它	和	吃	他的	宝贵的	水果	.

让他进来享用他宝贵的果实。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : —

To	this	the	Bridegroom	replies	:	—
到	这	这	新郎	回复	:	—

新郎回答说：——

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ]['gɑːrdn] , [maɪ]['sɪstər] , [maɪ][braɪd] :

I	am	come	into	My	garden	,	My	sister	,	My	bride	:
我	是	来	进入	我的	花园	,	我的	姐姐	,	我的	新娘	:

我来到我的花园，我的妹妹，我的新娘：

[aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] [maɪ] [mɜːr] [wɪð; wɪθ][maɪ][spaɪs] ;

I	have	gathered	My	myrrh	with	My	spice	;
我	有	聚集	我的	没药	和	我的	香料	;

我已将没药和香料收集起来；

[aɪ][hæv; həv] ['iːtn] [maɪ] ['hʌnikoʊm] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌni] ;

I	have	eaten	My	honeycomb	with	My	honey	;
我	有	吃	我的	蜂窝	和	我的	蜂蜜	;

我用蜂蜜吃掉了我的蜂巢；

[aɪ][hæv; həv] [drʌŋk] [maɪ][waɪn][wɪð; wɪθ][maɪ][mɪlk] .

I	have	drunk	My	wine	with	My	milk	.
我	有	醉	我的	葡萄酒	和	我的	牛奶	.

我已将我的酒与我的奶一同饮尽。

[naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi][kɔːlz] , [hiː; hi] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] .

Now	,	when	she	calls	,	He	answers	at	once	.
现在	,	什么时候	她	呼叫	,	他	答案	在	一次	.

现在，每当她打电话，他都会立即接听。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər][hɜːr; hər][lɔːrd] ,

When	she	is	only	for	her	Lord	,
什么时候	她	是	仅有的	为了	她	主	,

当她只为她的主而活时，

[hiː; hi] [ə'ʃuəz] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][faindz][ɔːl][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] .

He	assures	her	that	He	finds	all	His	satisfaction	in	her	.
他	保证	她	那	他	发现	全部	他的	满意	在	她	.

他向她保证，他从她身上获得了所有的满足。

[ðə; ði]['sekʃ(ə)n][kləuziz][baɪ][ðə; ði] ['braɪdz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][hɜːrz] , [æz; əz] [wel]

The	section	closes	by	the	bride's	invitation	to	His	friends	and	hers	,	as	well
这	部分	关闭	经过	这	新娘的	邀请	到	他的	朋友们	和	她的	,	作为	出色地

[æz; əz][tuː; tə] [hɪm'self] : —

as	to	Himself	:	—
作为	到	他本人	:	—

这一部分以新娘向祂的朋友、她的朋友以及祂本人发出的邀请作结：

[iːt] , [oʊ] [frendz] ;

Eat	,	O	friends	;
吃	,	哦	朋友们	;

朋友们，请吃吧；

[drɪŋk] , [jeɪ] , [drɪŋk] [ə'bʌndəntli] , [oʊ] [bɪ'lʌvɪd] .

Drink	,	yea	,	drink	abundantly	,	O	Beloved	.
喝	,	是的	,	喝	大量	,	哦	心爱	.

喝吧，亲爱的，尽情畅饮吧。

[ðə; ði] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mæstər] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['lesnɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['paʊər]

The	consecration	of	all	to	our	Master	,	far	from	lessening	our	power
这	祝圣	的	全部	到	我们的	掌握	，	远的	从	减少	我们的	力量

[tuː; tə][ɪm'pɑːrt] ,

to	impart	,
到	传授	，

将一切奉献给我们的主，非但不会削弱我们传授的能力，

[ɪn'kriːsɪz] [bəuθ]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ][ɪn] [ˌmɪnɪs'treɪʃən] .

increases	both	our	power	and	our	joy	in	ministration	.
增加	两个都	我们的	力量	和	我们的	喜悦	在	施行	.

既增强了我们服侍的能力，也增强了我们的喜乐。

[ðə; ði][faɪv] [loʊvz] [ænd; ənd] [tuː] ['fɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] , [-]

The	five	loaves	and	two	fishes	of	the	disciples	,	[	46	]
这	五	面包	和	二	鱼	的	这	门徒	，	[	-	]

门徒们的五饼二鱼[46]

[fɜːrst]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ænd; ənd]['blesɪd; blest][baɪ][ðə; ði][lɔːrd] , [wɜːr; wər] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər]

first	given	up	to	and	blessed	by	the	Lord	,	were	abundant	supply	for
第一的	给定	向上	到	和	蒙福	经过	这	主	，	是	丰富	供应	为了

[ðə; ði] ['niːdi] ['mʌltitjuːdz] ,

the	needy	multitudes	,
这	贫困	众多	，

首先献给主并蒙主祝福的，是为众多贫困者提供的充足供应。

[ænd; ənd] [gruː] , [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

and	grew	,	in	the	act	of	distribution	,
和	生长	，	在	这	行为	的	分配	，

并在分发过程中不断发展壮大

['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [twelv] ['hæmpərz] [fʊl] [ʌv; əv]['frægmənts] [rɪ'meɪnd] [wen] [ɔːl][wɜːr; wər]

into	a	store	of	which	twelve	hampers	full	of	fragments	remained	when	all	were
进入	一个	店铺	的	哪个	十二	礼篮	满的	的	片段	剩余	什么时候	全部	是

['fʊli] ['sætɪsfaɪd] .

fully	satisfied	.
完全	使满意	.

当所有人都吃饱喝足后，仓库里还剩下十二篮碎片。

[wiː; wi][hæv; həv] , [ðen] , [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sekʃ(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

We	have	,	then	,	in	this	beautiful	section	,	as	we	have	seen	,
我们	有	，	然后	，	在	这	美丽的	部分	，	作为	我们	有	已见	，

因此，在这个精彩的章节中，正如我们所看到的，

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ʌn'broʊkən] [kə'mjuːniən] [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɪʃuːz] .

a	picture	of	unbroken	communion	and	its	delightful	issues	.
一个	图片	的	未破	圣餐	和	它是	愉快	问题	.

一幅关于不间断的交流及其美好之处的画面。

[meɪ] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ˌkɔːrə'spɑːnd] !

May	our	lives	correspond	!
可能	我们的	生活	对应	!

愿我们的人生如此契合！

[fɜːrst] , [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðen] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ;

First	,	one	with	the	King	,	then	speaking	of	the	King	;
第一的	，	一	和	这	国王	，	然后	请讲	的	这	国王	；

首先，与国王在一起；然后，谈论国王；

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [kə'mjuːniən] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['feloʊʃɪp] [ɪn] ['sɜːrvɪs] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɔːl][fɔːr; fər]

the	joy	of	communion	leading	to	fellowship	in	service	,	to	a	being	all	for
这	喜悦	的	圣餐	领导	到	奖学金	在	服务	,	到	一个	存在	全部	为了

['dʒiːzəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

团契的喜乐引领我们彼此服侍，使我们全心全意地为耶稣而活。

['redi] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [wɪl] [fɪt][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['sɜːrvɪs] , [sə'rendərɪŋ] [ɔːl][tuː; tə]

ready	for	any	experience	that	will	fit	for	further	service	,	surrendering	all	to
准备好	为了	任何	经验	那	将要	合身	为了	更远	服务	,	投降	全部	到

[hɪm; ɪm] ,

Him	,
他	,

随时准备接受任何有助于我进一步侍奉祂的经历，将一切都交托给祂。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [ɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	willing	to	minister	all	for	Him	.
和	愿意的	到	部长	全部	为了	他	.

并愿意为他服侍所有人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [hɪr] ,

There	is	no	room	for	love	of	the	world	here	,
那里	是	不	房间	为了	爱	的	这	世界	这里	,

这里没有爱这个世界的容身之地。

[fɔːr; fər]['juːniən][wɪð; wɪθ] [kraɪst] [hæz; həz] [fɪld] [ðə; ði] [hɑːrt] ; [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

for	union	with	Christ	has	filled	the	heart	;	there	is	nothing	for	the
为了	联盟	和	基督	有	已填	这	心	;	那里	是	没有什么	为了	这

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

gratification	of	the	world	,
满足感	的	这	世界	,

因为与基督联合已经充满了内心；不再有世俗的享乐。

[fɔːr; fər][ɔːl][hæz; həz] [bɪn] [siːld] [ænd; ənd][ɪz] [kept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstɚz] [juːz] .

for	all	has	been	sealed	and	is	kept	for	the	Master's	use	.
为了	全部	有	到过	密封	和	是	保留	为了	这	硕士学位	使用	.

一切都已被封存，留给主人使用。

['dʒiːzəs] , [maɪ][laɪf][ɪz] [ðaɪn] !

Jesus	,	my	life	is	Thine	!
耶稣	,	我的	生活	是	瘦	!

耶稣，我的生命属于你！

[ænd; ənd] [ˌevər'mɔːr] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

And	evermore	shall	be
和	越来越	将	是

并且永远如此

['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðiː] .

Hidden	in	Thee	.
隐	在	汝	.

隐藏在你之中。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ʌn'twaɪn]

For	nothing	can	untwine
为了	没有什么	能	解开

因为没有什么能解开它

[ðaɪ] [laɪf][frʌm; frəm][maɪn] . [-]

Thy	life	from	mine	.	[	47	]
你的	生活	从	矿	.	[	-	]

你的生命与我的生命分离。[47]

['sekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'viː]
SECTION **IV**
部分 第四

第四部分

[kə'mjuːniən] [ə'gen]
COMMUNION **AGAIN**
圣餐 再次

再次领圣餐

['broʊkən] — [ˌrestə'reɪʃn]
BROKEN **—** **RESTORATION**
破碎的 — 恢复

损坏—修复

[kænt] .
Cant **.**
不能 .

不能。

[viː] . [ˌtuː'tuː] - ['vaɪ, 'viː] . -
v **.** **2** **-** **vi** **.** **10**
v . 2 - 六 . -

第2-6章第10节

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['sekʃ(ə)n] [kə'mensiz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði][braɪd][tuː; tə][ðə; ði]
The **fourth** **section** **commences** **with** **an** **address** **of** **the** **bride** **to** **the**
这 第四 部分 开始 和 一个 地址 的 这 新娘 到 这
['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] ,
daughters **of** **Jerusalem** **,**
女儿们 的 耶路撒冷 ,

第四部分以新娘对耶路撒冷女儿们的讲话开始，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['nærˌeɪts] [hɜːr; hər]['riːs(ə)nt][sæd] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd] [en'triːts] [ðer; ðər][help][ɪn]
in **which** **she** **narrates** **her** **recent** **sad** **experience** **,** **and** **entreats** **their** **help** **in**
在 哪个 她 叙述 她 最近的 伤心 经验 , 和 恳求 他们的 帮助 在
[hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] .
her **trouble** **.**
她 麻烦 .

在文中，她叙述了自己最近的悲伤经历，并恳求他们帮助她摆脱困境。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['braɪdgruːm] [ɑːr; ər] [ə'gen] [lɔːst][tuː; tə][hɜːr; hər] ;
The **presence** **and** **comfort** **of** **her** **Bridegroom** **are** **again** **lost** **to** **her** **;**
这 在场 和 舒适 的 她 新郎 是 再次 丢失的 到 她 ;

她再次失去了新郎的陪伴和安慰；

[nɑːt] [ðɪs] [taɪm][baɪ] [rɪ'læps] ['ɪntuː] ['wɜːrldlinəs] , [bʌt; bət][baɪ] ['sloʊθfl] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] .
not **this** **time** **by** **relapse** **into** **worldliness** **,** **but** **by** **slothful** **self** **-** **indulgence** **.**
不是 这 时间 经过 复发 进入 世俗 , 但 经过 懒惰 自己 - 放纵 .

这次不是因为重蹈覆辙地沉溺于世俗，而是因为懒惰放纵自己。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][steps] [ðæt] [led][tuː; tə][hɜːr; hər] ['feɪljər] ;
We **are** **not** **told** **of** **the** **steps** **that** **led** **to** **her** **failure** **;**
我们 是 不是 讲述 的 这 步骤 那 引领 到 她 失败 ;

我们并不知道导致她失败的具体步骤；

[ʌv; əv] [haʊ] [self] [ə'gen] [faʊnd] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
of **how** **self** **again** **found** **place** **in** **her** **heart** **.**
的 如何 自己 再次 成立 地方 在 她 心 .

以及她如何重新在心中找到自我位置的故事。

[pər'hæps]['spɪrɪtʃuəl][praɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'tʃi:vmənts] [wɪtʃ] [greɪs] [ɪneɪbld] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ]
Perhaps **spiritual** **pride** **in** **the** **achievements** **which** **grace** **enabled** **her** **to** **accomplish**
也许 精神 自豪 在 这 成就 哪个 优雅 已启用 她 到 完成
[wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] ;
was **the** **cause** **;**
曾是 这 原因 ;

或许，她因恩典使她取得的成就而感到精神上的自豪是造成这种自豪的原因；

[ɔ:r] , [nɑ:t] [ɪm'prɑ:bəbli] , [ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] ,
or **,** **not** **improbably** **,** **a** **cherished** **satisfaction** **in** **the** **blessing** **she** **had** **received** **,**
或者 , 不是 不太可能 , 一个 珍爱 满意 在 这 祝福 她 有 已收到 ,

或者，也不排除她对所得到的祝福感到无比满足。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['blɛsər] [hɪm'self] , [meɪ] [hæv; həv][led][tu:; tə][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] .
instead **of** **in** **the** **Blesser** **Himself** **,** **may** **have** **led** **to** **the** **separation** **.**
反而 的 在 这 祝福者 他本人 , 可能 有 引领 到 这 分离 .

或许正是因为祝福者本身而非祝福者，才导致了分离。

[ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['lɑ:rdʒli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'klenʃ(ə)n] ; [self] - ['ɑ:kjupaɪd]
She **seems** **to** **have** **been** **largely** **unconscious** **of** **her** **declension** **;** **self** **-** **occupied**
她 似乎 到 有 到过 很大程度上 无意识 的 她 衰落 ; 自己 - 占领
[ænd; ənd][self] - [kən'tentɪd] ,
and **self** **-** **contented** **,**
和 自己 - 满足 ,

她似乎对自己的衰老浑然不觉；她沉浸在自己的世界里，自满自足。

[ʃi:; ʃi] ['skersli] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['restɪŋ] , ['restɪŋ] [ə'loʊn] , — ['nevər] ['æskɪŋ]
she **scarcely** **noticed** **His** **absence** **;** **she** **was** **resting** **,** **resting** **alone** **,** **—** **never** **asking**
她 几乎 注意到 他的 缺席 ; 她 曾是 休息 , 休息 独自的 , — 绝不 问
[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ,
where **He** **had** **gone** **,**
在哪里 他 有 已消失 ,

她几乎没有注意到他的离开；她独自一人休息着，从未问过他去了哪里。

[ɔ:r] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] .
or **how** **He** **was** **employed** **.**
或者 如何 他 曾是 受雇 .

或者祂是如何被雇佣的。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][kloʊzd] ,
And **more** **than** **this** **,** **the** **door** **of** **her** **chamber** **was** **not** **only** **closed** **,**
和 更多的 比 这 , 这 门 的 她 房间 曾是 不是 仅有的 关闭 ,
[bʌt; bət] [bɑ:rd] ; [æn; ən] ['evɪdəns] [-]
but **barred** **;** **an** **evidence** **[** **48** **]**
但 禁止 ; 一个 证据 [-]

不仅如此，她的房门不仅关着，而且还上了闩；证据[48]

[ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['i:gərli] [dɪ'zaɪrd] [nɔ:r] [ɪk'spektɪd] .
that **His** **return** **was** **neither** **eagerly** **desired** **nor** **expected** **.**
那 他的 返回 曾是 两者都不 急切地 想要的 也不 预期的 .

人们既不热切期盼他的归来，也不期待他的到来。

[jet] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] :
Yet **her** **heart** **was** **not** **far** **from** **Him** **:**
然而 她 心 曾是 不是 远的 从 他 :

然而，她的心却始终离他不远：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mjuːzɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [ə'weɪkənd] ['ekoʊz] [ɪn][hɜːr; hər][soʊl] [sʌtʃ] [æz; əz]

there	was	a	music	in	His	voice	that	awakened	echoes	in	her	soul	such	as
那里	曾是	一个	音乐	在	他的	嗓音	那	觉醒	回声	在	她	灵魂	这样的	作为

[noʊ] ['ʌðər] [vɔɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [stɜːrd] .

no	other	voice	could	have	stirred	.
不	其他	嗓音	可以	有	搅拌	.

他的声音里有一种音乐般的魔力，唤醒了她灵魂深处其他任何声音都无法触动的回响。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] " [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʃʌt] [ʌp] , [ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] [siːld] ,

She	was	still	"	a	garden	shut	up	,	a	fountain	sealed	,
她	曾是	仍然	"	一个	花园	关闭	向上	,	一个	喷泉	密封	,

她仍然像"一座封闭的花园，一个被封住的喷泉"，

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

"	so	far	as	the	world	was	concerned	.
"	所以	远的	作为	这	世界	曾是	担心的	.

就世界而言。

[ðə; ði] [sner] [ðɪs] [taɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['deɪndʒərəs][ænd; ənd] [ɪn'sɪdiəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

The	snare	this	time	was	the	more	dangerous	and	insidious	because	it
这	圈套	这	时间	曾是	这	更多的	危险的	和	阴险	因为	它

[wʌz; wəz][kwaɪt] [ˌʌnsə'spektɪd] .

was	quite	unsuspected	.
曾是	相当	意想不到的	.

这次的陷阱更加危险、更加阴险，因为它完全出乎意料。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['nærətɪv] : —

Let	us	look	at	her	narrative	:	—
让	我们	看	在	她	叙述	:	—

让我们来看看她的叙述：——

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [weɪkt] :

I	was	asleep	,	but	my	heart	waked	:
我	曾是	睡着了	,	但	我的	心	醒来	:

我当时睡着了，但我的心却醒了过来：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ðæt] ['nɑːkɪθ] ['seɪɪŋ] ,

It	is	the	voice	of	my	Beloved	that	knocketh	saying	,
它	是	这	嗓音	的	我的	心爱	那	敲门	说	,

那是我爱人的声音在敲门，她说：

['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ]['sɪstər] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [dʌv] , [maɪ] [ˌʌndɪ'faɪld] :

Open	to	Me	,	My	sister	,	My	love	,	My	dove	,	My	undefiled	:
打开	到	我	,	我的	姐姐	,	我的	爱	,	我的	鸽子	,	我的	未受污染的	:

向我敞开心扉，我的姐妹，我的爱人，我的鸽子，我的纯洁无瑕之人：

[fɔːr; fər][maɪ] [hed] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [duː] ,

For	My	head	is	filled	with	dew	,
为了	我的	头	是	已填	和	露	,

我的头上充满了露水，

[maɪ] ['lɑːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

My	locks	with	the	drops	of	the	night	.
我的	锁	和	这	滴	的	这	夜晚	.

我的发丝沾满了夜里的水滴。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔkiŋ] ['suːtər] [ˌaʊt'saɪd] ,

How	often	the	position	of	the	Bridegroom	is	that	of	a	knocking	Suitor	outside	,
如何	经常	这	位置	的	这	新郎	是	那	的	一个	敲门	求婚者	外部	,

新郎的处境有多常像一个在屋外敲门的求婚者？

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði][.leiəudi'siən] [[fɔːr]] [tʃɜːrtʃ] : " [bɪ'hoʊld] , [aɪ][stænd][æt; ət][ðə; ði]
as **in** **His** **epistle** **to** **the** **Laodicean** **[** **4** **]** **Church** **:** **"** **Behold** **,** **I** **stand** **at** **the**
作为 在 他的 书信 到 这 老底嘉 [4] 教会 : " 看哪 , 我 站立 在 这
[dɔːr] ,
door **,**
门 ,

正如他在写给老底嘉教会的书信[4]中所说："看哪，我站在门外，

[ænd; ənd] [nɑːk] : [ɪf] ['eni][mæn] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,
and **knock** **:** **if** **any** **man** **hear** **My** **voice** **,** **and** **open** **the** **door** **,**
和 敲 : 如果 任何 男人 听到 我的 嗓音 , 和 打开 这 门 ,

叩门；若有人听见我的声音就开门，

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [sʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
I **will** **come** **in** **to** **him** **,** **and** **will** **sup** **with** **him** **,** **and** **he** **with** **Me**
我 将要 来 在 到 他 , 和 将要 上 和 他 , 和 他 和 我
.
:
.

我要到他那里去，与他一同坐席，他也要与我一同坐席。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ][kloʊzd] [dɔːr] — [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [niːd]
" **It** **is** **sad** **that** **He** **should** **be** **outside** **a** **closed** **door** **—** **that** **He** **should** **need**
" 它 是 伤心 那 他 应该 是 外部 一个 关闭 门 — 那 他 应该 需要
[tuː; tə] [nɑːk] ;
to **knock** **;**
到 敲 ;

"令人难过的是，祂竟然被关在门外——祂竟然需要敲门；

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] [sæd] [ðæt] [hiː; hi] [-]
but **still** **more** **sad** **that** **He** **[** **49** **]**
但 仍然 更多的 伤心 那 他 [-]

但更令人难过的是，他[49]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

联合与共融；(Union and Communion; or,)
第3/4页

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːk] , [ænd; ənd] [nɑːk] [ɪn][veɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['eni] [hɑːrt] [wɪtʃ] [hæz; həz]
should knock , and knock in vain at the door of any heart which has
应该 敲 , 和 敲 在 徒劳 在 这 门 的 任何 心 哪个 有
[bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][oʊn] .
become His own .
变得 他的 自己的 .

祂应该敲门，但敲门徒劳无功，因为祂的心已经归祂所有。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][breɪd] [ðæt] [ɪz] [rɔːŋ] ;
In this case it is not the position of the bride that is wrong ;
在 这 案件 它 是 不是 这 位置 的 这 新娘 那 是 错误的 ;

在这种情况下，错的不是新娘的姿势；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [hɪz; ɪz][wɜːrd][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [wʊd] [biː; bi] , " [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] " ;
if it were , His word as before would be , " Arise , and come away " ;
如果 它 是 , 他的 单词 作为 前 会 是 , " 出现 , 和 来 离开 " ;

如果真是这样，祂的话就会像以前一样说："起来，走吧。"

[ˌwer'æz] [naʊ] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ɪz] , " ['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ]['sɪstər] , [maɪ] [lʌv] .
whereas now His word is , " Open to Me , My sister , My love .
然而 现在 他的 单词 是 , " 打开 到 我 , 我的 姐姐 , 我的 爱 .

而现在祂的话是："向我敞开，我的妹妹，我的爱人。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [iːz] [ðæt] [kloʊzd]
" It was her condition of self - satisfaction and love of ease that closed
" 它 曾是 她 状况 的 自己 - 满意 和 爱 的 舒适 那 关闭
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

"正是她的自满和对安逸的追求，最终关闭了这扇门。"

['veri] ['tʌtʃɪŋ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] : " ['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ]['sɪstər] " ([hiː; hi][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] -
Very touching are His words : " Open to Me , My sister " (He is the first -
非常 接触 是 他的 字 : " 打开 到 我 , 我的 姐姐 " (他 是 这 第一的 -
[bɔːrn] [ə'mʌŋ] ['meni] ['breðrən]) ,
born among many brethren) ,
出生 之中 许多 弟兄们) ,

祂的话语非常感人："我的妹妹，向我敞开心扉"(祂是众多弟兄中的长子)。

" [maɪ] [lʌv] " ([ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['hɑːrts] [dɪ'voʊʃ(ə)n]) ,
" My love " (the object of My heart's devotion) ,
" 我的 爱 " (这 目的 的 我的 心脏的 虔诚) ,

"我的爱人"(我心中挚爱的对象)，

" [maɪ] [dʌv] " ([wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [en'duːd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪfts][ænd; ənd]['greɪsɪz]
" My dove " (one who has been endued with many of the gifts and graces
" 我的 鸽子 " (一 WHO 有 到过 赋予 和 许多 的 这 礼物 和 恩典
[ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt]) ,
of the Holy Spirit) ,
的 这 圣 精神) ,

"我的鸽子"(指被赋予圣灵诸多恩赐和恩典的人)，

" [maɪ] [ˌʌndɪ'faɪld] " ([wɑːʃt] , [rɪ'nuːd] , [ænd; ənd] [klenzd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]) ;
" My undefiled " (washed , renewed , and cleansed for Me) ;
" 我的 未受污染的 " (洗过 , 更新 , 和 已清洗 为了 我) ;

"我纯洁无瑕的"(为我洗净、更新、洁净)；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə:dʒz] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['oʊpən][baɪ] ['refrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'dɪʃ(ə)n] : —

and	He	urges	her	to	open	by	reference	to	His	own	condition	:	—
和	他	敦促	她	到	打开	经过	参考	到	他的	自己的	状况	:	—

祂敦促她以祂自身的处境为参照，敞开心扉：

[maɪ] [hed] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [du:] ,

My	head	is	filled	with	dew	,
我的	头	是	已填	和	露	,

我的头上沾满了露水，

[maɪ] ['lɑ:ks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][drɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

My	locks	with	the	drops	of	the	night	.
我的	锁	和	这	滴	的	这	夜晚	.

我的发丝沾满了夜里的水滴。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:] ?

Why	is	it	that	His	head	is	filled	with	the	dew	?
为什么	是	它	那	他的	头	是	已填	和	这	露	?

为什么祂的头上充满了露水?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃepərd] - [hɑ:rt] .

Because	His	heart	is	a	shepherd	-	heart	.
因为	他的	心	是	一个	牧羊人	-	心	.

因为祂的心是牧羊人的心。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:m] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [ɑ:r; ər] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɑ:n]

There	are	those	whom	the	Father	has	given	to	Him	who	are	wandering	on
那里	是	那些	谁	这	父亲	有	给定	到	他	WHO	是	漫游	在

[ðə; ði][dɑ:rk] ['maʊntnz] [ʌv; əv][sɪn] :

the	dark	mountains	of	sin	:
这	黑暗的	山脉	的	罪	:

父神赐予祂的人中，有些人却在罪恶的黑暗山脉中徘徊：

['meni] , [oʊ] , [haʊ] ['meni] , [hæv; həv]['nevər] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ʃɛpɜ·dz] [vɔɪs] ; ['meni] , [tu:] ,

many	,	oh	,	how	many	,	have	never	heard	the	Shepherd's	voice	;	many	,	too	,
许多	,	哦	,	如何	许多	,	有	绝不	听到	这	牧羊人的	嗓音	;	许多	,	也	,

许多人，哦，有多少人，从未听过牧羊人的声音；还有许多人，

[hu:] [wɜ:r; wər][wʌns][ɪn][ðə; ði][foʊld][hæv; həv] ['wɔndəd] [ə'weɪ] — [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪts] [seɪf]

who	were	once	in	the	fold	have	wandered	away	—	far	away	from	its	safe
WHO	是	一次	在	这	折叠	有	漫步	离开	—	远的	离开	从	它是	安全的

['ʃeltər] .

shelter	.
庇护所	.

曾经属于它的人们已经远离了它——远离了它安全的庇护所。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] ['nevər][kæn; kən] [-]

The	heart	that	never	can	[	50	]
这	心	那	绝不	能	[	-	]

永远无法[50] 的心

[fər'get] , [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ['nevər][kæn; kən][feɪl] ,

forget	,	the	love	that	never	can	fail	,
忘记	,	这	爱	那	绝不	能	失败	,

忘记那份永不消逝的爱吧。

[mʌst; məst] [si:k] [ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] [ʃi:p] [ʌn'tɪl][ðə; ði][lɔ:st][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] : " [maɪ] ['fɑ:ðər]

must	seek	the	wandering	sheep	until	the	lost	one	has	been	found	:	"	My	Father
必须	寻找	这	漫游	羊	直到	这	丢失的	一	有	到过	成立	:	"	我的	父亲

['wɜ:rkɪθ] [ˌhɪðər'tu:] ,

worketh	hitherto	,
工作	迄今为止	,

必须寻找迷途的羊，直到找到那迷失的羊为止：“我父直到如今都在做工，

[ænd; ənd][aɪ][wɜːrk] .

and	I	work	.
和	我	工作	.

我工作。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ʃiː; ʃi] , [huː] [soʊ]['riːs(ə)ntli][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

"	And	will	she	,	who	so	recently	was	at	His	side	,
"	和	将要	她	,	WHO	所以	最近	曾是	在	他的	边	,

“而她，这位不久前还在祂身边的人，会.....

[huː] ['dʒɔɪfəli] [breɪvd] [ðə; ði][denz][ʌv; əv]['laɪənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['lepədz] ,

who	joyfully	braved	the	dens	of	lions	and	the	mountains	of	leopards	,
WHO	欣喜地	勇敢	这	巢穴	的	狮子	和	这	山脉	的	豹子	,

他们兴高采烈地闯入狮穴，跋涉豹群山脉，

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːk] [ə'loʊn][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːst] ?

will	she	leave	Him	to	seek	alone	the	wandering	and	the	lost	?
将要	她	离开	他	到	寻找	独自的	这	漫游	和	这	丢失的	?

她会离开他，独自去寻找那些迷途的灵魂吗?

['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ]['sɪstər] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [dʌv] , [maɪ] [ˌʌndɪ'faɪld] :

Open	to	Me	,	My	sister	,	My	love	,	My	dove	,	My	undefiled	:
打开	到	我	,	我的	姐姐	,	我的	爱	,	我的	鸽子	,	我的	未受污染的	:

向我敞开心扉，我的姐妹，我的爱人，我的鸽子，我的纯洁无瑕之人:

[fɔːr; fər][maɪ] [hed] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [duː] ,

For	My	head	is	filled	with	dew	,
为了	我的	头	是	已填	和	露	,

我的头上充满了露水，

[maɪ] ['lɑːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

My	locks	with	the	drops	of	the	night	.
我的	锁	和	这	滴	的	这	夜晚	.

我的发丝沾满了夜里的水滴。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn'triːti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] ,

We	do	not	know	a	more	touching	entreaty	in	the	Word	of	God	,
我们	做	不是	知道	一个	更多的	接触	恳求	在	这	单词	的	上帝	,

我们在神的话语中找不到比这更感人的恳求了。

[ænd; ənd][sæd] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði][braɪd] : —

and	sad	indeed	is	the	reply	of	the	bride	:	—
和	伤心	的确	是	这	回复	的	这	新娘	:	—

新娘的回答确实令人悲伤：——

[aɪ][hæv; həv][pʊt] [ɔːf][maɪ][koʊt] ; [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ?

I	have	put	off	my	coat	;	how	shall	I	put	it	on	?
我	有	放	离开	我的	外套	;	如何	将	我	放	它	在	?

我把外套脱下来了，我该怎么穿上呢?

[aɪ][hæv; həv] [wɑːʃt] [maɪ] [fiːt] ; [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪ'faɪl] [ðem; ðəm] ?

I	have	washed	my	feet	;	how	shall	I	defile	them	?
我	有	洗过	我的	脚	;	如何	将	我	亵渎	他们	?

我已经洗净了我的脚，怎能再玷污它们呢?

[haʊ] ['sædli] ['pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['kɔnfərənsis] [ænd; ənd] [kən'vɛnʃənz] ,

How	sadly	possible	it	is	to	take	delight	in	conferences	and	conventions	,
如何	令人遗憾的是	可能的	它	是	到	拿	喜	在	会议	和	惯例	,

令人遗憾的是，人们竟然有可能从会议和大会中获得乐趣。

[tuː; tə] [fiːst] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

to	feast	on	all	the	good	things	that	are	brought	before	us	,
到	盛宴	在	全部	这	好的	事物	那	是	带来	前	我们	,

尽情享用摆在我们面前的所有美好事物，

[ænd; ənd] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌnprɪ'perd] [tu:; tə][goʊ][aʊt][frʌm; frəm][ðem; ðəm][tu:; tə][self] - [dɪ'naɪɪŋ]

and	yet	to	be	unprepared	to	go	out	from	them	to	self	-	denying
和	然而	到	是	毫无准备	到	去	出去	从	他们	到	自己	-	否认

['efərts] [tu:; tə]['reskju:][ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] ;

efforts	to	rescue	the	perishing	;
努力	到	救援	这	消亡	;

然而，他们却不愿走出家门，做出自我牺牲的努力去拯救那些濒临死亡的人；

[tu:; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [feɪθ] [waɪl] [fər'getfl] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] [ʌv; əv] [feɪθ] ;

to	delight	in	the	rest	of	faith	while	forgetful	to	fight	the	good	fight	of	faith	;
到	喜	在	这	休息	的	信仰	尽管	健忘	到	斗争	这	好的	斗争	的	信仰	;

沉溺于信仰的安息，却忘记了为信仰打那美好的仗；

[tu:; tə] [dwel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['klenzɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pjʊrəti][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][baɪ] [feɪθ] ,

to	dwell	upon	the	cleansing	and	the	purity	effected	by	faith	,
到	住	之上	这	清洁	和	这	纯度	受影响	经过	信仰	,

细想信仰所带来的洁净和纯洁，

[bʌt; bət][tu:; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [soʊlz] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['maɪər][ʌv; əv][sɪn]

but	to	have	little	thought	for	the	poor	souls	struggling	in	the	mire	of	sin
但	到	有	小的	想法	为了	这	贫穷的	灵魂	挣扎	在	这	沼泽	的	罪

.

:

.

却很少想到那些在罪恶泥潭中挣扎的可怜灵魂。

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][pʊt] [ɔ:f]['aʊər; ɑ:r][koʊt] [wen] [-]

If	we	can	put	off	our	coat	when	[	51	]
如果	我们	能	放	离开	我们的	外套	什么时候	[	-	]

如果我们能脱下外套[51]

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ju: 'es] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] ;

He	would	have	us	keep	it	on	;
他	会	有	我们	保持	它	在	;

他希望我们一直戴着它；

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [wɑ:ʃ] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] [waɪl] [hi:; hi][ɪz] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'loʊn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

if	we	can	wash	our	feet	while	He	is	wandering	alone	upon	the	mountains	,
如果	我们	能	洗	我们的	脚	尽管	他	是	漫游	独自的	之上	这	山脉	,

如果我们能在祂独自在山间漫步时为祂洗脚，

[ɪz][ðer; ðər][nɑ:t][sæd][wɑ:nt][ʌv; əv] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] ?

is	there	not	sad	want	of	fellowship	with	our	Lord	?
是	那里	不是	伤心	想	的	奖学金	和	我们的	主	?

难道我们不感到与主缺乏亲密关系的悲哀吗?

['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'spɑ:ns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tɑ:rdi][braɪd] , [hɜ:r; hər]

Meeting	with	no	response	from	the	tardy	bride	,	her
会议	和	不	回复	从	这	迟迟	新娘	,	她

迟到的新娘没有回应，她与新娘见面。

[bɪ'lʌvɪd] [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][baɪ][ðə; ði][hoʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,

Beloved	put	in	His	hand	by	the	hole	of	the	door	,
心爱	放	在	他的	手	经过	这	洞	的	这	门	,

祂将爱人放在门洞旁，

[ænd; ənd] " [hɜ:r; hər] " [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [mu:vd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

And	"	her	"	heart	was	moved	for	Him	.
和	"	她	"	心	曾是	已搬	为了	他	.

而"她"的心被他感动了。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [lætʃt] , [bʌt; bət] [bɑ:rd] ;

But	,	alas	,	the	door	was	not	only	latched	,	but	barred	;
但	,	唉	,	这	门	曾是	不是	仅有的	锁扣	,	但	禁止	;

但是，唉，门不仅被闩上了，而且还被栅栏挡住了；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['efərt] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [æn; ən] ['entrəns] [wʌz; wəz][ɪn][veɪn] .

and	His	effort	to	secure	an	entrance	was	in	vain	.
和	他的	努力	到	安全的	一个	入口	曾是	在	徒劳	.

他试图进入的努力最终徒劳无功。

[aɪ][roʊz][ʌp][tu:; tə]['oʊpən][tu:; tə][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ;

I	rose	up	to	open	to	my	Beloved	;
我	玫瑰	向上	到	打开	到	我的	心爱	;

我起身向我心爱的人敞开心扉；

[ænd; ənd][maɪ][hændz] [drɑ:pt] [wɪð; wɪθ] [mɜ:r] ,

And	my	hands	dropped	with	myrrh	,
和	我的	双手	掉落	和	没药	,

我的双手沾满了没药，

[ænd; ənd][maɪ]['fɪŋgərz][wɪð; wɪθ]['lɪkwɪd] [mɜ:r] ,

And	my	fingers	with	liquid	myrrh	,
和	我的	手指	和	液体	没药	,

我的手指沾满了液态的没药，

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊlt] .

Upon	the	handles	of	the	bolt	.
之上	这	把手	的	这	螺栓	.

在螺栓的把手上。

[aɪ]['oʊpənd][tu:; tə][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ;

I	opened	to	my	Beloved	;
我	打开	到	我的	心爱	;

我向我心爱的人敞开了心扉；

[bʌt; bət][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

But	my	Beloved	had	withdrawn	Himself	,	and	was	gone	.
但	我的	心爱	有	撤回	他本人	,	和	曾是	已消失	.

但我所爱的人已经离去，走了。

[maɪ][soʊl][hæd; həd] [feɪld] [ˌem 'i:] [wen] [hi:; hi] [speɪk] .

My	soul	had	failed	me	when	He	spake	.
我的	灵魂	有	失败的	我	什么时候	他	说	.

祂开口说话时，我的灵魂已经背叛了我。

[wen] , [ɔ:l] [tu:] [leɪt] , [ðə; ði][braɪd][dɪd][ə'raɪz] ,

When	,	all	too	late	,	the	bride	did	arise	,
什么时候	,	全部	也	晚的	,	这	新娘	做过	出现	,

新娘终于起身时，一切都为时已晚。

[ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [kən'sɜ:rnd] [tu:; tə] [ə'nɔɪnt][hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪkwɪd]

she	seems	to	have	been	more	concerned	to	anoint	herself	with	the	liquid
她	似乎	到	有	到过	更多的	担心的	到	涂油	她自己	和	这	液体

[mɜ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['spi:dəli] ['welkəm] [hɜ:r; hər] ['weɪtɪŋ] [lɔ:rd] ;

myrrh	than	to	speedily	welcome	her	waiting	Lord	;
没药	比	到	迅速地	欢迎	她	等待	主	;

她似乎更关心用没药膏膏抹自己，而不是尽快迎接等候已久的主；

[mɔ:r] ['ɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] ['greɪsɪz][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] .

more	occupied	with	her	own	graces	than	with	His	desire	.
更多的	占领	和	她	自己的	恩典	比	和	他的	欲望	.

她更在意自己的美貌，而不是他的意愿。

[noʊ][wɜːrdz][ʌv; əv] ['welkəm] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [feɪld] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ;

No	words	of	welcome	were	uttered	,	though	her	heart	failed	within	her	;
不	字	的	欢迎	是	说出	,	尽管	她	心	失败的	之内	她	;

虽然她内心无比悲痛，但她却没有说出任何欢迎的话语；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [griːvd] [wʌn][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

and	the	grieved	One	had	withdrawn	Himself	before	she	was	ready	to
和	这	伤心	一	有	撤回	他本人	前	她	曾是	准备好	到

[rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

receive	Him	.
收到	他	.

悲伤的那一位在她准备好迎接他之前就离开了。

[ə'gen] ([æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ][θɜːrd] ['tʃæptər])

Again	(	as	in	the	third	chapter	)
再次	(	作为	在	这	第三	章	)

再次（如同第三章所述）

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [ə'loʊn][tuː; tə] [-]

she	had	to	go	forth	alone	to	[	52	]
她	有	到	去	前进	独自的	到	[	-	]

她不得不独自前往[52]

[siːk] [hɜːr; hər][lɔːrd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][hɜːr; hər] [iks'piəriənsiz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l]

seek	her	Lord	;	and	this	time	her	experiences	were	much	more	painful
寻找	她	主	;	和	这	时间	她	经历	是	很多	更多的	痛苦

[ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ðɪ]['fɔːrmər] [ə'keɪʒn] .

than	on	the	former	occasion	.
比	在	这	以前的	场合	.

向主寻求她的指引；这一次，她所经历的痛苦比上次要多得多。

[aɪ] [sɔːt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] ;

I	sought	Him	,	but	I	could	not	find	Him	;
我	寻求	他	,	但	我	可以	不是	寻找	他	;

我寻找他，却找不到他；

[aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][noʊ] ['ænsər] .

I	called	Him	,	but	He	gave	me	no	answer	.
我	称为	他	,	但	他	给予	我	不	回答	.

我呼唤他，但他没有回应。

[ðə; ðɪ] ['wɔtʃmən] [ðæt] [goʊ][ə'baʊt][ðə; ðɪ]['sɪti] [faʊnd] [ˌem 'iː] ,

The	watchmen	that	go	about	the	city	found	me	,
这	守望者	那	去	关于	这	城市	成立	我	,

城里的巡逻兵发现了我，

[ðeɪ] [smoʊt][ˌem 'iː] , [ðeɪ] ['wuːndɪd] [ˌem 'iː] ;

They	smote	me	,	they	wounded	me	;
他们	猛击	我	,	他们	受伤	我	;

他们打了我，他们伤害了我；

[ðə; ðɪ] ['kiːpəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [tʊk] [ə'weɪ] [maɪ]['mænt(ə)l][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

The	keepers	of	the	walls	took	away	my	mantle	from	me	.
这	守门员	的	这	墙壁	采取	离开	我的	地幔	从	我	.

城墙的守卫者夺走了我的斗篷。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [rɪ'læps] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ˌɪnɪk'spɪriəns] ;

Her	first	relapse	had	been	one	of	inexperience	;
她	第一的	复发	有	到过	一	的	缺乏经验	;

她第一次复发是因为缺乏经验；

[ɪf] [ə; eɪ]['sekənd] [rɪ'læps] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ə'baʊt][baɪ][ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)ns][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [li:st]

if	a	second	relapse	had	been	brought	about	by	inadvertence	she	should	at	least
如果	一个	第二	复发	有	到过	带来	关于	经过	无意	她	应该	在	至少

[hæv; həv] [bɪn] ['redi] [ænd; ənd][prɑ:mpt] [wen] ['sʌmənd] [tu:; tə][ə'beɪ] .

have	been	ready	and	prompt	when	summoned	to	obey	.
有	到过	准备好	和	迅速的	什么时候	被召唤	到	服从	.

如果第二次复发是由于疏忽造成的，那么当被召唤时，她至少应该做好准备并迅速服从。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['tɑ:rdi][ɪn] [ə'bi:diəns] ,

It	is	not	a	little	thing	to	fall	into	the	habit	of	being	tardy	in	obedience	,
它	是	不是	一个	小的	事物	到	落下	进入	这	习惯	的	存在	迟迟	在	服从	,

养成迟迟不服从命令的习惯并非小事。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'li:vər] :

even	in	the	case	of	a	believer	:
甚至	在	这	案件	的	一个	信徒	:

即使是信徒也一样：

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'li:vər] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'bi:diəns] [ɪz] [ˌɪnɪk'spresəbli]

in	the	case	of	the	unbeliever	the	final	issue	of	disobedience	is	inexpressibly
在	这	案件	的	这	不信者	这	最终的	问题	的	不服从	是	难以言喻地

['ɔ:f(ə)l] : —

awful	:	—
可怕	:	—

对于不信者而言，最终的悖逆后果是难以言喻的可怕：——

[tɜ:rn][ju:; jʊ][æt; ət][maɪ] [rɪ'pru:f] :

Turn	you	at	My	reproof	:
转动	你	在	我的	责备	:

因我的责备而悔改：

[bɪ'hoʊld] , [aɪ] [wɪl] [pɔ:r] [aʊt][maɪ]['spɪrɪt]['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ] ,

Behold	,	I	will	pour	out	My	Spirit	unto	you	,
看哪	,	我	将要	倒	出去	我的	精神	到	你	,

看哪，我要将我的灵浇灌你们。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [noʊn] [maɪ][wɜ:rdz]['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ] .

I	will	make	known	My	words	unto	you	.
我	将要	制作	已知	我的	字	到	你	.

我要将我的话告诉你们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] , [ænd; ənd][ji:; ji][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ;

Because	I	have	called	,	and	ye	refused	;
因为	我	有	称为	,	和	是的	拒绝	;

因为我呼召你们，你们却不听；

[aɪ][hæv; həv] [stretʃt] [aʊt][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][noʊ][mæn] [rɪ'gɑ:rdɪd] ; . . .

I	have	stretched	out	My	hand	,	and	no	man	regarded	;	.	.	.
我	有	拉伸	出去	我的	手	,	和	不	男人	认为	;	.	.	.

我伸出手来，却无人理会；.....

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] [wɪl] [læf] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][kə'læməti] . . . .

I	also	will	laugh	in	the	day	of	your	calamity	.	.	.	.
我	还	将要	笑	在	这	天	的	你的	灾害	.	.	.	.

在你遭遇灾难之时，我也会开怀大笑.....

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [kɔ:l][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['ænsər] ;

Then	shall	they	call	upon	Me	,	but	I	will	not	answer	;
然后	将	他们	称呼	之上	我	,	但	我	将要	不是	回答	;

那时他们必呼求我，但我必不应允；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siːk] [ˌem 'iː]['dɪlɪdʒəntli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][faɪnd][ˌem 'iː] .

They	shall	seek	Me	diligently	,	but	they	shall	not	find	Me	.
他们	将	寻找	我	勤勉地	,	但	他们	将	不是	寻找	我	.

他们必殷勤寻找我，却寻不见我。

[ðə; ði] ['bækslaɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][braɪd] , [ðoʊ] ['peɪnf(ə)l] , [-]

The	backsliding	of	the	bride	,	though	painful	,	[	53	]
这	倒退	的	这	新娘	,	尽管	痛苦	,	[	-	]

新娘的背叛虽然令人痛苦，[53]

[wʌz; wəz][nɑːt]['faɪn(ə)l] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [truː] [rɪ'pentəns] .

was	not	final	;	for	it	was	followed	by	true	repentance	.
曾是	不是	最终的	;	为了	它	曾是	随后	经过	真的	悔改	.

但这并非最终结果；因为随后出现了真正的悔改。

[ʃiː; ʃi] [went] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [sɔːt] [hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [bʌt; bət][hiː; hi]

She	went	forth	into	the	darkness	and	sought	Him	;	she	called	,	but	He
她	去	前进	进入	这	黑暗	和	寻求	他	;	她	称为	,	但	他

[riˈspɔndid] [nɑːt] ,

responded	not	,
回应	不是	,

她走进黑暗中寻找他；她呼唤他，但他没有回应。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔtʃmən] ['faɪndɪŋ][hɜːr; hər] , [bəuθ][smoʊt][ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɜːr; hər] .

and	the	watchmen	finding	her	,	both	smote	and	wounded	her	.
和	这	守望者	寻找	她	,	两个都	猛击	和	受伤	她	.

守夜人发现她后，将她殴打致伤。

[ðeɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈklenʃ(ə)n] [mɔːr] [kəˈrektli]

They	appear	to	have	appreciated	the	gravity	of	her	declension	more	correctly
他们	出现	到	有	感谢	这	重力	的	她	衰落	更多的	正确

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

than	she	had	done	.
比	她	有	完毕	.

他们似乎比她自己更正确地认识到了她病情恶化的严重性。

[bɪˈliːvɝz] [meɪ] [biː; bi]['blaɪndɪd][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪnkənˈsɪstənsiz] ; ['ʌðər] , [haʊˈevər] , [noʊt]

Believers	may	be	blinded	to	their	own	inconsistencies	;	others	,	however	,	note
信徒	可能	是	失明	到	他们的	自己的	不一致之处	;	其他的	,	然而	,	笔记

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

信徒们可能对自己的矛盾之处视而不见；然而，其他人却能注意到这些矛盾之处；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪər] [ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lɔːrd][ðə; ði] [mɔːr] ['ʃʊrli] [wɪl]

and	the	higher	the	position	with	regard	to	our	Lord	the	more	surely	will
和	这	更高	这	位置	和	看待	到	我们的	主	这	更多的	一定	将要

['eni] ['feɪljər] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈproʊtʃ] .

any	failure	be	visited	with	reproach	.
任何	失败	是	到访	和	责备	.

在主面前的地位越高，任何过失就越会受到责备。

['wuːndɪd] , [dis'ɔnəd] , [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn][hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪn] [dɪ'sper] ,

Wounded	,	dishonoured	,	unsuccessful	in	her	search	,	and	almost	in	despair	,
受伤	,	蒙羞	,	不成功	在	她	搜索	,	和	几乎	在	绝望	,

她身负重伤，蒙受耻辱，寻找无果，几乎陷入绝望。

[ðə; ði] [braɪd] [tɜːrnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] [dʒə'ruːsələm] ; [ænd; ənd] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri]

the	bride	turns	to	the	daughters	of	Jerusalem	;	and	recounting	the	story
这	新娘	转弯	到	这	女儿们	的	耶路撒冷	;	和	重新计算	这	故事

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɔrəuz] ,

of	her	sorrows	,
的	她	悲伤	,

新娘转向耶路撒冷的众女子，诉说着她的悲痛遭遇。

[ə'dʒʊrz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [ʌn'feɪθfl] [ɔːr] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv]

adjures	them	to	tell	her	Beloved	that	she	is	not	unfaithful	or	unmindful	of
劝告	他们	到	告诉	她	心爱	那	她	是	不是	不忠	或者	漫不经心	的

[hɪm; ɪm] .

Him	.
他	.

恳求他们告诉她所爱的人，她并没有对他不忠或疏忽。

[aɪ] [ə'dʒʊr] [juː; jʊ] , [oʊ] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] [dʒə'ruːsələm] , [ɪf] [jiː; ji] [faɪnd] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,

I	adjure	you	,	O	daughters	of	Jerusalem	,	if	ye	find	my	Beloved	,
我	恳求	你	,	哦	女儿们	的	耶路撒冷	,	如果	是的	寻找	我的	心爱	,

耶路撒冷的众女子啊，我恳求你们，如果你们找到我的良人，

[ðæt] [jiː; ji] [tel] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv] [lʌv] .

That	ye	tell	Him	,	that	I	am	sick	of	love	.
那	是的	告诉	他	,	那	我	是	生病的	的	爱	.

你们告诉他，我已经厌倦了爱情。

[ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] [dʒə'ruːsələm] [ʃoʊz] ['veri] ['klɪrli] [ðæt] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] -

The	reply	of	the	daughters	of	Jerusalem	shows	very	clearly	that	the	sorrow	-
这	回复	的	这	女儿们	的	耶路撒冷	演出	非常	清楚地	那	这	悲哀	-

['strɪkən] [braɪd] ,

stricken	bride	,
受打击的	新娘	,

耶路撒冷女儿们的回答清楚地表明，这位悲痛欲绝的新娘，

['wɑːndərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] , [ɪz] [nɑːt] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

wandering	in	the	dark	,	is	not	recognized	as	the	bride	of	the	King	,
漫游	在	这	黑暗的	,	是	不是	认可	作为	这	新娘	的	这	国王	,

在黑暗中徘徊，不被认出是国王的新娘。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] ['pɜːrsən(ə)l] ['bjuːti] [dʌz] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] ['noʊtɪs] .

though	her	personal	beauty	does	not	escape	notice	.
尽管	她	个人的	美丽	做	不是	逃脱	注意	.

不过，她的美貌也确实引人注目。

[wʌt] [ɪz] [ðaɪ] [bɪ'lʌvɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [bɪ'lʌvɪd] , [-]

What	is	thy	Beloved	more	than	another	beloved	,	[	54	]
什么	是	你的	心爱	更多的	比	其他	心爱	,	[	-	]

你的爱人比另一个爱人更胜一筹吗？[54]

[oʊ] [ðaʊ] ['fɛrɪst] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] ?

O	thou	fairest	among	women	?
哦	你	最公平	之中	女性	?

你是世间最美丽的女子吗？

[wʌt] [ɪz] [ðaɪ] [bɪ'lʌvɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [bɪ'lʌvɪd] ,

What	is	thy	Beloved	more	than	another	beloved	,
什么	是	你的	心爱	更多的	比	其他	心爱	,

你的挚爱比另一个挚爱更胜一筹吗？

[ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [soʊ] [ə'dʒʊr] [juː 'es] ?

That	thou	dost	so	adjure	us	?
那	你	朋友	所以	恳求	我们	?

你如此恳求我们吗？

[ðɪs] ['kwestʃən] , [im'plaiŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ,
This question , implying that her Beloved was no more than any other ,
这 问题 , 暗示 那 她 心爱 曾是 不 更多的 比 任何 其他 ,

这个问题暗示着她心爱的人和其他任何人一样，并无特殊之处。

[stə:z] [hɜ:r; hər] [soʊl] [tu:; tə] [ɪts] ['di:pəst] [depθs] ; [ænd; ənd] , [fə'getiŋ] [hɜ:r'self] ,
stirs her soul to its deepest depths ; and , forgetting herself ,
搅拌 她 灵魂 到 它是 最深处 深度 ; 和 , 遗忘 她自己 ,

它唤醒了她灵魂深处的情感；于是，她忘却了自己，

[ʃi:; ʃi] [pɔ:z] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [soʊl] - ['rævɪʃɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn]
she pours out from the fulness of her heart a soul - ravishing description
她 倾倒 出去 从 这 充满 的 她 心 一个 灵魂 - 迷人的 描述
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [lɔ:rd] .
of the glory and beauty of her Lord .
的 这 荣耀 和 美丽 的 她 主 .

她从心底里倾诉出对她主的荣耀和美丽的动人描述。

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz] [waɪt] [ænd; ənd] ['rʌdi] ,
My Beloved is white and ruddy ,
我的 心爱 是 白色的 和 红润 ,

我的爱人肤色白皙，面色红润。

[ðə; ði] ['tʃi:fɪst] [ə'mʌŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] .
The chiefest among ten thousand .
这 酋长 之中 十 千 .

万中之首。

([si:] [və:siz] - - - , [kən'klu:dɪŋ] [wɪð; wɪθ])
(see verses 10 - 16 , concluding with)
(看 诗句 - - - , 总结 和)

（参见第10-16节，结尾是）

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz] [moʊst] [swi:t] : [jeɪ] , [hi:; hi] [ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] ['lʌvli] .
His mouth is most sweet : yea , He is altogether lovely .
他的 嘴 是 最多 甜的 : 是的 , 他 是 共 迷人的 .

他的嘴唇真甜美：是的，他真是可爱极了。

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [frend] ,
This is my Beloved , and this is my Friend ,
这 是 我的 心爱 , 和 这 是 我的 朋友 ,

这是我的爱人，这是我的朋友。

[oʊ] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [dʒə'ru:sələm] .
O daughters of Jerusalem .
哦 女儿们 的 耶路撒冷 .

耶路撒冷的众女子啊！

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [kəm'per] [ðə; ði] ['braɪdz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] [wɪð; wɪθ]
It is interesting to compare the bride's description of the Bridegroom with
它 是 有趣的 到 比较 这 新娘的 描述 的 这 新郎 和
[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ʌv; əv] [deɪz] " [ɪn] [dæn] . [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
the descriptions of " the Ancient of Days " in Dan . vii .
这 描述 的 " 这 古老的 的 天 " 在 担 . 七 .

将新娘对新郎的描述与但以理书 7 章中"亘古常在者"的描述进行比较，是一件很有趣的事情。

[naɪn] , - , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['rɪzn] [lɔ:rd] [ɪn] [rev] . [aɪ] . - - - .
9 , 10 , and of our risen Lord in Rev . i . 13 - 16 .
9 , - , 和 的 我们的 升起 主 在 牧师 . 我 . - - - .

9、10，以及启示录 1:13-16 中关于我们复活的主的启示。

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] .

The	differences	are	very	characteristic	.
这	差异	是	非常	特征	.

这些差异非常具有特色。

[ɪn][dæn] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

In	Dan	.	vii	.
在	担	.	七	.

但以理书 7:

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ʌv; əv] [deɪz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ;

we	see	the	Ancient	of	Days	seated	on	the	throne	of	judgment	;
我们	看	这	古老的	的	天	坐着	在	这	王座	的	判断	;

我们看见亘古常在者坐在审判的宝座上；

[hɪz; ɪz]['gɑːrmənt][wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ðə; ði]

His	garment	was	white	as	snow	,	and	the	hair	of	His	head	like	the
他的	服装	曾是	白色的	作为	雪	,	和	这	头发	的	他的	头	喜欢	这

[pjʊr] [wʊl] ;

pure	wool	;
纯的	羊毛	;

他的衣服洁白如雪，他的头发像纯净的羊毛一样；

[hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wiːlz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['bɜːrnɪŋ] ['faɪər] ,

His	throne	and	His	wheels	were	as	burning	fire	,
他的	王座	和	他的	车轮	是	作为	燃烧	火	,

祂的宝座和祂的车轮如同燃烧的火焰，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪəri] [striːm] ['ɪʃuːd] [ænd; ənd] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [-]

and	a	fiery	stream	issued	and	came	forth	from	before	[	55	]
和	一个	火热	溪流	发布	和	来了	前进	从	前	[	-	]

一道火流从前面涌出[55]

[hɪm; ɪm] .

Him	.
他	.

他。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz] [brɔːt] [nɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

The	Son	of	Man	was	brought	near	before	Him	,	and	received	from	Him
这	儿子	的	男人	曾是	带来	靠近	前	他	,	和	已收到	从	他

[də'mɪnjən] ,

dominion	,
统治权	,

人子被带到祂面前，从祂那里领受了权柄。

[ænd; ənd]['glɔːri] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] ['kɪŋdəm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

and	glory	,	and	an	everlasting	kingdom	that	shall	not	be	destroyed	.
和	荣耀	,	和	一个	永恒	王国	那	将	不是	是	损毁	.

以及荣耀，和一个永不灭亡的永恒国度。

[ɪn] [rev] . [aɪ] . [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] [hɪm'self] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɑːrmənt] [daʊn] [tuː; tə]

In	Rev	.	i	.	we	see	the	Son	of	Man	Himself	clothed	with	a	garment	down	to
在	牧师	.	我	.	我们	看	这	儿子	的	男人	他本人	穿着衣服	和	一个	服装	向下	到

[ðə; ði] [fʊt] ,

the	foot	,
这	脚	,

在《启示录》第一章中，我们看到人子自己身穿长袍，一直垂到脚踝。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wɜːr; wər] [waɪt] [æz; əz] [wʊl] , [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ;

and	His	head	and	His	hair	were	white	as	wool	,	white	as	snow	;
和	他的	头	和	他的	头发	是	白色的	作为	羊毛	,	白色的	作为	雪	;

祂的头和头发像羊毛一样白，像雪一样白；

[bʌt; bət][ðə; ði][braɪd] [siːz] [hɜːr; hər] ['braɪdgruːm] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv] [juːθ] , [wɪð; wɪθ]['lɑːks] "
but **the** **bride** **sees** **her** **Bridegroom** **in** **all** **the** **vigour** **of** **youth** **,** **with** **locks** **"**
但 这 新娘 看到 她 新郎 在 全部 这 活力 的 青年 , 和 锁 "
['bʊʃi] ,
bushy **,**
茂密的 ,

但新娘看到的却是她英俊潇洒、充满活力的新郎，一头浓密的头发，

[ænd; ənd] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] .
and **black** **as** **a** **raven** **.**
和 黑色的 作为 一个 乌鸦 .

黑得像乌鸦。

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪzn] ['seɪvjər] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv]['faɪər] ,
" **The** **eyes** **of** **the** **risen** **Saviour** **are** **described** **as** **"** **a** **flame** **of** **fire** **,**
" 这 眼睛 的 这 升起 救主 是 描述 作为 " 一个 火焰 的 火 ,

复活的救世主的眼睛被描述为“火焰般的眼睛”，

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][braɪd] [siːz] [ðem; ðəm] " [laɪk][dʌvz; doʊvz][bɪ'saɪd][ðə; ði]['wɔːtər] [brʊks] .
" **but** **His** **bride** **sees** **them** **"** **like** **doves** **beside** **the** **water** **brooks** **.**
" 但 他的 新娘 看到 他们 " 喜欢 鸽子 旁 这 水 布鲁克斯 .

但祂的新娘却视它们如“溪水旁的鸽子”。

" [ɪn][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['meni] ['wɔːtərz] . . . [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]
" **In** **Revelation** **"** **His** **voice** **is** **as** **the** **voice** **of** **many** **waters** **.** **.** **.** **and** **out** **of**
" 在 启示 " 他的 嗓音 是 作为 这 嗓音 的 许多 水 . . . 和 出去 的
[hɪz; ɪz] [maʊθ] [prə'siːdid] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tuː] - [edʒd] [sɔːrd] .
His **mouth** **proceeded** **a** **sharp** **two** **-** **edged** **sword** **.**
他的 嘴 继续 一个 锋利的 二 - 边缘 剑 .

在《启示录》中，“他的声音如同众水的声音……从他口中出来一把锋利的双刃剑。”

" [tuː; tə][ðə; ði][braɪd] , [hɪz; ɪz][lɪps][ɑːr; ər][æz; əz] ['liliz] , ['drɑːpɪŋ] ['lɪkwɪd] [mɜːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" **To** **the** **bride** **,** **His** **lips** **are** **as** **lilies** **,** **dropping** **liquid** **myrrh** **,** **and** **His**
" 到 这 新娘 , 他的 嘴唇 是 作为 百合花 , 下降 液体 没药 , 和 他的
[maʊθ] [moʊst] [swiːt] .
mouth **most** **sweet** **.**
嘴 最多 甜的 .

“祂的嘴唇对新娘来说，如同百合花，滴下没药，祂的口中极其甘甜。”

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪzn] ['seɪvjər] [wʌz; wəz] " [æz; əz][ðə; ði][sʌn] ['ʃaɪnɛθ] [ɪn][hɪz; ɪz]
The **countenance** **of** **the** **risen** **Saviour** **was** **"** **as** **the** **sun** **shineth** **in** **his**
这 面容 的 这 升起 救主 曾是 " 作为 这 太阳 闪耀 在 他的
[streŋθ] ,
strength **,**
力量 ,

复活的救主容貌“如同太阳发出光芒一般”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ɑːn][dʒɑːn] — " [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
" **and** **the** **effect** **of** **the** **vision** **on** **John** **—** **"** **when** **I** **saw** **Him** **,**
" 和 这 影响 的 这 想象 在 约翰 — " 什么时候 我 锯 他 ,

以及这个异象对约翰的影响——“当我看见他的时候，

[aɪ] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][wʌn] [ded] " — [wʌz; wəz][nɑːt][ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]
I **fell** **at** **His** **feet** **as** **one** **dead** **"** **—** **was** **not** **unlike** **the** **effect** **of** **the** **vision**
我 跌倒 在 他的 脚 作为 一 死的 " — 曾是 不是 与此不同 这 影响 的 这 想象
['gɪv(ə)n][tuː; tə] [sɔːl] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [də'mæskəs] .
given **to** **Saul** **as** **he** **neared** **Damascus** **.**
给定 到 扫罗 作为 他 接近 大马士革 .

我像死人一样倒在祂脚前——这与扫罗在接近大马士革时所看到的异象的效果非常相似。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz][braɪd] " [hɪz; ɪz]['æspekt][ɪz][laɪk]['lebənɑːn] , ['eksələnt] [æz; əz][ðə; ði]['siːdəz] .

But	to	His	bride	"	His	aspect	is	like	Lebanon	,	excellent	as	the	cedars	.
但	到	他的	新娘	"	他的	方面	是	喜欢	黎巴嫩	,	出色的	作为	这	雪松	.

但对他的新娘来说，“他的容貌如同黎巴嫩，如同香柏树般美丽。”

" [ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb][ʌv; əv]['dʒuːdə][ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [braɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] ;

"	The	Lion	of	the	tribe	of	Judah	is	to	His	own	bride	the	King	of	love	;
"	这	狮子	的	这	部落	的	犹大	是	到	他的	自己的	新娘	这	国王	的	爱	;

“犹大支派的狮子对他自己的新娘来说是爱的君王；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [feɪs] ,

and	,	with	full	heart	and	beaming	face	,
和	,	和	满的	心	和	光芒四射	脸	,

于是，他满怀热情，面带笑容，

[ʃiː; ʃi][soʊ] [rɪ'kaʊnts] [hɪz; ɪz] ['bjuːtiːz] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm][ɑːr; ər] [siːzd] [-]

she	so	recounts	His	beauties	that	the	daughters	of	Jerusalem	are	seized	[	56	]
她	所以	叙述	他的	美女	那	这	女儿们	的	耶路撒冷	是	查获	[	-	]

她如此描述他的美貌，以至于耶路撒冷的女子们都为之倾倒[56]

[wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [meɪ] [bɪ'hoʊld][hɪz; ɪz]

with	strong	desire	to	seek	Him	with	her	,	that	they	also	may	behold	His
和	强的	欲望	到	寻找	他	和	她	,	那	他们	还	可能	看哪	他的

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

她强烈渴望与他一同寻找他，好让他们也能一睹他的荣美。

['wɪðər] [ɪz][ðaɪ] [bɪ'lʌvɪd] [gɔːn] ,

Whither	is	thy	Beloved	gone	,
往哪里去	是	你的	心爱	已消失	,

你心爱的人去了哪里?

[oʊ] [ðaʊ] ['fɛrɪst] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] ?

O	thou	fairest	among	women	?
哦	你	最公平	之中	女性	?

你是世间最美丽的女子吗?

['wɪðər] [hæθ] [ðaɪ] [bɪ'lʌvɪd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] ,

Whither	hath	thy	Beloved	turned	Him	,
往哪里去	有	你的	心爱	转向	他	,

你的爱人将他转向何方?

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siːk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðiː] ?

That	we	may	seek	Him	with	thee	?
那	我们	可能	寻找	他	和	你	?

好让我们与你一同寻求祂?

[ðə; ði][braɪd][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : —

The	bride	replies	:	—
这	新娘	回复	:	—

新娘回答：——

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] , [tuː; tə][ðə; ði][bedz][ʌv; əv]['spaɪsɪz] ,

My	Beloved	is	gone	down	to	His	garden	,	to	the	beds	of	spices	,
我的	心爱	是	已消失	向下	到	他的	花园	,	到	这	床	的	香料	,

我的良人下到他的园子里，到香料地去了。

[tuː; tə] [fiːd] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['gæðər] ['liliz] .

To	feed	in	the	gardens	,	and	to	gather	lilies	.
到	喂养	在	这	花园	,	和	到	收集	百合花	.

在花园里喂养牲畜，并采摘百合花。

[aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] [bɪ'lʌvɪdz] , [ænd; ənd][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz][maɪn] :

I	am	my	Beloved's	,	and	my	Beloved	is	mine	:
我	是	我的	心爱之人	,	和	我的	心爱	是	矿	:

我属于我的爱人，我的爱人也属于我。

[hiː; hi] ['fiːdɪθ] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liliz] .

He	feedeth	His	flock	among	the	lilies	.
他	喂养	他的	群	之中	这	百合花	.

祂在百合花丛中牧养祂的羊群。

[fər'lɔːrn] [ænd; ənd] ['desələt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'pɪr] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [noʊz] [hɜːr'self][æz; əz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

Forlorn	and	desolate	as	she	might	appear	she	still	knows	herself	as	the	object
绝望	和	荒凉	作为	她	可能	出现	她	仍然	知道	她自己	作为	这	目的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] ,

of	His	affections	,
的	他的	情感	,

尽管她看起来孤苦伶仃、凄凉凄凉，但她仍然知道自己是祂所爱慕的对象。

[ænd; ənd] [kleɪmz] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] .

and	claims	Him	as	her	own	.
和	索赔	他	作为	她	自己的	.

并声称祂是她自己的。

[ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] [bɪ'lʌvɪdz] , [ænd; ənd][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz][maɪn] ,

This	expression	,	"	I	am	my	Beloved's	,	and	my	Beloved	is	mine	,
这	表达	,	"	我	是	我的	心爱之人	,	和	我的	心爱	是	矿	,

这句话，“我属我的良人，我的良人也属我”，

" [ɪz]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['tʃæptər] , " [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz][maɪn] ,

"	is	similar	to	that	found	in	the	second	chapter	,	"	My	Beloved	is	mine	,
"	是	相似的	到	那	成立	在	这	第二	章	,	"	我的	心爱	是	矿	,

这与第二章中的“我的爱人是我的”类似。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] " ; [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] ['noʊtwɜːrði] ['dɪfrəns] .

and	I	am	His	"	;	and	yet	with	noteworthy	difference	.
和	我	是	他的	"	;	和	然而	和	值得注意	不同之处	.

“我是祂的”；然而，两者之间存在着显著的不同。

[ðen] [hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv] [kraɪst] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər][kleɪm][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] :

Then	her	first	thought	of	Christ	was	of	her	claim	upon	Him	:
然后	她	第一的	想法	的	基督	曾是	的	她	宣称	之上	他	:

她想到基督的第一个念头，就是她对祂的所有权：

[hɪz; ɪz][kleɪm][ə'pɑːn][hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['sekənderi] .

His	claim	upon	her	was	secondary	.
他的	宣称	之上	她	曾是	次要	.

他对她的占有欲是次要的。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kleɪm] ; [ænd; ənd]['oʊnli]['æftərwərdz] ['menʃənz] [hɜːr; hər] [oʊn] .

Now	she	thinks	first	of	His	claim	;	and	only	afterwards	mentions	her	own	.
现在	她	思考	第一的	的	他的	宣称	;	和	仅有的	然后	提及	她	自己的	.

现在她首先想到的是他的要求；之后才会提及自己的要求。

[wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [stɪl] ['fɜːrðər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [greɪs] [ɪn] [tʃæp] .

We	see	a	still	further	development	of	grace	in	chap	.
我们	看	一个	仍然	更远	发展	的	优雅	在	小伙子	.

我们看到恩典在本章中得到了进一步的发展。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

vii	.
七	.

- , [wer] [ðə; ði][braɪd] , ['luːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kleɪm] [ˌɔːltə'geðər] , [sez] : —

10	**,**	**where**	**the**	**bride**	**,**	**losing**	**sight**	**of**	**her**	**claim**	**altogether**	**,**	**says**	**:**	**—**
-	,	在哪里	这	新娘	,	输	视线	的	她	宣称	共	,	说道	:	—

第10段中，新娘完全忘记了自己的诉求，说道：——

[aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] [bɪ'lʌvɪdz] ,

I	**am**	**my**	**Beloved's**	**,**
我	是	我的	心爱之人	,

我是我爱人的，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][ɪz] [tɔːrd] [ˌem 'iː] . [-]

And	**His**	**desire**	**is**	**toward**	**me**	**.**	**[**	**57**	**]**
和	他的	欲望	是	朝向	我	.	[	-	]

祂的心意是向我而来。[57]

[noʊ] ['suːnər] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɜːr'self][æz; əz][hɪz; ɪz]

No	**sooner**	**has**	**she**	**uttered**	**these**	**words**	**and**	**acknowledged**	**herself**	**as**	**His**
不	很快	有	她	说出	这些	字	和	已确认	她自己	作为	他的

['raɪtf(ə)l] [pə'zeʃn] — [ə; eɪ][kleɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['præktɪkli] [rɪ'pjuːdiˌeɪtid] [wen] [ʃiː; ʃi] [kept]

rightful	**possession**	**—**	**a**	**claim**	**which**	**she**	**had**	**practically**	**repudiated**	**when**	**she**	**kept**
正当的	拥有	—	一个	宣称	哪个	她	有	几乎	被否认	什么时候	她	保留

[hɪm; ɪm] [bɑːrd] [aʊt] — [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['braɪdgruːm] [hɪm'self] [ə'pɪrz] ;

Him	**barred**	**out**	**—**	**than**	**her**	**Bridegroom**	**Himself**	**appears**	**;**
他	禁止	出去	—	比	她	新郎	他本人	出现	;

她刚说完这些话，承认自己是祂的合法所有物——而此前她一直将祂拒之门外，实际上已经否认了这一主张——她的新郎本人就出现了；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ʌp'breidiŋ] [wɜːrd] , [bʌt; bət][ɪn] ['tendə] [lʌv] ,

and	**with**	**no**	**upbraiding**	**word**	**,**	**but**	**in**	**tenderest**	**love**	**,**
和	和	不	责骂	单词	,	但	在	最嫩的	爱	,

没有责备的话语，只有最温柔的爱意，

[telz] [hɜːr; hər] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

tells	**her**	**how**	**beautiful**	**she**	**is**	**in**	**His**	**eyes**	**,**
讲述	她	如何	美丽的	她	是	在	他的	眼睛	,

告诉她，在他眼中她有多么美丽。

[ænd; ənd] [spiːks] [hɜːr; hər] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] .

and	**speaks**	**her**	**praise**	**to**	**the**	**daughters**	**of**	**Jerusalem**	**.**
和	说话	她	称赞	到	这	女儿们	的	耶路撒冷	.

她向耶路撒冷的女子们赞美她们。

[tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi] [sez] : —

To	**her**	**He**	**says**	**:**	**—**
到	她	他	说道	:	—

他对她说：——

[ðaʊ] [ɑːrt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [oʊ][maɪ] [lʌv] , [æz; əz] ['tɜːrzə] ,

Thou	**art**	**beautiful**	**,**	**O**	**My**	**love**	**,**	**as**	**Tirzah**	**,**
你	艺术	美丽的	,	哦	我的	爱	,	作为	蒂尔扎	,

我的爱人啊，你像蒂尔扎一样美丽。

[[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv][sə'mæriə; sə'meriə] ,]

[	**the**	**beautiful**	**city**	**of**	**Samaria**	**,**	**]**
[	这	美丽的	城市	的	撒玛利亚	,	]

美丽的撒玛利亚城，

['kʌmli] [æz; əz][dʒə'ruːsələm] ,

Comely	**as**	**Jerusalem**	**,**
漂亮	作为	耶路撒冷	,

美丽如耶路撒冷

[[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] ,]
[the glorious city of the great King ,]
[这 辉煌 城市 的 这 伟大的 国王 ,]

[伟大君王的光荣之城,]

['terəb(ə)l] [[ɔːr] ['ræðər] ['brɪliənt]] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrmi][wɪð; wɪθ] ['bænərz] .
Terrible [or rather brilliant] as an army with banners .
糟糕的 [或者 相当 杰出的] 作为 一个 军队 和 横幅 .

作为一支有旗帜的军队，它非常可怕（或者说非常出色）。

[tɜːrn] [ə'weɪ] [ðaɪn] [aɪz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
Turn away thine eyes from Me ,
转动 离开 你的 眼睛 从 我 ,

别再看我，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌem 'iː] .
For they have overcome Me .
为了 他们 有 克服 我 .

因为他们胜过了我。

([siː] [ˌviː'viː] . [fɔːr] - ['sɛvən] .)
(See vv . 4 - 7 .)
(看 vv . 4 - 7 .)

（参见第4-7节。）

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] , [hiː; hi][iks'kleimz] : —
Then , turning to the daughters of Jerusalem , He exclaims : —
然后 , 转弯 到 这 女儿们 的 耶路撒冷 , 他 惊呼 : —

然后，他转向耶路撒冷的女子们，大声说道：

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['θriːskɔːr] [kwiːnz] , [ænd; ənd] ['fɔːrskɔːr] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] ,
There are threescore queens , and fourscore concubines ,
那里 是 六点 女王们 , 和 八十 妾室 ,

有六十位皇后，八十位妃嫔。

[ænd; ənd] ['meidnz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] .
And maidens without number .
和 少女们 没有 数字 .

还有数不清的少女。

[maɪ] [dʌv] , [maɪ] ['pɜːrfɪkt] [wʌn] , [ɪz][bʌt; bət][wʌn] ;
My dove , My perfect one , is but one ;
我的 鸽子 , 我的 完美的 一 , 是 但 一 ;

我的鸽子，我完美的爱人，只有一个；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ;
She is the only one of her mother ;
她 是 这 仅有的 一 的 她 母亲 ;

她是她母亲唯一的孩子；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [ber] [hɜːr; hər] .
She is the choice one of her that bare her .
她 是 这 选择 一 的 她 那 裸 她 .

她是她自己选择的那个人。

[ðə; ði] ['dɔtɚz] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər]['blesɪd; blest] ;
The daughters saw her , and called her blessed ;
这 女儿们 锯 她 , 和 称为 她 蒙福 ;

女儿们看见她，称她有福了；

[jeɪ] , [ðə; ði] [kwiːnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔŋkjəˌbaɪnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [preɪzd] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] ,
Yea , the queens and the concubines , and they praised her , saying ,
是的 , 这 女王们 和 这 妾室 , 和 他们 赞扬 她 , 说 ,

是的，王后和妃嫔们都称赞她，说：

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] [ðæt] ['lʊkəθ] [fɔːrθ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [-]
Who is she that looketh forth as the morning , [58]
WHO 是 她 那 看看 前进 作为 这 早晨 , [-]

她是谁，如同晨曦般出现？[58]

[fer] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] ,
Fair as the moon ,
公平的 作为 这 月亮 ,

像月亮一样美丽，

[klɪr] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ,
Clear as the sun ,
清除 作为 这 太阳 ,

清澈如阳光，

['brɪliənt] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrmi][wɪð; wɪθ] ['bænərz] ?
Brilliant as an army with banners ?
杰出的 作为 一个 军队 和 横幅 ?

像一支挥舞旗帜的军队一样辉煌?

[ðʌs] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n][kləuziz][wɪð; wɪθ] [kə'mjuːniən] ['fʊli] [rɪ'stɔːrd] ;
Thus the section closes with communion fully restored ;
因此 这 部分 关闭 和 圣餐 完全 恢复 ;

因此，本节以圣餐完全恢复而结束；

[ðə; ði][braɪd]['riːin'steitid][ænd; ənd]['oʊpənli] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn]
the bride reinstated and openly acknowledged by the Bridegroom as His own
这 新娘 恢复 和 公然 已确认 经过 这 新郎 作为 他的 自己的
['pɪrləs] [kəm'pænjən][ænd; ənd] [frend] .
peerless companion and friend .
无与伦比 伴侣 和 朋友 .

新娘被新郎重新接纳，并被新郎公开承认为他无与伦比的伴侣和朋友。

[ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][braɪd][hæz; həz] [pæst] [hæz; həz] [bɪn] [frɔːt]
The painful experience through which the bride has passed has been fraught
这 痛苦 经验 通过 哪个 这 新娘 有 通过了 有 到过 充满危机
[wɪð; wɪθ] ['læstɪŋ] [gʊd] ,
with lasting good ,
和 持久 好的 ,

新娘所经历的痛苦经历蕴含着持久的益处。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [kə'mjuːniən] ,
and we have no further indication of interrupted communion ,
和 我们 有 不 更远 指示 的 中断 圣餐 ,

没有进一步的迹象表明教会交流中断。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sekʃnz] [faɪnd]['oʊnli][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['fruːtflnəs] .
but in the remaining sections find only joy and fruitfulness .
但 在 这 其余的 部分 寻找 仅有的 喜悦 和 丰硕 .

但在其余部分，你只会发现快乐和收获。

['sekʃ(ə)n] [viː]
SECTION V
部分 V

第五部分

[fruːts] [ʌv; əv] ['rekəgnaɪzd] ['juːniən]
FRUITS OF RECOGNIZED UNION
水果 的 认可 联盟

公认联盟的成果

[kænt] .
Cant **.**
不能 .

不能。

['vaɪ, 'viː] .
vi **.**
六 .

六、

- - [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [fɔːr]
11 **-** **viii** **.** **4**
- - 八 . 4

11-viii.4

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [fɔːrθ] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv]
In **the** **second** **and** **fourth** **sections** **of** **this** **book** **we** **found** **the** **communion** **of**
在 这 第二 和 第四 部分 的 这 书 我们 成立 这 圣餐 的
[ðə; ði][braɪd]['broʊkən] ;
the **bride** **broken** **;**
这 新娘 破碎的 ;

在本书的第二部分和第四部分中，我们发现新娘的圣餐被打破了;

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər][baɪ] ['bækslaɪdɪŋ] ['ɪntuː] ['wɜːrldlinəs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lætər] [θruː] ['sloʊθfl]
in **the** **former** **by** **backsliding** **into** **worldliness** **,** **and** **in** **the** **latter** **through** **slothful**
在 这 以前的 经过 倒退 进入 世俗 , 和 在 这 后者 通过 懒惰
[iːz] [ænd; ənd][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
ease **and** **self** **-** **satisfaction** **.**
舒适 和 自己 - 满意 .

前者是由于倒退回世俗生活，后者是由于懒惰安逸和自满。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['sekʃ(ə)n] , [laɪk][ðə; ði][θɜːrd] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ʌn'broʊkən] [kə'mjuːniən] .
The **present** **section** **,** **like** **the** **third** **,** **is** **one** **of** **unbroken** **communion** **.**
这 展示 部分 , 喜欢 这 第三 , 是 一 的 未破 圣餐 .

本部分与第三部分一样，都是关于不间断的交流。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊpənd][baɪ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][braɪd] : —
It **is** **opened** **by** **the** **words** **of** **the** **bride** **:** **—**
它 是 打开 经过 这 字 的 这 新娘 : —

开篇是新娘的致辞：——

[aɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [nʌts] , [-]
I **went** **down** **into** **the** **garden** **of** **nuts** **,** **[** **59** **]**
我 去 向下 进入 这 花园 的 坚果 , [-]

我下到坚果园[59]

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [griːn] [plænts][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
To **see** **the** **green** **plants** **of** **the** **valley** **,**
到 看 这 绿色的 植物 的 这 谷 ,

去看看山谷里的绿色植物，

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði][vaɪn] ['bʌdɪd] ,
To **see** **whether** **the** **vine** **budded** **,**
到 看 无论 这 藤 萌芽 ,

为了观察葡萄藤是否发芽，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔmˌgrænɪts] [wɜːr; wər][ɪn] ['flaʊər] .
And **the** **pomegranates** **were** **in** **flower** **.**
和 这 石榴 是 在 花 .

石榴树正值花期。

[ɔ:r]['evər][aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] , [maɪ][soʊl][set][ˌem 'i:]

Or	ever	I	was	aware	,	my	soul	set	me
或者	曾经	我	曾是	意识到的	,	我的	灵魂	放	我

或者说，在我意识到之前，我的灵魂让我.....

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['tʃæri:əts][ʌv; əv][maɪ] ['wɪlɪŋ] ['pi:p(ə)l] .

Among	the	chariots	of	my	willing	people	.
之中	这	战车	的	我的	愿意的	人们	.

在我甘愿奉献的子民的战车之中。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv]['sekʃ(ə)n][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ðə; ði][braɪd] , [ɪn][ʌn'broʊkən] [kə'mju:niən]

As	in	the	commencement	of	Section	III	.	,	the	bride	,	in	unbroken	communion
作为	在	这	开始	的	部分	三、	.	,	这	新娘	,	在	未破	圣餐

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][lɔ:rd] ,

with	her	Lord	,
和	她	主	,

如同第三部分开头所述，新娘与她的主保持着不间断的联系，

[wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [ðoʊ] [ʌn'menʃənd] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] ['evɪdənt][baɪ][hɜ:r; hər]

was	present	though	unmentioned	until	she	made	her	presence	evident	by	her
曾是	展示	尽管	未提及	直到	她	制成	她	在场	明显	经过	她

[ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv]['zaɪən] ;

address	to	the	daughters	of	Zion	;
地址	到	这	女儿们	的	锡安	;

虽然她一直都在，但直到她向锡安的女儿们发表讲话，才表明她的存在；

[soʊ][ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ʌn'noʊtɪd] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [hɪm'self] [ə'dresiz]

so	in	this	section	the	presence	of	the	King	is	unnoted	until	He	Himself	addresses
所以	在	这	部分	这	在场	的	这	国王	是	未注明	直到	他	他本人	地址

[hɪz; ɪz][braɪd] .

His	bride	.
他的	新娘	.

因此，在这一部分中，直到国王亲自向他的新娘讲话之前，国王的存在都没有被提及。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][wʌn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][lɔ:rd][æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪn'geɪdʒz][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] !

But	she	is	one	with	her	Lord	as	she	engages	in	His	service	!
但	她	是	一	和	她	主	作为	她	参与	在	他的	服务	!

但她在事奉主的过程中与主合而为一！

[hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] , " [loʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]['ɔ:lweɪ] , " [ɪz]['evər] [fʊl'fɪld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;

His	promise	,	"	Lo	,	I	am	with	you	alway	,	"	is	ever	fulfilled	to	her	;
他的	承诺	,	"	洛	,	我	是	和	你	总是	,	"	是	曾经	已完成	到	她	;

他向她许下的诺言"我必永远与你同在"也总是得到实现；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [wu:] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə'raɪz][ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] ;

and	He	has	no	more	to	woo	her	to	arise	and	come	away	;
和	他	有	不	更多的	到	哇	她	到	出现	和	来	离开	;

他再也无法劝说她起身离开；

[tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] " [hed] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [du:] ,

to	tell	her	that	His	"	head	is	filled	with	dew	,
到	告诉	她	那	他的	"	头	是	已填	和	露	,

告诉她，他的"头上充满了露水，

" [hɪz; ɪz] " ['lɑ:ks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][drɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] " ;

"	His	"	locks	with	the	drops	of	the	night	"	;
"	他的	"	锁	和	这	滴	的	这	夜晚	"	;

"他的头发沾满了夜的露珠；

[ɔːr][tuː; tə][ɜːrdʒ][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

or	to	urge	her	if	she	love	Him	to	feed	His	sheep	and	care	for	His
或者	到	敦促	她	如果	她	爱	他	到	喂养	他的	羊	和	关心	为了	他的

[læmz] .

lambs	.
羔羊	.

或者劝她，如果她爱他，就去喂养他的羊群，照顾他的羔羊。

[hɜːr'self][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][fər'get][tuː; tə][tend][ˌaɪ 'tiː] ,

Herself	His	garden	,	she	does	not	forget	to	tend	it	,
她自己	他的	花园	,	她	做	不是	忘记	到	趋向	它	,

她亲自照料自己的花园，她从不忘记打理它。

[nɔːr] [kiːp] [ðə; ði] ['vɪnjədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [waɪl] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪz] [nɪ'glektɪd] .

nor	keep	the	vineyards	of	others	while	her	own	is	neglected	.
也不	保持	这	葡萄园	的	其他的	尽管	她	自己的	是	被忽视的	.

也不会一边照管别人的葡萄园，一边却忽略自己的葡萄园。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [nʌts] .

With	Him	as	well	as	for	Him	,	she	goes	to	the	garden	of	nuts	.
和	他	作为	出色地	作为	为了	他	,	她	去	到	这	花园	的	坚果	.

她与他同在，也为了他，前往坚果园。

[soʊ] ['θɜːroʊ] [ɪz][ðə; ði]['juːniən] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] ['meni] ['kɔmənˌteɪtəz] [hæv; həv][felt]

So	thorough	is	the	union	between	them	that	many	commentators	have	felt
所以	彻底	是	这	联盟	之间	他们	那	许多	评论员	有	毛毡

['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] ['weðər] [ðə; ði][braɪd][ɔːr][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['spiːkər] ,

difficulty	in	deciding	whether	the	bride	or	the	Bridegroom	was	the	speaker	,
困难	在	决定	无论	这	新娘	或者	这	新郎	曾是	这	扬声器	,

他们之间的结合如此彻底，以至于许多评论员都难以判断说话的人究竟是新娘还是新郎。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['moʊmənt] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,

and	really	it	is	a	point	of	little	moment	;	for	,	as	we	have	said	,
和	真的	它	是	一个	观点	的	小的	片刻	;	为了	,	作为	我们	有	说	,

实际上，这无关紧要；因为，正如我们所说，

[bəuθ][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn][maɪnd] ; [-]

both	were	there	,	and	of	one	mind	;	[	60	]
两个都	是	那里	,	和	的	一	头脑	;	[	-	]

两人都在场，并且意见一致；[60]

[jet] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði][braɪd] ,

yet	we	believe	we	are	right	in	attributing	these	words	to	the	bride	,
然而	我们	相信	我们	是	正确的	在	归因	这些	字	到	这	新娘	,

但我们相信，将这些话归于新娘是正确的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ə'drest] [baɪ][ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] ,

as	she	is	the	one	addressed	by	the	daughters	of	Jerusalem	,
作为	她	是	这	一	已解决	经过	这	女儿们	的	耶路撒冷	,

因为耶路撒冷的众女子都向她祈祷，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [spiːks] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][rɪ'plaɪ] .

and	the	one	who	speaks	to	them	in	reply	.
和	这	一	WHO	说话	到	他们	在	回复	.

以及回应他们的那个人。

[ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðer; ðər] ['wɪlɪŋ]

The	bride	and	Bridegroom	appear	to	have	been	discovered	by	their	willing
这	新娘	和	新郎	出现	到	有	到过	发现	经过	他们的	愿意的

['piːp(ə)l] [waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv]['fruːtf(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,

people	while	thus	engaged	in	the	happy	fellowship	of	fruitful	service	,
人们	尽管	因此	已订婚的	在	这	快乐的	奖学金	的	卓有成效	服务	,

新郎新娘似乎是在与亲友们愉快地共同服务、硕果累累时被他们自愿参加婚礼的人们发现的。

[ænd; ənd][ðə; ði][braɪd] , [ɔːr]['evər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] ,

and	the	bride	,	or	ever	she	was	aware	,
和	这	新娘	,	或者	曾经	她	曾是	意识到的	,

而新娘，或者说，她是否意识到这一点?

[faʊnd] [hɜːr'self] ['siːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃæriːəts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] — [hɜːr; hər]['piːp(ə)l][æz; əz] [wel]

found	herself	seated	among	the	chariots	of	her	people	—	her	people	as	well
成立	她自己	坐着	之中	这	战车	的	她	人们	—	她	人们	作为	出色地

[æz; əz][hɪz; ɪz] .

as	His	.
作为	他的	.

她发现自己坐在她族人的战车中间——既是她的族人，也是祂的族人。

[ðə; ði] ['dɔtɜ˞z] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] [wʊd] [feɪn][kɔːl][hɜːr; hər] [bæk] : —

The	daughters	of	Jerusalem	would	fain	call	her	back	:	—
这	女儿们	的	耶路撒冷	会	欣然	称呼	她	后退	:	—

耶路撒冷的女子们多么渴望把她叫回来:

[rɪ'tɜːrn] , [rɪ'tɜːrn] , [oʊ] [ʃuːlæmaɪt] ;

Return	,	return	,	O	Shulammite	;
返回	,	返回	,	哦	书拉密	;

回来吧，书拉密人啊，回来吧!

[rɪ'tɜːrn] , [rɪ'tɜːrn] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðiː] .

Return	,	return	,	that	we	may	look	upon	thee	.
返回	,	返回	,	那	我们	可能	看	之上	你	.

回来吧，回来吧，让我们再见你一面。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['kwestʃən] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

There	is	no	question	now	as	to	who	she	is	,
那里	是	不	问题	现在	作为	到	WHO	她	是	,

现在她的身份已经毋庸置疑了。

[nɔːr] [waɪ] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [bɪ'lʌvɪd] ; [hiː; hi][ɪz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [kɪŋ]

nor	why	her	Beloved	is	more	than	another	beloved	;	He	is	recognized	as	King
也不	为什么	她	心爱	是	更多的	比	其他	心爱	;	他	是	认可	作为	国王

['sɑːləmən] ,

Solomon	,
所罗门	,

也不解释为什么她的爱人比另一个爱人更胜一筹；他被认为是所罗门王。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , ['oʊnli][ɪn][ɪts] ['femənɪn] [fɔːrm] ([ʃuːlæmaɪt])

and	to	her	is	given	the	same	name	,	only	in	its	feminine	form	(	Shulammite	)
和	到	她	是	给定	这	相同的	姓名	,	仅有的	在	它是	女性	形式	(	书拉密	)

.

:

.

她也被赋予了同一个名字，只是采用了女性形式（书拉密人）。

[sʌm; səm][hæv; həv] [siːn] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] , " [rɪ'tɜːrn] , [rɪ'tɜːrn] , " [æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Some	have	seen	in	these	words	,	"	Return	,	return	,	"	an	indication	of	the
一些	有	已见	在	这些	字	,	"	返回	,	返回	,	"	一个	指示	的	这

['ræptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

rapture	of	the	Church	;
狂喜	的	这	教会	;

有人认为"回来，回来"这句话预示着教会的被提;

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['kɑːntekst] , [wɪtʃ] [ə'pɪr] [ˌɪnkən'sɪstənt]
and explain some parts of the subsequent context , which appear inconsistent
和 解释 一些 部分 的 这 随后的 语境 , 哪个 出现 不一致
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] ,
with this view ,
和 这 看法 ,

并解释后续上下文中一些似乎与这种观点不一致的部分。

[æz; əz] [rɪ'zʌmptɪv] ['ræðər] [ðæn; ðən] [prə'gresɪv] .
as resumptive rather than progressive .
作为 恢复 相当 比 进步 .

是倒退式的，而不是进步式的。

['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ɪz] [ðɪs] [θɔːt] ,
Interesting as is this thought ,
有趣的 作为 是 这 想法 ,

这个想法很有趣。

[ænd; ənd] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]
and well as it would explain the absence of reference to the King in
和 出色地 作为 它 会 解释 这 缺席 的 参考 到 这 国王 在
[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [-]
the preceding [61]
这 前 [-]

这也解释了为什么前面没有提到国王[61]

[vəːsiz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [sɔːŋ] [æz; əz]
verses , we are not inclined to accept it ; but look on the whole song as
诗句 , 我们 是 不是 倾斜 到 接受 它 ; 但 看 在 这 所有的 歌曲 作为
[prə'gresɪv] ,
progressive ,
进步 ,

就单句歌词而言，我们并不倾向于接受这种说法；但应该将整首歌视为一种进步。

[ænd; ənd][ɪts][læst][wɜːrdz][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði]['kloʊzɪŋ][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk]
and its last words as being equivalent to the closing words of the Book
和 它是最后的 字 作为 存在 相等的 到 这 结束 字 的 这 书
[ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
of Revelation ,
的 启示 ,

其最后几句话与《启示录》的结尾几句话相同。

" ['ʃʊrli] [aɪ] [kʌm] ['kwɪkli] .
" Surely I come quickly .
" 一定 我 来 迅速地 .

我肯定很快就会来。

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

['iːv(ə)n][soʊ] , [kʌm] , [lɔːrd]['dʒiːzəs] .
Even so , come , Lord Jesus .
甚至 所以 , 来 , 主 耶稣 .

即便如此，主耶稣，请你来。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] ['ðerfɔːr] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][braɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

"	We	do	not	therefore	look	upon	the	departure	of	the	bride	from	her
"	我们	做	不是	所以	看	之上	这	离开	的	这	新娘	从	她

['gɑːrdn] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['tempəreri] .

garden	as	being	other	than	temporary	.
花园	作为	存在	其他	比	暂时的	.

因此，我们认为新娘离开花园只是暂时的。

[ðə; ði][braɪd][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔtɝz] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] : —

The	bride	replies	to	the	daughters	of	Jerusalem	:	—
这	新娘	回复	到	这	女儿们	的	耶路撒冷	:	—

新娘回答耶路撒冷的众女子说：——

[waɪ] [wɪl] [jiː; ji] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃuːlæmaɪt] ?

Why	will	ye	look	upon	the	Shulammite	?
为什么	将要	是的	看	之上	这	书拉密	?

你们为何要注视书拉密女呢?

[ɔːr] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] ['vɜːrʒ(ə)n] ,

or	,	as	in	the	Authorized	Version	,
或者	,	作为	在	这	授权	版本	,

或者，如在授权版本中所述，

[wʌt] [wɪl] [jiː; ji] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['ʃuː ləmait] ?

What	will	ye	see	in	the	Shulamite	?
什么	将要	是的	看	在	这	书拉密	?

你们会在书拉密女身上看到什么?

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [kən'siːv] [waɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

In	the	presence	of	the	King	,	she	cannot	conceive	why	any	attention	should	be
在	这	在场	的	这	国王	,	她	不能	构想	为什么	任何	注意力	应该	是

[peɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

paid	to	her	.
有薪酬的	到	她	.

在国王面前，她无法理解为什么她应该受到关注。

[æz; əz]['moʊzəs] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊnt] , [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs]

As	Moses	,	coming	down	from	the	mount	,	was	unconscious	that	his	face
作为	摩西	,	未来	向下	从	这	山	,	曾是	无意识	那	他的	脸

[ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'vaɪn]['glɔːri] ,

shone	with	a	divine	glory	,
闪耀	和	一个	神圣的	荣耀	,

摩西从山上下来时，浑然不觉自己的脸上闪耀着神圣的光辉。

[soʊ][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][braɪd] .

so	was	it	here	with	the	bride	.
所以	曾是	它	这里	和	这	新娘	.

新娘这边也是如此。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] [ðɪs] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['les(ə)n] ,

But	we	may	learn	this	very	important	lesson	,
但	我们	可能	学习	这	非常	重要的	课	,

但我们或许能从中吸取这个非常重要的教训:

[ðæt] ['meni] [huː] [duː][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,

that	many	who	do	not	see	the	beauty	of	the	Lord	,
那	许多	WHO	做	不是	看	这	美丽	的	这	主	,

许多人没有看到主的荣美，

[wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə][əd'maɪər][hɪz; ɪz] [rɪ'flektɪd] ['bjuːti] [ɪn][hɪz; ɪz][braɪd] .

will	not	fail	to	admire	His	reflected	beauty	in	His	bride	.
将要	不是	失败	到	钦佩	他的	反映	美丽	在	他的	新娘	.

祂一定会欣赏祂的新娘身上映照出的美丽。

[ðə; ði] ['i:gər] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] [sər'praɪzd] [ðə; ði][braɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

The	eager	look	of	the	daughters	of	Jerusalem	surprised	the	bride	,	and	she
这	渴望的	看	的	这	女儿们	的	耶路撒冷	惊讶	这	新娘	,	和	她

[sez] ,

says	,
说道	,

耶路撒冷女儿们热切的眼神让新娘感到惊讶，她说：

[ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] " [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [məhənaɪm] " — [ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [tu:]

You	might	be	looking	"	upon	the	dance	of	Mahanaim	"	—	the	dance	of	two
你	可能	是	寻找	"	之上	这	舞蹈	的	马哈奈姆	"	—	这	舞蹈	的	二

['kʌmpəniz] [ʌv; əv]['ɪzreɪlz, 'ɪzri:əlz] ['fɛrɪst] ['dɔtɜ-z] — [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə'pɑ:n][wʌn] [hu:] [hæz; həz][noʊ] [

companies	of	Israel's	fairest	daughters	—	instead	of	upon	one	who	has	no	[
公司	的	以色列的	最公平	女儿们	—	反而	的	之上	一	WHO	有	不	[

-]

62	]
-	]

你可能看到的是"玛哈念的舞蹈"——以色列两队最美丽的女儿们的舞蹈——而不是一个没有[62]的人。

[kleɪm][fɔ:r; fər] [ə'tenʃ(ə)n] , [seɪv] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['tʃoʊzn] , [ðoʊ] [ʌn'wɜ:rði] , [braɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

claim	for	attention	,	save	that	she	is	the	chosen	,	though	unworthy	,	bride	of	the
宣称	为了	注意力	,	节省	那	她	是	这	选定	,	尽管	不配	,	新娘	的	这

['glɔ:riəs] [kɪŋ] .

glorious	King	.
辉煌	国王	.

她之所以能引起人们的注意，除了她是光荣国王选中的新娘，尽管她并不配得上国王。

[ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm][hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ri'plaɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['kwestʃən] ,

The	daughters	of	Jerusalem	have	no	difficulty	in	replying	to	her	question	,
这	女儿们	的	耶路撒冷	有	不	困难	在	回复	到	她	问题	,

耶路撒冷的女子们毫不费力地回答了她的问题。

[ænd; ənd]['rekəgnaiziŋ][hɜ:r; hər][æz; əz][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [bɜ:rθ] — " [oʊ] ['prɪnsɪz] ['dɔ:tər] " — [æz; əz] [wel]

and	recognizing	her	as	of	royal	birth	—	"	O	Prince's	daughter	"	—	as	well
和	识别	她	作为	的	皇家	出生	—	"	哦	王子的	女儿	"	—	作为	出色地

[æz; əz][ʌv; əv] ['kwi:nli] ['dɪgnəti] ,

as	of	queenly	dignity	,
作为	的	女王般的	尊严	,

并承认她出身高贵——"王子的女儿"——以及拥有王后的尊严，

[ðeɪ] [dɪ'skraɪb] [ɪn] [tru:] [ænd; ənd][ˌɔ:ri'ent(ə)l]['læŋgwɪdʒ][ðə; ði]['tenfoʊld] ['bju:ti:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

they	describe	in	true	and	Oriental	language	the	tenfold	beauties	of	her
他们	描述	在	真的	和	东方	语言	这	十倍	美女	的	她

['pɜ:rs(ə)n] ;

person	;
人	;

他们用地道的东方语言描述了她十重美貌；

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [fi:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hed] [ðeɪ] [si:] ['oʊnli] ['bju:ti] [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] .

from	her	feet	to	her	head	they	see	only	beauty	and	perfection	.
从	她	脚	到	她	头	他们	看	仅有的	美丽	和	完美	.

从她的脚到头，他们看到的只有美丽和完美。

[wʌt] [ə; eɪ]['kɑ:ntræst][tu:; tə][hɜ:r; hər] [steɪt] [baɪ] ['neɪtʃər] !

What	a	contrast	to	her	state	by	nature	!
什么	一个	对比	到	她	状态	经过	自然	!

这与她原本的状态形成了多么鲜明的对比啊！

[wʌns] " [frʌm; frəm][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] ['i:v(ə)n]['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] [hed] " [wʌz; wəz] " [bʌt; bət]

Once	"	**from**	**the**	**sole**	**of**	**the**	**foot**	**even**	**unto**	**the**	**head**	"	**was**	"	**but**
一次	"	从	这	唯一	的	这	脚	甚至	到	这	头	"	曾是	"	但

['wu:ndz] ,

wounds	**,**
伤口	,

从"脚底到头顶"曾经只是"伤口，

[ænd; ənd] ['bru:zɪz] , [ænd; ənd] ['festərɪŋ] [sɔ:z] " ;

and	**bruises**	**,**	**and**	**festering**	**sores**	**"**	**;**
和	瘀伤	,	和	溃烂	疮	"	;

还有瘀伤和化脓的伤口"；

[naʊ] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ɑ:r; ər] " [ʃɑ:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv] [pi:s] ,

now	**her**	**feet**	**are**	**"**	**shod**	**with**	**the**	**preparation**	**of**	**the**	**Gospel**	**of**	**peace**	**,**
现在	她	脚	是	"	鞋子	和	这	准备	的	这	福音	的	和平	,

现在她的脚"穿上了和平福音的预备鞋"。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [prə'kleimz] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['næzəraɪt] [ɪn'di:d] ;

"	**and**	**the**	**very**	**hair**	**of**	**the**	**head**	**proclaims**	**her**	**a**	**Nazarite**	**indeed**	**;**
"	和	这	非常	头发	的	这	头	宣称	她	一个	拿细耳人	的确	;

"光看她的头发就知道她真是个拿细耳人；

" [ðə; ði] [kɪŋ] " [hɪm'self] " [ɪz][held] ['kæptɪv] [ɪn][ðə; ði] ['tresɪz] [ˌðer'ʌv] .

"	**the**	**King**	**"**	**Himself**	**"**	**is**	**held**	**captive**	**in**	**the**	**tresses**	**thereof**	**.**
"	这	国王	"	他本人	"	是	握住	俘虏	在	这	头发	其中	.

"国王"本人"被囚禁在它的发丝中。

" [bʌt; bət][wʌn] , [mɔ:r] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɔtɝz] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] , [ri'spɔndid]

"	**But**	**One**	**,**	**more**	**to**	**her**	**than**	**the**	**daughters**	**of**	**Jerusalem**	**,**	**responded**
"	但	一	,	更多的	到	她	比	这	女儿们	的	耶路撒冷	,	回应

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˌʌnə'fektɪd] ['kwestʃən] ,

to	**her**	**unaffected**	**question**	**,**
到	她	不受影响	问题	,

"但有一位，比耶路撒冷的众女子更亲近她，回答了她坦然无惧的提问，

" [wʌt] [wɪl] [ji:; ji] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['ʃu: ləmait] ?

"	**What**	**will**	**ye**	**see**	**in**	**the**	**Shulamite**	**?**
"	什么	将要	是的	看	在	这	书拉密	?

你们在书拉密女身上看到了什么?

" [ðə; ði] ['braɪdgru:m] [hɪm'self] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] : —

"	**The**	**Bridegroom**	**Himself**	**replies**	**to**	**it**	**:**	**—**
"	这	新郎	他本人	回复	到	它	:	—

新郎亲自回答说：——

[haʊ] [fer] [ænd; ənd] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ɑ:rt] [ðaʊ] ,

How	**fair**	**and**	**how**	**pleasant**	**art**	**thou**	**,**
如何	公平的	和	如何	令人愉快的	艺术	你	,

你多么美丽动人，多么和蔼可亲!

[oʊ] [lʌv] , [fɔ:r; fər] [di'laits] !

O	**love**	**,**	**for**	**delights**	**!**
哦	爱	,	为了	美味	!

哦，爱情啊，多么令人愉悦!

[hi:; hi] [si:z] [ɪn][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fru:tflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:l][ænd; ənd]

He	**sees**	**in**	**her**	**the**	**beauties**	**and**	**the**	**fruitfulness**	**of**	**the**	**tall**	**and**
他	看到	在	她	这	美女	和	这	丰硕	的	这	高的	和

['ʌpraɪt] [pɑ:m] , [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

upright	**palm**	**,**	**of**	**the**	**[**	**63**	**]**
直立	棕榈	,	的	这	[	-	]

他从她身上看到了高大挺拔的棕榈树的美丽和丰饶，[63]

['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [vaɪn] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['freɪgrənt][ænd; ənd] ['evərgri:n] ['sɪtrən] .

graceful	and	clinging	vine	,	of	the	fragrant	and	evergreen	citron	.
优美	和	依恋	藤	,	的	这	香	和	常绿	香橼	.

香橼的优美攀援藤蔓，香橼的常绿芬芳藤蔓。

[greɪs] [hæz; həz] [meɪd] [hɜ:r; hər][laɪk][ðə; ðɪ][pɑ:m] - [tri:] , [ðə; ðɪ]['embləm][ə'laɪk][ʌv; əv] ['ʌpraɪtnəs]

Grace	has	made	her	like	the	palm	-	tree	,	the	emblem	alike	of	uprightness
优雅	有	制成	她	喜欢	这	棕榈	-	树	,	这	徽	同样	的	正直

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['fru:tflnəs] .

and	of	fruitfulness	.
和	的	丰硕	.

恩典使她像棕榈树一样，既是正直的象征，也是丰饶的象征。

[ðə; ðɪ][fru:t][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪt] - [pɑ:m][ɪz] [mɔ:r] ['vælju:d][ðæn; ðən] [bred] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['trævələr]

The	fruit	of	the	date	-	palm	is	more	valued	than	bread	by	the	Oriental	traveller
这	水果	的	这	日期	-	棕榈	是	更多的	有价值的	比	面包	经过	这	东方	游客

,

,

,

在东方旅行者眼中，椰枣比面包更珍贵。

[soʊ] [greɪt] [ɪz][ɪts] [sə'steɪnɪŋ] ['paʊər] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fru:t] - ['berɪŋ] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tri:] [du:]

so	great	is	its	sustaining	power	;	and	the	fruit	-	bearing	powers	of	the	tree	do
所以	伟大的	是	它是	维持	力量	;	和	这	水果	-	轴承	权力	的	这	树	做

[nɑ:t] [pæs] [ə'weɪ] ;

not	pass	away	;
不是	经过	离开	;

它的维持能力如此之强；而且这棵树的结果能力不会消退；

[æz; əz][eɪdʒ] [ɪn'kri:sɪz] [ðə; ðɪ][fru:t] [bɪ'kʌmz] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɔ:r] [ə'bʌndənt] .

as	age	increases	the	fruit	becomes	more	perfect	as	well	as	more	abundant	.
作为	年龄	增加	这	水果	变成	更多的	完美的	作为	出色地	作为	更多的	丰富	.

随着树龄增长，果实会变得越来越完美，产量也会越来越高。

[ðə; ðɪ] ['raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl] ['flɜ:rɪʃ] [laɪk][ðə; ðɪ][pɑ:m] - [tri:] :

The	righteous	shall	flourish	like	the	palm	-	tree	:
这	正义	将	繁荣	喜欢	这	棕榈	-	树	:

义人必如棕树般繁茂：

[hi:; hɪ][ʃæl; ʃəl] [groʊ] [laɪk][ə; eɪ]['si:dər][ɪn]['lebənɑ:n] .

He	shall	grow	like	a	cedar	in	Lebanon	.
他	将	生长	喜欢	一个	雪松	在	黎巴嫩	.

他必如黎巴嫩的香柏树般生长。

[ðeɪ] [ðæt] [ɑ:r; ər][pla:ntid][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔ:rd]

They	that	are	planted	in	the	house	of	the	Lord
他们	那	是	已种植	在	这	房子	的	这	主

那些栽种在耶和华殿中的人

[ʃæl; ʃəl] ['flɜ:rɪʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:rts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][gɑ:d] .

Shall	flourish	in	the	courts	of	our	God	.
将	繁荣	在	这	法院	的	我们的	上帝	.

必在神的殿宇中兴盛。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [fru:t][ɪn][oʊld][eɪdʒ] ;

They	shall	still	bring	forth	fruit	in	old	age	;
他们	将	仍然	带来	前进	水果	在	老的	年龄	;

他们年老的时候仍要结果子；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv][sæp][ænd; ənd] [gri:n] .

They	shall	be	full	of	sap	and	green	.
他们	将	是	满的	的	树液	和	绿色的	.

它们将充满汁液，一片翠绿。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [meɪd] [soʊ] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] ?

But	why	are	the	righteous	made	so	upright	and	flourishing	?
但	为什么	是	这	正义	制成	所以	直立	和	茁茁	?

但为什么义人会如此正直和兴盛呢?

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] ['ʌpraɪt] ;

To	show	that	the	Lord	is	upright	;
到	展示	那	这	主	是	直立	;

为了表明耶和华是正直的;

[hiː; hi][ɪz][maɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ʌn'raitʃəsnis] [ɪn][hɪm; ɪm] .

He	is	my	Rock	,	and	there	is	no	unrighteousness	in	Him	.
他	是	我的	岩石	,	和	那里	是	不	不义	在	他	.

他是我的磐石，他里面毫无不义。

[wʌn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊərz][tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz]['greɪsɪz][ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] ,

One	with	our	Lord	,	it	is	ours	to	show	forth	His	graces	and	virtues	,
一	和	我们的	主	,	它	是	我们的	到	展示	前进	他的	恩典	和	美德	,

我们与主合而为一，因此我们有责任彰显祂的恩典和美德。

[tuː; tə] [rɪ'flekt] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] , [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] ['witnisiz] .

to	reflect	His	beauty	,	to	be	His	faithful	witnesses	.
到	反映	他的	美丽	,	到	是	他的	忠实	证人	.

彰显祂的美丽，成为祂忠实的见证人。

[ðə; ði][pɑːm][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['embləm][ʌv; əv] ['vɪktəri] ; [ˌaɪ 'tiː] ['reɪzɪz] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [kraʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði]

The	palm	is	also	the	emblem	of	victory	;	it	raises	its	beautiful	crown	towards	the
这	棕榈	是	还	这	徽	的	胜利	;	它	提高	它是	美丽的	王冠	向	这

['hevəns] ,

heavens	,
天	,

棕榈树也是胜利的象征；它将美丽的树冠高高举向天空。

['fɪrləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltri] [sʌn] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [hɑːt][wɪnd][frʌm; frəm]

fearless	of	the	heat	of	the	sultry	sun	,	or	of	the	burning	hot	wind	from
无畏	的	这	热	的	这	闷热	太阳	,	或者	的	这	燃烧	热的	风	从

[ðə; ði]['dezərt] .

the	desert	.
这	沙漠	.

无惧酷暑烈日，也无惧沙漠灼热的寒风。

[frʌm; frəm][ɪts] ['bjuːti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

From	its	beauty	it	was	one	of	the	[	64	]
从	它是	美丽	它	曾是	一	的	这	[	-	]

因其美丽，它是[64]

['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] ['sɑːləmənz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ɪ'ziːkiəlz] ['temp(ə)l] .

ornaments	of	Solomon's	,	as	it	is	to	be	of	Ezekiel's	temple	.
装饰品	的	所罗门的	,	作为	它	是	到	是	的	以西结的	寺庙	.

所罗门圣殿的装饰物，正如以西结圣殿的装饰物一样。

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [æt; ət][dʒə'ruːsələm][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ðə; ði]

When	our	Saviour	was	received	at	Jerusalem	as	the	King	of	Israel	the
什么时候	我们的	救主	曾是	已收到	在	耶路撒冷	作为	这	国王	的	以色列	这

['piːp(ə)l] [tʊk] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][pɑːm] - [triːz] [ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ;

people	took	branches	of	palm	-	trees	and	went	forth	to	meet	Him	;
人们	采取	分支	的	棕榈	-	树木	和	去	前进	到	见面	他	;

当我们的救主被迎入耶路撒冷，成为以色列的君王时，百姓们拿着棕榈树枝上前迎接他;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'spaʊz(ə)l] , " [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] , [wɪtʃ] [noʊ][mæn]

and	in	the	glorious	day	of	His	espousals	,	"	a	great	multitude	,	which	no	man
和	在	这	辉煌	天	的	他的	订婚	,	"	一个	伟大的	民众	,	哪个	不	男人

" [kæn; kən] " ['nʌmbər] ,

"	can	"	number	,
"	能	"	数字	,

在祂荣耀的订婚之日，“一大群人，没有人能数得过来”，

[ʌv; əv][ɔːl][neiʃəns] , [ænd; ənd] ['kɪndrəd] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [tʌŋz] ,

of	all	nations	,	and	kindreds	,	and	people	,	and	tongues	,
的	全部	国家	,	和	亲属	,	和	人们	,	和	舌头	,

来自所有国家、所有民族、所有种族、所有语言的

" [ʃæl; ʃəl][stænd] " [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læm] , [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [roʊbz]

"	shall	stand	"	before	the	throne	and	before	the	Lamb	,	clothed	with	white	robes
"	将	站立	"	前	这	王座	和	前	这	羊肉	,	穿着衣服	和	白色的	长袍

" ;

"	;
"	;

“将站在宝座和羔羊面前，身穿白袍”；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][pɑːmz][ʌv; əv] ['vɪktəri] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ʃæl; ʃəl][ə'skraɪb][ðer; ðər] " [sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə]

and	with	palms	of	victory	in	their	hands	shall	ascribe	their	"	salvation	to
和	和	棕榈树	的	胜利	在	他们的	双手	将	归咎于	他们的	"	救恩	到

['aʊər; ɑːr][gɑːd] [wɪtʃ] ['sɪθəθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] ,

our	God	which	sitteth	upon	the	throne	,
我们的	上帝	哪个	西特斯	之上	这	王座	,

他们手捧胜利的棕榈枝，将他们的“救赎”归于“坐在宝座上的上帝”。

[ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [læm] .

and	unto	the	Lamb	.
和	到	这	羊肉	.

归于羔羊。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zemblz] [ðə; ði][pɑːm][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [rɪ'zemblz] [ðə; ði][vaɪn] .

"	But	if	she	resembles	the	palm	she	also	resembles	the	vine	.
"	但	如果	她	类似	这	棕榈	她	还	类似	这	藤	.

“但如果她像棕榈树，她也像藤蔓。”

[mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] , [ænd; ənd] [wel] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Much	she	needs	the	culture	of	the	Husbandman	,	and	well	does	she	repay	it	.
很多	她	需求	这	文化	的	这	农夫	,	和	出色地	做	她	偿还	它	.

她非常需要农夫文化，而且她也很好地回报了这种文化。

[ə'baɪdɪŋ] [ɪn] [kraɪst] , [ðə; ði] [truː] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['fruːtflnəs] , [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [fɔːrθ] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [greɪps]

Abiding	in	Christ	,	the	true	source	of	fruitfulness	,	she	brings	forth	clusters	of	grapes
遵守	在	基督	,	这	真的	来源	的	丰硕	,	她	带来	前进	集群	的	葡萄

,

,
,

她与基督同在，基督是丰盛的真正源泉，她便结出成串的葡萄。

['lʌʃəs] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sə'steɪnɪŋ] , [laɪk][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm] —

luscious	and	refreshing	,	as	well	as	sustaining	,	like	the	fruit	of	the	palm	—
甜美	和	令人耳目一新	,	作为	出色地	作为	维持	,	喜欢	这	水果	的	这	棕榈	—

['lʌʃəs] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] ,

luscious	and	refreshing	to	Himself	,
甜美	和	令人耳目一新	到	他本人	,

如同棕榈果一般，既美味又清爽，而且滋养身心——祂自己也觉得美味清爽。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnjərd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪri] ,

the	owner	of	the	vineyard	,	as	well	as	to	the	weary	,
这	所有者	的	这	葡萄园	,	作为	出色地	作为	到	这	厌倦	,

葡萄园的主人，以及疲惫的人们，

['θɜːrsti] [wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

thirsty	world	in	which	He	has	placed	it	.
渴	世界	在	哪个	他	有	放置	它	.

祂将它置于一个干渴的世界。

[ðə; ði][vaɪn][hæz; həz][ɪts] [oʊn] [sə'dʒestɪv] ['lesnz; 'lesənz] : [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ænd; ənd] [siːks] [sə'pɔːrt] ;

The	vine	has	its	own	suggestive	lessons	:	it	needs	and	seeks	support	;
这	藤	有	它是	自己的	暗示性的	课程	:	它	需求	和	寻找	支持	;

藤蔓本身就蕴含着深刻的寓意：它需要并寻求支撑；

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [naɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['pruːnə]['ɔːf(ə)n] [kʌts] [ə'weɪ] [ʌn'sperɪŋli] [ɪts] ['tendər] ['gɑːləndz] ,

the	sharp	knife	of	the	pruner	often	cuts	away	unsparingly	its	tender	garlands	,
这	锋利的	刀	的	这	修枝剪	经常	削减	离开	毫不留情	它是	投标	花环	,

[ænd; ənd][mɑːrz][ɪts] [ə'pɪrəns] , [-]

and	mars	its	appearance	,	[	65	]
和	火星	它是	外貌	,	[	-	]

修枝剪的锋利刀刃常常毫不留情地剪掉它嫩绿的枝条，破坏了它的外观[65]。

[waɪl] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪts] ['fruːtflnəs] .

while	increasing	its	fruitfulness	.
尽管	增加	它是	丰硕	.

同时提高其产量。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['bjuːtɪfli] ['rɪt(ə)n] : —

It	has	been	beautifully	written	:	—
它	有	到过	非常漂亮	书面	:	—

写得真好：——

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [vaɪn] , [kraɪst] [tʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [hɪm'self] : —

The	living	Vine	,	Christ	chose	it	for	Himself	:	—
这	活的	藤	,	基督	选择	它	为了	他本人	:	—

那棵活着的葡萄树，基督亲自拣选了它：

[gɑːd] [geɪv] [tuː; tə][mæn][fɔːr; fər][juːz][ænd; ənd] ['sʌstənəns]

God	gave	to	man	for	use	and	sustenance
上帝	给予	到	男人	为了	使用	和	维持

上帝赐予人类使用和生存所需

[kɔːrn] , [waɪn] , [ænd; ənd][ɔɪl] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] [gʊd] :

Corn	,	wine	,	and	oil	,	and	each	of	these	is	good	:
玉米	,	葡萄酒	,	和	油	,	和	每个	的	这些	是	好的	:

玉米、葡萄酒和橄榄油，这三样东西都很好：

[ænd; ənd] [kraɪst] [ɪz] [bred] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv][laɪf] .

And	Christ	is	Bread	of	life	and	Light	of	life	.
和	基督	是	面包	的	生活	和	光	的	生活	.

基督是生命的粮，是生命的光。

[bʌt; bət] [jet] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [ðə; ði] ['sʌmər] [kɔːrn] ,

But	yet	,	He	did	not	choose	the	summer	corn	,
但	然而	,	他	做过	不是	选择	这	夏天	玉米	,

然而，祂并没有选择夏玉米。

[ðæt] [ʃuːts] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [friː] [ɪn][wʌn] [kwɪk] [groʊθ] .

That	shoots	up	straight	and	free	in	one	quick	growth	.
那	芽	向上	直的	和	自由的	在	一	快的	生长	.

它笔直向上生长，速度很快。

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪts] [deɪ] , [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [sprɪŋz] [noʊ] [mɔːr] ;

And	has	its	day	,	is	done	,	and	springs	no	more	;
和	有	它是	天	,	是	完毕	,	和	弹簧	不	更多的	;

它的日子已到尽头，不再重来；

[nɔːr] [jet] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] , [ɔːl] [huːz] [baʊz] [ɑːr; ər] [spred]

Nor	yet	the	olive	,	all	whose	boughs	are	spread
也不	然而	这	橄榄	,	全部	谁	树枝	是	传播

橄榄树也尚未凋零，它的枝条都已舒展开来。

[ɪn][ðə; ði][sɔːft] [er] , [ænd; ənd]['nevər] [luːz] [ə; eɪ] [liːf] ,

In	the	soft	air	,	and	never	lose	a	leaf	,
在	这	柔软的	空气	,	和	绝不	失去	一个	叶子	,

在轻柔的空气中，一片叶子也不落。

['flaʊərɪŋ] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l][ɪn][pər'petʃuəl] [piːs] ;

Flowering	and	fruitful	in	perpetual	peace	;
开花	和	卓有成效	在	永久	和平	;

在永恒的和平中繁花似锦，硕果累累；

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðɪs] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪz][wʌn] , —

But	only	this	,	for	Him	and	His	is	one	,	—
但	仅有的	这	,	为了	他	和	他的	是	一	,	—

但仅此而已，因为祂与祂的本质是一体的——

[ðæt] [ˌevər'læstɪŋ] , ['evər] - ['kwɪkənɪŋ] [vaɪn] ,

That	everlasting	,	ever	-	quickening	Vine	,
那	永恒	,	曾经	-	加速	藤	,

那永恒不息、不断生长的葡萄树，

[ðæt] ['gɪvz] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

That	gives	the	heat	and	passion	of	the	world	,
那	给予	这	热	和	热情	的	这	世界	,

那赋予了世界热情与激情。

[θruː] [ɪts] [oʊn] [laɪf] - [blʌd] , [stɪl] [rɪ'nuːd] [ænd; ənd] [ʃed] .

Through	its	own	life	-	blood	,	still	renewed	and	shed	.
通过	它是	自己的	生活	-	血	,	仍然	更新	和	棚	.

通过它自身的生命之源，不断更新和流淌。

[ðə; ði] [vaɪn] [frʌm; frəm] ['evri] ['lɪvɪŋ] [lɪm] [bliːdz] [waɪn] ;

The	Vine	from	every	living	limb	bleeds	wine	;
这	藤	从	每一个	活的	肢	出血	葡萄酒	;

葡萄藤的每一根活枝条都会流出酒来；

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['puːrɝ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['spɪrɪt] [ʃed] ?

Is	it	the	poorer	for	that	spirit	shed	?
是	它	这	贫穷	为了	那	精神	棚	?

那个灵棚让它变得更贫穷了吗?

[ðə; ði] ['drʌŋkərd] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɑːntən] [drɪŋk] [ˌðer'ʌv] ;

The	drunkard	and	the	wanton	drink	thereof	;
这	酒鬼	和	这	放肆	喝	其中	;

醉汉和他放荡的饮酒；

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðə; ði] ['rɪtʃər] [fɔːr; fər] [ðæt] [gɪfts] [ɪk'ses] ?

Are	they	the	richer	for	that	gift's	excess	?
是	他们	这	更富有	为了	那	礼物	过量的	?

他们是否因为这份礼物的盈余而变得更加富有?

['meʒər] [ðaɪ] [laɪf] [baɪ] [lɔːs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][geɪn] ;

Measure	thy	life	by	loss	instead	of	gain	;
措施	你的	生活	经过	损失	反而	的	获得	;

衡量人生要以失去而不是获得；

[nɑːt][baɪ][ðə; ði][waɪn] [drʌŋk] , [bʌt; bət][ðə; ði][waɪn] [pɔːd] [fɔːrθ] ;

Not	by	the	wine	drunk	,	but	the	wine	poured	forth	;
不是	经过	这	葡萄酒	醉	,	但	这	葡萄酒	倾倒	前进	;

不是按喝下的酒，而是按倒出的酒；

[fɔːr; fər] ['lʌvz] [streŋθ] ['stændɪθ] [ɪn] ['lʌvz] ['sækrɪfaɪs] ;

For	love's	strength	standeth	in	love's	sacrifice	;
为了	爱的	力量	站立	在	爱的	牺牲	;

因为爱的力量在于爱的牺牲；

[ænd; ənd]['huːsəu] ['sʌfəz] [moʊst] , [hæθ][moʊst][tuː; tə] [gɪv] .

And	whoso	suffers	most	,	hath	most	to	give	.
和	谁	遭受	最多	,	有	最多	到	给	.

受苦最多的人，也最有能力付出。

[jet] [wʌn] ['fɪgjər] [mɔːr] [ɪz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['braɪdgruːm] : " [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðaɪ] [breθ]

Yet	one	figure	more	is	used	by	the	Bridegroom	:	"	The	smell	of	thy	breath
然而	一	数字	更多的	是	用过的	经过	这	新郎	:	"	这	闻	的	你的	气息

然而，新郎还用了另一个比喻："你呼吸的气息。"

[[ɪz]] [laɪk] ['æplz] , " [ɔːr]['rædər] ['sɪtrən] .

[	is	]	like	apples	,	"	or	rather	citrons	.
[	是	]	喜欢	苹果	,	"	或者	相当	香橼	.

就像苹果一样，或者更确切地说，像香橼一样。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['sekʃ(ə)n][ðə; ði][braɪd][iks'kleimz] : —

In	the	first	section	the	bride	exclaims	:	—
在	这	第一的	部分	这	新娘	惊呼	:	—

在第一部分中，新娘惊呼：——

[æz; əz][ðə; ði]['sɪtrən] - [triː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [-]

As	the	citron	-	tree	among	the	trees	of	the	wood	,	[	66	]
作为	这	香橼	-	树	之中	这	树木	的	这	木头	,	[	-	]

如同森林中的香橼树[66]

[soʊ][ɪz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sʌnz] .

So	is	my	Beloved	among	the	sons	.
所以	是	我的	心爱	之中	这	儿子们	.

所以，我的爱人也在众子之中。

[aɪ] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] ,

I	delighted	and	sat	down	under	His	shadow	,
我	高兴极了	和	卫星	向下	在下面	他的	阴影	,

我欣喜若狂，便坐在祂的荫下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fruːt][wʌz; wəz] [swiːt] [tuː; tə][maɪ] [teɪst] .

And	His	fruit	was	sweet	to	my	taste	.
和	他的	水果	曾是	甜的	到	我的	品尝	.

祂的果实，我尝起来是甘甜的。

[hɪr] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'mjuːniən] .

Here	we	find	the	outcome	of	that	communion	.
这里	我们	寻找	这	结果	的	那	圣餐	.

这里我们看到了那次交流的结果。

[ðə; ði] ['sɪtrən] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fed] ['pɜːrfjuːmd][hɜːr; hər] [breθ] , [ænd; ənd] [im'paːtid] [tuː; tə]

The	citrons	on	which	she	had	fed	perfumed	her	breath	,	and	imparted	to
这	香橼	在	哪个	她	有	美联储	香	她	气息	,	和	传授	到

[hɜːr; hər][ðer; ðər] [dɪ'lɪʃəs] ['oʊdər] .

her	their	delicious	odour	.
她	他们的	可口的	气味	.

她吃过的香橼让她的呼吸充满香气，也让她沾染了香橼的芬芳。

[ðə; ði] ['braɪdgru:m] [kən'klu:dz] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] : —

The	Bridegroom	concludes	his	description	:	—
这	新郎	结束	他的	描述	:	—

新郎结束了他的描述：——

[ðaɪ] [maʊθ] [[ɪz]] [laɪk] [ðə; ði] [best] [waɪn] ,

Thy	mouth	[	is	]	like	the	best	wine	,
你的	嘴	[	是	]	喜欢	这	最好的	葡萄酒	,

你的口就像最好的美酒，

[ðæt] ['^əjiθ] [daʊn] ['smu:ðli] —

That	goeth	down	smoothly	—
那	戈特	向下	顺利	—

咽下去很顺畅——

[fɔ:r; fər] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] —

For	my	Beloved	—
为了	我的	心爱	—

致我挚爱之人——

[ˌɪntə'dʒekts] [ðə; ði] [braɪd] ,

interjects	the	bride	,
插话	这	新娘	,

新娘插话道：

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ə'sli:p] [tu:; tə] [mu:v] .

Causing	the	lips	of	those	that	are	asleep	to	move	.
导致	这	嘴唇	的	那些	那	是	睡着了	到	移动	.

使熟睡者的嘴唇动起来。

[haʊ] ['wʌndrəs] [ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv] [kraɪst] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:l] [ðɪs]

How	wondrous	the	grace	that	has	made	the	bride	of	Christ	to	be	all	this
如何	奇妙的	这	优雅	那	有	制成	这	新娘	的	基督	到	是	全部	这

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] !

to	her	Beloved	!
到	她	心爱	!

基督的新娘竟能如此爱她的爱人，这恩典何等奇妙！

['ʌpraɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [pɑ:m] , [vɪk'tɔ:riəs] , [ænd; ənd] [ˌevər'mɔ:r] ['fru:tf(ə)l] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [grəuz]

Upright	as	the	palm	,	victorious	,	and	evermore	fruitful	as	she	grows
直立	作为	这	棕榈	,	胜利者	,	和	越来越	卓有成效	作为	她	生长

['hevnwərd] ;

heavenward	;
向天	;

像棕榈树一样挺拔，胜利在望，并且随着她向天生长而更加硕果累累；

['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['tendər] [æz; əz] [ðə; ði] [vaɪn] , [self] - [fər'getfl] [ænd; ənd] [self] - ['sækrifaisɪŋ] , [nɑ:t]

gentle	and	tender	as	the	Vine	,	self	-	forgetful	and	self	-	sacrificing	,	not
温和的	和	投标	作为	这	藤	,	自己	-	健忘	和	自己	-	牺牲	,	不是

['mɪrli] ['berɪŋ] [fru:t] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [əd'vɜ:rsəti] ,

merely	bearing	fruit	in	spite	of	adversity	,
仅仅	轴承	水果	在	尽管如此	的	逆境	,

像葡萄树一样温柔细腻，忘我奉献，不仅在逆境中结出果实，

[bʌt; bət] ['berɪŋ] [hɜ:r; hər] [rɪtʃɪst] [fru:ts] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ; — ['fi:stɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] , [æz; əz]

but	bearing	her	richest	fruits	through	it	;	—	feasting	on	her	Beloved	,	as
但	轴承	她	最富有的	水果	通过	它	;	—	盛宴	在	她	心爱	,	作为

[ʃi:; ʃi] [rests] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [ʃeɪd] ,

she	rests	beneath	His	shade	,
她	休息	下面	他的	阴影	,

但她却从中结出最丰盛的果实；——在她所爱的人的荫庇下安息，饱享他的恩典。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['freɪgrəns] ; — [wʌt] [hæz; həz] [greɪs] [nɑ:t] [dʌn] [fɔ:r; fər]

and	thereby	partaking	of	His	fragrance	;	—	what	has	grace	not	done	for
和	从而	参与	的	他的	香味	;	—	什么	有	优雅	不是	完毕	为了

[hɜ:r; hər] !

her	!
她	!

从而得以分享祂的馨香；——恩典为她做了什么呢！

[ænd; ənd] [wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi][hɜ:r; hər][dʒɔɪ][ɪn]['faɪndɪŋ] , ['evər] [mɔ:r] ['fʊli] ,

And	what	must	be	her	joy	in	finding	,	ever	more	fully	,
和	什么	必须	是	她	喜悦	在	寻找	,	曾经	更多的	完全	,

她不断发现并更充分地体验这一切，这该是多么令人欣喜啊！

[ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['braɪdgru:m] [ɪn][ðə; ði] ['loʊli] [waɪld] ['flaʊər] [hi:; hi][hæz; həz]

the	satisfaction	of	the	glorious	Bridegroom	in	the	lowly	wild	flower	He	has
这	满意	的	这	辉煌	新郎	在	这	卑微的	荒野	花	他	有

[meɪd] [hɪz; ɪz][braɪd] ,

made	His	bride	,
制成	他的	新娘	,

荣耀的新郎从他所娶的卑微野花中获得了满足，他以这朵野花为新娘。

[ænd; ənd] ['bju:tə,faɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['greɪsɪz][ænd; ənd] ['vɜ:rtʃʊ] ! [-]

and	beautified	with	His	own	graces	and	virtues	!	[	67	]
和	美化	和	他的	自己的	恩典	和	美德	!	[	-	]

并以祂自身的恩典和美德加以美化！[67]

[aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] [bɪ'lʌvɪdz] ,

I	am	my	Beloved's	,
我	是	我的	心爱之人	,

我是我爱人的，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][ɪz] [tɔ:rd] [ˌem 'i:] ,

And	His	desire	is	toward	me	,
和	他的	欲望	是	朝向	我	,

祂的心意是向我而来，

[ʃi:; ʃi]['glædli][iks'kleimz] .

she	gladly	exclaims	.
她	乐意	惊呼	.

她欣喜地惊呼道。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][self][ɔ:r][fɔ:r; fər][self] , [bʌt; bət][ɔ:l][ʌv; əv] [ði:] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ði:] .

Now	it	is	none	of	self	or	for	self	,	but	all	of	Thee	and	for	Thee	.
现在	它	是	没有任何	的	自己	或者	为了	自己	,	但	全部	的	汝	和	为了	汝	.

现在一切都与自我无关，也与自我无关，而是完全属于你，为了你。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [bi:; bi][ðə; ði] [swi:t] [fru:ts] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [nʌts] ,

And	if	such	be	the	sweet	fruits	of	going	down	to	the	garden	of	nuts	,
和	如果	这样的	是	这	甜的	水果	的	去	向下	到	这	花园	的	坚果	,

如果这就是前往坚果园的甜蜜果实，

[ænd; ənd] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	caring	for	His	garden	with	Him	,
和	关怀	为了	他的	花园	和	他	,

与祂一同照料祂的花园，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [ni:d] [noʊ] [kən'streɪnɪŋ] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɪn] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['sɜ:rvɪs] .

she	will	need	no	constraining	to	continue	in	this	blessed	service	.
她	将要	需要	不	约束	到	继续	在	这	蒙福	服务	.

她无需任何约束就能继续从事这项神圣的事业。

[kʌm] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [let] [juː 'es] [goʊ] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] ;

Come	,	my	Beloved	,	let	us	go	forth	into	the	field	;
来	,	我的	心爱	,	让	我们	去	前进	进入	这	场地	;

来吧，我的爱人，我们到田野去吧；

[let] [juː 'es] [lɑːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] .

Let	us	lodge	in	the	villages	.
让	我们	小屋	在	这	村庄	.

我们到村子里住下吧。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['loʊli] ['ɔːrɪdʒɪn] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [fɪrz] [noʊ] [ʃeɪm] :

She	is	not	ashamed	of	her	lowly	origin	,	for	she	fears	no	shame	:
她	是	不是	羞愧	的	她	卑微的	起源	,	为了	她	恐惧	不	耻辱	:

她不以自己卑微的出身为耻，因为她无所畏惧：

['pɜːrfɪkt] [lʌv] [hæz; həz] [kæst] [aʊt] [fɪr] .

perfect	love	has	cast	out	fear	.
完美的	爱	有	投掷	出去	害怕	.

完美的爱驱散了恐惧。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [pɑːmp] [ænd; ənd] ['grændʒər] , [meɪ] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd]

The	royal	state	of	the	King	,	with	its	pomp	and	grandeur	,	may	be	enjoyed
这	皇家	状态	的	这	国王	,	和	它是盛大场面		和	宏伟	,	可能	是	享受

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] :

by	-	and	-	by	:
经过	-	和	-	经过	:

国王的王室地位及其盛大隆重的场面，或许不久之后就能重现了：

[naʊ] , [mɔːr] [swiːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['fruːtf(ə)l] ;

now	,	more	sweet	with	Him	at	her	side	to	make	the	garden	fruitful	;
现在	,	更多的	甜的	和	他	在	她	边	到	制作	这	花园	卓有成效	;

如今，有祂在身边，使花园硕果累累，更加甜蜜；

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['preʃəs] [fruːts] , [nuː] [ænd; ənd] [oʊld] ,

to	give	to	Him	all	manner	of	precious	fruits	,	new	and	old	,
到	给	到	他	全部	方式	的	宝贵的	水果	,	新的	和	老的	,

将各种珍贵的水果，无论是新的还是旧的，都献给他。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [leɪd] [ʌp] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;

which	she	has	laid	up	in	store	for	Him	;
哪个	她	有	铺设	向上	在	店铺	为了	他	;

她为他积攒的；

[ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [lʌv] .

and	best	of	all	to	satisfy	Him	with	her	own	love	.
和	最好的	的	全部	到	满足	他	和	她	自己的	爱	.

最重要的是，她可以用自己的爱来满足他。

[nɑːt] ['oʊnli] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,

Not	only	is	she	contented	with	this	fellowship	of	service	,
不是	仅有的	是	她	满足	和	这	奖学金	的	服务	,

她不仅对这种服务他人的团体感到满意，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [feɪn] [wɪʃ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['ɑːnərz] [ænd; ənd] ['duːtiz] [tuː; tə] [kleɪm]

but	she	could	fain	wish	that	there	were	no	honours	and	duties	to	claim
但	她	可以	欣然	希望	那	那里	是	不	荣誉	和	职责	到	宣称

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

His	attention	,
他的	注意力	,

但她多么希望没有任何荣誉和职责需要他关注。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] .

and	for	the	moment	to	lessen	the	joy	of	His	presence	.
和	为了	这	片刻	到	减少	这	喜悦	的	他的	在场	.

暂时减轻祂同在的喜悦。

[oʊ] [ðæt] [ðaʊ] [wɜːrt][æz; əz][maɪ] ['brʌðər] ,

Oh	that	Thou	wert	as	my	brother	,
哦	那	你	沃特	作为	我的	兄弟	,

但愿你如同我的兄弟，

[ðæt] [sʌkt] [ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] !

That	sucked	the	breasts	of	my	mother	!
那	真烂	这	乳房	的	我的	母亲	!

那东西吸了我妈妈的乳房！

[wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ðiː] [wɪ'ðaʊt] , [aɪ] [wʊd] [kɪs] [ðiː] ;

When	I	should	find	Thee	without	,	I	would	kiss	Thee	;
什么时候	我	应该	寻找	汝	没有	,	我	会	吻	汝	;

当我在外面遇见你时，我会亲吻你；

[jeɪ] , [ænd; ənd] [nʌn] [wʊd] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] . [-]

Yea	,	and	none	would	despise	me	.	[	68	]
是的	,	和	没有任何	会	鄙视	我	.	[	-	]

是的，没有人会鄙视我。[68]

[wʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kleɪm][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Would	that	she	could	care	for	Him	,	and	claim	His	whole	attention	,
会	那	她	可以	关心	为了	他	,	和	宣称	他的	所有的	注意力	,

但愿她能照顾他，并赢得他全部的关注。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪstər] [maɪt] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brʌðər] .

as	a	sister	might	care	for	a	brother	.
作为	一个	姐姐	可能	关心	为了	一个	兄弟	.

就像姐姐照顾弟弟一样。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['diːpli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪtʃli] [ɪn'daʊd] [hɜːr; hər] ,

She	is	deeply	conscious	that	He	has	richly	endowed	her	,
她	是	深	有意识的	那	他	有	丰富	捐赠	她	,

她深知上帝赐予了她丰厚的恩典。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

and	that	she	is	as	nothing	compared	with	Him	;
和	那	她	是	作为	没有什么	比较的	和	他	;

她与他相比，简直微不足道；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['praʊdli] ['dwelɪŋ] [ə'pɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [θruː] [hɪm; ɪm] ,

but	instead	of	proudly	dwelling	upon	what	she	has	done	through	Him	,
但	反而	的	自豪地	住宅	之上	什么	她	有	完毕	通过	他	,

但她并没有骄傲地沉浸在自己通过他所成就的一切中，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['gɪvər][ænd; ənd]

she	would	fain	that	it	were	possible	for	her	to	be	the	giver	and
她	会	欣然	那	它	是	可能的	为了	她	到	是	这	赠予者	和

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

Him	the	receiver	.
他	这	接收者	.

她多么希望自己可以成为给予者，而他可以成为接受者。

[fɑːr] [rɪ'muːvd] [ɪz] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['grʌdʒɪŋ] [θɔːt] ,

Far	removed	is	this	from	the	grudging	thought	,
远的	已移除	是	这	从	这	勉强地	想法	,

这与勉强的想法截然不同。

[ðæt] [mʌst; məst][soʊ] [greɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ,
that **must** **so** **grate** **upon** **the** **heart** **of** **our** **Lord** **,**
那 必须 所以 格特 之上 这 心 的 我们的 主 ,

这必定令我们的主无比痛心。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [gɑːd] [rɪ'kwaɪrz] [ðɪs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] " ; [ɔːr] , " [mʌst; məst][aɪ] [gɪv] [ʌp] [ðæt] ,
" **I** **do** **not** **think** **that** **God** **requires** **this** **of** **me** **"** **;** **or** **,** **"** **Must** **I** **give** **up** **that** **,**
" 我 做 不是 思考 那 上帝 需要 这 的 我 " ; 或者 , " 必须 我 给 向上 那 ,

“我不认为上帝要求我这样做”；或者，“我必须放弃那件事吗？”

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ?
if **I** **am** **to** **be** **a** **Christian** **?**
如果 我 是 到 是 一个 基督教 ?

如果我要成为基督徒呢?

" [truː] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪl] ['ræðər] [æsk][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gɪv] ,
" **True** **devotion** **will** **rather** **ask** **to** **be** **allowed** **to** **give** **,**
" 真的 虔诚 将要 相当 问 到 是 允许 到 给 ,

真正的奉献会请求被允许付出，

[ænd; ənd] [wɪl] [kaʊnt] [æz; əz] [lɔːs] [ɔːl] [wɪtʃ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔː(r)dz] [seɪk] —
and **will** **count** **as** **loss** **all** **which** **may** **not** **be** **given** **up** **for** **the** **Lord's** **sake** **—**
和 将要 数数 作为 损失 全部 哪个 可能 不是 是 给定 向上 为了 这 主场 清酒 —
" [aɪ] [kaʊnt] [ɔːl] [θɪŋz] [bʌt; bət] [lɔːs] ,
" **I** **count** **all** **things** **but** **loss** **,**
" 我 数数 全部 事物 但 损失 ,

凡不为主的缘故舍弃的，我都看作是亏损——“我将万事都看作是亏损，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['eksələnsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [kraɪst] ['dʒiːzəs][maɪ] [lɔːrd] .
for **the** **excellency** **of** **the** **knowledge** **of** **Christ** **Jesus** **my** **Lord** **.**
为了 这 阁下 的 这 知识 的 基督 耶稣 我的 主 .

为要认识我主基督耶稣的卓越知识。

" [ðɪs] ['lɔːŋɪŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [dʌz] [nɑːt] , [haʊ'evər] ,
" **This** **longing** **desire** **to** **be** **more** **to** **Him** **does** **not** **,** **however** **,**
" 这 渴望 欲望 到 是 更多的 到 他 做 不是 , 然而 ,

“然而，这种渴望想要更多地侍奉祂的愿望并非如此，

[blaɪnd][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
blind **her** **to** **the** **consciousness** **that** **she** **needs** **His** **guidance** **,** **and** **that** **He**
瞎的 她 到 这 意识 那 她 需求 他的 指导 , 和 那 他
[ɪz][hɜːr; hər] [truː] ,
is **her** **true** **,**
是 她 真的 ,

她蒙蔽了双眼，意识不到自己需要祂的指引，也意识不到祂才是她真正的依靠。

[hɜːr; hər]['oʊnli] [ɪn'strʌktər] .
her **only** **Instructor** **.**
她 仅有的 讲师 .

她唯一的老师。

[aɪ] [wʊd] [liːd] [ðiː] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðiː] ['ɪntuː][maɪ] ['mʌðɚz] [haʊs] ,
I **would** **lead** **Thee** **,** **and** **bring** **Thee** **into** **my** **mother's** **house** **,**
我 会 带领 汝 , 和 带来 汝 进入 我的 母亲的 房子 ,

我愿引领你，带你进入我母亲的家。

[ðæt] [ðaʊ] [maɪt] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː] ;
That **Thou** **mightest** **instruct** **me** **;**
那 你 最强 指示 我 ;

愿祢教导我；

[aɪ] [wʊd] [kɔːz] [ðiː] [tuː; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv] [spaɪst] [waɪn] ,

I	would	cause	Thee	to	drink	of	spiced	wine	,
我	会	原因	汝	到	喝	的	加香料	葡萄酒	,

我愿让你喝下香料酒，

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dʒuːs] [ʌv; əv] [maɪ] ['pɑːmɪgrænɪt] .

Of	the	juice	of	my	pomegranate	.
的	这	汁	的	我的	石榴	.

我的石榴汁。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðiː] [maɪ] [best] , [ænd; ənd] [jet] [wʊd] [-]

I	would	give	Thee	my	best	,	and	yet	would	[	69	]
我	会	给	汝	我的	最好的	,	和	然而	会	[	-	]

我会尽我所能，但仍然[69]

[maɪ'self] [siːk] [ɔːl] [maɪ] [rest] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [ðiː] .

myself	seek	all	my	rest	and	satisfaction	in	Thee	.
我	寻找	全部	我的	休息	和	满意	在	汝	.

我的一切安宁和满足都寄托于你。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ʌndər] [maɪ] [hed] ,

His	left	hand	should	be	under	my	head	,
他的	左边	手	应该	是	在下面	我的	头	,

他的左手应该放在我的头下。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] .

And	His	right	hand	should	embrace	me	.
和	他的	正确的	手	应该	拥抱	我	.

祂的右手必拥抱我。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ðɪ] ['sekʃ(ə)n] [kləuziz] .

And	thus	the	section	closes	.
和	因此	这	部分	关闭	.

本节到此结束。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [swiːtər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['braɪdgruːm] [ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [braɪd] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['hæloʊd]

There	is	nothing	sweeter	to	the	Bridegroom	or	to	the	bride	than	this	hallowed
那里	是	没有什么	更甜	到	这	新郎	或者	到	这	新娘	比	这	神圣的

[ænd; ənd] [ʌn'hɪndərd] [kə'mjuːniən] ;

and	unhindered	communion	;
和	畅通无阻	圣餐	;

对于新郎和新娘来说，没有什么比这神圣而毫无阻碍的交融更甜蜜的了；

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [ə'dʒʊrz] [ðə; ðɪ] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [dʒə'ruːsələm] , [ɪn] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [fɔːrm] : —

and	again	He	adjures	the	daughters	of	Jerusalem	,	in	slightly	different	form	:	—
和	再次	他	劝告	这	女儿们	的	耶路撒冷	,	在	轻微地	不同的	形式	:	—

祂再次以略有不同的方式劝诫耶路撒冷的女子们：

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [jiː; ji] [stɜːr] [ʌp] , [ɔːr] [waɪ] [ə'weɪk] [maɪ] [lʌv] ,

Why	should	ye	stir	up	,	or	why	awake	My	love	,
为什么	应该	是的	搅拌	向上	,	或者	为什么	醒	我的	爱	,

你们为何要惊扰我，为何要唤醒我的爱人？

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [[faɪv]] [pliːz] ?

Until	she	[	5	]	please	?
直到	她	[	5	]	请	?

直到她[5] 同意？

['hæloʊd] [kə'mjuːniən] [ɪn'diːd] !

Hallowed	communion	indeed	!
神圣的	圣餐	的确	!

真是神圣的圣餐！

[meɪ] [wiː; wi]['evər][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ə'baɪdɪŋ][ɪn] [kraɪst] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] ,

May	we	ever	enjoy	it	;	and	abiding	in	Christ	,	we	shall	sing	,
可能	我们	曾经	享受	它	;	和	遵守	在	基督	,	我们	将	唱歌	,

愿我们永远享受它；愿我们与基督同在，歌唱。

[ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliər] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [hɪm] —

in	the	familiar	words	of	the	well	-	known	hymn	—
在	这	熟悉的	字	的	这	出色地	-	已知	圣歌	—

用这首耳熟能详的赞美诗的歌词来说——

[bəuθ] [ðaɪn] [ɑːrmz][ɑːr; ər] [klɑːspt] [ə'raʊnd][ˌem 'iː] ,

Both	Thine	arms	are	clasped	around	me	,
两个都	瘦	武器	是	紧握	大约	我	,

你的双臂紧紧地环抱着我，

[ænd; ənd][maɪ] [hed] [ɪz][ɑːn] [ðaɪ] [brest] ;

And	my	head	is	on	Thy	breast	;
和	我的	头	是	在	你的	胸部	;

我的头枕在你的胸膛上；

[ænd; ənd][maɪ] ['wɪri] [soʊl] [hæθ] [faʊnd] [ðiː]

And	my	weary	soul	hath	found	Thee
和	我的	厌倦	灵魂	有	成立	汝

我疲惫的灵魂找到了你

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] , ['pɜːrfɪkt] [rest] !

Such	a	perfect	,	perfect	rest	!
这样的	一个	完美的	,	完美的	休息	!

多么完美的休息啊！

['blesɪd; blest]['dʒiːzəs] ,

Blessed	Jesus	,
蒙福	耶稣	,

蒙福的耶稣，

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [blest] . [-]

Now	I	know	that	I	am	blest	.	[	70	]
现在	我	知道	那	我	是	祝福	.	[	-	]

现在我知道我很幸运。[70]

['sekʃ(ə)n] ['vaɪ, 'viː]

SECTION	VI
部分	六年级

第六节

[ˌʌnrɪ'streɪnd] [kə'mjuːniən]

UNRESTRAINED	COMMUNION
不受约束的	圣餐

不受限制的交流

[kænt] .

Cant	.
不能	.

不能。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [faɪv] - -

viii	.	5	-	14
八	.	5	-	-

viii.5-14

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kloʊzɪŋ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi]

We	have	now	reached	the	closing	section	of	this	book	,	which	,	as	we
我们	有	现在	达到	这	结束	部分	的	这	书	,	哪个	,	作为	我们

[hæv; həv] [siːn] ,

have	seen	,
有	已见	,

现在我们来到了本书的结尾部分，正如我们所看到的，

[ɪz][ə; eɪ]['poʊəm] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [ɑːn] [ɜːrθ] .

is	a	poem	describing	the	life	of	a	believer	on	earth	.
是	一个	诗	描述	这	生活	的	一个	信徒	在	地球	.

这是一首描写信徒在世生活的诗。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn]['sekʃ(ə)n][aɪ] . ([kænt] .

Beginning	in	Section	I	.	(	Cant	.
开始	在	部分	我	.	(	不能	.

从第一部分开始。（坎特。

[aɪ] . [ˌtuːˈtuː] - [iː] . ['sɛvən]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'sætɪsfaɪd] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][wʌn] —

i	.	2	-	ii	.	7	)	with	the	unsatisfied	longings	of	an	espoused	one	—
我	.	2	-	二、	.	7	)	和	这	不满意	渴望	的	一个	拥护	一	—

['lɔːŋɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][met][baɪ][hɜːr; hər] [ˌʌnrɪ'zɜːrvd] [sə'rendər] [tuː; tə][ðə; ði]

longings	which	could	only	be	met	by	her	unreserved	surrender	to	the
渴望	哪个	可以	仅有的	是	遇见	经过	她	毫无保留	投降	到	这

['braɪdgruːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] — [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [sə'rendər] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

Bridegroom	of	her	soul	—	we	find	that	when	the	surrender	was	made	,
新郎	的	她	灵魂	—	我们	寻找	那	什么时候	这	投降	曾是	制成	,

i. 2-ii. 7）带着已婚女子未得到满足的渴望——这种渴望只有通过她毫无保留地臣服于她灵魂的新郎才能得到满足——我们发现，当她做出臣服时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

instead	of	the	cross	she	had	so	much	feared	she	found	a	King	,
反而	的	这	叉	她	有	所以	很多	害怕	她	成立	一个	国王	,

她没有看到她一直恐惧的十字架，而是看到了君王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] , [huː] [bəuθ]['sætɪsfaɪd][hɜːr; hər] ['diːpəst] ['lɔːŋɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

the	King	of	Love	,	who	both	satisfied	her	deepest	longings	,	and	found	His
这	国王	的	爱	,	WHO	两个都	使满意	她	最深处	渴望	,	和	成立	他的

[oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] .

own	satisfaction	in	her	.
自己的	满意	在	她	.

爱之王，既满足了她内心深处的渴望，也在她身上找到了自己的满足。

[ðə; ði]['sekənd]['sekʃ(ə)n] ([kænt] .

The	second	section	(	Cant	.
这	第二	部分	(	不能	.

第二部分（坎特。

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

[eɪt] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [faɪv]) [ʃoʊd] ['feɪljər] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊrd] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]

8	-	iii	.	5	)	showed	failure	on	her	part	;	she	was	lured	back	again	into	the
8	-	三、	.	5	)	显示	失败	在	她	部分	;	她	曾是	诱饵	后退	再次	进入	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

8-iii. 5) 表明她失败了；她又被引诱回了这个世界，

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [kʊd; kəd][nɑːt]['fɑːloʊ][hɜːr; hər][ðer; ðər] ;

and	soon	found	that	her	Beloved	could	not	follow	her	there	;
和	很快	成立	那	她	心爱	可以	不是	跟随	她	那里	;

她很快发现，她的爱人无法跟随她去那里；

[ðen] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kən'fesɪŋ]

then	with	full	purpose	of	heart	going	forth	to	seek	Him	,	and	confessing
然后	和	满的	目的	的	心	去	前进	到	寻找	他	,	和	坦白

[hɪz; ɪz] [neɪm] ,

His	name	,
他的	姓名	,

然后怀着坚定的决心，全心全意地去寻找他，并承认他的名。

[hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kə'mjuːniən] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] .

her	search	was	successful	,	and	her	communion	was	restored	.
她	搜索	曾是	成功的	,	和	她	圣餐	曾是	恢复	.

她的寻找取得了成功，她恢复了与教会的联系。

[ðə; ði][θɜːrd]['sekʃ(ə)n] ([kænt] .

The	third	section	(	Cant	.
这	第三	部分	(	不能	.

第三部分（坎特。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [sɪks] - [viː] . [wʌn] .) [toʊld][ʌv; əv] [-]

iii	.	6	-	v	.	1	.	)	told	of	[	71	]
三、	.	6	-	v	.	1	.	)	讲述	的	[	-	]

iii. 6-v. 1.) 讲述了[71]

[ʌn'broʊkən] [kə'mjuːniən] .

unbroken	communion	.
未破	圣餐	.

不间断的交流。

[ə'baɪdɪŋ] [ɪn] [kraɪst] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃerər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'kjʊrəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['glɔːri] .

Abiding	in	Christ	,	she	was	the	sharer	of	His	security	and	His	glory	.
遵守	在	基督	,	她	曾是	这	分享者	的	他的	安全	和	他的	荣耀	.

她与基督同在，分享祂的平安和荣耀。

[ʃiː; ʃi] [drɔːz] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

She	draws	the	attention	,	however	,
她	平局	这	注意力	,	然而	,

然而，她吸引了所有人的注意。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm][frʌm; frəm] [ðiːz] ['aʊtwərd] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kɪŋ]

of	the	daughters	of	Jerusalem	from	these	outward	things	to	her	King
的	这	女儿们	的	耶路撒冷	从	这些	向外	事物	到	她	国王

[hɪm'self] .

Himself	.
他本人	.

耶路撒冷的众女子，从这些外在事物到她们的君王本身。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ðʌs] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['ʌðər] [soʊ]

And	,	while	she	is	thus	occupied	with	Him	,	and	would	have	others	so
和	,	尽管	她	是	因此	占领	和	他	,	和	会	有	其他的	所以

['ɑːkjupaɪd] ,

occupied	,
占领	,

而且，当她如此全心全意地侍奉他，并且也希望其他人如此全心全意地侍奉他时，

[ʃi:; ʃi] [faindz] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['rɔɪəl] ['braɪdgru:m] [ɪz] [di'laitɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜ:r; hər]

she	finds	that	her	royal	Bridegroom	is	delighting	in	her	,	and	inviting	her
她	发现	那	她	皇家	新郎	是	令人愉悦	在	她	,	和	邀请	她

[tu:; tə] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] ,

to	fellowship	of	service	,
到	奖学金	的	服务	,

她发现她的皇家新郎非常喜爱她，并邀请她一同服侍。

['fɪrləs] [ʌv; əv] [denz] [ʌv; əv] ['laɪənz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['lepədz] .

fearless	of	dens	of	lions	and	mountains	of	leopards	.
无畏	的	巢穴	的	狮子	和	山脉	的	豹子	.

无惧狮穴和豹群。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] ['sekʃ(ə)n] ([kænt] .

The	fourth	section	(	Cant	.
这	第四	部分	(	不能	.

第四部分（Cant.

[vi:] . [ˌtu:'tu:] - ['vaɪ, 'vi:] . -) , [haʊ'evər] , [ʃoʊz] [ə'gen] ['feɪljər] ; [nɑ:t] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [θru:]

v	.	2	-	vi	.	10	)	,	however	,	shows	again	failure	;	not	as	before	through
v	.	2	-	六	.	-	)	,	然而	,	演出	再次	失败	;	不是	作为	前	通过

['wɜ:rldlinəs] ,

worldliness	,
世俗	,

然而，第2-6章第10节再次表明了失败；但这次并非像以前那样是因为世俗，

[bʌt; bət] ['ræðər] [θru:] ['spɪrɪtʃuəl] [praɪd] [ænd; ənd] [sloʊθ] .

but	rather	through	spiritual	pride	and	sloth	.
但	相当	通过	精神	自豪	和	树懒	.

而是因为精神上的骄傲和懒惰。

[ˌrestə'reɪʃn] [naʊ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] ; [bʌt; bət] [ə'gen] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [fɔ:rθ] ['dɪlɪdʒəntli]

Restoration	now	was	much	more	difficult	;	but	again	when	she	went	forth	diligently
恢复	现在	曾是	很多	更多的	难的	;	但	再次	什么时候	她	去	前进	勤勉地

[tu:; tə] [si:k] [hɜ:r; hər] [lɔ:rd] ,

to	seek	her	Lord	,
到	寻找	她	主	,

如今的复兴之路更加艰难；但当她再次殷勤地寻求她的主时，

[ænd; ənd] [soʊ] [kən'fest] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [tu:; tə] [li:d] ['ʌðər] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]

and	so	confessed	Him	as	to	lead	others	to	long	to	find	Him	with
和	所以	坦白	他	作为	到	带领	其他的	到	长的	到	寻找	他	和

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

于是她向祂坦白，以至于其他人也渴望与她一同找到祂。

[hi:; hi] [rɪ'vi:ld] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mju:niən] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd]

He	revealed	Himself	and	the	communion	was	restored	,	to	be	interrupted
他	揭晓	他本人	和	这	圣餐	曾是	恢复	,	到	是	中断

[noʊ] [mɔ:r] .

no	more	.
不	更多的	.

他显现自己，圣餐得以恢复，不再中断。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['sekʃ(ə)n] ([kænt] .

The	fifth	section	(	Cant	.
这	第五	部分	(	不能	.

第五部分（Cant.

['vaɪ, 'viː] .

vi	.
六	.

六、

- - [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [fɔːr]) , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

11	-	viii	.	4	)	,	as	we	have	seen	,
-	-	八	.	4	)	,	作为	我们	有	已见	,

11-viii. 4)，正如我们所看到的，

[dɪ'skraɪbz] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['mjuːtʃuəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][braɪd][ænd; ənd]

describes	not	only	the	mutual	satisfaction	and	delight	of	the	bride	and
描述	不是	仅有的	这	相互的	满意	和	喜	的	这	新娘	和

['braɪdgruːm] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Bridegroom	in	each	other	,
新郎	在	每个	其他	,

它不仅描述了新郎新娘彼此之间的相互满足和喜悦，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjuːti] [baɪ][ðə; ði] ['dɔtɚz]

but	the	recognition	of	her	position	and	her	beauty	by	the	daughters
但	这	认出	的	她	位置	和	她	美丽	经过	这	女儿们

[ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] .

of	Jerusalem	.
的	耶路撒冷	.

但耶路撒冷的女子们却认可了她的地位和美貌。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ]['sekʃ(ə)n] ([kænt] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

And	now	in	the	sixth	section	(	Cant	.	viii	.
和	现在	在	这	第六	部分	(	不能	.	八	.

现在进入第六部分（歌谣八章）。

[faɪv] - -) [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

5	-	14	)	we	come	to	the	closing	scene	of	the	[	72	]
5	-	-	)	我们	来	到	这	结束	场景	的	这	[	-	]

5-14）我们来到了[72]的结尾场景

[bʊk] .

book	.
书	.

书。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][braɪd][ɪz] [siːn] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ,

In	it	the	bride	is	seen	leaning	upon	her	Beloved	,
在	它	这	新娘	是	已见	倾斜	之上	她	心爱	,

照片中，新娘依偎在她心爱的人身边。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][baɪnd][hɜːr; hər] [jet] [mɔːr] ['fɜːrmli][tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['ɔkjupaɪŋ] [hɜːr'self]

asking	Him	to	bind	her	yet	more	firmly	to	Himself	,	and	occupying	herself
问	他	到	绑定	她	然而	更多的	牢牢	到	他本人	,	和	占领	她自己

[ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪnjərd] ,

in	His	vineyard	,
在	他的	葡萄园	,

她祈求祂让她更牢固地依附于祂，并让她在祂的葡萄园里劳作。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][kɔːlz][hɜːr; hər][ə'weɪ][frʌm; frəm] ['ɜːrθli] ['sɜːrvɪs] .

until	He	calls	her	away	from	earthly	service	.
直到	他	呼叫	她	离开	从	尘世的	服务	.

直到祂召唤她离开尘世的服事。

[tuː; tə] [ðɪs] [læst]['sekʃ(ə)n][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] .

To	this	last	section	we	shall	now	give	our	attention	more	particularly	.
到	这	最后的	部分	我们	将	现在	给	我们的	注意力	更多的	特别	.

现在我们将重点关注最后一部分。

[ˌaɪ 'tiː]['əupənz] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði][θɜːrd] , [baɪ][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɔːr] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	**opens**	**,**	**as**	**did**	**the**	**third**	**,**	**by**	**an**	**inquiry**	**or**	**exclamation**	**of**	**the**
它	打开	,	作为	做过	这	第三	,	经过	一个	询问	或者	感叹	的	这

['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] .

daughters	**of**	**Jerusalem**	**.**
女儿们	的	耶路撒冷	.

它和第三部一样，以耶路撒冷女儿们的询问或感叹开篇。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [æskt] , " [huː] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] ['kʌmɪθ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [laɪk] [piləs] [ʌv; əv]

There	**they**	**asked**	**,**	**"**	**Who**	**is**	**this**	**that**	**cometh**	**out**	**of**	**the**	**wilderness**	**like**	**pillars**	**of**
那里	他们	问	,	"	WHO	是	这	那	到来	出去	的	这	荒野	喜欢	柱子	的

[smoʊk] ,

smoke	**,**
抽烟	,

他们在那里问道："这像烟柱一样从旷野里出来的是谁？

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ?

etc	**.**	**?**
ETC	.	?

ETC。？

" [bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**but**	**then**	**their**	**attention**	**was**	**claimed**	**by**	**the**	**pomp**	**and**	**state**	**of**	**the**
"	但	然后	他们的	注意力	曾是	声称	经过	这	盛大场面	和	状态	的	这

[kɪŋ] ,

King	**,**
国王	,

但随后，他们的注意力就被国王的威仪和地位所吸引了。

[nɑːt][baɪ][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] , [nɔːr][baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][braɪd] .

not	**by**	**His**	**person**	**,**	**nor**	**by**	**that**	**of**	**His**	**bride**	**.**
不是	经过	他的	人	,	也不	经过	那	的	他的	新娘	.

既不是祂自己，也不是祂的新娘。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hæpi] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][braɪd][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Here	**they**	**are**	**attracted**	**by**	**the**	**happy**	**position**	**of**	**the**	**bride**	**in**	**relation**	**to**	**her**
这里	他们	是	吸引	经过	这	快乐的	位置	的	这	新娘	在	关系	到	她

[bɪ'lʌvɪd] ,

Beloved	**,**
心爱	,

他们被新娘与爱人之间幸福的姿态所吸引。

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] .

and	**not**	**by**	**their**	**surroundings**	**.**
和	不是	经过	他们的	周围环境	.

而不是受周围环境的影响。

[huː] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] ['kʌmɪθ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

Who	**is**	**this**	**that**	**cometh**	**up**	**from**	**the**	**wilderness**	**,**
WHO	是	这	那	到来	向上	从	这	荒野	,

从旷野上来的是谁？

['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ?

Leaning	**upon**	**her**	**Beloved**	**?**
倾斜	之上	她	心爱	?

依靠她心爱的人？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [ðə; ði][braɪd] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['braɪdgruːm] ;

It	**is**	**through**	**the**	**bride**	**that**	**attention**	**is**	**drawn**	**to**	**the**	**Bridegroom**	**;**
它	是	通过	这	新娘	那	注意力	是	绘制	到	这	新郎	;

新娘的出现，将人们的注意力吸引到新郎身上；

[ðer; ðər]['ju:niən][ænd; ənd] [kə'mju:niən] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['oʊpən][ænd; ənd]['mænɪfest] .

their	union	and	communion	are	now	open	and	manifest	.
他们的	联盟	和	圣餐	是	现在	打开	和	显现	.

他们的结合与交流如今已公开且显而易见。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][læst][taɪm][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] ; [bʌt; bət] ['swi:tli] ['sɔlɪst] [baɪ][ðə; ði]

For	the	last	time	the	wilderness	is	mentioned	;	but	sweetly	solaced	by	the
为了	这	最后的	时间	这	荒野	是	提及	;	但	甜蜜地	太阳能	经过	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdgru:m] ,

presence	of	the	Bridegroom	,
在场	的	这	新郎	,

荒野最后一次被提及；但新郎的出现带来了甜蜜的慰藉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['wɪldərnəs] [tu:; tə][ðə; ði][braɪd] .

it	is	no	wilderness	to	the	bride	.
它	是	不	荒野	到	这	新娘	.

对新娘来说，这里并非荒野。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌstfəlnis] [ʌv; əv][kən'faɪdɪŋ] [lʌv] [ʃi:; ʃi][ɪz] [si:n] ['li:nɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] .

In	all	the	trustfulness	of	confiding	love	she	is	seen	leaning	upon	her	Beloved	.
在	全部	这	信赖	的	倾诉	爱	她	是	已见	倾斜	之上	她	心爱	.

她满怀信任地依偎在爱人身边，那是爱情的真谛。

[hi:; hi][ɪz][hɜ:r; hər] [streŋθ] , [hɜ:r; hər][dʒɔɪ] , [hɜ:r; hər][praɪd] , [ænd; ənd] [-]

He	is	her	strength	,	her	joy	,	her	pride	,	and	[	73	]
他	是	她	力量	,	她	喜悦	,	她	自豪	,	和	[	-	]

他是她的力量、她的快乐、她的骄傲，以及[73]

[hɜ:r; hər][praɪz] ; [waɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz][pɪ'kju:liər] ['treʒər] , [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tendə] [ker]

her	prize	;	while	she	is	His	peculiar	treasure	,	the	object	of	His	tenderest	care
她	奖	;	尽管	她	是	他的	奇特	宝藏	,	这	目的	的	他的	最嫩的	关心

.

:

.

她是他的珍宝；而她是他的特别珍宝，是他最温柔呵护的对象。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv]['wɪzdəm][ænd; ənd] [maɪt] [ɑ:r; ər][hɜ:rz] ; [ðoʊ] ['dʒɜ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi][ɪz][æt; ət]

All	His	resources	of	wisdom	and	might	are	hers	;	though	journeying	she	is	at
全部	他的	资源	的	智慧	和	可能	是	她的	;	尽管	旅程	她	是	在

[rest] ,

rest	,
休息	,

她拥有祂所有的智慧和力量；即使身处旅途，她也安息。

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʃi:; ʃi][ɪz]['sætɪsfaɪd] , [waɪl] ['li:nɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] .

though	in	the	wilderness	she	is	satisfied	,	while	leaning	upon	her	Beloved	.
尽管	在	这	荒野	她	是	使满意	,	尽管	倾斜	之上	她	心爱	.

虽然身处荒野，她也感到满足，因为她倚靠着她的爱人。

['wʌndərf(ə)l] , [haʊ'evər] ,

Wonderful	,	however	,
精彩的	,	然而	,

很棒，然而

[æz; əz][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˌrevi'leiʃənz][ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [lʌv] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [tɔ:t] [baɪ][ðə; ði]

as	are	the	revelations	of	grace	and	love	to	the	heart	taught	by	the
作为	是	这	启示	的	优雅	和	爱	到	这	心	教授	经过	这

['hoʊli]['spɪrɪt] [θru:] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv][braɪd][ænd; ənd] ['braɪdgru:m] ,

Holy	Spirit	through	the	relationship	of	bride	and	Bridegroom	,
圣	精神	通过	这	关系	的	新娘	和	新郎	,

正如圣灵通过新郎新娘的关系，向人心启示恩典和爱一样，

[ðə; ði] [kraɪst] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['braɪdgruːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

the	Christ	of	God	is	more	than	Bridegroom	to	His	people	.
这	基督	的	上帝	是	更多的	比	新郎	到	他的	人们	.

上帝的基督对祂的子民而言，不仅仅是新郎。

[hiː; hi] [huː] [wen] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , " [bɪ'fɔːr] ['eɪbrəhæm][wʌz; wəz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

He	who	when	on	earth	was	able	to	say	,	"	Before	Abraham	was	,	I	am	,
他	WHO	什么时候	在	地球	曾是	有能力的	到	说	,	"	前	亚伯拉罕	曾是	,	我	是	,

那位在世时曾说"还没有亚伯拉罕，就有了我"的神，

" [hɪr] [kleɪmz] [hɪz; ɪz] [braɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['veri] [bɜːrθ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə'loʊn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

"	here	claims	His	bride	from	her	very	birth	,	and	not	alone	from	her
"	这里	索赔	他的	新娘	从	她	非常	出生	,	和	不是	独自的	从	她

[ɪ'spaʊz(ə)l] .

espousals	.
订婚	.

"祂从新娘出生起就宣称她是祂的新娘，而不仅仅是从她结婚之日起。"

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][ri'maɪndz][hɜːr; hər][ɪn]

Before	she	knew	Him	,	He	knew	her	;	and	of	this	He	reminds	her	in
前	她	知道	他	,	他	知道	她	;	和	的	这	他	提醒	她	在

[ðə; ði][wɜːrdz] : —

the	words	:	—
这	字	:	—

在她认识祂之前，祂就认识她；祂用以下的话语提醒她这一点：——

[aɪ] [reɪzd] [ðiː] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði]['sɪtrən] - [triː] ;

I	raised	thee	up	under	the	citron	-	tree	;
我	提高	你	向上	在下面	这	香橼	-	树	;

我在香橼树下把你养大；

[ðer; ðər][ðaɪ] ['mʌðər] [brɔːt] [ðiː] [fɔːrθ] .

There	thy	mother	brought	thee	forth	.
那里	你的	母亲	带来	你	前进	.

你母亲在那里生下了你。

[hiː; hi] [teɪks] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

He	takes	delight	in	her	beauty	,
他	需要	喜	在	她	美丽	,

他为她的美貌而倾倒。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [kɔːz] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ;

but	that	is	not	so	much	the	cause	as	the	effect	of	His	love	;
但	那	是	不是	所以	很多	这	原因	作为	这	影响	的	他的	爱	;

但这与其说是祂爱的原因，不如说是祂爱的结果；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['kʌmlɪnɪs] .

for	He	took	her	up	when	she	had	no	comeliness	.
为了	他	采取	她	向上	什么时候	她	有	不	美丽	.

因为他拣选她的时候，她容貌并不出众。

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [teɪks] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] ,

The	love	that	has	made	her	what	she	is	,	and	now	takes	delight	in	her	,
这	爱	那	有	制成	她	什么	她	是	,	和	现在	需要	喜	在	她	,

那份造就了她今天的爱，如今也因她而感到欣喜。

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['fɪk(ə)l] [lʌv] , [nɔːr] [niːd] [ʃiː; ʃi] [fɪr] [ɪts] [tʃeɪndʒ] .

is	not	a	fickle	love	,	nor	need	she	fear	its	change	.
是	不是	一个	反复无常	爱	,	也不	需要	她	害怕	它是	改变	.

这不是一份善变的爱情，她也无需害怕它的改变。

['glædli] [dʌz] [ðə; ði] [braɪd] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [truːθ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

Gladly	**does**	**the**	**bride**	**recognize**	**this**	**truth**	**,**	**that**	**she**	**is**	**indeed**	**His**	**own**	**,**	**and**	**she**
乐意	做	这	新娘	认出	这	真相	,	那	她	是	的确	他的	自己的	,	和	她

[iks'kleimz] : [-]

exclaims	**:**	**[**	**74**	**]**
惊呼	:	[	-	]

新娘欣然认识到这个真理，她确实是属于祂的，她惊呼道：[74]

[set] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [siːl] [ə'pɑːn] [ðaɪn] [hɑːrt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [siːl] [ə'pɑːn] [ðaɪn] [ɑːrm] ;

Set	**me**	**as**	**a**	**seal**	**upon**	**Thine**	**heart**	**,**	**as**	**a**	**seal**	**upon**	**Thine**	**arm**	**;**
放	我	作为	一个	海豹	之上	瘦	心	,	作为	一个	海豹	之上	瘦	手臂	;

求你将我放在你心上如印记，放在你臂上如印记；

[fɔːr; fər] [lʌv] [ɪz] [strɔːŋ] [æz; əz] [deθ] ;

For	**love**	**is**	**strong**	**as**	**death**	**;**
为了	爱	是	强的	作为	死亡	;

因为爱情比死亡更强大；

['dʒeləsi] (['ɑːrd(ə)nt] [lʌv]) [ɪz] ['kruːəl] ([rɪ'tentɪv]) [æz; əz] [ðə; ði] [greɪv] ;

Jealousy	**(**	**ardent**	**love**	**)**	**is**	**cruel**	**(**	**retentive**	**)**	**as**	**the**	**grave**	**;**
妒忌	(	热心	爱	)	是	残忍的	(	保留	)	作为	这	严重	;

嫉妒（炽热的爱）如同坟墓般残酷（执拗）；

[ðə; ði] ['flæʃɪz] [ˌðer'ʌv] [ɑːr; ər] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['faɪər] ,

The	**flashes**	**thereof**	**are**	**flashes**	**of**	**fire**	**,**
这	闪光灯	其中	是	闪光灯	的	火	,

那些闪光是火焰的闪光，

[ə; eɪ] ['veri] [fleɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] .

A	**very**	**flame**	**of**	**the**	**Lord**	**.**
一个	非常	火焰	的	这	主	.

主的烈焰。

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twelv] [traɪbz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

The	**High**	**Priest**	**bore**	**the**	**names**	**of**	**the**	**twelve**	**tribes**	**upon**	**his**	**heart**	**,**
这	高的	牧师	钻孔	这	姓名	的	这	十二	部落	之上	他的	心	,

大祭司将十二支派的名字刻在胸前。

[iːtʃ] [neɪm] ['biːɪŋ] [ɪn'greɪvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [siːl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːstli] [ænd; ənd] [ɪm'perɪʃəbl] [stoʊn] ['tʃoʊzn]

each	**name**	**being**	**engraved**	**as**	**a**	**seal**	**in**	**the**	**costly**	**and**	**imperishable**	**stone**	**chosen**
每个	姓名	存在	刻	作为	一个	海豹	在	这	昂贵	和	不朽的	石头	选定

[baɪ] [gɑːd] ,

by	**God**	**,**
经过	上帝	,

每个名字都像印章一样刻在上帝选定的珍贵且永不褪色的石头上。

[iːtʃ] [siːl] [ɔːr] [stoʊn] ['biːɪŋ] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] [goʊld] ;

each	**seal**	**or**	**stone**	**being**	**set**	**in**	**the**	**purest**	**gold**	**;**
每个	海豹	或者	石头	存在	放	在	这	最纯净的	金子	;

每个印章或宝石都镶嵌在最纯的黄金中；

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [bɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [neɪmz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

he	**likewise**	**bore**	**the**	**same**	**names**	**upon**	**his**	**shoulders**	**,**
他	同样地	钻孔	这	相同的	姓名	之上	他的	肩膀	,

他的肩膀上也同样纹着同样的名字。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [bəuθ] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [wɜːr; wər]

indicating	**that**	**both**	**the**	**love**	**and**	**the**	**strength**	**of**	**the**	**High**	**Priest**	**were**
表明	那	两个都	这	爱	和	这	力量	的	这	高的	牧师	是

[pledʒd] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

pledged	**on**	**behalf**	**of**	**the**	**tribes**	**of**	**Israel**	**.**
承诺	在	代表	的	这	部落	的	以色列	.

这表明大祭司的爱和力量都代表以色列各支派作出了承诺。

[ðə; ði] [braɪd] [wʊd] [biː; bi] [ðʌs] [ʌpˈbɒːn] [baɪ] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [əˈlaɪk] [hɜːr; hər] [ˈprɑːfɪt] ,

The	bride	would	be	thus	upborne	by	Him	who	is	alike	her	Prophet	,
这	新娘	会	是	因此	向上	经过	他	WHO	是	同样	她	先知	,

新娘将由如同先知一般的祂所托举。

[priːst] , [ænd; ənd] [kɪŋ] , [fɔːr; fər] [lʌv] [ɪz] [strɔːŋ] [æz; əz] [deθ] ; [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] , [ɔːr] [ˈɑːrd(ə)nt] [lʌv] ,

Priest	,	and	King	,	for	love	is	strong	as	death	;	and	jealousy	,	or	ardent	love	,
牧师	,	和	国王	,	为了	爱	是	强的	作为	死亡	;	和	妒忌	,	或者	热心	爱	,

祭司，以及君王，因为爱情如死之坚强；嫉妒，或炽热的爱，

[rɪˈtentɪv] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪv] .

retentive	as	the	grave	.
保留	作为	这	严重	.

如同坟墓般令人难以忘怀。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dauts] [ðə; ði] [ˈkɑːnstənsi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bɪˈlʌvɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈlɜːrnɪd] , [əˈlæs] !

Not	that	she	doubts	the	constancy	of	her	Beloved	,	but	that	she	has	learned	,	alas	!
不是	那	她	疑虑	这	恒常	的	她	心爱	,	但	那	她	有	学习	,	唉	!

并非她怀疑她心爱之人的忠贞，而是她已经明白，唉！

[ðə; ði] [ɪnˈkɑːnstənsi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] ;

the	inconstancy	of	her	own	heart	;
这	反复无常	的	她	自己的	心	;

她自己内心的善变；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

联合与共融；(Union and Communion; or,)
第4/4页

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [baʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ɑ:rm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] [æz; əz]

and	she	would	be	bound	to	the	heart	and	arm	of	her	Beloved	as
和	她	会	是	边界	到	这	心	和	手臂	的	她	心爱	作为

[wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['sɛtɪŋz] [ʌv; əv][goʊld] ,

with	chains	and	settings	of	gold	,
和	链条	和	设置	的	金子	,

她将与她心爱的人的心和臂膀紧紧相连，如同被金链和金饰牢牢束缚一般。

['evər][ðə; ði]['embləm][ʌv; əv][dɪ'vɪnəti] .

ever	the	emblem	of	divinity	.
曾经	这	徽	的	神	.

永远是神圣的象征。

[ðʌs] [ðə; ði] ['sɑ:mɪst] [preɪd] , " [baɪnd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][wɪð; wɪθ][kɔ:rdz] , ['i:v(ə)n]['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði][hɔ:rnz]

Thus	the	Psalmist	prayed	,	"	Bind	the	sacrifice	with	cords	,	even	unto	the	horns
因此	这	诗篇作者	祈祷	,	"	绑定	这	牺牲	和	绳索	,	甚至	到	这	角

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltər] .

of	the	altar	.
的	这	坛	.

因此，诗人祷告说："用绳子把祭牲拴在祭坛的角上。"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['i:zi] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər] [ðæt] ['sæŋktəˌfaɪz][ðə; ði][gɪft]

"	It	is	comparatively	easy	to	lay	the	sacrifice	on	the	altar	that	sanctifies	the	gift
"	它	是	比较	简单的	到	躺	这	牺牲	在	这	坛	那	使神圣化	这	礼物

, [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [-]

,	but	it	[	75	]
,	但	它	[	-	]

"将祭品放在祭坛上，使礼物圣化，这相对容易，但是[75]

[rɪ'kwaɪrz] [dɪ'vaɪn] [kəm'pʌlʃ(ə)n] — [ðə; ði][kɔ:rdz][ʌv; əv] [lʌv] — [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] .

requires	divine	compulsion	—	the	cords	of	love	—	to	retain	it	there	.
需要	神圣的	强迫症	—	这	绳索	的	爱	—	到	保持	它	那里	.

需要神圣的强制力——爱的纽带——才能将其留在那里。

[soʊ] [hɪr] [ðə; ði][braɪd] [wʊd] [bi:; bi][set][ænd; ənd] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm]

So	here	the	bride	would	be	set	and	fixed	on	the	heart	and	on	the	arm
所以	这里	这	新娘	会	是	放	和	固定的	在	这	心	和	在	这	手臂

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz] [ˌhens'fɔ:rθ] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər][ɔ:l][ɪn][ɔ:l] ,

of	Him	who	is	henceforth	to	be	her	all	in	all	,
的	他	WHO	是	今后	到	是	她	全部	在	全部	,

因此，新娘将安定在祂的心上，依偎在祂的臂弯里，祂从此将成为她的一切。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [ˌevər'mɔ:r] [trʌst] ['oʊnli][ɪn] [ðæt] [lʌv] , [bi:; bi] [sə'steɪnd] ['oʊnli][baɪ] [ðæt] ['paʊər] .

that	she	may	evermore	trust	only	in	that	love	,	be	sustained	only	by	that	power	.
那	她	可能	越来越	相信	仅有的	在	那	爱	,	是	持续	仅有的	经过	那	力量	.

愿她永远只信赖那份爱，只靠那份力量支撑。

[du:][wi:; wi][nɑ:t][ɔ:l] [ni:d] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ə; eɪ]['les(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] ?

Do	we	not	all	need	to	learn	a	lesson	from	this	?
做	我们	不是	全部	需要	到	学习	一个	课	从	这	?

难道我们不应该从中吸取教训吗?

[ænd; ənd][tu:; tə] [preɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [frʌm; frəm] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['i:dʒɪpt][fɔ:r; fər][help] ,

and	to	pray	to	be	kept	from	turning	to	Egypt	for	help	,
和	到	祈祷	到	是	保留	从	转弯	到	埃及	为了	帮助	,

并祈求上帝阻止他们向埃及寻求帮助。

[frʌm; frəm] ['trʌstɪŋ] [ɪn]['hɔːrsɪz][ænd; ənd]['tʃæriːəts] , [frʌm; frəm] ['pʊtɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]['prɪnsəz] , [ɔːr]
from **trusting** **in** **horses** **and** **chariots** **,** **from** **putting** **confidence** **in** **princes** **,** **or**
从 信任 在 马匹 和 战车 , 从 推杆 信心 在 王子们 , 或者
[ɪn][ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv][mæn] ,
in **the** **son** **of** **man** **,**
在 这 儿子 的 男人 ,

不要倚靠马匹和战车，不要信赖君王，也不要信赖世人。

['ræðər][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] ?
rather **than** **in** **the** **living** **God** **?**
相当 比 在 这 活的 上帝 ?

而不是信奉永活的上帝?

[haʊ] [ðə; ðɪ] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [huː] [hæd; həd] [wʌn] [greɪt] ['traiəmfs] [baɪ] [feɪθ] ,
How **the** **Kings** **of** **Israel** **,** **who** **had** **won** **great** **triumphs** **by** **faith** **,**
如何 这 国王 的 以色列 , WHO 有 韩元 伟大的 胜利 经过 信仰 ,

以色列的君王们，他们凭借信心赢得了伟大的胜利，

['sʌmtaɪmz] [tɜːrnd] [ə'saɪd][tuː; tə] ['hiːðn] [neiʃəns][ɪn][ðer; ðər]['leɪtər] ['jɪrz] !
sometimes **turned** **aside** **to** **heathen** **nations** **in** **their** **later** **years** **!**
有时 转向 旁边 到 异教徒 国家 在 他们的 之后 年 !

晚年时，他们有时会背叛异教国家!

[ðə; ðɪ][lɔːrd] [kiːp] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][frʌm; frəm] [ðɪs] [snər] .
The **Lord** **keep** **His** **people** **from** **this** **snare** **.**
这 主 保持 他的 人们 从 这 圈套 .

愿主保守祂的子民脱离这网罗。

[ðə; ðɪ][braɪd] [kən'tɪnjuːz] : " [ðə; ðɪ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [ɑːr; ər] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]['faɪər] , [ə; eɪ] ['veri] [fleɪm]
The **bride** **continues** **:** **"** **The** **flashes** **of** **love** **are** **flashes** **of** **fire** **,** **a** **very** **flame**
这 新娘 继续 : " 这 闪光灯 的 爱 是 闪光灯 的 火 , 一个 非常 火焰
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔːrd] .
of **the** **Lord** **.**
的 这 主 .

新娘继续说道："爱情的火花就像火焰的火花，是主的火焰。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][noʊt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrd] " [lɔːrd] " [ɪn]
" **It** **is** **worthy** **of** **note** **that** **this** **is** **the** **only** **occurrence** **of** **this** **word** **"** **Lord** **"** **in**
" 它 是 值得 的 笔记 那 这 是 这 仅有的 发生 的 这 单词 " 主 " 在
[ðɪs] [bʊk] .
this **book** **.**
这 书 .

值得注意的是，这是本书中唯一一次出现"主"这个词。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [hɪr] ?
But **how** **could** **it** **be** **omitted** **here** **?**
但 如何 可以 它 是 省略 这里 ?

但这里怎么能省略它呢?

[fɔːr; fər] [lʌv] [ɪz][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][gɑːd][ɪz] [lʌv] .
For **love** **is** **of** **God** **,** **and** **God** **is** **love** **.**
为了 爱 是 的 上帝 , 和 上帝 是 爱 .

因为爱源于上帝，上帝就是爱。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] [ðə; ðɪ] ['braɪdgruːm] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][wɪð; wɪθ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [wɜːrdz] : —
To **her** **request** **the** **Bridegroom** **replies** **with** **reassuring** **words** **:** **—**
到 她 要求 这 新郎 回复 和 令人安心 字 : —

对于她的请求，新郎以安慰的话语回答道：——

['meni] ['wɔːtərz]['kænɑːt] [kwentʃ] [lʌv] ,
Many **waters** **cannot** **quench** **love** **,**
许多 水 不能 淬火 爱 ,

众水也无法熄灭爱情。

['niːðər] [kæn; kən][ðə; ði] [flʌdz] [draʊn] [ˌaɪ 'tiː] :
Neither **can** **the** **floods** **drown** **it** **:**
两者都不 能 这 洪水 溺水 它 :

洪水也无法将其淹没:

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔːr; fər] [lʌv] ,
If **a** **man** **would** **give** **all** **the** **substance** **of** **his** **house** **for** **love** **,**
如果 一个 男人 会 给 全部 这 物质 的 他的 房子 为了 爱 ,

如果一个人愿意为了爱情献出他家所有的财产,

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʌtərli] [biː; bi] [kən'temd] . [-]
It **would** **utterly** **be** **contemned** **.** **[** **76** **]**
它 会 完全地 是 蔑视 . [-]

这种行为将受到彻底鄙视。[76]

[ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [greɪs] [hæz; həz] [bɪ'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][braɪd][ɪz][ɪt'self][dɪ'vaɪn]
The **love** **which** **grace** **has** **begotten** **in** **the** **heart** **of** **the** **bride** **is** **itself** **divine**
这 爱 哪个 优雅 有 所生的 在 这 心 的 这 新娘 是 本身 神圣的
[ænd; ənd] [pər'sɪstənt] ;
and **persistent** **;**
和 执着的 ;

恩典在新娘心中燃起的爱，本身就是神圣而持久的;

['meni] ['wɔːtərz] ['kænɑːt] [kwentʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr][ðə; ði] [flʌdz] [draʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
many **waters** **cannot** **quench** **it** **,** **nor** **the** **floods** **drown** **it** **.**
许多 水 不能 淬火 它 , 也不 这 洪水 溺水 它 .

众水不能熄灭它，洪水也不能淹没它。

['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][peɪn] , [bɪ'riːvmənt] [ænd; ənd] [lɔːs] [meɪ] [test] [ɪts] ['kɑːnstənsi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl]
Suffering **and** **pain** **,** **bereavement** **and** **loss** **may** **test** **its** **constancy** **,** **but** **they** **will**
痛苦 和 疼痛 , 丧亲之痛 和 损失 可能 测试 它是 恒常 , 但 他们 将要
[nɑːt] [kwentʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
not **quench** **it** **.**
不是 淬火 它 .

苦难和痛苦、丧亲之痛和失去亲人或许会考验它的坚韧，但它们不会让它消逝。

[ɪts] [sɔːrs] [ɪz][nɑːt]['hjuːmən][ɔːr]['nætʃ(ə)rəl] ; [laɪk][ðə; ði][laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɪd(ə)n][wɪð; wɪθ] [kraɪst] [ɪn][gɑːd] .
Its **source** **is** **not** **human** **or** **natural** **;** **like** **the** **life** **,** **it** **is** **hidden** **with** **Christ** **in** **God** **.**
它是 来源 是 不是 人类 或者 自然的 ; 喜欢 这 生活 , 它 是 隐 和 基督 在 上帝 .

它的源头既非人，也非自然；如同生命一样，它与基督一同隐藏在上帝里面。

[wʌt] " [ʃæl; ʃəl] ['seprət] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] ?
What **"** **shall** **separate** **us** **from** **the** **love** **of** **Christ** **?**
什么 " 将 分离 我们 从 这 爱 的 基督 ?

“什么能使我们与基督的爱隔绝呢？”

[ʃæl; ʃəl][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [dɪ'stres] , [ɔːr] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , [ɔːr] ['fæmɪn] , [ɔːr] ['neɪkɪdnəs] , [ɔːr]['perəl] , [ɔːr]
shall **tribulation** **,** **or** **distress** **,** **or** **persecution** **,** **or** **famine** **,** **or** **nakedness** **,** **or** **peril** **,** **or**
将 苦难 , 或者 痛苦 , 或者 迫害 , 或者 饥荒 , 或者 裸体 , 或者 危险 , 或者
[sɔːrd] ? . . .
sword **?** **.** **.** **.**
剑 ? . . .

难道是患难吗？是困苦吗？是迫害吗？是饥荒吗？是赤身露体吗？是危险吗？是刀剑吗？.....

[neɪ] , [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɔŋkərəz] , [θruː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [lʌvd]
Nay **,** **in** **all** **these** **things** **we** **are** **more** **than** **conquerors** **,** **through** **Him** **that** **loved**
不 , 在 全部 这些 事物 我们 是 更多的 比 征服者 , 通过 他 那 喜爱
[ˌjuː 'es] .
us **.**
我们 .

然而，靠着爱我们的主，我们在这一切事上已经得胜有余了。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðæt] ['niːðər] [deθ] , [nɔːr][laɪf] , [nɔːr]['eɪndʒəlz] , [nɔːr] [ˌprinsi'pælitiz] ,

For	I	am	persuaded	that	neither	death	,	nor	life	,	nor	angels	,	nor	principalities	,
为了	我	是	被说服	那	两者都不	死亡	,	也不	生活	,	也不	天使	,	也不	公国	,

因为我深信，无论是死亡，是生命，是天使，是掌权者，

[nɔːr] ['paʊɚz] , [nɔːr] [θɪŋz] ['prez(ə)nt] , [nɔːr] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] , [nɔːr] [haɪt] , [nɔːr] [depθ] ,

nor	powers	,	nor	things	present	,	nor	things	to	come	,	nor	height	,	nor	depth	,
也不	权力	,	也不	事物	展示	,	也不	事物	到	来	,	也不	高度	,	也不	深度	,

既无权能，也无现今之事，也无将来之事，也无高处，也无深处。

[nɔːr]['eni] ['ʌðər] [kri'eɪʃ(ə)n] [[ɑːr] . [viː] . ['mɑːrdʒɪn]] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['seprət] [ˌjuː 'es]

nor	any	other	creation	[	R	.	V	.	margin	]	,	shall	be	able	to	separate	us
也不	任何	其他	创建	[	拉	.	V	.	利润	]	,	将	是	有能力的	到	分离	我们

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] ,

from	the	love	of	God	,
从	这	爱	的	上帝	,

任何其他受造物（RV旁注）都不能使我们与神的爱隔绝。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

which	is	in	Christ	Jesus	our	Lord	.
哪个	是	在	基督	耶稣	我们的	主	.

这都是在我们的主基督耶稣里的。

" ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [tuː; tə][gɑːd][ɪz] [sɪ'kjʊrd] [baɪ]['gɑːdz] [lʌv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	Our	love	to	God	is	secured	by	God's	love	to	us	.
"	我们的	爱	到	上帝	是	安全	经过	神的	爱	到	我们	.

"我们对上帝的爱，是由上帝对我们的爱所保证的。"

[tuː; tə][ðə; ðɪ][soʊl] ['riːəli] ['reskjuːd][baɪ] [greɪs] , [noʊ][braɪb][tuː; tə] [fər'seɪk] ['gɑːdz] [lʌv] [wɪl] [biː; bi]['faɪnəli]

To	the	soul	really	rescued	by	grace	,	no	bribe	to	forsake	God's	love	will	be	finally
到	这	灵魂	真的	获救	经过	优雅	,	不	贿赂	到	背叛	神的	爱	将要	是	最后

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

对于真正蒙受恩典拯救的灵魂而言，任何试图背弃上帝之爱的贿赂最终都不会得逞。

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔːr; fər] [lʌv] ,

"	If	a	man	would	give	all	the	substance	of	his	house	for	love	,
"	如果	一个	男人	会	给	全部	这	物质	的	他的	房子	为了	爱	,

"如果一个人愿意为了爱情献出他家所有的财产，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʌtərli] [biː; bi] [kən'temd] .

it	would	utterly	be	contemned	.
它	会	完全地	是	蔑视	.

这种行为会受到彻底鄙视。

" [friːd] [frʌm; frəm][æŋ'zaɪəti][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [ðə; ðɪ] ['hæpi] [braɪd][nekst][æsks] ['gaɪd(ə)ns] ,

"	Freed	from	anxiety	on	her	own	account	,	the	happy	bride	next	asks	guidance	,
"	弗里德	从	焦虑	在	她	自己的	帐户	,	这	快乐的	新娘	下一个	问	指导	,

"摆脱了自身焦虑之后，幸福的新娘接下来寻求指导。"

[ænd; ənd] ['feloʊʃɪp] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːrd] , [ɑːn] [bɪ'hæf] [-]

and	fellowship	in	service	with	her	Lord	,	on	behalf	[	77	]
和	奖学金	在	服务	和	她	主	,	在	代表	[	-	]

并代表她主与她一同服事[77]

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ['feɪvərd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

of	those	who	have	not	yet	reached	her	favoured	position	.
的	那些	WHO	有	不是	然而	达到	她	受青睐	位置	.

那些尚未达到她所期望地位的人。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] ,

We	have	a	little	sister	,
我们	有	一个	小的	姐姐	,

我们有个妹妹，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hæθ] [noʊ] [brests] :

And	she	hath	no	breasts	:
和	她	有	不	乳房	:

她没有乳房：

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['sɪstər]

What	shall	we	do	for	our	sister
什么	将	我们	做	为了	我们的	姐姐

我们该如何帮助我们的姐妹呢?

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['spoʊkən][fɔːr; fər] ?

In	the	day	when	she	shall	be	spoken	for	?
在	这	天	什么时候	她	将	是	说	为了	?

她何时才能找到归宿?

[haʊ] ['bjuːtɪfli] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəs] ['juːniən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ə'pɪrz] [ɪn][hɜːr; hər]

How	beautifully	her	conscious	union	with	the	Bridegroom	appears	in	her
如何	非常漂亮	她	有意识的	联盟	和	这	新郎	出现	在	她

[ɪk'spreʃənz] .

expressions	.
表达式	.

她与新郎之间心意相通的结合，在她脸上展现得多么美好啊!

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] , " [nɑːt][aɪ][hæv; həv] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]

"	We	have	a	little	sister	,	"	not	I	have	,	etc	.	;	"	what	shall	we
"	我们	有	一个	小的	姐姐	,	"	不是	我	有	,	ETC	.	;	"	什么	将	我们

[duː][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['sɪstər] ,

do	for	our	sister	,
做	为了	我们的	姐姐	,

"我们有个妹妹,"不是"我有个妹妹"等等；"我们该如何照顾我们的妹妹呢？"

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ?

"	etc	.	?
"	ETC	.	?

" ETC。?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [naʊ] [noʊ] ['praɪvət] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [nɔːr] ['ɪntrəsts] ; [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][wɪð; wɪθ]

She	has	now	no	private	relationships	nor	interests	;	in	all	things	she	is	one	with
她	有	现在	不	私人的	关系	也不	兴趣	;	在	全部	事物	她	是	一	和

[hɪm; ɪm] .

Him	.
他	.

她现在没有任何私人关系和兴趣；在一切事上，她都与祂合而为一。

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['kwestʃən] .

And	we	see	a	further	development	of	grace	in	the	very	question	.
和	我们	看	一个	更远	发展	的	优雅	在	这	非常	问题	.

而我们从这个问题本身就看到了恩典的进一步发展。

[tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][læst]['sekʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [æz; əz][hɜːr; hər]

Towards	the	close	of	the	last	section	she	recognized	the	Bridegroom	as	her
向	这	关闭	的	这	最后的	部分	她	认可	这	新郎	作为	她

[ɪn'strʌktər] .

Instructor	.
讲师	.

在最后一节课的结尾，她认出新郎就是她的老师。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [naʊ] [meɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [plænz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

She	will	not	now	make	her	own	plans	about	her	little	sister	,
她	将要	不是	现在	制作	她	自己的	计划	关于	她	小的	姐姐	,

她现在不会再为她的妹妹做任何打算了。

[ænd; ənd] [æsk] [hɪz; ɪz] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn] [ðem; ðəm] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ræðər] [lɜːrn] [wʌt] [hɪz; ɪz] [θɔːts]

and	ask	His	acquiescence	in	them	;	she	will	rather	learn	what	his	thoughts
和	问	他的	默认	在	他们	;	她	将要	相当	学习	什么	他的	想法

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

她并向他寻求默许；她更想了解他的想法。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [plænz] .

and	have	fellowship	with	Him	in	His	plans	.
和	有	奖学金	和	他	在	他的	计划	.

并与祂一同参与祂的计划。

[haʊ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [ker] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [gɑːd] [wʊd] [biː; bi] [sperd] [ɪf] [ðeɪ]

How	much	anxiety	and	care	the	children	of	God	would	be	spared	if	they
如何	很多	焦虑	和	关心	这	孩子们	的	上帝	会	是	幸存	如果	他们

['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ækt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] !

learned	to	act	in	this	way	!
学习	到	行为	在	这	方式	!

如果上帝的儿女们学会这样行事，他们就能免去多少焦虑和担忧！

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [tuː] ['kɑːmən] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] [plænz] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] ,

Is	it	not	too	common	to	make	the	best	plans	that	we	can	,
是	它	不是	也	常见的	到	制作	这	最好的	计划	那	我们	能	,

尽力制定最好的计划难道不是太常见了吗?

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] [æz; əz] [best] [wiː; wi] [meɪ] ,

and	to	carry	them	out	as	best	we	may	,
和	到	携带	他们	出去	作为	最好的	我们	可能	,

并尽我们所能去执行它们，

['fiːlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] ['æskɪŋ] [ðə; ðɪ]

feeling	all	the	while	a	great	burden	of	responsibility	,	and	earnestly	asking	the
感觉	全部	这	尽管	一个	伟大的	负担	的	责任	,	和	切实	问	这

[lɔːrd] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ?

Lord	to	help	us	?
主	到	帮助	我们	?

我们是否始终感到肩负重任，并恳切地祈求主的帮助?

[ˌwer'æz] [ɪf] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'strʌktər] [ɪn] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ]

Whereas	if	we	always	let	Him	be	our	Instructor	in	service	,	and	left	the
然而	如果	我们	总是	让	他	是	我们的	讲师	在	服务	,	和	左边	这

[rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [-]

responsibility	[	78	]
责任	[	-	]

然而，如果我们总是让他成为我们在服务中的指导者，并将责任留给他[78]

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɜːri] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti]

with	Him	,	our	strength	would	not	be	exhausted	with	worry	and	anxiety
和	他	,	我们的	力量	会	不是	是	筋疲力尽的	和	担心	和	焦虑

,

,

,

有了祂，我们就不会因忧虑和焦虑而耗尽精力。

[bʌt; bət] [wʊd] [ɔ:l][bi:; bi][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃ] [hɪz; ɪz]['ɛndz] .

but	would	all	be	at	His	disposal	,	and	accomplish	His	ends	.
但	会	全部	是	在	他的	处理	,	和	完成	他的	结束	.

但这一切都将由祂支配，并实现祂的目的。

[ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] , [æz; əz] [jet] [ˌɪmə'tʃʊr] , [meɪ] [wi:; wi][nɑ:t] [si:] [ðə; ðɪ] [ɪ'lekt] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

In	the	little	sister	,	as	yet	immature	,	may	we	not	see	the	elect	of	God	,
在	这	小的	姐姐	,	作为	然而	不成熟	,	可能	我们	不是	看	这	选	的	上帝	,

愿我们不能在尚未成熟的小妹妹身上看到上帝的选民。

['gɪv(ə)n][tu:; tə] [kraɪst] [ɪn]['gɑ:dz] ['pɜ:rpəs] , [bʌt; bət][nɑ:t] [jet] [brɔ:t] ['ɪntu:] ['seɪvɪŋ] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə]

given	to	Christ	in	God's	purpose	,	but	not	yet	brought	into	saving	relation	to
给定	到	基督	在	神的	目的	,	但	不是	然而	带来	进入	保存	关系	到

[hɪm; ɪm] ?

Him	?
他	?

按照神的旨意赐给基督，但尚未与祂建立得救的关系?

[ænd; ənd][pər'hæps]['ɔ:lsoʊ] [ðoʊz] ['beɪbz] [ɪn] [kraɪst] [hu:] [æz; əz] [jet] [ni:d] ['fi:dɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪlk]

And	perhaps	also	those	babes	in	Christ	who	as	yet	need	feeding	with	milk
和	也许	还	那些	宝贝们	在	基督	WHO	作为	然而	需要	喂养	和	牛奶

[ænd; ənd][nɑ:t][wɪð; wɪθ] [mi:t] ,

and	not	with	meat	,
和	不是	和	肉	,

或许也包括那些在基督里如同婴孩一样，还需要奶水喂养，而不是肉食的婴孩。

[bʌt; bət] [hu:] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ker] , [wɪl] [ɪn] [du:] [taɪm] [bɪ'kʌm] [ɪk'spɪrɪənst] [bɪ'li:vɝz] ,

but	who	,	with	such	care	,	will	in	due	time	become	experienced	believers	,
但	WHO	,	和	这样的	关心	,	将要	在	到期的	时间	变得	经验丰富的	信徒	,

但只要如此谨慎，他们终将成为经验丰富的信徒。

['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔ:rd] ?

fitted	for	the	service	of	the	Lord	?
适配	为了	这	服务	的	这	主	?

适合侍奉主吗?

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi]['spoʊkən][fɔ:r; fər] ,

Then	they	will	be	spoken	for	,
然后	他们	将要	是	说	为了	,

那样它们就都有主人了。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] ['ɪntu:] [ðæt] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [prɪ'perd]

and	called	into	that	department	of	service	for	which	He	has	prepared
和	称为	进入	那	部门	的	服务	为了	哪个	他	有	准备

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

并被召入祂为他们预备的服事部门。

[ðə; ðɪ] ['braɪdgru:m] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] : —

The	Bridegroom	replies	:	—
这	新郎	回复	:	—

新郎回答：——

[ɪf] [ʃi:; ʃi][bi:; bi][ə; eɪ][wɔ:l] ,

If	she	be	a	wall	,
如果	她	是	一个	墙	,

如果她是一堵墙，

[wi:; wi] [wɪl] [bɪld] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['bætlmənts] [ʌv; əv]['sɪlvər] ;

We	will	build	upon	her	battlements	of	silver	;
我们	将要	建造	之上	她	城垛	的	银	;

我们将在她银色的城垛上继续建造；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][bi:; bi][ə; eɪ] [dɔ:r] ,

And	if	she	be	a	door	,
和	如果	她	是	一个	门	,

如果她是一扇门，

[wi:; wi] [wɪl] [ɪn'kloʊz][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['bɔrdz] [ʌv; əv]['si:dər] .

We	will	inclose	her	with	boards	of	cedar	.
我们	将要	附寄	她	和	板	的	雪松	.

我们将用雪松木板把她围起来。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'plaɪ][ðə; ði] ['braɪdgru:m] ['swi:tli] ['rekəgnaɪzɪz][hɪz; ɪz] ['wʌnnəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][braɪd] ,

In	this	reply	the	Bridegroom	sweetly	recognizes	His	oneness	with	His	bride	,
在	这	回复	这	新郎	甜蜜地	认可	他的	合一	和	他的	新娘	,

在这段回答中，新郎甜蜜地承认了他与新娘的合一。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ʃoʊn] [hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəs] ['wʌnnəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

in	the	same	way	as	she	has	shown	her	conscious	oneness	with	Him	.
在	这	相同的	方式	作为	她	有	所示	她	有意识的	合一	和	他	.

就像她已经展现出与祂合一的意识一样。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sez] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['sɪstər] ?

As	she	says	,	"	What	shall	we	do	for	our	sister	?
作为	她	说道	,	"	什么	将	我们	做	为了	我们的	姐姐	?

正如她所说，“我们该如何帮助我们的妹妹呢？”

" [soʊ][hi:; hi][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] , " [wi:; wi] [wɪl] [bɪld] . . . [wi:; wi] [wɪl] [ɪn'kloʊz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	so	He	replies	,	"	We	will	build	.	.	.	we	will	inclose	,	"	etc	.
"	所以	他	回复	,	"	我们	将要	建造	.	.	.	我们	将要	附寄	,	"	ETC	.

“所以他回答说，‘我们将建造……我们将围起来’等等。”

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz]['pɜ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv] [greɪs] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][braɪd] ,

He	will	not	carry	out	His	purposes	of	grace	irrespective	of	His	bride	,
他	将要	不是	携带	出去	他的	目的	的	优雅	无论如何	的	他的	新娘	,

祂不会不顾祂的新娘，就断然执行祂施恩的旨意。

[bʌt; bət] [wɪl] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; hər] .

but	will	work	with	and	through	her	.
但	将要	工作	和	和	通过	她	.

但会与她合作，并通过她开展工作。

[wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər] [-]

What	can	be	done	for	[	79	]
什么	能	是	完毕	为了	[	-	]

可以做些什么[79]

[ðɪs] ['sɪstər] , [haʊ'evər] , [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'kʌmz] .

this	sister	,	however	,	will	depend	upon	what	she	becomes	.
这	姐姐	,	然而	,	将要	依赖	之上	什么	她	变成	.

然而，这位妹妹的未来将取决于她最终会成为什么样的人。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][bi:; bi][ə; eɪ][wɔ:l] , [bɪlt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tru:] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l] ,

If	she	be	a	wall	,	built	upon	the	true	foundation	,	strong	and	stable	,
如果	她	是	一个	墙	,	建造	之上	这	真的	基础	,	强的	和	稳定的	,

如果她是一堵墙，建立在坚实的基础上，坚固而稳定，

[ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'dɔrnd] [ænd; ənd] ['bju:tə,faɪd] [wɪð; wɪθ] ['bætlmənts] [ʌv; əv]['sɪlvər] ;

she	shall	be	adorned	and	beautified	with	battlements	of	silver	;
她	将	是	装饰	和	美化	和	城垛	的	银	;

她将以银色的城垛装饰和装点；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʌn'steɪb(ə)l][ænd; ənd] ['i:zəli] [mu:vd] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][laɪk][ə; eɪ] [dɔ:r] ,

but	if	unstable	and	easily	moved	to	and	fro	like	a	door	,
但	如果	不稳定	和	容易地	已搬	到	和	弗	喜欢	一个	门	,

但如果不稳定，像门一样容易来回移动，

[sʌtʃ] ['tri:tmənt] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][æz; əz] [ʌn'su:təbl] ;
such treatment will be as impossible as unsuitable ;
这样的 治疗 将要 是 作为 不可能的 作为 不合适 ;

这种做法既不合适也不可行;

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'kloʊzd][wɪð; wɪθ] ['bɔrdz] [ʌv; əv]['si:dər] , [hedʒ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [rɪst'reɪnts] ,
she will need to be inclosed with boards of cedar , hedged in with restraints ,
她 将要 需要 到 是 封闭 和 板 的 雪松 , 对冲 在 和 约束 ,

她需要用雪松木板围起来，用栅栏围起来。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [prə'tekʃn] .
for her own protection .
为了 她 自己的 保护 .

为了保护她自己。

[ðə; ði][braɪd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋli] [ri'spɔndz] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][wɔ:l] " ; [ʃi:; ʃi] [noʊz] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɑ:n]
The bride rejoicingly responds , " I am a wall " ; she knows the foundation on
这 新娘 欣喜地 回应 , " 我 是 一个 墙 " ; 她 知道 这 基础 在
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [bɪlt] ,
which she is built ,
哪个 她 是 建造 ,

新娘欣喜地回答说："我是一堵墙"；她知道自己建立在怎样的根基之上。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] " [ɪf] " [ɪn][hɜ:r; hər] [keɪs] ;
there is no " if " in her case ;
那里 是 不 " 如果 " 在 她 案件 ;

对她来说，没有"如果"这回事;

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [faʊnd] ['feɪvər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] .
she is conscious of having found favour in the eyes of her Beloved .
她 是 有意识的 的 拥有 成立 偏爱 在 这 眼睛 的 她 心爱 .

她意识到自己得到了心上人的宠爱。

[næftəlɪs] ['blesɪŋ] [ɪz][hɜ:rz] : [ʃi:; ʃi][ɪz] " ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['feɪvər] , [ænd; ənd] [fʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Naphtali's blessing is hers : she is " satisfied with favour , and full with the
拿弗他利的 祝福 是 她的 : 她 是 " 使满意 和 偏爱 , 和 满的 和 这
['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] .
blessing of the Lord .
祝福 的 这 主 .

拿弗他利的祝福是她的：她"饱享恩惠，满有耶和华的祝福"。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [tɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæpi] ['kɑ:nʃəsnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" But what is taught by the connection of this happy consciousness with the
" 但 什么 是 教授 经过 这 联系 的 这 快乐的 意识 和 这
[laɪnz] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊ] ?
lines which follow ?
线条 哪个 跟随 ?

"但是，这种快乐的意识与接下来的诗句联系起来，又能告诉我们什么呢？"

['sɑ:ləmən][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪnjərd] [æt; ət]['beəl] - ['hæmən] ;
Solomon had a vineyard at Baal - hamon ;
所罗门 有 一个 葡萄园 在 巴力 - 波纹 ;

所罗门在巴力哈蒙有一个葡萄园;

[hi:; hi][let] [aʊt] [ðə; ði] ['vɪnjərd] ['ʌntəˌʌntu] ['ki:pəz] ;
He let out the vineyard unto keepers ;
他 让 出去 这 葡萄园 到 守门员 ;

他将葡萄园租给了看守人;

['evri] [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði][fru:t] [ˌðer'ʌv] [wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər] .
Every one for the fruit thereof was to bring a thousand pieces of silver .
每一个 一 为了 这 水果 其中 曾是 到 带来 一个 千 件 的 银 .

每人要为所得的果实献上一千块银子。

[maɪ] ['vɪnjərd] , [wɪtʃ] [ɪz][maɪn] , [ɪz] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] :
My **vineyard** **,** **which** **is** **mine** **,** **is** **before** **me** **:**
我的 葡萄园 , 哪个 是 矿 , 是 前 我 :

我的葡萄园，属于我，就在我眼前：

[ðaʊ] , [oʊ]['sɑ:ləmən] , [ʃælt] [hæv; həv][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ,
Thou **,** **O** **Solomon** **,** **shalt** **have** **the** **thousand** **,**
你 , 哦 所罗门 , 应 有 这 千 ,

所罗门啊，你必得一千人，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [ki:p] [ðə; ði][fru:t] [ˌðer'ʌv] [tu:] ['hʌndrəd] .
And **those** **that** **keep** **the** **fruit** **thereof** **two** **hundred** **.**
和 那些 那 保持 这 水果 其中 二 百 .

那些保留果实的人有二百个。

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪz] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] , [wʌn][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , ['ti:tʃɪŋ] [ˌju: 'es] [ðæt] [wʌt]
The **connection** **is** **,** **we** **believe** **,** **one** **of** **great** **importance** **,** **teaching** **us** **that** **what**
这 联系 是 , 我们 相信 , 一 的 伟大的 重要性 , 教学 我们 那 什么
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [-]
she **was** **[** **80** **]**
她 曾是 [-]

我们认为，这种联系非常重要，它告诉我们她是什么[80]

([baɪ] [greɪs]) [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən] [wʌt] [ʃi:; ʃi][dɪd] ;
(**by** **grace** **)** **was** **more** **important** **than** **what** **she** **did** **;**
(经过 优雅) 曾是 更多的 重要的 比 什么 她 做过 ;

（因着恩典）比她所做的事情更重要；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wɜ:rk][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɜ:rn] ['feɪvər] , [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv]
and **that** **she** **did** **not** **work** **in** **order** **to** **earn** **favour** **,** **but** **being** **assured** **of**
和 那 她 做过 不是 工作 在 命令 到 赚 偏爱 , 但 存在 保证 的
['feɪvər] ,
favour **,**
偏爱 ,

她工作不是为了博取好感，而是为了确保获得好感。

[geɪv] [hɜ:r; hər] [lʌv] [fri:] [skoʊp][tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪt'self][ɪn] ['sɜ:rvɪs] .
gave **her** **love** **free** **scope** **to** **show** **itself** **in** **service** **.**
给予 她 爱 自由的 范围 到 展示 本身 在 服务 .

让她的爱自由地在服务中展现出来。

[ðə; ði][braɪd] [nu:] [hɜ:r; hər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tu:; tə][hɜ:r; hər][lɔ:rd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
The **bride** **knew** **her** **relationship** **to** **her** **Lord** **,** **and** **His** **love** **to** **her** **;**
这 新娘 知道 她 关系 到 她 主 , 和 他的 爱 到 她 ;

新娘明白她与主的关系，以及主对她的爱；

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]
and **in** **her** **determination** **that** **He** **should** **have** **the** **thousand** **pieces** **of**
和 在 她 决心 那 他 应该 有 这 千 件 的
['sɪlvər] ,
silver **,**
银 ,

她决心要让他得到那一千块银子，

[hɜ:r; hər][kən'sɜ:rn][wʌz; wəz] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['vɪnjərd] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [prə'du:s] [les] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
her **concern** **was** **that** **her** **vineyard** **should** **not** **produce** **less** **for** **her**
她 忧虑 曾是 那 她 葡萄园 应该 不是 生产 较少的 为了 她
['sɑ:ləmən][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['vɪnjərd] [æt; ət]['beəl] - ['hæmən] ;
Solomon **than** **His** **vineyard** **at** **Baal** **-** **hamon** **;**
所罗门 比 他的 葡萄园 在 巴力 - 波纹 ;

她担心自己的葡萄园为她的所罗门所产的果实会比巴力哈蒙的葡萄园少；

[hɜːr; hər] ['vɪnjərd] [wʌz; wəz][hɜːr'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][lɔːrd] [mʌtʃ] [fruːt] .

her	vineyard	was	herself	,	and	she	desired	for	her	Lord	much	fruit	.
她	葡萄园	曾是	她自己	,	和	她	想要的	为了	她	主	很多	水果	.

她的葡萄园就是她自己，她渴望为她的主结出丰硕的果实。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['kiːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnjərd] ,

She	would	see	,	too	,	that	the	keepers	of	the	vineyard	,
她	会	看	,	也	,	那	这	守门员	的	这	葡萄园	,

她还会看到，葡萄园的看守们，

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ɪn][ɪts] ['kʌltʃər] , [ænd; ənd] [huː] ['mɪnɪstər] [ɪn][wɜːrd]

those	who	were	her	companions	in	its	culture	,	and	who	ministered	in	word
那些	WHO	是	她	同伴	在	它是	文化	,	和	WHO	服事	在	单词

[ænd; ənd] ['dɑːktrɪn] ,

and	doctrine	,
和	教义	,

那些与她同属这种文化背景，并在言语和教义上服侍她的人，

[wɜːr; wər] [wel] [riˈwɔːdid] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['mʌzl] [ðə; ði][ɑːks] [ðæt] [trɛdəθ] [aʊt][ðə; ði][kɔːrn] ;

were	well	rewarded	;	she	would	not	muzzle	the	ox	that	treadeth	out	the	corn	;
是	出色地	奖励	;	她	会	不是	枪口	这	牛	那	踩踏	出去	这	玉米	;

她得到了丰厚的回报；她不会给踩谷的牛戴上口套；

[ə; eɪ] [fʊl] [taɪð] , [neɪ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [taɪð] ,

a	full	tithe	,	nay	a	double	tithe	,
一个	满的	什一奉献	,	不	一个	双倍的	什一奉献	,

全额什一税，不，是双倍什一税。

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kept][ðə; ði][fruːt][ænd; ənd] ['leɪbərd] [wɪð; wɪθ]

was	to	be	the	portion	of	those	who	kept	the	fruit	and	laboured	with
曾是	到	是	这	部分	的	那些	WHO	保留	这	水果	和	辛勤劳作	和

[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['vɪnjərd] .

her	in	the	vineyard	.
她	在	这	葡萄园	.

应归那些照管果实并与她一起在葡萄园里劳作的人所有。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] ['hæpi] ['sɜːrvɪs] [kən'tɪnjuːz] , [ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['tɜːmɪneɪtɪd] ,

How	long	this	happy	service	continues	,	and	how	soon	it	is	to	be	terminated	,
如何	长的	这	快乐的	服务	继续	,	和	如何	很快	它	是	到	是	终止	,

这项令人满意的服务能持续多久，又何时会终止？

[wiː; wi] ['kænɑːt] [tel] ; [hiː; hi] [huː] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] ,

we	cannot	tell	;	He	who	calls	His	servants	to	dwell	in	the	gardens	,
我们	不能	告诉	;	他	WHO	呼叫	他的	仆人	到	住	在	这	花园	,

我们无法知晓；祂召唤祂的仆人居住在花园中，

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [æz; əz]['ædəm][ʌv; əv][oʊld][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]

and	cultivate	them	for	Him	—	as	Adam	of	old	was	placed	in	the
和	培育	他们	为了	他	—	作为	亚当	的	老的	曾是	放置	在	这

['pærədaɪs][ʌv; əv][gɑːd] — [ə'loʊn] [noʊz] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] .

paradise	of	God	—	alone	knows	the	limit	of	this	service	.
天堂	的	上帝	—	独自的	知道	这	限制	的	这	服务	.

并为祂培育它们——就像古代的亚当被安置在上帝的乐园中一样——只有祂知道这种服务的极限。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ðə; ði][rest] [wɪl] [kʌm] , [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [deɪ] [-]

Sooner	or	later	the	rest	will	come	,	the	burden	and	heat	of	the	last	day	[	81	]
俄克拉荷马或者	之后	这	休息	将要	来	,	这	负担	和	热	的	这	最后的	天	[	-	]

迟早有一天，其余的也会到来，末日的重担和酷热[81]

[wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] , [ðə; ði] [læst]['kɑːnflɪkt] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] ,

will	have	been	borne	,	the	last	conflict	will	be	over	,
将要	有	到过	出生	,	这	最后的	冲突	将要	是	超过	,

这场冲突终将过去，最后的冲突终将结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdgru:m] [wɪl] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌn] : —

and	the	voice	of	the	Bridegroom	will	be	heard	addressing	His	loved	one	:	—
和	这	嗓音	的	这	新郎	将要	是	听到	解决	他的	喜爱	一	:	—

将会听到新郎的声音向他的爱人呼唤：

[ðaʊ] [ðæt] ['dwɛləst] [ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] ,

Thou	that	dwellest	in	the	gardens	,
你	那	居住地	在	这	花园	,

居住在花园中的你，

[ðə; ði] [kəm'pænjənz] ['hɑ:rkən] [tu:; tə] [ðaɪ] [vɔɪs] :

The	companions	hearken	to	thy	voice	:
这	同伴	倾听	到	你的	嗓音	:

同伴们听从了你的声音：

[kɔ:z] [ˌem 'i:][tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

Cause	Me	to	hear	it	.
原因	我	到	听到	它	.

让我听到它。

[ðaɪ] ['sɜ:rvɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ; [ðaʊ] [hæst] [fɔ:t] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] ,

Thy	service	among	the	companions	is	finished	;	thou	hast	fought	the	good	fight	,
你的	服务	之中	这	同伴	是	完成的	;	你	哈斯特	战斗	这	好的	斗争	,

你在同伴中的服事已经结束；你已经打完了美好的仗。

[ðaʊ] [hæst] [kept] [ðə; ði] [feɪθ] , [ðaʊ] [hæst] ['fɪnɪʃt] [ðaɪ] [kɔ:rs] ;

thou	hast	kept	the	faith	,	thou	hast	finished	thy	course	;
你	哈斯特	保留	这	信仰	,	你	哈斯特	完成的	你的	课程	;

你守住了所信的道，你跑完了你的路程；

[ˌhens'fɔ:rθ] [ðer; ðər][ɪz][leɪd] [ʌp][fɔ:r; fər] [ði:] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,

henceforth	there	is	laid	up	for	thee	the	crown	of	righteousness	,
今后	那里	是	铺设	向上	为了	你	这	王冠	的	义	,

从此以后，有公义的冠冕为你存留。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdgru:m] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ðaɪn] [ɪk'si:dɪŋ] [greɪt] [rɪ'wɔ:rd] !

and	the	Bridegroom	Himself	shall	be	thine	exceeding	great	reward	!
和	这	新郎	他本人	将	是	你的	超过	伟大的	报酬	!

新郎本人就是你极大的赏赐！

[wel] [meɪ] [ðə; ði][braɪd] [let][hɪm; ɪm] [hɪr] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [fɔ:rθ] [ɪn] [hɑ:rt] [tu:; tə]

Well	may	the	bride	let	Him	hear	her	voice	,	and	,	springing	forth	in	heart	to
出色地	可能	这	新娘	让	他	听到	她	嗓音	,	和	,	弹簧	前进	在	心	到

[mi:t] [hɪm; ɪm] ,

meet	Him	,
见面	他	,

愿新娘让他听到她的声音，并满怀热情地迎接他。

[kraɪ] : —

cry	:	—
哭	:	—

哭声：—

[meɪk] [heɪst] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,

Make	haste	,	my	Beloved	,
制作	匆忙	,	我的	心爱	,

快点，我的爱人，

[ænd; ənd][bi:; bi] [ðaʊ] [laɪk][tu:; tə][ə; eɪ][roʊ][ɔ:r][tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑ:rt]

And	be	Thou	like	to	a	roe	or	to	a	young	hart
和	是	你	喜欢	到	一个	鱼子	或者	到	一个	年轻的	哈特

愿你像狍子或小鹿一样。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['spaɪsɪz] !
Upon **the** **mountains** **of** **spices** **!**
之上 这 山脉 的 香料 !

在香料山上!

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər][æsks][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['sekənd]['sekʃ(ə)n] : —
She **no** **longer** **asks** **Him** **,** **as** **in** **the** **second** **section** **:** **—**
她 不 更长 问 他 , 作为 在 这 第二 部分 : —

她不再像第二部分那样向他提问:——

[tɜːrn] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd][biː; bi] [ðaʊ] [laɪk][ə; eɪ][roʊ][ɔːr][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑːrt]
Turn **,** **my** **Beloved** **,** **and** **be** **Thou** **like** **a** **roe** **or** **a** **young** **hart**
转动 , 我的 心爱 , 和 是 你 喜欢 一个 鱼子 或者 一个 年轻的 哈特

我的爱人啊，请回转，像羚羊或小鹿一样。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [beθ] [[ˌsepə'reɪʃn]] .
Upon **the** **mountains** **of** **Bether** **[** **separation** **]** **.**
之上 这 山脉 的 贝瑟 [分离] .

在伯特利山上（分离）。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [ə'gen] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
She **has** **never** **again** **wished** **Him** **to** **turn** **away** **from** **her** **,**
她 有 绝不 再次 希望 他 到 转动 离开 从 她 ,

她再也没有希望他离开她。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [beθ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ə'baɪdɪŋ][ɪn] [kraɪst] ; [
for **there** **are** **no** **mountains** **of** **Bether** **to** **those** **who** **are** **abiding** **in** **Christ** **;** **[**
为了 那里 是 不 山脉 的 贝瑟 到 那些 WHO 是 遵守 在 基督 ; [
-]
82 **]**
-]

因为对于那些住在基督里的人来说，没有比得山；[82]

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['spaɪsɪz] .
now **there** **are** **mountains** **of** **spices** **.**
现在 那里 是 山脉 的 香料 .

现在这里堆满了香料。

[hiː; hi] [huː] [in'hæbits][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [wɪtʃ] [raɪz] , [laɪk][ðə; ði] ['ɪnsens] [ʌv; əv]['spaɪsɪz] ,
He **who** **inhabits** **the** **praises** **of** **Israel** **,** **which** **rise** **,** **like** **the** **incense** **of** **spices** **,**
他 WHO 居住地 这 赞扬 的 以色列 , 哪个 上升 , 喜欢 这 香 的 香料 ,

他居住在以色列的赞美诗中，这些赞美诗如同香料的香气般升腾。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['piːpəlz] ['hɑːrts] , [ɪz][ɪn'vaɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz][braɪd][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] , [tuː; tə] [kʌm]
from **His** **people's** **hearts** **,** **is** **invited** **by** **His** **bride** **to** **make** **haste** **,** **to** **come**
从 他的 人们的 心 , 是 受邀 经过 他的 新娘 到 制作 匆忙 , 到 来
['kwɪkli] ,
quickly **,**
迅速地 ,

祂的子民心中，祂的新娘邀请祂快快前来，迅速到来。

[ænd; ənd][biː; bi][laɪk][ə; eɪ][roʊ][ɔːr] [jʌŋ] [hɑːrt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['spaɪsɪz] .
and **be** **like** **a** **roe** **or** **young** **hart** **upon** **the** **mountains** **of** **spices** **.**
和 是 喜欢 一个 鱼子 或者 年轻的 哈特 之上 这 山脉 的 香料 .

像狍子或小鹿一样，在香料山上自由翱翔。

['veri] [swiːt] [ɪz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , [æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][hiː; hi] [dwelz] [ə'mʌŋ]
Very **sweet** **is** **the** **presence** **of** **our** **Lord** **,** **as** **by** **His** **Spirit** **He** **dwells** **among**
非常 甜的 是 这 在场 的 我们的 主 , 作为 经过 他的 精神 他 居住地 之中
[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,
His **people** **,**
他的 人们 ,

主的同在何等甘甜，祂藉着圣灵住在祂的子民中间。

[waɪl] [ðeɪ] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɔːrnz] [ɪn] ['evri] [pæθ] ,

while	they	serve	Him	below	;	but	here	there	are	many	thorns	in	every	path	,
尽管	他们	服务	他	以下	;	但	这里	那里	是	许多	荆棘	在	每一个	小路	,

他们在地上侍奉祂；但在这里，每条路上都荆棘丛生。

[wɪtʃ] [kɔːl][fɔːr; fər] ['wɑːtʃfl] [ker] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [miːt] [ðæt] [naʊ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ]

which	call	for	watchful	care	;	and	it	is	meet	that	now	we	should	suffer	with
哪个	称呼	为了	警惕	关心	;	和	它	是	见面	那	现在	我们	应该	遭受	和

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ,

our	Lord	,
我们的	主	,

这需要我们保持警惕；而现在我们理应与我们的主一同受苦。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ˌhɪr'æftər] [biː; bi]['glɔːrɪfaɪd] [tə'geðər] .

in	order	that	we	may	hereafter	be	glorified	together	.
在	命令	那	我们	可能	此后	是	光荣的	一起	.

好使我们将来一同得荣耀。

[ðə; ði] [deɪ] , [haʊ'evər] ,

The	day	,	however	,
这	天	,	然而	,

然而，那一天，

[ɪz] [suːn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθli] ['gaːdnz] [ænd; ənd]

is	soon	coming	in	which	He	will	bring	us	up	out	of	the	earthly	gardens	and
是	很快	未来	在	哪个	他	将要	带来	我们	向上	出去	的	这	尘世的	花园	和

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] .

associations	to	the	palace	of	the	great	King	.
协会	到	这	宫殿	的	这	伟大的	国王	.

不久之后，祂将带领我们从尘世的花园和人际关系中走出来，进入伟大君王的宫殿。

[ðer; ðər][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] " [ʃæl; ʃəl] ['hʌŋgər] [noʊ] [mɔːr] , ['niːðər] [θɜːrst] ['eni] [mɔːr] ;

There	His	people	"	shall	hunger	no	more	,	neither	thirst	any	more	;
那里	他的	人们	"	将	饥饿	不	更多的	,	两者都不	口渴	任何	更多的	;

在那里，他的人民"不再饥饿，也不再干渴；

['niːðər] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][sʌn] [laɪt] [ɑːn][ðem; ðəm] , [nɔːr]['eni] [hiːt] .

neither	shall	the	sun	light	on	them	,	nor	any	heat	.
两者都不	将	这	太阳	光	在	他们	,	也不	任何	热	.

阳光和任何热量都不会照射到它们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [læm] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] , [ʃæl; ʃəl] [fiːd] [ðem; ðəm] ,

For	the	Lamb	,	which	is	in	the	midst	of	the	throne	,	shall	feed	them	,
为了	这	羊肉	,	哪个	是	在	这	中间	的	这	王座	,	将	喂养	他们	,

因为宝座中间的羔羊必牧养他们，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm]['ʌntəˌʌntu] ['lɪvɪŋ] ['fauntinz] [ʌv; əv]['wɔːtərz] ;

and	shall	lead	them	unto	living	fountains	of	waters	;
和	将	带领	他们	到	活的	喷泉	的	水	;

并要领他们到活水的泉源；

[ænd; ənd][gɑːd][ʃæl; ʃəl][waɪp] [ə'weɪ] [ɔːl] [terz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] .

and	God	shall	wipe	away	all	tears	from	their	eyes	.
和	上帝	将	擦拭	离开	全部	眼泪	从	他们的	眼睛	.

上帝必擦去他们眼中的一切眼泪。

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði][braɪd] [seɪ] , [kʌm] ! . . .

"	The	Spirit	and	the	bride	say	,	Come	!	.	.	.
"	这	精神	和	这	新娘	说	,	来	!	.	.	.

圣灵和新娘说："来吧！……"

['ʃʊrli] [aɪ] [kʌm] ['kwɪkli] .
Surely I come quickly .
一定 我 来 迅速地 .

我肯定很快就会到。

[eɪ'menˌɑ:'men] ; ['i:v(ə)n][soʊ] , [kʌm] , [lɔ:rd]['dʒi:zəs] ! [-]
Amen ; even so , come , Lord Jesus ! [83]
阿门 ; 甚至 所以 , 来 , 主 耶稣 ! [-]

阿们；主耶稣啊，我愿你来！[83]

[ə'pendɪks]
APPENDIX
附录

附录

[ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm]
THE DAUGHTERS OF JERUSALEM
这 女儿们 的 耶路撒冷

耶路撒冷的女儿们

[ðə; ði]['kwestʃən][ɪz]['fri:kwəntli] [æskt] , [hu:] [ɑ:r; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv]
The question is frequently asked , Who are represented by the daughters of
这 问题 是 频繁地 问 , WHO 是 代表 经过 这 女儿们 的
[dʒə'ru:sələm] ?
Jerusalem ?
耶路撒冷 ?

人们经常问：耶路撒冷的女儿们代表谁?

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['klɪrli] [nɑ:t][ðə; ði][braɪd] , [jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
They are clearly not the bride , yet they are not far removed from her .
他们 是 清楚地 不是 这 新娘 , 然而 他们 是 不是 远的 已移除 从 她 .

她们显然不是新娘，但与新娘的距离却并不远。

[ðeɪ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] [meɪks] [hɪz; ɪz] [flɑ:k] [tu:; tə][rest] [æt; ət] [nu:n] ;
They know where the Bridegroom makes His flock to rest at noon ;
他们 知道 在哪里 这 新郎 制作 他的 群 到 休息 在 中午 ;

他们知道新郎在正午时分使他的羊群在哪里歇息；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tʃɑ:rdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['braɪdgru:m] [nɑ:t][tu:; tə][stɜ:r][ʌp][nɔ:r][ə'weɪkən][hɪz; ɪz] [lʌv] [wen] [ʃi:; ʃi]
they are charged by the Bridegroom not to stir up nor awaken His love when she
他们 是 带电 经过 这 新郎 不是 到 搅拌 向上 也不 觉醒 他的 爱 什么时候 她
[rests] ,
rests ,
休息 ,

新郎嘱咐她们，当祂的爱人安息时，不可惊扰或唤醒她。

[ə'baɪdɪŋ][ɪn][hɪm; ɪm] ;
abiding in Him ;
遵守 在 他 ;

住在祂里面；

[ðeɪ] [drɔ:] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['braɪdgru:m] [æz; əz][wɪð; wɪθ]['dɪgnəti][ænd; ənd][pɑ:mp][hi:; hi] [kʌmz]
they draw attention to the Bridegroom as with dignity and pomp He comes
他们 画 注意力 到 这 新郎 作为 和 尊严 和 盛大场面 他 来
[ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ;
up from the wilderness ;
向上 从 这 荒野 ;

他们把人们的注意力引向新郎，因为他庄严隆重地从旷野中走出来；

[ðer; ðər] [lʌv] - [gɪfts][ə'dɔ:rn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ʌv; əv] [steɪt] ;
their love - gifts adorn His chariot of state ;
他们的 爱 - 礼物 装饰 他的 战车 的 状态 ;

他们献上的爱的礼物装饰着祂的国事战车；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'piːld] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði][braɪd][fɔːr; fər][help][ɪn]['faɪndɪŋ][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ,

they	are	appealed	to	by	the	bride	for	help	in	finding	her	Beloved	,
他们	是	上诉	到	经过	这	新娘	为了	帮助	在	寻找	她	心爱	,

新娘向他们求助，希望他们能帮忙找到她的心上人。

[ænd; ənd] , [stɜːrd] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪm'pæʃnd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːti] , [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]

and	,	stirred	by	her	impassioned	description	of	His	beauty	,	they	desire	to
和	,	搅拌	经过	她	热情洋溢	描述	的	他的	美丽	,	他们	欲望	到

[siːk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

seek	Him	with	her	;
寻找	他	和	她	;

被她热情洋溢地描述祂的俊美所感动，他们渴望与她一起寻找祂；

[ðeɪ] [dɪ'skraɪb] ['veri] ['fʊli] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][braɪd] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

they	describe	very	fully	the	beauty	of	the	bride	,	but	,	on	the	other	hand	,
他们	描述	非常	完全	这	美丽	的	这	新娘	,	但	,	在	这	其他	手	,

他们非常详尽地描述了新娘的美貌，但另一方面，

[wiː; wi]['nevər][faɪnd][ðem; ðəm]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdgruːm] ;

we	never	find	them	occupied	with	the	person	of	the	Bridegroom	;
我们	绝不	寻找	他们	占领	和	这	人	的	这	新郎	;

我们从未发现他们与新郎有任何瓜葛；

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɔːl][ɪn][ɔːl][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [maɪnd] ['aʊtwərd] [ænd; ənd] ['ɜːrθli] [θɪŋz] .

He	is	not	all	in	all	to	them	;	they	mind	outward	and	earthly	things	.
他	是	不是	全部	在	全部	到	他们	;	他们	头脑	向外	和	尘世的	事物	.

他并非他们的一切；他们只关心外在的、属世的事物。

[duː] [ðeɪ] [nɑːt] [ˌreprɪ'zent] [ðoʊz] [huː] , [ɪf] [nɑːt]['æktʃuəli] [seɪvd] , [ɑːr; ər] ['veri] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːr] , [ɪf]

Do	they	not	represent	those	who	,	if	not	actually	saved	,	are	very	near	it	;	or	,	if
做	他们	不是	代表	那些	WHO	,	如果	不是	实际上	已保存	,	是	非常	靠近	它	;	或者	,	如果

[seɪvd] , [-]

saved	,	[	84	]
已保存	,	[	-	]

他们难道不代表那些即使没有真正得救，也非常接近得救的人吗？或者，如果得救了，[84]

[ɑːr; ər]['oʊnli][hæf] - [seɪvd] ?

are	only	half	-	saved	?
是	仅有的	一半	-	已保存	?

只得了一半的钱?

[huː] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ðæn; ðən]

who	are	for	the	present	more	concerned	about	the	things	of	this	world	than
WHO	是	为了	这	展示	更多的	担心的	关于	这	事物	的	这	世界	比

[ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][gɑːd] ?

the	things	of	God	?
这	事物	的	上帝	?

那些目前更关心世俗之事而非上帝之事的人呢?

[tuː; tə] [æd'væns] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəsts] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌmfərt] ,

To	advance	their	own	interests	,	to	secure	their	own	comfort	,
到	进步	他们的	自己的	兴趣	,	到	安全的	他们的	自己的	舒适	,

为了增进自身利益，为了确保自身舒适，

[kən'sɜːrnz][ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] .

concerns	them	more	than	to	be	in	all	things	pleasing	to	the	Lord	.
担忧	他们	更多的	比	到	是	在	全部	事物	令人愉悦	到	这	主	.

他们更关心的是如何凡事讨主喜悦，而不是如何做人。

[ðeɪ] [meɪ] [fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['kʌmpəni] ['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn] [rev] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

They	may	form	part	of	that	great	company	spoken	of	in	Rev	.	vii	.
他们	可能	形式	部分	的	那	伟大的	公司	说	的	在	牧师	.	七	.

他们或许会成为启示录第七章中所说的伟大公司的一部分。

[naɪn] - - , [huː] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [fɔːrm] [pɑːrt] [ʌv; əv]
9 - 17 , who come out of the great tribulation , but they will not form part of
9 - - , WHO 来 出去 的 这 伟大的 苦难 , 但 他们 将要 不是 形式 部分 的
[ðə; ði] - ,
the 144 ,
这 - ,

9-17，他们从大灾难中出来，但他们不属于144人。

- , " [ðə; ði] [fɜːrst] - [fruːts] [ˈʌntəˌʌntu] [gɑːd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [læm] " ([rev] . [ˌɛksˌaɪˈviː] . [wʌn] -
000 , " the first - fruits unto God and to the Lamb " (Rev . xiv . 1 -
- , " 这 第一的 - 水果 到 上帝 和 到 这 羊肉 " (牧师 . 十四 . 1 -
[faɪv]) .
5) .
5) .

000，“初熟的果子献给神和羔羊”（启示录 14:1-5）。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ɪn] [luːk] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] . - - - ;
They have forgotten the warning of our Lord in Luke xxi . 34 - 36 ;
他们 有 被遗忘的 这 警告 的 我们的 主 在 卢克 二十一 . - - - ;

他们忘记了我们主在路加福音 21:34-36 中的警告；

[ænd; ənd] [hens] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] " [əˈkaʊntid] [ˈwɜːrði] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]
and hence they are not " accounted worthy to escape all these things that shall
和 因此 他们 是 不是 " 已记录 值得 到 逃脱 全部 这些 事物 那 将
[kʌm] [tuː; tə] [pæs] ,
come to pass ,
来 到 经过 ,

因此，他们“不配逃脱所有这些将要发生的事情”。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [stænd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [mæn] .
and to stand before the Son of Man .
和 到 站立 前 这 儿子 的 男人 .

并站在人子面前。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] , [wɪð; wɪθ] [pɔːl] ,
" They have not , with Paul ,
" 他们 有 不是 , 和 保罗 ,

他们没有，与保罗一起，

[ˈkaʊntɪd] " [ɔːl] [θɪŋz] [bʌt; bət] [lɔːs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈeksələnsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [kraɪst]
counted " all things but loss for the excellency of the knowledge of Christ
计数 " 全部 事物 但 损失 为了 这 阁下 的 这 知识 的 基督
[ˈdʒiːzəs] [ðə; ði] [lɔːrd] ,
Jesus the Lord ,
耶稣 这 主 ,

“我把万事都看作亏损，因我以认识主基督耶稣为至宝。”

" [ænd; ənd] [hens] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] " [əˈteɪn] [ˈʌntəˌʌntu] " [ðæt] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
" and hence they do not " attain unto " that resurrection from among the
" 和 因此 他们 做 不是 " 达到 到 " 那 复活 从 之中 这
[ded] ,
dead ,
死的 ,

因此，他们无法“获得”从死里复活。

[wɪtʃ] [pɔːl] [felt] [hiː; hi] [maɪt] [mɪs] , [bʌt; bət] [eɪmd] [tuː; tə] [əˈteɪn] [ˈʌntəˌʌntu] .
which Paul felt he might miss , but aimed to attain unto .
哪个 保罗 毛毡 他 可能 错过 , 但 旨在 到 达到 到 .

保罗觉得他可能会错过，但他决心要达到。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪs] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['aʊər; ɑːr] ['sɑːləm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [nɑːt][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər]

We	wish	to	place	on	record	our	solemn	conviction	that	not	all	who	are
我们	希望	到	地方	在	记录	我们的	庄严	定罪	那	不是	全部	WHO	是

['kristʃənz] ,

Christians	,
基督徒	,

我们谨此郑重声明，并非所有基督徒都是如此。

[ɔːr] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] ,

or	think	themselves	to	be	such	,
或者	思考	他们自己	到	是	这样的	,

或者自认为是这样，

[wɪl] [ə'teɪn] [tuː; tə] [ðæt] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [spiːks] [ɪn] [fɪl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - ,

will	attain	to	that	resurrection	of	which	St	.	Paul	speaks	in	Phil	.	iii	.	11	,
将要	达到	到	那	复活	的	哪个	英石	.	保罗	说话	在	菲尔	.	三、	.	-	,

将会达到圣保罗在腓立比书3章11节中所说的复活，

[ɔːr] [wɪl] [ðʌs] [miːt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

or	will	thus	meet	the	Lord	in	the	air	.
或者	将要	因此	见面	这	主	在	这	空气	.

或者，他们将在空中与主相遇。

['ʌntəˌʌntu] [ðoʊz] [huː] [baɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] ['mænɪfest] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]

Unto	those	who	by	lives	of	consecration	manifest	that	they	are	not	of	the
到	那些	WHO	经过	生活	的	祝圣	显现	那	他们	是	不是	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

对于那些以奉献的生活表明自己不属于这个世界的人，

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [wɪl] [ə'pɪr] [wɪ'ðaʊt] [sɪn]['ʌntəˌʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n] .

but	are	looking	for	Him	,	"	He	will	appear	without	sin	unto	salvation	.
但	是	寻找	为了	他	,	"	他	将要	出现	没有	罪	到	救恩	.

但他们却在寻找他，“他必无罪地显现，为要拯救人。”

" ['prɪntɪd] [baɪ][ɑːr] . & [ɑːr] . [klaːk] , ['lɪmɪtɪd] , ['edɪnbərə] .

"	Printed	by	R	.	&	R	.	Clark	,	Limited	,	Edinburgh	.
"	打印	经过	拉	.	&	拉	.	克拉克	,	有限的	,	爱丁堡	.

由爱丁堡 R. & R. Clark 有限公司印刷。

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [lʌvz] = [enˈdɪəmənts] , [kəˈresɪs] .

[	1	]	Loves	=	endearments	,	caresses	.
[	1	]	爱	=	爱称	,	爱抚	.

[1] 爱 = 亲昵，爱抚。

[[ˌtuːˈtuː]] [ðə; ði]['proʊnaʊn] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn] ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [faɪv] , [ænd; ənd][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

[	2	]	The	pronoun	here	and	in	chapter	iii	.	5	,	and	viii	.
[	2	]	这	代词	这里	和	在	章	三、	.	5	,	和	八	.

[2] 此处以及第三章第 5 节和第 8 节中的代词。

[fɔːr] , [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] " [hiː; hi] " [æz; əz][ə; eɪ] . [viː] . , [nɔːr] " [ˌaɪ 'tiː] " [æz; əz][ɑːr] . [viː] . , [bʌt; bət] "

4	,	should	not	be	"	he	"	as	A	.	V	.	,	nor	"	it	"	as	R	.	V	.	,	but	"
4	,	应该	不是	是	"	他	"	作为	一个	.	V	.	,	也不	"	它	"	作为	拉	.	V	.	,	但	"

[ʃiː; ʃi] .

she	.
她	.

4、AV 不应该是“他”，RV 也不应该是“它”，而应该用“她”。

" [[θriː]] [siː] [noʊt][ɑːn][piː] . - .
" [3] See note on p . 26 .
" [3] 看 笔记 在 p . - .

[3] 参见第 26 页的注释。

[[fɔːr]] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] [ə'pɪnjən] ,
[4] The Church of Popular Opinion ,
[4] 这 教会 的 受欢迎的 观点 ,

[4] 民意教会，

[æz; əz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [rev] . [tʃɑːrlz] [fɑːks][ɪn][æn; ən] [ə'dres] [æt; ət] ['kɛˌswɪk] ,
as pointed out by the Rev . Charles Fox in an address at Keswick ,
作为 尖 出去 经过 这 牧师 . 查尔斯 狐狸 在 一个 地址 在 凯西克 ,

正如查尔斯·福克斯牧师在凯西克的一次演讲中所指出的那样，

[æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['brʌðərli] [lʌv] .
as the Church of Philadelphia is the Church of Brotherly Love .
作为 这 教会 的 费城 是 这 教会 的 兄弟般的 爱 .

因为费城教会是博爱的教会。

[[faɪv]] [siː] [noʊt][ɑːn][piː] . - .
[5] See note on p . 26 .
[5] 看 笔记 在 p . - .

[5] 参见第 26 页的注释。

[-] [noʊt] : [tekst]['juːzɪz][bəuθ] ['ʃuː ləmait] [ænd; ənd] [ʃuːlæmaɪt] .
Transcriber's Note : Text uses both Shulamite and Shulammite .
转录员的 笔记 : 文本 用途 两个都 书拉密 和 书拉密 .

转录者注：文本同时使用了 Shulamite 和 Shulammite。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神